

E/SR.1242 a 1263

Fascículo preliminar



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

DOCUMENTOS OFICIALES

35° PERIODO DE SESIONES

2-18 de abril de 1963

NACIONES UNIDAS

Nueva York, 1963

ADVERTENCIA

Los Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social comprenden las actas de las sesiones, los anexos a esas actas y los suplementos. Las actas de las sesiones contienen las correcciones solicitadas por las delegaciones y todas las modificaciones y anotaciones que hace necesarias su edición. En el fascículo preliminar se encontrará una lista de los documentos mencionados en el curso del período de sesiones.

*

* *

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de estas firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

ABREVIATURAS

AGAAC	Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio
AIF	Asociación Internacional de Fomento
Banco	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento
CAT	Comité de Asistencia Técnica
CEA	Comisión Económica para África
CEALO	Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente
CEE	Comisión Económica para Europa
CEPAL	Comisión Económica para América Latina
CFI	Corporación Financiera Internacional
CIOSL	Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
FSM	Federación Sindical Mundial
Fondo	Fondo Monetario Internacional
JAT	Junta de Asistencia Técnica
OACI	Organización de Aviación Civil Internacional
OCFE	Organización de Cooperación y Fomento Económicos
OCMI	Organización Consultiva Marítima Intergubernamental
OIT	Organización Internacional del Trabajo
OMS	Organización Mundial de la Salud
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
UNICEF	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

INDICE

	Página		Página
Lista de delegaciones	vi	TEMA 10 DEL PROGRAMA	
Programa	xii	Cuestiones de población (<u>continuación</u>)	29
Lista de documentos	xiii	1247a. sesión	
1242a. sesión (sesión de apertura)		Viernes 5 de abril de 1963, a las 10.55 horas	
Martes 2 de abril de 1963, a las 11.30 horas		TEMA 5 DEL PROGRAMA:	
APERTURA DEL PERIODO DE SESIONES . .	1	a) Informe del Banco Internacional de Re- construcción y Fomento;	
TEMA 1 DEL PROGRAMA:		b) Informe de la Corporación Financiera In- ternacional;	
Elección de Presidente y Vicepresidentes para 1963	1	c) Informe de la Asociación Internacional de Fomento	33
TEMA 2 DEL PROGRAMA:		1248a. sesión	
Aprobación del programa	1	Viernes 5 de abril de 1963, a las 15.05 horas	
ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS	1	TEMA 13 DEL PROGRAMA:	
1243a. sesión		Organizaciones no gubernamentales	41
Miércoles 3 de abril de 1963, a las 10.55 horas		TEMA 5 DEL PROGRAMA:	
TEMA 8 DEL PROGRAMA:		a) Informe del Banco Internacional de Re- construcción y Fomento (<u>conclusión</u>);	
Cooperación internacional en materia de car- tografía	3	b) Informe de la Corporación Financiera In- ternacional (<u>conclusión</u>);	
1244a. sesión		c) Informe de la Asociación Internacional de Fomento (<u>conclusión</u>)	41
Miércoles 3 de abril de 1963, a las 15.05 horas		TEMA 10 DEL PROGRAMA:	
TEMA 8 DEL PROGRAMA:		Cuestiones de población (<u>conclusión</u>) (<u>conti- nuación del debate de la 1246a. sesión</u>) . . .	43
Cooperación internacional en materia de car- tografía (<u>conclusión</u>)	9	1249a. sesión	
TEMAS 21, 22 Y 23 DEL PROGRAMA:		Lunes 8 de abril de 1963, a las 11.55 horas	
Socorro a Libia con motivo del terremoto . . .	10	TEMA 11 DEL PROGRAMA:	
Socorro a Marruecos con motivo de la inun- dación		Pena capital	49
Socorro a Indonesia con motivo de la erup- ción volcánica de Bali		1250a. sesión	
TEMA 10 DEL PROGRAMA:		Lunes 8 de abril de 1963, a las 15.15 horas	
Cuestiones de población	12	TEMA 11 DEL PROGRAMA:	
1245a. sesión		Pena capital (<u>continuación</u>)	55
Jueves 4 de abril de 1963, a las 11.55 horas		TEMA 9 DEL PROGRAMA:	
TEMA 4 DEL PROGRAMA:		Desarrollo de los transportes	57
Informe del Fondo Monetario Internacional . .	17	1251a. sesión	
1246a. sesión		Martes 9 de abril de 1963, a las 11 horas	
Jueves 4 de abril de 1963, a las 15.15 horas		TEMA 11 DEL PROGRAMA:	
TEMA 4 DEL PROGRAMA:		Pena capital (<u>conclusión</u>)	61
Informe del Fondo Monetario Internacional (<u>conclusión</u>)	25	TEMA 9 DEL PROGRAMA:	
		Desarrollo de los transportes (<u>continuación</u>) .	62

	Página		Página
1252a. sesión		TEMA 24 DEL PROGRAMA:	
<i>Martes 9 de abril de 1963, a las 15.15 horas</i>		Decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos	94
TEMA 9 DEL PROGRAMA:		1258a. sesión	
Desarrollo de los transportes (<u>continuación</u>)	65	<i>Lunes 15 de abril de 1963, a las 15 horas</i>	
TEMA 17 DEL PROGRAMA:		TEMA 24 DEL PROGRAMA:	
Política integrada en materia de programas y presupuesto	66	Decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos (<u>conclu- sión</u>)	99
1253a. sesión		INCLUSION DE UN TEMA ADICIONAL EN EL PROGRAMA DEL 35º PERIODO DE SESIONES.	100
<i>Miércoles 10 de abril de 1963, a las 11 horas</i>		TEMA 25 DEL PROGRAMA:	
TEMA 17 DEL PROGRAMA:		Servicios de asesoramiento en materia de de- rechos humanos	100
Política integrada en materia de programas y presupuesto (<u>continuación</u>)	71	TEMA 9 DEL PROGRAMA:	
1254a. sesión		Desarrollo de los transportes (<u>conclusión</u>) (<u>reanudación del debate de la 1252a. sesión</u>)	100
<i>Miércoles 10 de abril de 1963, a las 15.15 horas</i>		TEMA 19 DEL PROGRAMA:	
TEMA 17 DEL PROGRAMA:		Examen del programa provisional del 36º pe- ríodo de sesiones y determinación de las fechas de apertura de los debates sobre los diversos temas	
Política integrada en materia de programas y presupuesto (<u>conclusión</u>)	75	Aprobación del programa provisional del 36º período de sesiones	101
TEMA 14 DEL PROGRAMA:		Organización de los trabajos del 36º período de sesiones	101
Examen de la composición del Comité Inter- gubernamental Naciones Unidas/FAO para el Programa Mundial de Alimentos	76	1259a. sesión	
TEMA 20 DEL PROGRAMA:		<i>Martes 16 de abril de 1963, a las 11.10 horas</i>	
Aprobación del nombramiento del Secretario del Comité Central Permanente del Opio	77	TEMA 19 DEL PROGRAMA:	
TEMA 3 DEL PROGRAMA:		Examen del programa provisional del 36º pe- ríodo de sesiones y determinación de las fechas de apertura de los debates sobre los diversos temas (<u>conclusión</u>)	105
Declaración sobre la cooperación económica internacional	77	TEMA 15 DEL PROGRAMA:	
TEMA 13 DEL PROGRAMA:		Elecciones	
Organizaciones no gubernamentales (<u>conclu- sión</u>)	77	Comisiones orgánicas	105
1255a. sesión:		Consejo de Administración del Fondo Espe- cial de las Naciones Unidas	107
<i>Jueves 11 de abril de 1963, a las 11 horas</i>		Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia	107
TEMA 3 DEL PROGRAMA:		TEMA 16 DEL PROGRAMA:	
Declaración sobre la cooperación económica internacional (<u>continuación</u>)	79	Confirmación del nombramiento de miembros de las comisiones orgánicas del Consejo	108
1256a. sesión		1260a. sesión	
<i>Jueves 11 de abril de 1963, a las 15.10 horas</i>		<i>Martes 16 de abril de 1963, a las 15.05 horas</i>	
TEMA 3 DEL PROGRAMA:		TEMA 12 DEL PROGRAMA:	
Declaración sobre la cooperación económica internacional (<u>continuación</u>)	85	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia	109
1257a. sesión		1261a. sesión	
<i>Lunes 15 de abril de 1963, a las 11 horas</i>		<i>Miércoles 17 de abril de 1963, a las 11.15 horas</i>	
TEMA 3 DEL PROGRAMA:		CREDENCIALES DE LOS REPRESENTANTES	117
Declaración sobre la cooperación económica internacional (<u>conclusión</u>)	93		

	Página		Página
TEMA 6 DEL PROGRAMA:		1263a. sesión (<u>sesión de clausura</u>)	
Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo	117	Jueves 18 de abril de 1963, a las 15 horas	
1262a. sesión		TEMA 6 DEL PROGRAMA:	
Jueves 18 de abril de 1963, a las 11.10 horas		Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (<u>conclusión</u>)	129
HOMENAJE A LA MEMORIA DEL SEÑOR EVGENY DIMITRIEVICH KISELEV, SUB-SECRETARIO DE ASUNTOS POLITICOS Y DE ASUNTOS DEL CONSEJO DE SEGURIDAD	123	TEMA 18 DEL PROGRAMA:	
TEMA 6 DEL PROGRAMA:		Consecuencias financieras de las decisiones del Consejo	134
Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (<u>continuación</u>)	123	CLAUSURA DEL PERIODO DE SESIONES . . .	135

LISTA DE DELEGACIONES

Miembros del Consejo

ARGENTINA

Representante:

S. E. Dr. Mario Raúl Pico, Embajador, Director del Departamento de Organizaciones Internacionales y Tratados, Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

Suplentes:

Sr. Lucio del Solar, Ministro, Representante Suplente ante las Naciones Unidas.

Sr. Leopoldo Tettamanti, Ministro, Director del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

Sr. Raúl A. J. Quijano, Ministro.

Consejeros:

Sr. Florencio Méndez, Consejero, Misión permanente.

Sr. Juan Carlos Beltramino, Consejero, Misión permanente.

Sr. Roberto Dalton, Tercer Secretario, Misión permanente.

AUSTRALIA

Representante:

S. E. Dr. Edward Ronald Walker, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario.

Suplentes:

Sr. A. R. Parsons, Consejero, Misión permanente.

Sr. W. R. Carney, Consejero, Oficina del Alto Comisionado en Ottawa.

Consejeros:

Sr. J. M. Kirtley, Segundo Secretario, Embajada en Washington.

Sr. A. C. Wilson, Tercer Secretario, Misión permanente.

AUSTRIA

Representante:

S. E. Dr. Franz Matsch, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.

Suplente:

Dr. Franz Weidinger, Consejero de Embajada, Misión permanente.

Consejero:

Dr. George Reisch, Secretario de Embajada, Misión permanente.

COLOMBIA

Representante:

S. E. Sr. Alfonso Patiño, Embajador, Representante Suplente ante las Naciones Unidas.

Suplente:

Sr. Antonio Bayona, Ministro Consejero, Misión permanente.

Consejero:

Sr. Alfonso Venegas, Primer Secretario, Misión permanente.

CHECOSLOVAQUIA

Representante:

S. E. Sr. Jirí Hájek, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.

Suplente:

Dr. Ladislav Šmíd, Representante Permanente Adjunto ante las Naciones Unidas.

Consejeros:

Sr. Miloš Vejvoda, Consejero, Misión permanente.

Sr. Antonín Nenko, Tercer Secretario de Embajada, Misión permanente.

Sr. Hubert Václík, Agregado, Misión permanente.

EL SALVADOR

Representante:

S. E. Dr. Antonio Alvarez Vidaurre, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.

Suplentes:

Dr. Francisco Antonio Carrillo, Ministro Plenipotenciario, Representante Suplente ante las Naciones Unidas.

Dr. Mario Carmona Rivera, Ministro Plenipotenciario, Representante Suplente ante las Naciones Unidas.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Representante:

S. E. Sr. Jonathan Brewster Bingham, Embajador, Misión permanente.

Suplente:

Sr. Walter M. Kotschnig, Ministro, Departamento de Estado.

Consejeros:

Sr. Seymour M. Finger, Consejero Principal, Oficina de Asuntos Económicos y Sociales, Misión permanente.

Srta. Kathleen M. Bell, Oficina de Asuntos Económicos y Sociales Internacionales, Departamento de Estado.

Sr. Herman Kleine, Oficina de Asuntos Económicos y Sociales, Misión permanente.

Sr. Robert Rossow, hijo, Oficina de Asuntos Económicos y Sociales Internacionales, Departamento de Estado.

ETIOPIA

Representante:

Sr. Kifle Wodajo, Representante Permanente Adjunto ante las Naciones Unidas.

Suplente:

Sr. Berhane Deressa, Tercer Secretario, Misión permanente.

FRANCIA**Representante:**

Sr. Joannès Dupraz.

Suplentes:

Sr. Maurice Viaud, Ministro Plenipotenciario, Misión permanente.

Sr. Roger Jeannel, Consejero, Ministerio de Relaciones Exteriores.

Consejeros:

Sr. Guy de Lacharrière, Consejero, Ministerio de Relaciones Exteriores.

Sr. Jean Marcel Bouquin, Primer Secretario, Misión permanente.

Sr. Jean-Claude Renaud, Primer Secretario, Misión permanente.

Sr. Michel Combal, Secretario de Embajada, Misión permanente.

Sr. Michel Rouge, Agregado Financiero, Embajada en Washington.

Sr. Michel Reuillard, Secretario, Ministerio de Relaciones Exteriores.

Sr. Georges Moullas, Secretario de Embajada, Misión permanente.

INDIA**Representante:**

S. E. Sr. B. N. Chakravarty, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.

Suplentes:

Sr. J. J. Anjaria, Director Ejecutivo para la India, Fondo Monetario Internacional en Washington.

Sr. C. S. Krishna Moorthi, Ministro, Embajada en Washington.

Sr. A. B. Bhadkamkar, Consejero, Misión permanente.

Consejeros:

Dr. A. K. Ghosh, Primer Secretario, Embajada en Washington.

Sr. J. R. Hiremath, Primer Secretario, Misión permanente.

Sr. S. K. Singh, Primer Secretario, Misión permanente.

Sr. R. K. Kapur, Agregado Archivista, Misión permanente.

Sr. V. Parameswaran, Misión permanente.

ITALIA**Representante:**

Sr. Mario Franzì, Ministro Consejero, Misión permanente.

Consejeros:

Sr. Bartolomeo Attolico, Primer Secretario, Misión permanente.

Sr. Michelangelo Pisani Massamormile, Segundo Secretario, Misión permanente.

Sr. Antonio Ciaramella, Consejero Económico, Misión permanente.

JAPON**Representante:**

S. E. Sr. Akira Matsui, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente Adjunto ante las Naciones Unidas.

Suplente:

Sr. Hiroshi Yokota, Consejero, Misión permanente.

Consejeros:

Sr. Teruyuki Sawai, Tercer Secretario, Misión permanente.

Sr. Shozo Kadota, Tercer Secretario, Misión permanente.

Sr. Ryoza Mogi, Tercer Secretario, Misión permanente.

Sr. Masanobu Miyazaki, Secretario, Oficina de las Naciones Unidas, Ministerio de Relaciones Exteriores.

Sr. Hiroshi Ikeda, Secretario, Oficina de las Naciones Unidas, Ministerio de Relaciones Exteriores.

JORDANIA**Representante:**

Sr. Moraiwid Tell, Director del Departamento de las Naciones Unidas, Ministerio de Relaciones Exteriores.

Suplente:

Sr. Wael Tuqan, Tercer Secretario, Misión permanente.

**REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA
E IRLANDA DEL NORTE****Representante:**

Sr. Keith Unwin, Ministro, Oficina de Asuntos Económicos y Sociales, Misión permanente.

Suplentes:

Sr. H. P. L. Attlee, Primer Secretario, Misión permanente.

Sr. W. E. Hamilton Whyte, Primer Secretario, Misión permanente.

Consejero:

Sr. B. J. P. Fall, Tercer Secretario, Ministerio de Relaciones Exteriores.

SENEGAL**Representante:**

S. E. Sr. Ousmane Socé Diop, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.

Suplentes:

Sr. Abdou Ciss, Primer Secretario, Misión permanente.

Sr. Charles Delgado, Secretario, Asuntos Económicos, Misión permanente.

UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS**Representante:**

Sr. V. C. Solodovnikov, Ministro Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente Adjunto ante las Naciones Unidas.

Suplentes:

Sra. Z. V. Mironova, Ministro Extraordinario y Plenipotenciario, Jefe Adjunto del Segundo Departamento de Asuntos Europeos, Ministerio de Relaciones Exteriores.

Sr. E. N. Makeev, Consejero, Asuntos Económicos, Misión permanente.
 Sr. I. A. Ornatsky, Primer Secretario, Departamento de Organizaciones Económicas Internacionales, Ministerio de Relaciones Exteriores.
 Sr. B. P. Prokofyev, Primer Secretario, Misión permanente.
 Sr. E. S. Shershnev, Consejero Comercial, Embajada en Washington.

Consejeros:

Sr. D. D. Venediktov, Consejero, Asuntos Sociales, Misión permanente.
 Sr. S. S. Gabelko, Consejero, Asuntos Económicos, Misión permanente.
 Sr. V. A. Konyushko, Consejero, Asuntos Económicos, Misión permanente.
 Sr. Y. A. Ostrovsky, Primer Secretario, Misión permanente.
 Sr. G. A. Pavlov, Agregado, Misión permanente.
 Sr. I. I. Yakovlev, Agregado, Misión permanente.

URUGUAY

Representante:

Dr. Aurelio Pastori, Miembro del Comité Ejecutivo de la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio.

Suplente:

Dr. Jorge Alvarez Olloniego, Asesor del Instituto Interamericano del Niño.

YUGOSLAVIA

Representante:

S. E. Sr. Mišo Pavičević, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.

Suplentes:

Sr. Mirčeta Cvorović, Consejero, Misión permanente.
 Sr. Miloš Melovski, Primer Secretario, Misión permanente.

Consejero:

Sr. Branko Radivojević, Tercer Secretario, Misión permanente.

Estados Miembros de las Naciones Unidas
representados por observadores

AFGANISTAN

Observador:

Dr. Abdul Hakim Tabibi, Ministro Consejero, Misión permanente.

ALBANIA

Observadores:

S. E. Dr. Halim Budo, Ministro Adjunto de Relaciones Exteriores, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.
 Sr. Vanjel Moisiu, Economista.
 Sr. Vasil Duro, Especialista en asuntos económicos y financieros.

ARGELIA

Observador:

Sr. Raouf Boudjakdji, Consejero, Misión permanente.

BELGICA

Observadores:

S. E. Sr. Walter Loridan, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.
 Sr. Jules Woulbroun, Consejero Económico, Misión permanente.

BOLIVIA

Observadores:

S. E. Sr. Jaime Caballero Tamayo, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.
 Sr. Mario Diez de Medina, Primer Secretario, Misión permanente.

BRASIL

Observadores:

Sr. Carlos dos Santos Veras, Consejero, Misión permanente.
 Sr. Mario Augusto Santos, Segundo Secretario de Embajada, Misión permanente.

BULGARIA

Observadores:

Sr. Malin Molérov, Primer Secretario, Misión permanente.
 Sr. Christo Kolev, Primer Secretario, Misión permanente.

CANADA

Observadores:

Srta. Gay Sellers, Segundo Secretario, Misión permanente.
 Sr. Jacques Robichaud, Tercer Secretario, Misión permanente.

CEILAN

Observador:

Sr. C. Mahendran, Tercer Secretario, Misión permanente.

CHILE

Observadores:

S. E. Sr. Daniel Schweitzer, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.
 Sr. Hugo Cubillos, Tercer Secretario, Misión permanente.

CHINA

Observadores:

Sr. P. Y. Tsao, Consejero Técnico, Misión permanente.
Sr. Shung-chai Huang, Primer Secretario, Misión permanente.

ESPAÑA

Observador:

Sr. Pedro Temboury, Primer Secretario de Embajada, Misión permanente.

FEDERACION MALAYA

Observador:

Sr. Zain Azraai, Segundo Secretario, Misión permanente.

FILIPINAS

Observador:

Sr. Francisco Miel Rodríguez.

FINLANDIA

Observador:

Sr. Taneli Kekkonen, Primer Secretario, Misión permanente.

GHANA

Observadores:

Sr. J. K. D. Appiah, Primer Secretario, Misión permanente.
Sr. J. A. Kuntah, Segundo Secretario, Misión permanente.

GRECIA

Observador:

Sr. Constantine Caranicas, Ministro de Economía, Embajada en Washington.

HUNGRÍA

Observador:

Sr. Géza Selmeçi, Agregado, Misión permanente.

INDONESIA

Observador:

Sr. J. B. P. Maramis, Consejero, Misión permanente.

IRLANDA

Observador:

Sr. Brendan T. Nolan, Segundo Secretario, Misión permanente.

ISRAEL

Observador:

Sra. Fanny Ginor, Consejero, Misión permanente.

MARRUECOS

Observador:

S. E. Sr. Dey Ould Sidi Baba, Embajador, Representante Permanente Adjunto ante las Naciones Unidas.

NEPAL

Observador:

Sr. Ram C. Malhotra, Primer Secretario, Encargado de Negocios Interino.

NIGERIA

Observador:

Sr. S. H. Okechuku Ibe, Segundo Secretario, Misión permanente.

NORUEGA

Observador:

Sr. Torbjørn Christiansen, Primer Secretario, Misión permanente.

NUEVA ZELANDIA

Observador:

Sr. B. F. Bolt, Primer Secretario, Misión permanente.

PAISES BAJOS

Observadores:

Sr. J. H. Lubbers, Consejero de Embajada, Misión permanente.
Sr. H. Th. Schaapveld, Primer Secretario de Embajada, Misión permanente.
Sr. J. F. Boddens Hosang, Consejero, Misión permanente.

PAKISTAN

Observador:

Sr. S. A. M. S. Kibria, Segundo Secretario, Misión permanente.

PERU

Observador:

Dr. Jorge Pablo Fernandini, Consejero, Misión permanente.

POLONIA

Observador:

Sr. Włodzimierz Natorf, Primer Secretario, Misión permanente.

REPUBLICA ARABE UNIDA

Observadores:

Dr. Ashraf Ghorbal, Consejero, Misión permanente.
Sr. Mohammed Aly Nazif, Consejero, Asuntos Económicos, Misión permanente.
Dr. Saad Abdel-Fattah Khalil, Primer Secretario, Misión permanente.
Sr. Abdel-Monem Mohammed Ghoneim, Tercer Secretario, Misión permanente.

REPUBLICA DOMINICANA

Observador:

Dr. José Andrés Hermida, Primer Secretario, Misión permanente.

REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE UCRANIA

Observadores:

Sr. L. Y. Kizia, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.
Sr. Y. M. Matseiko, Primer Secretario, Misión permanente.

RUMANIA

Observadores:

S. E. Profesor Mihail Haseganu, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente ante las Naciones Unidas.

Sr. Emeric Dimbu, Primer Secretario, Misión permanente.

SUECIA

Observador:

Sr. Örjan Berner, Segundo Secretario, Misión permanente.

TAILANDIA

Observador:

Sr. Nissai Vejajiva, Segundo Secretario, Misión permanente.

TURQUIA

Observadores:

Sr. Nurettin Karaköylü, Consejero, Misión permanente.

Sr. Ecmel Barutcu, Primer Secretario, Misión permanente.

UGANDA

Observador:

Sr. Henry Karyike, Secretario, Misión permanente.

Organismos especializados

ORGANIZACION INTERNACIONAL DEL TRABAJO

Sr. Henri Reymond, Director, Oficina de Enlace con las Naciones Unidas.

Sr. John Lloyd, Oficina de Enlace con las Naciones Unidas.

Sr. L. H. Segovia, Oficina de Enlace con las Naciones Unidas.

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

Sr. Joseph L. Orr, Director, Oficina de Enlace con las Naciones Unidas.

Sr. Morris Greene, Ayudante del Director, Oficina de Enlace con las Naciones Unidas.

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA

Sr. Arthur Gagliotti, Director, Oficina de Enlace con las Naciones Unidas.

Sr. Asdrúbal Salsamendi, Jefe de Información, Oficina de Enlace con las Naciones Unidas.

ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD

Dr. Michael R. Sacks, Director interino, Oficina de Enlace con las Naciones Unidas.

Sra. Sylvia Meagher, Funcionario encargado de Relaciones Exteriores.

BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCION Y FOMENTO

ASOCIACION INTERNACIONAL DE FOMENTO CORPORACION FINANCIERA INTERNACIONAL

Sr. George D. Woods, Presidente.

Sr. Richard H. Demuth, Director, Departamento de Servicios de Fomento.

Sr. Enrique López Herrarte, Funcionario de Enlace, Departamento de Servicios de Fomento.

FONDO MONETARIO INTERNACIONAL

Sr. Per Jacobsson, Director Gerente.

ORGANIZACION METEOROLOGICA MUNDIAL

Sr. Louis Harmantas.

Organismo Internacional de Energía Atómica

Sr. G. G. Efimov, Representante del Director General, Oficina de Enlace con las Naciones Unidas.

Organizaciones no gubernamentales

Categoría A

ALIANZA COOPERATIVA INTERNACIONAL

Sr. Leslie E. Woodcock.

Sra. Mary L. Woodcock.

CAMARA DE COMERCIO INTERNACIONAL

Sra. Roberta M. Lusardi.

CONFEDERACION INTERNACIONAL DE ORGANIZACIONES SINDICALES LIBRES

Sr. Irving Brown.

Sr. Paul Barton.

Sr. José M. Aguirre.

Sr. Kesler Clermont.

CONFEDERACION INTERNACIONAL DE SINDICATOS CRISTIANOS

Sr. Gerard Thormann.

Sr. Ramón Yllarramendi.

FEDERACION MUNDIAL DE ASOCIACIONES PRO NACIONES UNIDAS

Sr. Hilary G. Barratt-Brown.

Sra. Oliver Weerasinghe.

FEDERACION MUNDIAL DE EX COMBATIENTES

Profesor Gisbert H. Flanz;

Srta. Emily Nichols.

FEDERACION SINDICAL MUNDIAL

Sr. Philip M. Connelly.

ORGANIZACION INTERNACIONAL DE
EMPLEADORESSr. James Tanham.
Sr. Earl F. Cruickshank.Categoría B

ASOCIACION CRISTIANA FEMENINA MUNDIAL

Sra. Robbins Strong.
Sra. James Forsyth.ASOCIACION INTERNACIONAL DE
MUJERES MEDICOS

Dra. Ada Chree Reid.

CAMARA DE COMERCIO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Sr. Earl F. Cruickshank.

COMISION DE LAS IGLESIAS PARA LOS
ASUNTOS INTERNACIONALES

Dr. O. Frederick Nolde.

COMITE CONSULTIVO MUNDIAL DE LA
SOCIEDAD DE LOS AMIGOS

Sr. Cecil R. Evans.

CONFERENCIA INTERNACIONAL CATOLICA
DE CARIDAD

Dr. Louis Longarzo.

FEDERACION INTERNACIONAL DE LA VIVIENDA
Y EL URBANISMO

Sr. Charles S. Ascher.

FEDERACION INTERNACIONAL DE MUJERES DE
NEGOCIOS Y PROFESIONES LIBERALES

Sra. Esther W. Hymer.

FEDERACION INTERNACIONAL DE MUJERES
UNIVERSITARIAS

Dra. Elmina R. Lucke.

INSTITUTO INTERNACIONAL DE LAS CIENCIAS
ADMINISTRATIVAS

Sr. Charles S. Ascher.

LIGA DE SOCIEDADES DE LA CRUZ ROJA

Sra. John W. Sheppard.
Sra. Gemmel Jainschigg.

PAX ROMANA

Sr. Edward J. Kirchner.

SERVICIO SOCIAL INTERNACIONAL

Sra. Michael M. Harris.

SOCIEDAD INTERAMERICANA DE PLANIFICACION

Sr. Lawrence M. Orton.
Sr. Charles S. Ascher.

SOCIEDAD INTERNACIONAL DE CRIMINOLOGIA

Sr. Albert F. Hess.
Sr. Thorsten Sellin.UNION INTERNACIONAL DE AUTORIDADES
LOCALES

Sr. Charles S. Ascher.

UNION INTERNACIONAL DE DEMOCRATAS
CRISTIANOSSr. Konrad Sieniewicz.
Sr. Januz Sleszynski.UNION INTERNACIONAL DE TRANSPORTES POR
CARRETERAS

Sr. Camille Archambault.

Registro

ASOCIACION MUNDIAL DE MUCHACHAS GUIAS Y MUCHACHAS SCOUTS

Sra. Edward F. Johnson.

FEDERACION INTERNACIONAL DE PERIODISTAS LIBRES

Sr. V. Germenji.
Sra. Helene Mars.

PROGRAMA*

Aprobado por el Consejo en su 1242a. sesión, celebrada el 2 de abril de 1963

1. Elección de Presidente y Vicepresidente para 1963.
2. Aprobación del programa.
3. Declaración sobre la cooperación económica internacional.
4. Informe del Fondo Monetario Internacional.
5.
 - a) Informe del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento;
 - b) Informe de la Corporación Financiera Internacional;
 - c) Informe de la Asociación Internacional de Fomento.
6. Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo.
8. Cooperación internacional en materia de cartografía**.
9. Desarrollo de los transportes.
10. Cuestiones de población.
11. Pena capital.
12. Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia.
13. Organizaciones no gubernamentales.
14. Examen de la composición del Comité Intergubernamental Naciones Unidas/FAO para el Programa Mundial de Alimentos.
15. Elecciones.
16. Confirmación del nombramiento de miembros de las comisiones orgánicas del Consejo.
17. Política integrada en materia de programas y presupuesto.
18. Consecuencias financieras de las decisiones del Consejo.
19. Examen del programa provisional del 36º período de sesiones y determinación de las fechas de apertura de los debates sobre los diversos temas.
20. Aprobación del nombramiento del Secretario del Comité Central Permanente del Opio.
21. Socorro a Libia con motivo del terremoto.
22. Socorro a Marruecos con motivo de la inundación.
23. Socorro a Indonesia con motivo de la erupción volcánica de Bali.
24. Decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos.
25. Servicios de asesoramiento en materia de derechos humanos***.

* En su 1242a. sesión, celebrada el 2 de abril de 1963, el Consejo decidió aplazar el examen del tema 7 de su programa provisional (Acción coordinada en materia de recursos hidráulicos) hasta su 36º período de sesiones.

** En su 1243a. sesión, celebrada el 3 de abril de 1963, el Consejo decidió aplazar el examen del Informe del Secretario General (E/3715 y Add.1) acerca de la Conferencia Técnica de las Naciones Unidas sobre el Mapa Internacional del Mundo a Escala de un Millonésimo hasta su 36º período de sesiones.

*** En su 1258a. sesión, celebrada el 15 de abril de 1963, el Consejo decidió incluir este tema adicional en su programa y lo remitió al Comité de Asistencia Técnica para que éste lo examinase en su período de sesiones de junio de 1963.

LISTA DE DOCUMENTOS

Nota. A continuación figura la lista de los documentos mencionados durante el 35º período de sesiones. Se indica el tema pertinente del programa únicamente en el caso de documentos correspondientes a ese período de sesiones. Cuando el número del tema del programa lleva un asterisco (*), el documento está publicado en el fascículo correspondiente de Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 35º período de sesiones, Anexos.

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título</i>	<i>Tema</i>	<i>Observaciones y referencias</i>
A/C.5/925	Declaración formulada por el Secretario General interino en la 917a. sesión de la Quinta Comisión		<u>Documentos Oficiales de la Asamblea General, decimo-séptimo período de sesiones, Anexos, tema 62 del programa</u>
E/3467	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas: proyecto de declaración sobre la cooperación económica internacional		<u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 31º período de sesiones, Anexos, tema 6 del programa</u>
E/3655	Informe de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia sobre su período de sesiones de junio de 1962	12	Reemplazado por E/3655/Rev.1
E/3655/Rev.1	Informe de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia sobre su período de sesiones de junio de 1962	12	<u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 35º período de sesiones, Suplemento No. 3</u>
E/3696	Nota del Secretario General con la que transmite al Consejo el informe anual del Fondo Monetario Internacional correspondiente al ejercicio económico que terminó el 30 de abril de 1962	4	Mimeografiado
E/3696/Add.1	Nota del Secretario General con la que transmite al Consejo un resumen de las actividades del Fondo desde el 1º de mayo hasta el 31 de diciembre de 1962	4	<u>Idem</u>
E/3698	Resolución aprobada por el Consejo de la FAO en su 39º período de sesiones	14	<u>Idem</u>
E/3702	Informe del Secretario General	17*	
E/3705	Informe de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia sobre su período de sesiones de diciembre de 1962 (295a. sesión)	12	<u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 35º período de sesiones, Suplemento No. 3A</u>
E/3706	Informe de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia sobre su período de sesiones de diciembre de 1962 (294a. sesión)	12*	
E/3710	Nota del Secretario General con la que transmite al Consejo el segundo informe anual de la Asociación Internacional de Fomento (1961-1962)	5	Mimeografiado. Para el informe, véase Asociación Internacional de Fomento, <u>Segundo Informe Anual, 1961-1962, (Washington, D.C.)</u>
E/3710/Add.1	Nota del Secretario General con la que transmite al Consejo un resumen de las actividades de la Asociación Internacional de Fomento entre el 1º de julio de 1962 y el 28 de febrero de 1963	5	Mimeografiado
E/3711	Nota del Secretario General con la que transmite al Consejo el sexto informe anual de la Corporación Financiera Internacional (1961-1962)	5	Mimeografiado. Para el informe, véase Corporación Financiera Internacional, <u>Sexto Informe Anual, 1961-1962, (Washington, D.C.)</u>

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título</i>	<i>Tema</i>	<i>Observaciones y referencias</i>
E/3711/Add.1	Nota del Secretario General con la que transmite al Consejo un resumen de las actividades de la Corporación Financiera Internacional entre el 1º de julio de 1962 y el 20 de febrero de 1963	5	Mimeografiado
E/3712	Nota del Secretario General con la que transmite al Consejo el informe anual del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento correspondiente al ejercicio económico que terminó el 30 de junio de 1962	5	Mimeografiado. Para el informe, véase Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, <u>Decimoséptimo Informe Anual, 1961-1962</u> , (Washington, D. C.)
E/3712/Add.1	Nota del Secretario General con la que transmite al Consejo un resumen de las principales actividades del Banco entre el 1º de julio de 1962 y el 28 de febrero de 1963	5	Mimeografiado
E/3713 y Add.1	Tercera Conferencia Cartográfica Regional de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente: informe del Secretario General	8*	
E/3714	Compendio revisado de extractos de las resoluciones de la Asamblea General y del Consejo Económico y Social que incorporan los principios relativos a la cooperación económica internacional	3	<u>Idem</u>
E/3715 y Add.1	Conferencia Técnica de las Naciones Unidas sobre el Mapa Internacional del Mundo a Escala de un Millonésimo: informe del Secretario General	8	Mimeografiado. Remitido al 36º período de sesiones
E/7316 y Corr.1 y Add.1 y 2	Programa provisional del 35º período de sesiones del Consejo: nota del Secretario General	2	Mimeografiado. Para el programa, véase <u>supra</u> , pág.
E/3718	Cooperación internacional para uniformar los nombres geográficos: informe del Secretario General	8*	
E/3718/Add.1 a 8	Cooperación internacional para uniformar los nombres geográficos: extractos de comunicaciones enviadas por gobiernos de Estados Miembros	8	Mimeografiado
E/3720	Informe provisional de la Comisión Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (primer período de sesiones)	6*	
E/3720/Add.1	Nota del Secretario General	6*	
E/3721	Labor realizada y recomendaciones relativas al desarrollo de los transportes: informe del Secretario General	9*	
E/3722	Informe del Director Ejecutivo del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia	12*	
E/3723 y Corr.1	Informe de la Comisión de Población sobre su duodécimo período de sesiones	10	<u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 35º período de sesiones, Suplemento No. 2</u>
E/3724	Nota del Secretario General con la que transmite las observaciones y recomendaciones del Comité asesor especial de expertos en prevención del delito y tratamiento del delincuente	11*	
E/3725	Informe del Grupo Especial de Trabajo establecido en virtud de la resolución 875 (XXXIII) del Consejo para que examine la cuestión de una declaración sobre cooperación económica internacional	3*	
E/3728	Memorando del Secretario General	20	Mimeografiado

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título</i>	<i>Tema</i>	<i>Observaciones y referencias</i>
E/3729	Informe del Comité del Consejo encargado de las Organizaciones no Gubernamentales	13*	
E/3730 y Add.1 y 2	Examen del programa provisional del 36º período de sesiones: nota del Secretario General	19	Idem
E/3732 y Add.1 a 3	Elección de un tercio de los miembros de las comisiones orgánicas del Consejo: nota del Secretario General	15	Mimeografiado. Para la lista de miembros, véase <u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 35º período de sesiones, Suplemento No. 1, "Otras decisiones adoptadas por el Consejo en su 35º período de sesiones"</u>
E/3733	Etiopía, India, Japón, Jordania y Senegal: solicitud de inclusión de dos temas suplementarios en el programa del 35º período de sesiones	21, 22 y 23*	
E/3734 y Add.1	Confirmación del nombramiento de miembros de las comisiones orgánicas del Consejo: nota del Secretario General	16	Mimeografiado. Para la lista de miembros cuyo nombramiento fue confirmado, véase <u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 35º período de sesiones, Suplemento No. 1, "Otras decisiones adoptadas por el Consejo en su 35º período de sesiones"</u>
E/3737	Nota del Secretario General con la que transmite el capítulo del informe de la Comisión de Derechos Humanos relativo al 15º aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos	24	Mimeografiado. Para el texto del capítulo, véase <u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 36º período de sesiones, Suplemento No. 8, cap. VII</u>
E/3737/Add.1	Consecuencias financieras de las recomendaciones de la Comisión de Derechos Humanos: nota del Secretario General	24*	
E/3738	Etiopía, India, Japón, Jordania y Senegal: solicitud de inclusión de un tema suplementario en el programa del 35º período de sesiones	21 22 y 23*	
E/3740	Solicitudes de audiencia: informe del Comité del Consejo encargado de las Organizaciones no Gubernamentales	13	Mimeografiado
E/3741	Programa de conferencias para 1964: informe del Secretario General	17*	
E/3743	Informe de la Comisión de Derechos Humanos sobre su 19º período de sesiones	24	<u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 36º período de sesiones, Suplemento No. 8</u>
E/3744	Servicios de asesoramiento en materia de derechos humanos: nota del Secretario General	25	Mimeografiado
E/3747	Credenciales de los representantes en el 35º período de sesiones del Consejo: informe del Presidente y de los Vicepresidentes		<u>Idem</u>
E/3748	Consecuencias financieras de las decisiones del Consejo: nota del Secretario General	18*	
E/AC.50/L.1	Estados Unidos de América: proyecto de resolución		<u>Idem</u>
E/AC.50/L.6 y Corr.1	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas: texto revisado de los artículos 3 y 4 del proyecto de declaración sobre cooperación económica internacional (E/3467)		Mimeografiado. Véase E/3725, párrs. 61 y 63
E/AC.51/L.2/Rev.1	Nota del Relator del Comité Especial de Coordinación		Mimeografiado

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título</i>	<i>Tema</i>	<i>Observaciones y referencias</i>
E/CN.5/371	Informe del Comité asesor especial de expertos en prevención del delito y tratamiento del delincuente		<u>Idem</u>
E/CN.9/167	La situación demográfica mundial, con referencia especial a la fecundidad: informe del Secretario General		<u>Idem</u>
E/CN.9/175	Informe de la Comisión Preparatoria de la Conferencia Asiática sobre Población		<u>Idem</u>
E/CN.9/177	Planes y preparativos para la Segunda Conferencia Mundial de Población: informe del Secretario General		<u>Idem</u>
E/CN.9/177/ Add.1	Planes para financiar la Segunda Conferencia Mundial de Población: nota del Secretario General		<u>Idem</u>
E/CONF.41/PC/1	Comisión Preparatoria de la Segunda Conferencia Mundial de Población: informe sobre la primera reunión (Ginebra, 27-29 junio 1962)		<u>Idem</u>
E/CONF.46/PC/ L.11/Add.3	Proyecto de informe provisional al Consejo Económico y Social: adición		<u>Idem</u>
E/L.899	Afganistán: enmienda al documento E/3467		<u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 31º período de sesiones, Anexos, tema 6 del programa</u>
E/L.937	Dinamarca, Estados Unidos de América e Italia: enmiendas al documento E/3467		<u>Ibid., 33º período de sesiones, Anexos, tema 3 del programa</u>
E/L.942	India: enmiendas al documento E/3467		<u>Ibid.</u>
E/L.946	Australia, Francia, Japón, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Uruguay: proyecto de resolución		<u>Ibid.</u>
E/L.976	Proyecto de programa preparado por el Secretario General		Mimeografiado
E/L.978	Organización de los trabajos del 35º período de sesiones del Consejo: documento de trabajo preparado por el Secretario General	2	<u>Idem</u>
E/L.979	Nota del Secretario General con la que transmite el texto de la resolución 44 (XIX) de la Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente	6	Mimeografiado. Para el texto de la resolución, véase <u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 36º período de sesiones, Suplemento No. 2, tercera parte</u>
E/L.980	Ciudades gemelas. Senegal: proyecto de resolución	13*	
E/L.981	Etiopía, India, Japón, Jordania y Senegal: proyecto de resolución	21, 22 y 23*	
E/L.982	Convocación de una cuarta Conferencia Cartográfica Regional de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente. Japón: proyecto de resolución	8*	
E/L.983	Cooperación internacional para uniformar los nombres geográficos. Estados Unidos de América: proyecto de resolución	8*	
E/L.984	Conferencia Técnica de las Naciones Unidas sobre el Mapa Internacional del Mundo a Escala de un Millonésimo. Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte: proyecto de resolución	8	Mimeografiado. Remitido al 36º período de sesiones
E/L.985	Informe de la Comisión de Población. Japón: proyecto de resolución	10	Aprobado sin modificaciones. Véase resolución 933 A (XXXV)

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título</i>	<i>Tema</i>	<i>Observaciones y referencias</i>
E/L.986	Austria e Italia: proyecto de resolución	11*	
E/L.987	Italia y Senegal: proyecto de resolución	9*	
E/L.987/Rev.1	Italia y Senegal: proyecto de resolución revisado	9*	
E/L.988	Estados Unidos de América, Jordania y Uruguay: proyecto de resolución	17*	
E/L.989	Austria: proyecto de resolución	9*	
E/L.990	Australia y Estados Unidos de América: proyecto de resolución	14	Aprobado sin modificaciones. Véase resolución 937 (XXXV)
E/L.991	Australia, India, Jordania, Senegal y Yugoslavia: proyecto de resolución	3*	
E/L.992	Organización de los trabajos del 36º período de sesiones del Consejo: documento de trabajo preparado por el Secretario General	19	Mimeografiado
E/L.993	Elección de miembros de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia: nota del Secretario General	15	Mimeografiado. Para la lista de miembros, véase <u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 35º período de sesiones, Suplemento No. 1, "Otras decisiones adoptadas por el Consejo en su 35º período de sesiones"</u>
E/L.994	Estados Unidos de América: enmiendas al proyecto de resolución presentado por la Comisión de Derechos Humanos	24*	
E/L.995	Estados Unidos de América y Japón: proyecto de resolución	6*	
E/L.996	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas: enmiendas al documento E/L.995	6*	
E/L.997	Italia y Uruguay: enmiendas al documento E/L.995	6*	
E/L.998	Lista de las resoluciones aprobadas por el Consejo durante su 35º período de sesiones		Mimeografiado
E/RES/928 (XXXV) - 944 (XXXV)	Resoluciones aprobadas por el Consejo en su 35º período de sesiones		<u>Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 35º período de sesiones, Suplemento No. 1, resoluciones 928 (XXXV) a 944 (XXXV)</u>



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

1242a. sesión

(Sesión de apertura)

Martes 2 de abril de 1963,
a las 11.30 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Apertura del período de sesiones	1
Tema 1 del programa:	
Elección de Presidente y Vicepresidentes para 1963	1
Tema 2 del programa:	
Aprobación del programa	1
Organización de los trabajos	1

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

Apertura del período de sesiones

1. El Sr. PATIÑO (Colombia) (Presidente provisional), declara abierto el 35° período de sesiones del Consejo Económico y Social.

TEMA 1 DEL PROGRAMA

Elección de Presidente y Vicepresidentes para 1963

2. El Sr. FRANZI (Italia) presenta la candidatura del Sr. Patiño (Colombia) para el cargo de Presidente del Consejo Económico y Social durante 1963.

3. El Sr. ALVAREZ VIDAURRE (El Salvador) y el Sr. HAJEK (Checoslovaquia) apoyan esa candidatura.

Por aclamación, el Sr. Patiño (Colombia) queda elegido Presidente.

4. El PRESIDENTE expresa su profundo agradecimiento a los miembros del Consejo por el gran honor que le han dispensado. Estima que su elección es un testimonio de reconocimiento de la contribución de Colombia a la causa de los países en vías de desarrollo y al progreso de la cooperación económica internacional. Las cuestiones económicas y sociales ocupan un lugar cada vez más importante en el mundo moderno. Por lo tanto, la función del Consejo es cada vez más decisiva. Después de dar la bienvenida a los nuevos miembros (Argentina, Austria y Checoslovaquia), el Presidente invita a los miembros del

Consejo a que propongan candidaturas para el cargo de Primer Vicepresidente.

5. El Sr. ANJARIA (India) presenta la candidatura del Sr. Walker (Australia).

6. El Sr. DUPRAZ (Francia) y el Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) apoyan esa candidatura.

Por aclamación, el Sr. Walker (Australia) queda elegido Primer Vicepresidente.

7. El Sr. WALKER (Australia) da las gracias a los miembros del Consejo por la confianza que en él han demostrado.

8. El Sr. PAVICEVIC (Yugoslavia) presenta la candidatura del Sr. Hajek (Checoslovaquia) para el cargo de Segundo Vicepresidente.

9. El Sr. PICO (Argentina) y el Sr. MATSCH (Austria) apoyan esa candidatura.

Por aclamación, el Sr. Hajek (Checoslovaquia) queda elegido Segundo Vicepresidente.

10. El Sr. HAJEK (Checoslovaquia) da las gracias a los miembros del Consejo por el honor que han dispensado a él y a su país.

11. El Sr. MATSCH (Austria) da las gracias al Presidente por haber dado la bienvenida a los nuevos miembros.

TEMA 2 DEL PROGRAMA

Aprobación del programa (E/3716 y Corr.1 y Add.1 y 2)

12. El PRESIDENTE somete al Consejo los temas suplementarios que se propone incluir en el programa (E/3716/Add.1 y 2) y la sugerencia de que el Consejo acuerde aplazar el tema 7 (Acción coordinada en materia de recursos hidráulicos), que aparece en la nota del Secretario General (E/3716 y Corr.1, párr. 2). No habiendo ninguna objeción, el Presidente entiende que el Consejo acepta los nuevos temas y la sugerencia del Secretario General.

Queda aprobado el programa (E/3716 y Corr.1 y Add.1 y 2).

Organización de los trabajos (E/L.978)

13. El PRESIDENTE somete al Consejo el orden en que se han de estudiar los temas que se sugieren en el documento de trabajo preparado por el Secretario General (E/L.978). Primero se tomará en consideración el tema 8 (Cooperación internacional en materia de cartografía). Propone que se aplaze la consideración del tema 3 (Declaración sobre la cooperación económica internacional) mientras transcurren las consultas al respecto y que se lo examine después del tema 5 (informes del Banco, CFI y AIF). Es posible que el Consejo prefiera considerar en la primera semana los temas 9 (Desarrollo del transporte); 10 (Cuestiones de población) u 11 (Pena capital) en vez del tema 3.

14. El Sr. FRANZI (Italia) dice que, como está esperando instrucciones de su Gobierno acerca del tema 11, preferiría que se estudiase éste más adelante. Sugiere que después del tema 8 se tome en consideración el tema 14 (Examen de la composición del Comité Intergubernamental Naciones Unidas/FAO para el Programa Mundial de Alimentos).

15. El Sr. WALKER (Australia) indica que su delegación todavía no puede estudiar el tema 14, pues también está esperando instrucciones de su Gobierno.

16. El Sr. CVOROVIC (Yugoslavia) propone que se examinen a la vez, después del tema 8, las tres cuestiones suplementarias que han venido a ser temas 21 (Socorro a Libia con motivo del terremoto); 22 (Socorro a Marruecos con motivo de la inundación) y 23 (Socorro a Indonesia con motivo de la erupción volcánica de Bali).

Así queda acordado.

17. El PRESIDENTE sugiere que, si concluyen a tiempo las consultas sobre el tema 3, se estudie éste inmediatamente después del tema 5. De lo contrario, el Consejo podría examinar el tema 10.

Así queda acordado.

Queda aprobado el orden de examen de los temas propuesto en el documento E/L.978, con las modificaciones introducidas.

18. El PRESIDENTE recuerda que, conforme al artículo 85 del reglamento, las organizaciones no gubernamentales de las categorías A y B que deseen ser consultadas deberán solicitarlo por escrito de modo que la petición llegue al Secretario General dentro de las 48 horas siguientes a la aprobación del programa.

Se levanta la sesión a las 12.35 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Miércoles 3 de abril de 1963,
a las 10.55 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

Tema 8 del programa:

Cooperación internacional en materia de cartografía

Página

3

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).*Presentes:*

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

El observador del siguiente Estado Miembro: Filipinas.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud, Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

TEMA 8 DEL PROGRAMA

Cooperación internacional en materia de cartografía (E/3713 y Add.1, E/3715 y Add.1, E/3718 y Add.1 a 8, E/L.982, E/L.983, E/L.984)

1. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que el informe del Secretario General acerca de la Conferencia Técnica de las Naciones Unidas sobre el Mapa Internacional del Mundo a Escala de un Millonésimo (E/3715) no contiene suficiente información para que las delegaciones, particularmente las de los países que no participaron en la Conferencia, puedan estudiar adecuadamente esa parte del tema que se está examinando. Hasta fecha reciente no se ha publicado el documento con las especificaciones del mapa internacional (E/3715/Add.1), y todavía se están preparando otros documentos que contienen información esencial. Así pues, el orador pide que se aplaze el estudio del informe hasta la continuación del 36° período de sesiones, y, en todo caso, hasta que la Secretaría haya proporcionado a los miembros del Consejo y a las organizaciones interesadas suficiente información sobre la labor de la Conferencia.

2. El Sr. BHADKAMKAR (India) indica que su delegación está dispuesta a estudiar, en el actual período de sesiones, el informe sobre la Conferencia pero no se opondrá a que se aplaze su examen como ha solicitado el representante de la Unión Soviética.

3. El Sr. FRANZI (Italia) tampoco tiene nada que objetar a ese aplazamiento; sin embargo, estima que se debe posponer ese estudio hasta el 36° período de sesiones, en cuyo momento el Consejo podrá decidir si estudia la cuestión o si la aplaza nuevamente hasta la continuación del período de sesiones.

4. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) acepta esa sugerencia.

5. El Sr. KOTSCHNIG (Estados Unidos de América) no se opondrá a que se aplaze la cuestión hasta el 36° período de sesiones, pero preferiría que no se retrasase hasta la continuación de éste, cuya finalidad esencial consiste en preparar la labor del Consejo durante el año siguiente a base de la labor efectuada por la Asamblea General en su período ordinario de sesiones. El orador pregunta cuándo se van a publicar los documentos oficiales de la Conferencia.

6. El Sr. BREUVERY (Secretaría) contesta que no es probable que se pueda terminar antes de fines de 1963 la labor técnica de preparar y reproducir las tablas de proyección.

7. El Sr. KOTSCHNIG (Estados Unidos de América) pregunta si el representante de la Unión Soviética accedería a que se aplazase el estudio del informe hasta el período de sesiones de verano del Consejo.

8. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) no tiene nada que objetar, siempre que se entienda que la Secretaría facilitará entre tanto suficiente información sobre los resultados de la Conferencia del MIM, pero no necesariamente los documentos oficiales de la Conferencia.

Queda acordado aplazar el examen del informe del Secretario General (E/3715 y Add.1) hasta el 36° período de sesiones.

9. El Sr. HAJEK (Checoslovaquia) acoge con satisfacción la prudente decisión adoptada, pues el debate sobre los resultados de la Conferencia exigirá un gran trabajo de preparación en las instituciones competentes.

10. El Sr. MATSUI (Japón) subraya la importancia de la cartografía e indica cuánto aprecia el Japón las realizaciones de las Naciones Unidas a ese respecto. El Japón ha presentado un proyecto de resolución (E/L.982), que las delegaciones de Australia y de la India también han convenido en patrocinar, en el que se apoya la recomendación de la Tercera Conferencia Cartográfica Regional de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente de que se celebre una cuarta conferencia en 1964 a más tardar^{1/}. La generosa oferta de Filipinas de que la conferencia se celebre en su país (E/3713/Add.1) merece ser aceptada por todos los miembros del Consejo.

^{1/} Véase publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: 62.I.14, resolución II.

11. La uniformidad de los nombres geográficos es motivo de preocupación para muchos Estados Miembros, por lo que el orador no se opone a que se convoque una conferencia sobre esa cuestión, como se propone en el proyecto de resolución de los Estados Unidos de América (E/L.983), entendiéndose que debe ser una conferencia técnica y que se deben estudiar cuidadosamente su alcance, naturaleza, programa y lugar de celebración, teniendo en cuenta el informe del Secretario General sobre la cooperación internacional para uniformar los nombres geográficos (E/3718 y Add.1 a 8). Ha de transcurrir por lo menos un año entre la cuarta conferencia cartográfica regional de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente y la conferencia propuesta, por lo que las delegaciones dispondrán de tiempo sobrado para estudiar los resultados de aquélla antes de asistir a ésta.

12. El Sr. KOTSCHNIG (Estados Unidos de América), presenta el proyecto de resolución de su delegación (E/L.983) y dice que a su Gobierno le satisfacen los progresos de algunos Estados Miembros en la tarea de uniformar los nombres geográficos en cada país, cuestión sumamente técnica que el orador cree que se facilitaría convocando una conferencia internacional. El número de respuestas a la nota que el Secretario General envió conforme a la resolución 814 (XXXI) del Consejo es todavía demasiado reducido para poder adoptar una decisión definitiva, si bien algunos de los países que han contestado estiman que se debe celebrar una conferencia. Así pues, en el proyecto de resolución se sugiere una fase provisional en la que el Secretario General consultaría a los gobiernos de los Estados Miembros y a los organismos especializados sobre la conveniencia de convocar una conferencia y sobre su fecha, lugar de celebración y programa provisional. El orador está de acuerdo con el representante del Japón en que hay que preparar muy cuidadosamente tal conferencia, y cree que es muy valiosa su sugerencia sobre la fecha de esa reunión en relación con la cuarta conferencia cartográfica regional para Asia y el Lejano Oriente.

13. El Sr. ATTLEE (Reino Unido) destaca la vital importancia de la cartografía en relación con ciertos aspectos del desarrollo económico tales como el aprovechamiento de la tierra, la explotación de los minerales, los recursos hidráulicos, los transportes y las comunicaciones. Le complace la importancia que se da a la asistencia técnica en el informe del Secretario General sobre la Tercera Conferencia Cartográfica Regional de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente, celebrada en Bangkok (E/3713), y subraya que la Dirección General de Topografía de Ultramar del Reino Unido está cooperando en la preparación de mapas topográficos básicos en esa región. El orador suscribe íntegramente la opinión del representante del Japón sobre la cuarta conferencia, y, aun cuando la fecha y el lugar de celebración de ésta dependen en gran parte de los países de la región interesada, se deben tener en cuenta al determinar la fecha las demás conferencias internacionales que sobre levantamientos topográficos y mapas se han de celebrar en 1964; el orador espera que los autores del proyecto de resolución E/L.982 convengan en añadir en el párrafo dispositivo, entre el término "que" y las palabras "tome las medidas necesarias", la frase "teniendo en cuenta las fechas de otras conferencias sobre cuestiones conexas". Cuando se prepare el programa se deberá dar tiempo suficiente para examinar los diversos temas, y por lo tanto no se deberán incluir muchos temas ni presentar muchos

documentos complicados. En cuanto a la creación de centros subregionales de capacitación en interpretación de fotografías, que la Tercera Conferencia consideró necesarios^{2/}, manifiesta que en el Reino Unido se ha previsto la formación de personal procedente de la región en todos los aspectos de la preparación de mapas a base de aerofotografías. El centro de información de la Dirección General de Topografía de Ultramar, creado en 1961 para intercambiar información técnica, está en estrecha relación con varios países de la región y tendrá mucho gusto en colaborar con la Oficina de información cartográfica de las Naciones Unidas, cuya creación recomendó la Tercera Conferencia^{3/}.

14. El Gobierno del Reino Unido sigue siendo decidido partidario de que se celebre una conferencia internacional sobre uniformidad de nombres geográficos, pero el orador conviene con los representantes que han hecho uso de la palabra en que, dada la lentitud con que responden los gobiernos, se debe aceptar la propuesta hecha por el Secretario General en el documento E/3718 en el sentido de continuar su estudio y de informar nuevamente al Consejo en su 37º período de sesiones.

15. El Sr. JEANNEL (Francia) dice que las actividades cartográficas de las Naciones Unidas se desarrollan eficazmente, aunque en pequeña escala. Nadie negará que es importante disponer de normas uniformes y por lo tanto simplificadas. Los técnicos y especialistas de todas las esferas del conocimiento humano obtendrán el mayor provecho de la cooperación internacional en materia de cartografía. Desde el punto de vista práctico, esa cooperación facilitará los estudios previos a las inversiones y el desarrollo económico.

16. Francia ve satisfecha los resultados de la Conferencia Técnica de las Naciones Unidas sobre el Mapa Internacional del Mundo a Escala de un Millonésimo, que se realizó en Bonn, y apoya las recomendaciones que en ella se hicieron (E/3715 y Add.1). También apoya en principio la propuesta de que se celebre una conferencia internacional para uniformar los nombres geográficos, con ciertas condiciones previas. Aunque las conclusiones del Grupo de Expertos en Nombres Geográficos^{4/} son válidas para Francia, hay que modificarlas por lo que toca a los países africanos de habla francesa. Los gobiernos de esos países han pedido al Instituto Geográfico Nacional que les prepare los mapas nacionales. A tal efecto, el Instituto tuvo que prescindir de las normas de transcripción preparadas en 1957 y que atenerse de nuevo a algunas de las antiguas normas basadas en la fonética y la ortografía francesas. El criterio adoptado consiste en que los nombres transcritos constituyan una serie de sonidos que representen lo más fielmente posible el valor fonético exacto de las palabras de la lengua local. Al volver a procedimientos tan sencillos, el Instituto no desatiende las recomendaciones generales de las Naciones Unidas, puesto que la decisión sobre la adopción de normas de transcripción quedó confiada a los Estados interesados. En las respuestas oficiales del Alto Volta y de Malí (E/3718/Add.2) se confirma que el procedimiento adoptado es correcto. Este está también en armonía

^{2/} *Ibid.*, resolución 4.

^{3/} *Ibid.*, resolución 5.

^{4/} Véase *World Cartography*, vol. VII (United Nations publication, Sales No.: 62.I.25) [En inglés y francés solamente], pág. 7.

con la propuesta libanesa sobre la transcripción de nombres árabes con caracteres latinos.

17. Por estas razones, por conveniente que sea la conferencia propuesta sobre uniformidad de nombres geográficos no se la debe convocar demasiado pronto, especialmente porque en países tales como Birmania, Ghana y Hungría todavía se están efectuando importantes trabajos sobre problemas de toponimia. Entendiéndolo así, la delegación francesa está dispuesta a apoyar los dos proyectos de resolución que el Consejo está examinando (E/L.982 y E/L.983).

18. El Sr. MATSCH (Austria) considera que el Grupo de Expertos en Nombres Geográficos abordó correctamente la propuesta de convocar una conferencia internacional para uniformar los nombres geográficos. No obstante, a la vista del informe del Secretario General (E/3718) tal vez conviniese que los preparativos y las consultas continuasen durante algún tiempo y que se pidiese al Secretario General que informase nuevamente al Consejo en su 37º período de sesiones. Otro argumento a favor de ese procedimiento es la recomendación del párrafo 3 de la resolución 1851 (XVII) de la Asamblea General de que todos los órganos de las Naciones Unidas den pruebas de moderación al determinar sus programas de sesiones en Nueva York durante 1964. En consecuencia, quizás conviniese no fijar la conferencia internacional para dicho año. Entre tanto, la delegación austríaca espera que en la esfera regional se pueda seguir progresando en la labor de uniformar los nombres geográficos. La delegación austríaca proyecta apoyar los dos proyectos de resolución (E/L.982 y E/L.983).

19. El Sr. PICO (Argentina) subraya la importancia de la cartografía, particularmente para planificar y ejecutar proyectos de desarrollo. Es indudable que las Naciones Unidas han hecho mucho en los últimos años por fomentar los trabajos cartográficos, y a su delegación le complace observar los progresos conseguidos. La cooperación internacional en materia de cartografía tendrá todavía más importancia durante el Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

20. A la delegación de la Argentina le satisfacen los resultados de la Tercera Conferencia Regional Cartográfica realizada en Bangkok. Es importante coordinar adecuadamente los trabajos cartográficos que se están efectuando en Asia y en el Lejano Oriente con los que están llevando a cabo órganos tales como la Organización de los Estados Americanos.

21. El Gobierno argentino atribuye gran importancia a la uniformidad de los nombres geográficos y especialmente a las recomendaciones del Grupo de Expertos (E/3441). En la esfera nacional, la Argentina está tratando de coordinar la labor de todos los órganos públicos y privados que se ocupan de ese problema. En particular, está tratando de completar y poner al día el Diccionario Geográfico Nacional cuya preparación se inició hace algunos años.

22. La delegación de la Argentina está de acuerdo con el Secretario General en que se debe consultar a los Estados Miembros sobre la propuesta de convocar una conferencia internacional para uniformar los nombres geográficos. Esa conferencia tendría considerable importancia, y, por consiguiente, habría de ser preparada muy cuidadosamente. El orador apoya las sugerencias del Secretario General (E/3718, anexo) respecto a la organización de aquélla. Tiene entendido que la información que proporcionasen los

distintos gobiernos no se estudiaría en la conferencia, sino que se utilizaría como simple documentación básica. El orador apoya el proyecto de resolución de los Estados Unidos (E/L.983).

23. El Sr. RADIVOJEVIC (Yugoslavia) celebra el empeño en hacer progresar los servicios cartográficos de Asia y el Lejano Oriente, que se refieren en el informe del Secretario General sobre la Tercera Conferencia Regional Cartográfica (E/3713) y apoya las recomendaciones de acrecentarlos. Asimismo, apoya la propuesta de que se convoque a la cuarta conferencia regional cartográfica de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente en 1964 a más tardar. Aunque la uniformidad de los nombres geográficos no plantea ningún problema en Yugoslavia, considera que convendría celebrar una conferencia, debidamente preparada, de gran número de expertos en la materia. Apoya los dos proyectos de resolución (E/L.982 y E/L.983).

24. El Sr. BHADKAMKAR (India) subraya que existe una clara relación entre la cartografía y el desarrollo económico, particularmente en los países en vías de desarrollo. La cartografía constituye una esfera más de actividad técnica en la que la cooperación internacional está aumentando. Los países más adelantados pueden sin duda prestar una valiosa asistencia a ese respecto a los países en curso de desarrollo.

25. En la Conferencia de Bangkok se creó un grupo de trabajo encargado de estudiar los diversos problemas relacionados con el establecimiento de una organización cartográfica regional. El Grupo llegó a la conclusión de que esa organización debía crearse con asistencia de las Naciones Unidas, de que entre su personal debía haber expertos de la CEALO y de que debía estar relacionada con la oficina de la CEALO. Su función consistiría en convencer a los miembros de que los mapas son necesarios para el desarrollo económico, en asesorarlos sobre las técnicas de confección de mapas y de levantamientos topográficos, en ayudarlos a ponerse en contacto con las organizaciones cartográficas, en contratar expertos en cartografía para planear los trabajos de preparación de mapas, en fomentar el empleo de datos cartográficos para el desarrollo económico y en formar cartógrafos. El núcleo de la organización cartográfica regional debería establecerse en la India, país que tiene una de las organizaciones de topografía mayores y mejores del mundo y que ya ha ayudado a los países vecinos a preparar mapas.

26. Sugiere también que uno de los centros sub-regionales propuestos de capacitación en interpretación de fotografías se cree en la India, ya que los países de la región no tendrían que seguir enviando personal a Europa para que se capacitase y dado que en la India el terreno es más parecido al de los demás países de la región que en los países europeos.

27. Considera que la uniformidad de los nombres geográficos es muy importante y apoya las recomendaciones del Secretario General acerca de la convocación de una conferencia sobre esa cuestión.

28. La delegación de la India apoya los dos proyectos de resolución sometidos al Consejo (E/L.982 y E/L.983).

29. El Sr. WALKER (Australia) destaca la creciente importancia de la cartografía para la planificación económica. Los conocimientos y el equipo cartográficos difieren considerablemente de un país a otro, y una de las actividades más útiles de las

Naciones Unidas consiste en la asistencia que están prestando a los países en vías de desarrollo para mejorar sus servicios cartográficos. Esos países se han beneficiado también, indudablemente, del estudio que acerca de los problemas técnicos que implica la rápida preparación de mapas de las regiones en vías de desarrollo se efectuó en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la aplicación de la ciencia y la tecnología en beneficio de las regiones insuficientemente desarrolladas.

30. Australia, que espera ser miembro de pleno derecho de la CEALO cuando el Consejo decida sobre la recomendación de la CEALO en tal sentido, se complace en patrocinar junto con otros países el proyecto de resolución (E/L.982) sobre la convocación de la cuarta Conferencia Cartográfica Regional de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente (E/L.982). Como se desprende del informe^{5/}, que es muy completo, la Tercera Conferencia Cartográfica de la misma región tuvo mucho éxito, y se están haciendo alentadores progresos; con la cuarta conferencia se debe dar un paso más. Australia agradece al Gobierno de Filipinas su generosa invitación de que la conferencia se celebre en Manila.

31. El informe del Secretario General sobre la cooperación internacional para uniformar los nombres geográficos (E/3718) ha puesto de relieve las muchas dificultades que implica esa labor, algunas de las cuales fueron señaladas por el representante de Francia. La delegación australiana apoya el proyecto de resolución de los Estados Unidos (E/L.983), con el que se atendería el deseo ya expresado por los gobiernos de que se celebre una conferencia internacional para estudiar la cuestión. El orador suscribe las observaciones de otros representantes sobre la necesidad de preparar cuidadosamente la conferencia. En particular, interesa preparar cuidadosamente el programa, como se propone en el párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución. A juicio del orador, la labor de la Conferencia debe limitarse a intercambiar información sobre los problemas técnicos que implica la uniformidad de los nombres geográficos. Además, se debe tratar de no incluir en el programa cuestiones que puedan ser resueltas por otros métodos; por ejemplo, mediante consultas extraoficiales. Asimismo, no siempre es necesario convocar una conferencia regional para estudiar una cuestión específica de interés regional: tales cuestiones pueden examinarse en otras reuniones regionales ya convocadas.

32. El PRESIDENTE cede la palabra al observador de Filipinas.

33. El Sr. JIMENEZ (Filipinas) recuerda la carta de su Gobierno (E/3713/Add.1) en la que se invita provisionalmente a que la cuarta Conferencia Cartográfica Regional se celebre en Filipinas y subraya que se confirmará la oferta tan pronto como el Congreso haya aprobado la asignación de fondos necesaria. El orador da las gracias a los representantes que han patrocinado y apoyado el proyecto de resolución E/L.982 por aceptar el ofrecimiento del Gobierno de Filipinas.

34. El Sr. HAJEK (Checoslovaquia) dice que su Gobierno atribuye gran importancia a la uniformidad de los nombres geográficos, como se desprende de su comunicación de 28 de enero de 1963 (E/3718/Add.1, pág. 9). El orador recuerda los datos que

en esa comunicación se daban sobre la composición y el trabajo de la comisión nacional de terminología y confirma la opinión de la administración central de geodesia y cartografía de que se acogerían con la mayor satisfacción la posibilidad de intensificar el intercambio de experiencia e información en materia de terminología geográfica (E/3718/Add.1).

35. La delegación checoslovaca se siente atraída a primera vista por el proyecto de resolución de los Estados Unidos (E/L.983), aunque quiere destacar que es necesaria una cuidadosa preparación, como ya han indicado otros representantes. Sin embargo, la estructura del texto de los Estados Unidos parece un tanto ilógica; parece bastante prematuro que el Secretario General prepare un programa provisional de la Conferencia, conforme al párrafo 1 de la parte dispositiva, antes de consultar a los gobiernos sobre la conveniencia de convocar esa conferencia, conforme al párrafo 2. De las declaraciones de los preopinantes se deduce que los gobiernos tienen opiniones muy dispares sobre los temas que deben incluirse en el programa. En consecuencia, sería inútil preparar ni siquiera un programa provisional antes de consultar a los gobiernos. Teniendo en cuenta las observaciones que el orador acaba de hacer, la delegación de los Estados Unidos tal vez decida suprimir el párrafo 1 de la parte dispositiva, a favor del cual la delegación checoslovaca no podrá votar en ningún caso.

36. Pasando al proyecto de resolución E/L.982, el orador afirma que, aunque su delegación desea fervientemente fomentar la cooperación en todas las esferas, bajo los auspicios de las Naciones Unidas, la situación especial existente en Asia y en el Lejano Oriente suscita algunas dudas en el caso que ocupa al Consejo. Los gobiernos de la región tienen que decidir qué conferencias desean que se celebren, pero no todos los países interesados están representados en las Naciones Unidas. Tal como está redactado, en el texto no se prevé la participación de Estados no miembros en la conferencia propuesta. La delegación checoslovaca no podrá apoyar el proyecto de resolución si sus autores no toman medidas para garantizar la plena participación en la conferencia propuesta de todos los gobiernos que lo deseen.

37. El Sr. CARRILLO (El Salvador) acoge con satisfacción los esfuerzos de las Naciones Unidas por fomentar el progreso en materia de cartografía. La tercera Conferencia Cartográfica Regional para Asia y el Lejano Oriente tuvo un gran éxito, y en ella se aprobaron algunas resoluciones muy juiciosas. Una cuestión a la que su delegación atribuye particular importancia es la cooperación para preparar mapas de las regiones fronterizas, acerca de la cual se adoptó una recomendación muy práctica en la tercera Conferencia^{6/}. Confía que en la cuarta conferencia regional propuesta para esa región se tomen las medidas necesarias para dar cumplimiento a esa recomendación. La delegación de El Salvador apoya el proyecto de resolución E/L.982 y acoge complacida la generosa invitación del Gobierno de Filipinas.

38. El orador suscribe las observaciones de oradores anteriores acerca de la preparación y convocación de una conferencia internacional para uniformar los nombres geográficos. Asimismo apoya el proyecto de resolución de los Estados Unidos, tal como está redactado.

^{5/} Publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: 62.I.14.

^{6/} *Ibid.*, resolución 11.

39. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que su país no participó en la Tercera Conferencia Cartográfica Regional de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente, y que por lo tanto no está en condiciones de evaluar sus resultados. Por esa razón no podrá votar a favor del segundo párrafo del preámbulo del proyecto de resolución E/L.982. Su delegación protestó en un anterior período de sesiones contra la organización, inadecuada e insatisfactoria, de esa conferencia; los mismos problemas se plantean en relación con la cuarta conferencia propuesta. En las Naciones Unidas se presta gran atención a la colaboración para el desarrollo económico y social, y, sin embargo, en el párrafo dispositivo del proyecto de resolución se prevé que se invite sólo a "los gobiernos de los Estados Miembros de las Naciones Unidas y ... los organismos especializados", excluyendo así a los gobiernos de los Estados no miembros y haciendo que la conferencia no sea representativa de toda la región. Por consiguiente, el orador propone que se sustituyan las

palabras "invitaciones a los gobiernos de los Estados Miembros de las Naciones Unidas y de los organismos especializados", por las palabras "invitaciones a todos los países de una región determinada".

40. Pasando al proyecto de resolución sobre la uniformidad de los nombres geográficos (E/L.983), el orador apoya enérgicamente las observaciones del representante de Checoslovaquia, así como las hechas por oradores anteriores sobre la preparación de la conferencia propuesta. El orador apoya la propuesta checoslovaca de que se suprima el párrafo 1 de la parte dispositiva, que es superfluo en todo caso; el Consejo podría examinar el programa de la conferencia más adelante, teniendo en cuenta las observaciones de los gobiernos. La actitud de la delegación de la URSS con respecto al proyecto de resolución dependerá de que se acepte la propuesta checoslovaca y de que se prevea la celebración de consultas con todos los gobiernos interesados.

Se levanta la sesión a las 13 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Miércoles 3 de abril de 1963,
a las 15.05 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Tema 8 del programa:	
Cooperación internacional en materia de cartografía (<u>conclusión</u>)	9
Temas 21, 22 y 23 del programa:	
Socorro a Libia con motivo del terremoto . . .	10
Socorro a Marruecos con motivo de la inundación	
Socorro a Indonesia con motivo de la erupción volcánica de Bali	
Tema 10 del programa:	
Cuestiones de población	12

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Indonesia, Marruecos.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

TEMA 8 DEL PROGRAMA

Cooperación internacional en materia de cartografía (E/3713 y Add.1, E/3715 y Add.1, E/3718 y Add.1 a 8, E/L.982, E/L.983) (conclusión)

1. El Sr. MATSUI (Japón) expone que el proyecto de resolución presentado por su delegación, que trata de la reunión de una cuarta conferencia cartográfica regional de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente (E/L.982), se ha preparado sobre la base de la resolución 761 (XXIX) del Consejo, la cual también sirvió de base para la preparación de la Tercera Conferencia que se celebró en Bangkok. Debido a este deseo de atenerse a dicho precedente, el representante del Japón no podrá aceptar la enmienda que en la sesión anterior presentó la delegación de la Unión Soviética. Por el contrario, la enmienda del Reino Unido es aceptable, con el entendimiento de que deberá hacerse todo lo posible por no molestar al Gobierno invitante.

2. El Sr. KOTSCHNIG (Estados Unidos de América) se muestra muy satisfecho por la acogida que el Consejo ha dispensado a los proyectos de resolución que tratan de la normalización de los nombres geo-

gráficos (E/L.983) y de la reunión de una cuarta conferencia cartográfica regional (E/L.982). En lo que respecta al proyecto de resolución presentado por su delegación (E/L.983), el orador no comparte la opinión de las dos delegaciones que han sostenido que el párrafo 1 de la parte dispositiva era inútil y se debía suprimir. En efecto, la delegación norteamericana sabe por experiencia que las consultas tendrán más posibilidades de llevar fruto a base de un plan preliminar. Sin embargo, el representante de los Estados Unidos está dispuesto a modificar como sigue el texto del párrafo 1: "Pide al Secretario General que redacte, con la asistencia de consultores, de ser necesario, una exposición preliminar sobre el alcance, la naturaleza y el proyecto de programa de tal conferencia". Desde luego, el plan debe ser más conciso que el anexo al documento E/3718. El orador espera que las delegaciones de Checoslovaquia y de la URSS acepten su proyecto de resolución en esta nueva forma.

3. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) da las gracias al representante de los Estados Unidos por los esfuerzos que realiza a fin de tener en cuenta sus objeciones, pero señala que el párrafo 1, modificado de esa forma, no difiere mucho, en el fondo, del texto inicial. Estima que todavía no es el momento oportuno de preparar un documento de esa clase. Sólo tras previas consultas con los gobiernos se podrá eventualmente prever el establecimiento de ese plan. Sea como fuere, habría que esperar el 37° período de sesiones del Consejo, en conformidad con el párrafo 2 de la parte dispositiva. El orador agradecería al representante de los Estados Unidos que no insistiera sobre el párrafo 1 porque su delegación está dispuesta a apoyar el resto del proyecto de resolución.

4. El Sr. ATTLEE (Reino Unido) da las gracias a la delegación japonesa por haber aceptado su enmienda y le asegura que ésta no tenía en modo alguno como finalidad causar dificultades al Gobierno invitante, sino solamente evitar la posibilidad de interferencias con otras conferencias. La invitación del Gobierno de Filipinas (E/3713/Add.1) permite evitar este problema, pero espera que si por cualquier razón Filipinas se hallare en la imposibilidad de recibir a la conferencia, el Secretario General tendrá en cuenta las otras conferencias que se celebren en esa época.

5. El Sr. MALINOWSKI (Secretario del Consejo) señala que se aceptará la invitación del Gobierno filipino a reserva de los principios generales que se enuncian en la resolución 1202 (XII) de la Asamblea General, o sea, que el Gobierno invitante deberá hacerse cargo de los gastos suplementarios que resulten del hecho de que la conferencia no se celebre en la sede de la CEALO. Se están calculando estos gastos con la secretaría de la CEALO; el Secretario General discutirá esta cuestión con el representante del Gobierno filipino y presentará un informe sobre el particular al Consejo en su 36° período de sesiones con motivo de la exposición de las consecuencias financieras

generales de las decisiones adoptadas por el Consejo en sus períodos 35º y 36º. Todavía no se conocen las consecuencias financieras del proyecto de resolución E/L.983.

6. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) indica que puesto que la modificación que ha sugerido que se introduzca en el proyecto de resolución E/L.982 no parece suscitar ninguna reacción por parte de las delegaciones, renuncia a presentarla como enmienda formal.

7. El PRESIDENTE somete a votación el proyecto de resolución E/L.982 modificado por la enmienda oral británica.

Por 16 votos contra ninguno y 2 abstenciones queda aprobado el proyecto de resolución E/L.982, con la enmienda introducida.

8. El PRESIDENTE somete a votación el proyecto de resolución E/L.983, cuyo párrafo 1 ha sido modificado por su autor.

9. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), planteando una cuestión de orden, pide que se vote por separado sobre el preámbulo, el párrafo 1, el párrafo 2 y la totalidad del texto.

Por unanimidad, queda aprobado el preámbulo.

Por 16 votos contra 2, queda aprobado el párrafo 1, con la enmienda introducida.

Por unanimidad, queda aprobado el párrafo 2.

Por 16 votos contra ninguno y 2 abstenciones, se aprueba la totalidad del proyecto de resolución E/L.983, tal como ha sido enmendado.

TEMAS 21, 22 Y 23 DEL PROGRAMA

Socorro a Libia con motivo del terremoto (E/3733, E/L.981)

Socorro a Marruecos con motivo de la inundación (E/3733, E/L.981)

Socorro a Indonesia con motivo de la erupción volcánica de Bali (E/3738, E/L.981)

10. El Sr. ANJARIA (India) expone que los autores del proyecto de resolución (E/L.981), que seguramente serían más numerosos si el proyecto se examinara más tarde en el curso del período, han querido no sólo invitar a las Naciones Unidas y los organismos especializados a aportar toda la ayuda posible a los países siniestrados, sino también felicitar a los Gobiernos de esos países por las medidas que ya han adoptado a fin de socorrer a los damnificados y reparar los daños sufridos.

11. El Sr. UNWIN (Reino Unido) expresa la profunda simpatía del Gobierno y del pueblo británicos a los Gobiernos y pueblos de Marruecos, Libia e Indonesia. Ante calamidades de este género la humanidad, olvidando sus disensiones, vuelve a hallarse unida y solidaria. El Gobierno británico y las organizaciones de beneficencia inglesas, particularmente la Cruz Roja, han enviado tiendas, ropa y víveres; se han suministrado a Marruecos vacunas antitífoidicas, viviendas prefabricadas a Libia, y actualmente se proporciona socorro a Indonesia. La delegación del Reino Unido se complace en apoyar el proyecto de resolución.

12. El Sr. MATSCH (Austria) dice que la población austríaca se ha afligido profundamente con la tragedia de que han sido víctimas Marruecos, Libia e

Indonesia. Su Gobierno ve satisfecho los esfuerzos desplegados en los planos más diversos a fin de reparar los daños sufridos, y la delegación austríaca se complace en apoyar el proyecto de resolución.

13. El Sr. CISS (Senegal) dice que su delegación tuvo el privilegio de pedir, junto con las demás delegaciones de Asia y Africa, la inclusión de los temas del programa 21, 22 y 23 y de figurar entre las autoras del proyecto de resolución. El Gobierno y el pueblo senegaleses renuevan la expresión de su condolencia a los Gobiernos y pueblos de los países siniestrados.

14. El Sr. MATSUI (Japón) dice que las catástrofes de que han sido víctimas Marruecos, Libia e Indonesia han conmovido profundamente al Gobierno y el pueblo japoneses. Espera que los esfuerzos de los Gobiernos y los pueblos de esos países permitan reparar rápidamente los daños sufridos, pero necesitan urgentemente ayuda exterior y es por tanto apropiado que el Consejo formule a este respecto recomendaciones en conformidad con las resoluciones 766 (XXX) del Consejo y 1753 (XVII) de la Asamblea General. El proyecto de resolución merece ser aprobado por unanimidad.

15. El Sr. MELOVSKI (Yugoslavia) dice que su país, que recientemente fue víctima de graves inundaciones, se ha conmovido vivamente ante el anuncio de las catástrofes que han abatido sobre los tres países amigos. La delegación yugoslava apoya complacida el proyecto de resolución, pues una ayuda es tanto más fructuosa cuanto más cuidadosamente se la prepara y mejor se la coordina.

16. El Sr. BAYONA (Colombia) estima que el proyecto de resolución expresa muy bien la emoción del Gobierno y del pueblo colombianos ante las calamidades que se han abatido sobre Marruecos, Libia e Indonesia. El llamamiento que se ha dirigido al Director Ejecutivo del Programa Mundial de Alimentos, a los dirigentes de los organismos especializados, al Director Ejecutivo del UNICEF, al Presidente Ejecutivo de la Junta de Asistencia Técnica y al Director General del Fondo Especial está perfectamente de acuerdo con el mandato de esos organismos que ante todo consiste en contribuir al bienestar de la humanidad.

17. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que el Gobierno y el pueblo de la URSS se enteraron con profunda emoción de las nuevas tragedias ocurridas en Marruecos, Libia e Indonesia; expresa su profunda simpatía a los países siniestrados y espera que, con la ayuda de las Naciones Unidas y de todos los organismos que les están vinculados, reparen cuanto antes los estragos. La delegación de la URSS se complace en votar a favor del proyecto de resolución. Sin embargo estima respecto del párrafo 8 de la parte dispositiva que, teniendo en cuenta el carácter urgente y extraordinario de las necesidades de que se trata, valdría más que las peticiones que se dirigen al Fondo Especial no se limitaran únicamente a proyectos de preinversión. El orador sugiere que se modifique así el principio de ese párrafo: "Pide al Director General del Fondo Especial que considere con ánimo favorable toda solicitud que presenten estos países...".

18. El Sr. ATTOLICO (Italia) apoya el proyecto de resolución que traduce bien los sentimientos de todos los Estados Miembros. El Gobierno italiano ya ha expresado su condolencia a los países damnificados

y les ha ofrecido todo socorro posible. La numerosa comunidad italiana de Libia se ha asociado sin reservas a los esfuerzos de salvamento y de reconstrucción realizados en ese país.

19. El Sr. VIAUD (Francia) dice que al Gobierno francés le ha consternado la noticia de los cataclismos que se desencadenaron sobre Marruecos, Libia e Indonesia tan poco tiempo después de los terremotos que devastaron importantes regiones de Chile, Marruecos e Irán. La delegación francesa se complace en apoyar el proyecto de resolución; estima que los autores podrían aceptar la sugestión de la URSS, la cual le parece bien fundamentada. El orador recuerda que en su último período de sesiones el Consejo de Administración del Fondo Especial aprobó un proyecto presentado por Marruecos precisamente con miras a la regulación del río que ha causado las recientes inundaciones. Esto prueba que si el Fondo Especial acoge favorablemente ciertos proyectos y acelera su ejecución puede contribuir a evitar la repetición de tales cataclismos.

20. El Sr. WALKER (Australia) expresa en nombre de su delegación la profunda simpatía del pueblo y del Gobierno australianos por los pueblos y los Gobiernos de Libia, Marruecos e Indonesia. Las catástrofes de que han sido víctimas muestran que, a pesar de los progresos científicos y técnicos, la vida del hombre está amenazada por cataclismos naturales. El Gobierno australiano ya ha ofrecido una ayuda financiera a Indonesia y, por su parte, la Cruz Roja australiana y el Consejo de iglesias australianas han ofrecido donativos en efectivo para socorrer a las víctimas. La delegación australiana acoge con entusiasmo la iniciativa de los autores del proyecto de resolución en el que han sabido expresar la preocupación de todos los Estados Miembros e indicar las medidas concretas que conviene adoptar a fin de continuar y aumentar la ayuda que proporcionan las Naciones Unidas, subrayando la urgencia y el carácter constructivo de la acción que se debe emprender.

21. El Sr. TETTAMANTI (Argentina) expresa la solidaridad del pueblo argentino para con los países siniestrados. Su delegación apoya el proyecto de resolución presentado al Consejo y felicita a sus autores.

22. El Sr. PASTORI (Uruguay) dice que el Gobierno y el pueblo de su país experimentaron una gran tristeza al enterarse de los recientes acontecimientos, que entrañan tantas consecuencias en los planos económico y social. La delegación uruguaya apoya sin reservas el proyecto de resolución tendiente a aportar a los países siniestrados la ayuda que necesitan. Asimismo apoya la propuesta del representante de la URSS que dará más flexibilidad a las disposiciones del párrafo 8.

23. El Sr. HAJEK (Checoslovaquia) opina que el Consejo es, desde luego, el órgano más apropiado para aplicar el principio de la cooperación internacional cuando se trata de aliviar los sufrimientos de las víctimas de tales desastres. Por su parte el pueblo checoslovaco, consternado por estos acontecimientos, trata de aportar, mediante las organizaciones correspondientes, una rápida ayuda material a los países siniestrados. La delegación checoslovaca acoge con simpatía el proyecto de resolución, y estima que la sugestión de la Unión Soviética es constructiva pues aumenta el alcance y la rapidez de la ayuda que se deba proporcionar.

24. El Sr. CARRILLO (El Salvador) expresa la simpatía de su pueblo y su Gobierno por los países siniestrados. Conviene que tenga eco en el Consejo el llamamiento que en el proyecto de resolución se dirige a los diversos organismos de las Naciones Unidas. Hay quienes no podrán dar ayuda sino tras negociaciones que exigirán tiempo, pero otros pueden suministrar socorros urgentemente. El orador piensa particularmente en el UNICEF, al cual el Consejo podría pedir que enviara esos socorros en la medida en que se lo permitan sus posibilidades.

25. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) da las gracias a los autores del proyecto de resolución, cuya iniciativa traduce el sentimiento de todos. Recuerda que ciertas instituciones privadas de los Estados Unidos acudieron inmediatamente en ayuda a los países siniestrados. De este modo, inmediatamente después del terremoto de Libia se despacharon grupos de personal médico y material, así como cuatro aviones y un hospital de campaña de 36 camas. A continuación se enviaron grandes cantidades de víveres, y las compañías petroleras norteamericanas proporcionaron tiendas, mantas y otros materiales y también medios de transporte aéreo. Se suministró también una ayuda considerable a Marruecos, a quien el Gobierno de los Estados Unidos proporcionó material y medios de transporte por valor de 500.000 dólares, así como helicópteros para el transporte de víveres y las operaciones de salvamento en las regiones aisladas. Se han reconstituido las existencias alimentarias de Marruecos disminuidas a causa de los socorros que hubo que tomar de ellas. Asimismo, las semillas que se llevaron las aguas quedaron reemplazadas en virtud del programa norteamericano de ayuda. También se enviaron socorros con motivo del desastre más reciente de Bali. El representante de la Cruz Roja norteamericana acudió en el acto al lugar.

26. La delegación de los Estados Unidos se complace mucho en apoyar el proyecto de resolución presentado, y estima que la enmienda propuesta por la delegación de la URSS no hallará objeciones. Desde luego, esta ayuda debe proporcionarse dentro del mandato del Fondo Especial.

27. El Sr. WODAJO (Etiopía) expresa la simpatía del Gobierno etíope a los Gobiernos y pueblos víctimas de los recientes desastres, que han causado muchas pérdidas de vidas humanas y grandes daños materiales, como lo muestran los memorandos que acompañaban a la solicitud de inclusión de estas cuestiones en el programa (E/3733 y E/3738). A fin de expresar su solidaridad con los países que se esfuerzan por promover su desarrollo económico y social con recursos modestos, los países del grupo afro-asiático encargaron a los países de su grupo que están representados en el Consejo que pidieran la inclusión de este tema. Este gesto fue por tanto casi automático. El representante de Etiopía recomienda al Consejo que apruebe por unanimidad el proyecto de resolución. Su delegación no tiene ninguna dificultad en aceptar la enmienda propuesta por el representante de la Unión Soviética, entendiéndose que la ayuda del Fondo Especial a los tres países interesados habrá de estar encuadrada dentro de las actividades del Fondo y conformarse al mandato de éste.

28. El Sr. TELL (Jordania) en nombre de los autores y de su delegación da las gracias a todos los miembros del Consejo que han apoyado la iniciativa de aquéllos,

y acepta la enmienda propuesta por la delegación de la Unión Soviética.

29. El Sr. HILL (Secretaría) indica que al Secretario General le han afectado profundamente las tres catástrofes ocurridas recientemente. En cada caso expresó su simpatía a los Jefes de Estado de los países siniestrados y les aseguró de que las Naciones Unidas harían todo lo posible por aliviar los sufrimientos de las víctimas. Los organismos de las Naciones Unidas ya han suministrado cierta ayuda a los Gobiernos de Libia, Marruecos e Indonesia. Por ejemplo, el Programa Mundial de Alimentos ha suministrado 33.000 toneladas de trigo para las víctimas de la inundación de Marruecos. El UNICEF dio 6.100 mantas inmediatamente después de la catástrofe, y acaba de reservar la suma de 22.000 dólares para gastos urgentes en Bali. El Secretario General ha destacado a un experto en virtud del programa ordinario de asistencia técnica, y el Presidente Ejecutivo de la Junta de Asistencia Técnica ha costeado de eventuales los servicios de un sismólogo enviado por la UNESCO. Esos expertos ayudarán al Gobierno libio a hallar lugares para la reinstalación de las comunidades siniestradas y a elaborar un programa de reconstrucción. El Presidente Ejecutivo de la JAT y los directores de la OMS y la FAO, entre otros de los organismos especializados, tratan con los gobiernos interesados cómo han de contribuir al programa a largo plazo de reconstrucción y rehabilitación de las regiones devastadas.

30. El Sr. Hill recuerda que en los últimos años las Naciones Unidas y los organismos especializados proporcionaron ayuda con motivo de diversas catástrofes naturales. En la mayoría de estos casos, las resoluciones del Consejo y de la Asamblea General pedían al Secretario General, a los organismos especializados, al UNICEF, al Programa Ampliado de Asistencia Técnica y al Fondo Especial que examinaran todas las posibilidades de prestar asistencia y examinaran favorablemente todas las solicitudes formuladas por los gobiernos interesados.

31. La cuestión de saber de qué manera podrán llevar a cabo mejor tales responsabilidades los organismos de las Naciones Unidas, es objeto de estudio por parte del Comité Administrativo de Coordinación y figurará en el programa de su período de sesiones de mayo. Ciertos organismos de las Naciones Unidas, particularmente la OMS y el UNICEF, se hallan en una situación particular, ya que disponen de recursos para los casos de urgencia. Ocurre otro tanto con el Programa Mundial de Alimentos. Pero no pueden sino desempeñar una función limitada, y es de esperar que los gobiernos y organismos tales como la Cruz Roja puedan continuar encargándose de la mayor parte de la asistencia internacional. El Secretario General piensa además que las Naciones Unidas y los organismos vinculados a la Organización estarán en condiciones de aportar una mayor contribución a los programas de reconstrucción.

32. Las Naciones Unidas poseen una vasta suma de conocimientos y experiencia en la materia, así como algunos recursos materiales. No se escatimará esfuerzo alguno a fin de utilizarlos en la forma más eficaz.

Por unanimidad, queda aprobado el proyecto de resolución (E/L.981) con la enmienda introducida.

33. El PRESIDENTE concede la palabra a los observadores de Indonesia y de Marruecos.

34. El Sr. MARAMIS (Indonesia) da las gracias al Presidente y a los miembros del Consejo, y expresa el profundo reconocimiento del Gobierno y del pueblo de Indonesia por la reacción inmediata del Consejo y por la decisión que adoptó para ayudar a reparar las pérdidas sufridas con ocasión de la erupción volcánica de Bali. Da las gracias a los representantes de los países de África y Asia que han presentado el proyecto de resolución E/L.981.

35. El Sr. SIDI BABA (Marruecos) da las gracias en nombre de su Gobierno por la iniciativa que han tomado los miembros del Consejo que representan a países de África y de Asia. Recuerda que el desastre ha afectado una de las regiones más hermosas de Marruecos, la del oeste, que figura entre las más prósperas y en donde se han efectuado grandes trabajos de desarrollo y se han hecho inversiones importantes. Dichos esfuerzos han sido completamente destruidos por las inundaciones. Marruecos sufrió ya en 1960 un terremoto que destruyó la ciudad de Agadir, que contaba con más de 70.000 habitantes. Las inundaciones recientes han impuesto al país nuevos y pesados sacrificios. A pesar de los esfuerzos nacionales y de la ayuda internacional, Marruecos se encuentra ante graves problemas. La solidaridad internacional no podría manifestarse mejor que por medio de las Naciones Unidas, por lo cual el representante de Marruecos se complace en expresar al Consejo sus sentimientos de gratitud por haber aprobado el proyecto de resolución.

TEMA 10 DEL PROGRAMA

Cuestiones de población (E/3723 y Corr.1, E/CN.9/177 y Add.1, E/CONF.41/PC/I)

36. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) recuerda que, merced a los estímulos del Programa del Censo Mundial, de la Comisión de Población y de la Comisión de Estadística, tanto los censos de población como la calidad de los datos demográficos y de las estadísticas del estado civil han mejorado extraordinariamente en los últimos quince años, sobre todo en los países en vías de desarrollo. Más del 97% de la población mundial ha sido censada, en tanto que solamente lo había sido el 66% en 1947. Pero el proceso no ha hecho sino iniciarse, ya que los censos son todavía muy rudimentarios en muchos países y aún queda mucho por hacer.

37. En el informe sobre el Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo^{1/}, el Secretario General observa que "La carencia de estadísticas y de estudios económicos y sociales básicos en muchos de los países en vías de desarrollo es un obstáculo bien conocido para el progreso, ya que priva a los gobiernos de una base cuantitativa adecuada para sus planes de desarrollo". Y en todo el mundo hay gobiernos, sobre todo de esos países, que esperan ayuda y asesoramiento de las Naciones Unidas para echar los cimientos estadísticos imprescindibles de planes nacionales de desarrollo económico y social. Se trata ahora de que los datos de los censos sean no ya exactos sino útiles.

38. Resulta por tanto especialmente urgente redactar manuales sobre análisis de datos demográficos y procedimientos para interpretar dichos datos, y elaborar proyecciones en función de la población rural y urbana, del número de familias y del número de

^{1/} Publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: 62.II.B.2.

personal de carrera y de estudiantes con que se cuenta. Igualmente es preciso examinar todas las posibilidades de utilizar las informaciones obtenidas, evitando que los datos estadísticos se inmovilicen en los archivos de los servicios especializados, lo que sucede con demasiada frecuencia.

39. Las operaciones censales y el análisis demográfico podrían ganar mucho si se aplicasen nuevas técnicas, sobre todo si se empleasen calculadoras electrónicas, que podrían corregir los errores, descubrir las lagunas existentes y reunir los datos útiles para la planificación económica y social. De este modo se podrían comparar las tendencias demográficas con los proyectos de desarrollo que se pensase realizar, determinando la viabilidad de estos últimos. A la luz de esos datos el planificador podría, por ejemplo, evaluar mejor las probabilidades de éxito de un programa de enseñanza destinado no solamente a reducir el analfabetismo sino también a formar cuadros de personal científico y de carrera para responder a las necesidades de una economía en desarrollo. Es también evidente el interés de los análisis del crecimiento demográfico en función de las necesidades de inversión de los países en vías de desarrollo en las esferas de la salud y de la enseñanza.

40. A este respecto, el proyecto de resolución sobre intensificación de los estudios, investigación y capacitación en materia de demografía, que la Comisión de Población presenta en el capítulo XII de su informe (E/3723 y Corr.1), es muy oportuno y permite presumir que el aumento gradual, y tal vez la multiplicación de datos estadísticos fundamentales premien todo el empeño que los países en desarrollo ponen en conseguirlos.

41. La delegación de los Estados Unidos de América, fundándose en el apartado a) del párrafo 13 de la nota del Secretario General sobre las consecuencias financieras de las decisiones adoptadas por la Comisión de Población en su 12º período de sesiones (E/3723 y Corr.1, anexo III), supone que el Consejo dará a aquellas materias la prioridad que merecen respecto a otras que este órgano examinará cuando tome en consideración el programa general de la ONU en lo económico y social.

42. Conviene igualmente recordar que la Subdirección de Población, dada la escasez de personal de que dispone en la actualidad, no podrá llevar a cabo los estudios e investigaciones precisos, sobre todo en lo que se refiere a la relación entre el crecimiento demográfico y el desarrollo económico y social que se recomiendan en la resolución 1838 (XVII) de la Asamblea General. Dados los resultados obtenidos por el servicio consultivo en demografía de la Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente, conviene apoyar la recomendación de la Comisión de Población, de dotar de grupos de demógrafos consultores a las comisiones económicas regionales, que están especialmente bien situadas para aislar e identificar los problemas de población que se presenten en sus regiones respectivas y para proporcionar a los Estados Miembros servicios consultivos adaptados a sus características económicas, sociales y culturales.

43. La delegación de los Estados Unidos apoya igualmente la recomendación, que figura en el párrafo 102 del informe de la Comisión de Población, de que el Secretario General convoque en 1963-1964 a un comité especial de expertos que lo asesoren en la preparación

de propuestas para un programa de trabajo, de largo alcance, que ha de presentarse a la Comisión de Población en el 13º período de sesiones de ésta.

44. Para terminar, el representante de los Estados Unidos pone de relieve que no se trata de orientar la política demográfica de los gobiernos; la función de las Naciones Unidas debe limitarse a aumentar los conocimientos, gracias a sus programas de investigaciones y análisis demográfico y ayudando a los distintos países en la ejecución de sus programas nacionales. En los últimos años han aumentado los recursos de asistencia técnica en esta esfera, pero continúan siendo muy modestos. Sin duda el problema no es únicamente financiero, ya que también es muy importante el factor humano y, según el llamamiento que se hace en el párrafo 5 de la parte dispositiva del proyecto de resolución sobre intensificación de los estudios, investigación y capacitación en materia de demografía, será preciso igualmente lograr el concurso de los sabios y especialistas de todos los países.

45. El Sr. MATSUI (Japón) felicita a la Comisión de Población y a la Subdirección de Población por la valiosa labor que han realizado con motivo de la preparación de estudios demográficos mundiales. La Asamblea General ha reconocido la importancia de las cuestiones demográficas, así como la necesidad de intensificar las investigaciones y trabajos estadísticos en este sector.

46. Los resultados de los estudios demográficos son de grandísima importancia para la planificación económica y social, sobre todo en los países insuficientemente desarrollados, factor que será preciso tener particularmente en cuenta en función del Decenio para el Desarrollo.

47. La delegación del Japón está segura de que la Conferencia Asiática sobre Población y la Segunda Conferencia Mundial de Población, que deben celebrarse en el curso de los años próximos, darán impulso decisivo a las investigaciones y al intercambio de datos en la esfera de la demografía. Su delegación toma nota complacida de los trabajos efectuados por la Comisión Preparatoria de la Conferencia Asiática y aprueba su informe. Por lo que se refiere a esta Conferencia, sería muy deseable que pudiese asistir a ella el mayor número posible de expertos auxiliares, junto con otros más antiguos y experimentados. Ello podría plantear un problema financiero a los gobiernos participantes, pero la delegación del Japón está segura de que las Naciones Unidas sabrán hallar una solución que permita lograr la participación del mayor número posible de expertos auxiliares.

48. La nota del Secretario General en que se exponen los proyectos y disposiciones relativos a la Segunda Conferencia Mundial de Población (E/CN.9/177), constituye un excelente trabajo preparatorio que es un buen augurio en cuanto al éxito de la misma.

49. La delegación del Japón apoya sin reservas los dos proyectos de resolución que figuran en el capítulo XII del informe de la Comisión de Población, la que por otra parte no ha presentado al Consejo la resolución tradicional por medio de la cual éste toma nota del informe de la Comisión y aprueba su programa. El Sr. Matsui propone, por tanto, que el Consejo adopte el texto siguiente^{2/}:

"El Consejo Económico y Social,

^{2/} Distribuido ulteriormente como documento E/L.985.

"Toma nota del informe de la Comisión de Población (12º período de sesiones) y aprueba el programa de trabajo y el orden de prioridad que figuran en el mismo."

50. El Sr. ANJARI (India) indica que la imprecisión de los datos demográficos, sobre todo de las cifras relativas a las tasas brutas de natalidad y de reproducción, plantea problemas especialmente difíciles, cuya solución habrá de ser probablemente una de las labores más importantes del Decenio para el Desarrollo. No se tratará de imponer determinadas fórmulas a los gobiernos, ya que compete exclusivamente a los gobiernos interesados decidir qué medidas han de adoptar. Será conveniente estudiar mejor los efectos del crecimiento demográfico sobre el desarrollo económico, que en general son desfavorables aunque dicho fenómeno pueda también presentar ventajas.

51. La delegación de la India aprueba el programa a que se refiere el informe de la Comisión de Población y espera que las dos conferencias proyectadas contribuyan a mejorar los conocimientos demográficos, y que se disponga de los recursos y del personal necesarios para las actividades propuestas. La participación de expertos debe ser lo más amplia posible.

52. En el informe de la Comisión se indica la necesidad de efectuar estudios sobre la interdependencia entre el crecimiento demográfico y el desarrollo económico y social. En opinión de la delegación de la India se trata de definir el problema en términos concretos, esto es, de determinar qué medidas han adoptado los gobiernos o pueden adoptar en este sector. La India aportará su concurso a la preparación del cuestionario y a los trabajos de investigación.

53. La Conferencia Asiática sobre Población es muy oportuna porque permitirá situar los problemas demográficos y sus consecuencias sobre el desarrollo económico y social en un marco regional; en efecto, es precisamente en el plano de las regiones económicas, y partiendo de las comisiones económicas regionales, donde es preciso comenzar los estudios, las investigaciones y la formación profesional en cuestiones demográficas, para situarlos inmediatamente después en un marco más amplio, y en este sentido habrán de ser fructíferos los estudios demográficos proyectados en consulta con la UNESCO y la OMS.

54. La delegación de la India aprueba los dos proyectos de resolución que figuran en el informe de la Comisión de Población, así como el texto propuesto por el representante del Japón.

El Sr. Walker (Australia), Primer Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

55. El Sr. PICO (Argentina) dice que su delegación ha examinado con el mayor interés el informe de la Comisión de Población y se felicita de los progresos de que se da cuenta en los estudios presentados a la Comisión por la Secretaría.

56. La atención que prestan las Naciones Unidas a los problemas demográficos se ha manifestado desde hace mucho tiempo en la creación de la Comisión de Población, que ha celebrado ya doce períodos de sesiones. La delegación de Argentina tiene plena conciencia del valor de los estudios efectuados sobre dichas cuestiones, sobre todo en lo que se refiere a las relaciones entre las condiciones económicas

y sociales y las tendencias demográficas. Sabe bien que las proyecciones demográficas y algunos de sus aspectos relativos a la mano de obra, la educación, y el éxodo rural están relacionados con el desarrollo económico y social. Pero tampoco ignora las dificultades que se plantean cuando se trata de aplicar los resultados obtenidos mediante las encuestas regionales a los planes de desarrollo de los distintos países. Se trata de un problema muy complejo y que exige gran prudencia, según pusieron de relieve acertadamente varias delegaciones durante el último período de sesiones de la Comisión, haciéndose difícil la tarea ante la insuficiencia de los datos fundamentales. En el estudio de la Secretaría sobre la situación demográfica mundial, con especial referencia a la fecundidad (E/CN.9/167) se ve bien, por ejemplo, la desigualdad de las tasas de fecundidad de los distintos países en vías de desarrollo, de suerte que todavía no es posible formular en términos exactos las relaciones que existen entre la fecundidad y las transformaciones económicas y sociales. En tanto que en muchos países ha descendido la tasa de natalidad debido a diversos factores, como la industrialización, la educación y el mejoramiento de la condición de la mujer, en otros no se da ese fenómeno con igual claridad.

57. Todo ello demuestra, según ha reconocido la Comisión, la necesidad de llevar mucho más lejos la investigación acerca de los efectos de los progresos industriales y tecnológicos y otros factores evolutivos sobre la tasa de natalidad, en especial en los países en vías de desarrollo. Este problema se reconoce en el preámbulo de la resolución 1838 (XVII) a la que la delegación de la Argentina concede importancia especial, razón por la que aprecia plenamente la ayuda que pueda darse a los gobiernos de dichos países para que levanten censos y perfeccionen sus estadísticas del estado civil. Se desprende claramente del párrafo 3 de la parte dispositiva de dicha resolución la urgente necesidad de ampliar los conocimientos existentes acerca de las relaciones entre el desarrollo económico y los cambios demográficos.

58. El problema ha sido ya examinado en distintas ocasiones, sobre todo en lo que respecta a los medios de efectuar las encuestas. A este respecto, la delegación de la Argentina cree que los gobiernos pueden suministrar las informaciones pertinentes sin que sea preciso recurrir a un cuestionario detallado, que podría influir en las respuestas y desnaturalizar el objetivo de la resolución mencionada. Igualmente estima muy recomendable que los Estados concedan gran atención al factor demográfico en su planificación económica, y que reciban cierta orientación de orden técnico, siempre de acuerdo con el espíritu de la resolución 1838 (XVII) de la Asamblea General.

59. Refiriéndose a la Conferencia Asiática sobre Población, dice que su delegación está convencida de que el problema principal consiste en la dificultad en aceptar que una conferencia como la referida pueda formular recomendaciones acerca de la política demográfica. Una conferencia celebrada bajo los auspicios de las Naciones Unidas no debe adoptar decisiones de esta clase, ya que la resolución 1838 (XVII) de la Asamblea General afirma claramente que corresponde a cada gobierno formular sus programas de acción para hacer frente a los problemas de población y de progreso económico y social. La delegación de la Argentina estima que la Organización no debe asociarse a las resoluciones que pudiera

adoptar la Conferencia Asiática con respecto a la planificación de la familia. Su delegación admite una conferencia de carácter científico, pero no una conferencia que pudiera adoptar resoluciones relativas a cuestiones de política demográfica que son de la exclusiva competencia de los gobiernos interesados.

60. La delegación argentina expresa su satisfacción ante los trabajos efectuados por la CEPAL y por el Centro Latinoamericano de Demografía a los que se refiere el informe de la Comisión de Población en sus párrafos 59 y 60. Dichos trabajos han demostrado una vez más la importante contribución que aportan a la planificación económica y social.

61. Por otro lado, la delegación de la Argentina aprueba los preparativos para la Segunda Conferencia Mundial de Población, que ha de hacer progresar las investigaciones sobre problemas demográficos, objetivo especialmente oportuno durante el Decenio para el Desarrollo y después de las conferencias recientemente celebradas. Es de esperar que dicha Conferencia dé lugar a un progreso fundamental en el conocimiento de los problemas demográficos, y que los países en vías de desarrollo desempeñen en ella la función más activa posible. La delegación de la Argentina expresa, por último, su reconocimiento al Gobierno de Yugoslavia, ante el generoso ofrecimiento para que la próxima Conferencia Mundial de Población se celebre en su país. Espera, sin embargo, que antes de adoptar una decisión definitiva se tengan en cuenta las observaciones de la Comisión Preparatoria sobre la posibilidad de celebrar dicha Conferencia en un país de América Latina.

62. El Sr. DUPRAZ (Francia) encomia el excelente informe de la Comisión de Población, documento especialmente valioso para los gobiernos dedicados a ejecutar políticas económicas, porque se extiende en aspectos demográficos de los problemas del desarrollo económico; a este respecto, habrá de ser muy útil el manual cuya preparación se recomienda, que permitirá estimar las mediciones demográficas a partir de datos incompletos. La delegación de Francia aprueba, por tanto, el informe en su conjunto y, sin perjuicio de una observación relativa a la redacción, los dos proyectos que contiene.

63. Recuerda que en el decimoséptimo período de sesiones, al deliberarse acerca de las relaciones entre el crecimiento demográfico y el desarrollo económico, se advirtieron discrepancias fundamentales sobre la naturaleza y magnitud del problema y las soluciones que será oportuno darle^{3/}. Pero, según parece, en el texto de la resolución 1838 (XVII) de

la Asamblea General, distribuido por la Secretaría, no se tiene en cuenta la modificación introducida en la versión primitiva; a raíz de una votación en sesión plenaria, se decidió, en efecto, suprimir la última parte del párrafo 6. En dicha resolución se recomienda que el Consejo Económico y Social intensifique sus estudios e investigaciones sobre la relación entre el crecimiento demográfico y el desarrollo económico y social, problema que conviene señalar a la atención de los órganos de las Naciones Unidas que se ocupan de las cuestiones de población, vivienda y desarrollo social.

64. La Asamblea General pidió al Secretario General que realizase una encuesta entre los gobiernos acerca de los problemas a que hacían frente como consecuencia de la acción recíproca entre el desarrollo económico y los cambios demográficos. Dicha consulta permitirá realizar una importantísima síntesis entre los hechos y los datos; convendría dejar a los gobiernos cierta latitud en sus respuestas, no reduciéndolos a un cuestionario demasiado preciso y detallado. Bastaría, por ejemplo, enviarles una carta en la que se expusiese el objeto de la encuesta y se solicitase su opinión sobre el asunto.

65. En lo que se refiere al lugar de reunión de la Segunda Conferencia Mundial de Población, la Comisión Preparatoria se había pronunciado por un país de África o de América Latina, aunque el Gobierno de Yugoslavia presentó posteriormente una invitación para que se celebrase en Belgrado. Parece justo, por lo dicho, conservar la prioridad concedida a los países africanos y latinoamericanos y señalarla, colocando el apartado i) en lugar de al principio, al final del inciso b) del párrafo 3 del proyecto de resolución relativo a dicha Conferencia Mundial de Población (E/3723 y Corr.1, cap. XII). Es leseeable, si desea cumplirse el espíritu y la letra de los trabajos de la Comisión de Población, que la Secretaría consulte a los Gobiernos africanos y latinoamericanos y que dé cuenta al Consejo de sus gestiones en el curso del próximo período de sesiones del mismo. El Consejo habría de aceptar la invitación del Gobierno de Yugoslavia únicamente en caso de que no tuvieran éxito las gestiones de la Secretaría.

66. La Srta. HENDERSON (Secretaría) señala que dos días después de la distribución del texto erróneo a que se refirió el representante de Francia circuló el texto rectificado de la resolución 1838 (XVII) de la Asamblea General (A/RES/1838 (XVII)/Rev.1).

67. En cuanto al lugar de reunión de la Segunda Conferencia Mundial de Población, la Secretaría prosigue sus gestiones ante los Gobiernos africanos y latinoamericanos, y dará cuenta de las mismas al Consejo en el período de sesiones de verano de éste.

Se levanta la sesión a las 17.50 horas.

^{3/} Véanse Documentos Oficiales de la Asamblea General, decimoséptimo período de sesiones, sesiones 866a. a 869a., 874a. y 875a. e *ibid.*, Sesiones Plenarias, 1197a. sesión.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Jueves 4 de abril de 1963,
a las 11.55 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

Página

Tema 4 del programa:

Informe del Fondo Monetario Internacional . . 17

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Albania, Brasil, Bulgaria, Canadá, Ceilán, Chile, China, Federación Malaya, Ghana, Hungría, Irlanda, Israel, Nepal, Países Bajos, Pakistán, Perú, República Dominicana, República Socialista Soviética de Ucrania, Rumania, Suecia, Tailandia, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud, Fondo Monetario Internacional.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

TEMA 4 DEL PROGRAMA

Informe del Fondo Monetario Internacional (E/3696 y Add.1)

1. El Sr. JACOBSSON (Director General del Fondo Monetario Internacional), al presentar el informe del Fondo Monetario Internacional (E/3696 y Add.1), recuerda que cuando asumió su cargo en abril de 1957, precisamente después de la crisis del Canal de Suez, el mundo atravesaba un período de grandes dificultades. Sin embargo ya se habían hecho esfuerzos por combatir esas dificultades y desde entonces se han realizado muchos progresos. El año 1962 también ofreció considerables dificultades económicas y financieras así como políticas. A la baja experimentada en los valores bursátiles en ambos lados del Atlántico en la primavera de 1962 y a la salida en masa de fondos del Canadá en junio y la consiguiente especulación sobre el valor del dólar canadiense, siguieron la crisis de Cuba y el ataque de China a la India. Ocurrió luego el fracaso de las negociaciones encaminadas a que el Reino Unido ingresara a la Comunidad Económica Europea, y sería prematuro tratar de evaluar ahora las consecuencias de ese fracaso. Sin embargo, en lo que respecta a la posición de la libra esterlina, el Reino Unido tiene un acuerdo de crédito contingente de 1.000 millones de dólares con el Fondo.

2. Las bolsas de valores de la Europa continental acusaron una baja más pronunciada que las de Nueva York y Londres. Pero la baja no ha dado lugar a un retroceso o a una depresión como a veces había ocurrido en el pasado; la actividad económica continuó aumentando en los Estados Unidos y en Europa, incluso después de la baja. La razón por la cual la baja no ha sido un signo precursor de un retroceso económico consiste en que no se la ha considerado como reflejo de un empeoramiento de los negocios, sino más bien como un ajuste técnico ocasionado por el hecho de que había llegado a su fin el alza inflacionaria de los precios del período de la posguerra. El nivel de los precios al por mayor en los Estados Unidos ha permanecido prácticamente estacionario durante cinco años, y en otros países el alza ha sido menos sensible que en los años anteriores y no se presentaban signos de reanudación de una inflación persistente. Sin embargo, la cotización de muchos valores, que se adquirían simplemente por especulación o como medida de garantía contra la inflación, había alcanzado niveles exorbitantes. Una vez realizado el ajuste, la posición de estos valores se ha hecho mucho más segura. En los Estados Unidos la actividad económica al principio acusó cierta vacilación, pero como la demanda se ha mantenido, la producción ha hecho lo propio y en algunos casos incluso ha aumentado. El aumento ha ocurrido en la esfera de "adquisición de productos finales" — o sea mercancías adquiridas para el consumo, la inversión o la exportación, con exclusión de los cambios en las existencias — lo cual explica el buen tenor de la actividad industrial y comercial durante el segundo semestre de 1962 y principios de 1963. En los Estados Unidos así como en la mayoría de los demás países se ha sostenido la demanda interna de bienes de consumo, las inversiones en general no han disminuido y las exportaciones han aumentado en la mayoría de los casos. En 1962 el comercio mundial aumentó en 5% ó 6%, lo que muestra no sólo la capacidad de recuperación de la economía, sino también el buen efecto de las medidas tendientes a liberalizar el comercio internacional y asegurar la rapidez de los pagos.

3. En junio de 1962 el Gobierno canadiense aprobó determinadas medidas internas a fin de aliviar la presión sobre la balanza de pagos y pidió asistencia al Fondo y a ciertos organismos de los Estados Unidos y del Reino Unido. Obtuvo el derecho de retirar del Fondo un equivalente de 300.000.000 de dólares y de 750.000.000 de otras fuentes. Este conjunto de medidas detuvo la salida de capital y alivió la presión sobre el mercado de divisas. El Canadá ha podido incrementar sus reservas en divisas, que ahora superan el nivel de antes de la crisis. Además, el Canadá anunció recientemente la supresión de todos los gravámenes a la importación que había impuesto como medida pasajera con motivo de la crisis.

4. El restablecimiento de la posición del Canadá en materia de divisas constituye una notable demos-

tración de la eficacia de la cooperación monetaria internacional y de la rapidez con que se puede poner en juego la asistencia. La cooperación monetaria internacional también ha desempeñado una función importante con motivo de la crisis de Cuba y de la controversia entre la China y la India. Surgió una fuerte demanda privada de oro, pero se satisfizo sin dificultad con el suministro corriente y la reserva común de oro de Londres, y tan sólo se vieron afectados ligeramente los mercados de divisas. En esas ocasiones no se ha dudado ni un momento acerca de la decisión de las autoridades monetarias, nacionales e internacionales, de intervenir enérgicamente si fuera necesario. En los mercados también se sabía que las autoridades monetarias, de querer intervenir eficazmente, poseían los medios de hacerlo: los créditos recíprocos de los bancos centrales que han sido y son todavía objeto de negociación, la reserva común de oro de Londres y los recursos del Fondo.

5. Las disposiciones técnicas han sido valiosas, pero también han sido valiosas las discusiones que condujeron a su adopción, discusiones que continuarán sosteniéndose a fin de asegurar el intercambio de información y una cooperación más eficaz entre los bancos centrales.

6. El Fondo ha sido reforzado en gran manera durante los dos últimos años. Tras largas conversaciones en el Fondo y en la Junta de Gobernadores, las disposiciones básicas relativas a préstamos generales por las que se pondrán a disposición del Fondo cantidades adicionales de divisas, fueron objeto de una decisión aprobada por el Fondo en enero de 1962; en esta decisión los diez principales países industriales interesados señalan estar dispuestos a prestar al Fondo hasta 6.000 millones de dólares^{1/}. El arreglo entró en vigor el 24 de octubre de 1962 cuando el octavo país de este grupo, los Estados Unidos, se adhirió a él formalmente; el total de los compromisos de los otros siete países ascendía al equivalente de 5.650 millones de dólares en el momento de la adhesión de los Estados Unidos. De los dos países restantes, Bélgica se adhirió después al acuerdo, pero el Canadá todavía no lo ha hecho, bien que el orador tiene entendido que se ha preparado con ese fin un proyecto de ley para ser presentado ante el Parlamento canadiense. En los casos en que ha sido necesaria la aprobación parlamentaria, ésta se ha obtenido prácticamente sin oposición. Suiza, que no es miembro del Fondo, fue invitada a que se asociara a este acuerdo, y el mes pasado se presentó un proyecto de ley ante el Parlamento federal suizo tendiente a que Suiza se asociara con las operaciones de apoyo monetario del Fondo por el equivalente de hasta un máximo de 200.000.000 de dólares.

7. De acuerdo con las nuevas disposiciones, los recursos suplementarios concedidos a un miembro del Fondo serán reembolsables cuando se haya resuelto el problema particular de dicho miembro, y en todo caso dentro de un plazo de tres años a cinco años. Esta disposición está en armonía con los principios y las prácticas ya establecidas por el Fondo. La parte nueva la constituye el compromiso de los miembros participantes de prestar al Fondo a fin de permitirle prevenir o remediar cualquier deterioro del sistema monetario internacional.

8. Esta estructura se ha visto reforzada además en otras formas. En julio de 1961, los Directores

Ejecutivos precisaron el empleo que debe hacerse de los recursos del Fondo para hacer frente a déficit atribuibles a transferencias de capital, y en julio de 1962 adoptaron una decisión por la que fijaban los principios que deben regir la selección de las monedas en que deben hacerse los retiros y los rescates. Se recordará que en 1959 se aumentaron las cuotas de los miembros en 50% y a veces en mucho más, elevándose así el total de las contribuciones de 9.000 millones de dólares en 1958 a 15.000 millones a fines de 1961, sin contar los 6.000 millones disponibles en virtud de los acuerdos especiales relativos a préstamos generales. Con estos recursos a su disposición, el Fondo podrá desempeñar una función decisiva en el suministro de asistencia a los países miembros a fin de contribuir a sus esfuerzos por atenerse a una política compatible con los principios y las prácticas del Fondo. Además, la capacidad del Fondo de prestar un apoyo masivo ha ejercido una influencia decisiva en lo que respecta al detenimiento del movimiento especulativo de fondos y al mantenimiento de la calma en los mercados de divisas.

9. Sin embargo la estabilidad no constituye el único problema; a fin de satisfacer las necesidades de una producción y una actividad económica general que aumenta rápidamente, era necesaria una expansión de la liquidez. Terminó el período inflacionario subsiguiente a la segunda guerra mundial, y en 1960 ya habían cambiado radicalmente las condiciones de los mercados mundiales.

10. Ha surgido una nueva situación caracterizada por una competencia cada vez más viva, y para hacer frente a ella se necesitaban políticas y prácticas. En primer lugar, cuando ya no ha sido posible elevar más los precios ha sido necesario prestar mayor atención a los costos. No ha sido fácil convencer al público, ni siquiera al mundo de los negocios, de que la situación había cambiado de veras, particularmente en lo que respecta al problema de los salarios. Por consiguiente, el Consejo de asesores económicos del Presidente de los Estados Unidos prestó un valioso servicio al establecer normas respecto de los aumentos permisibles de salarios, en su informe presentado al Presidente a principios de 1962: es decir, incrementos dentro del margen de aumento de la productividad. Se han fijado normas semejantes en otros países en el año último, y toda esta cuestión ha sido examinada dentro del marco de una incipiente "política de ingresos". Esta política no necesita oponerse a las necesidades de un sistema basado en una economía de mercado; por el contrario, en las economías de nuestros días, que frecuentemente están dominadas por grandes organizaciones y agrupaciones industriales y laborales, ciertas directivas pueden ser muy necesarias para el funcionamiento apropiado del sistema.

11. En segundo lugar, ya no se puede dar por seguro que se producirá un adecuado aumento de la liquidez sin que medie una acción especial. Las empresas podrían emplear sus propios recursos líquidos más liberalmente y pedir mayores créditos del sistema bancario, pero semejante actuación necesita por lo menos el apoyo de la política oficial. La política expansionista de financiación pública que han seguido los Estados Unidos en los últimos años, entrañaba ciertos riesgos pero fue necesaria adoptarla porque una política no expansionaria de ese país hubiera tenido serias repercusiones en la actividad económica de todo el mundo. A juzgar por el presupuesto que

^{1/} Véase E/3696, apéndice XI, secc. D.

acaba de anunciar el Reino Unido, es evidente que este país también sigue una política de expansión.

12. Se reconoce cada vez más que es necesario coordinar la política económica, particularmente la de los principales países industriales. Esta coordinación beneficiará tanto a los países desarrollados como a los países productores de materias primas. Si hay expansión en los países industrializados se incrementan las compras de materias primas a los países productores de las mismas y hay un aumento general del comercio mundial, lo cual crea mercados para las exportaciones de las industrias en vías de desarrollo de los países productores de materias primas. Como los debates celebrados con anterioridad hicieron ver al Consejo, la política económica de los países desarrollados tiene la mayor importancia también para los países insuficientemente desarrollados.

13. Si bien el Fondo ha llevado a cabo algunas transacciones muy importantes con los países muy industrializados, son mucho más numerosas las operaciones efectuadas con los países menos desarrollados. Se han realizado transacciones entre el Fondo y todas las repúblicas latinoamericanas con excepción de una, y durante el año pasado todos los retiros fueron hechos por países en vías de desarrollo, con una sola excepción, y asimismo todos los acuerdos de crédito contingente menos uno se concertaron con países poco desarrollados. De este modo, el Fondo ha adquirido un profundo conocimiento de los problemas de los países y ha quedado impresionado por los esfuerzos que se realizan en muchos de ellos a fin de establecer y mantener un régimen monetario adecuado.

14. Una de las principales dificultades a que tienen que hacer frente los países productores de materias primas es la fluctuación de los precios de productos primarios que provoca inestabilidad en sus ingresos de exportación. En los últimos años ha aumentado considerablemente la asistencia prestada por el Fondo para hacer frente a fluctuaciones temporales de la balanza de pagos de los países en desarrollo; también ha aumentado el número de casos en que se han registrado dificultades causadas en parte por una disminución o estancamiento de los ingresos de exportación. Como quiera que los países exportadores de productos primarios poseen escasas reservas, las fluctuaciones les impiden frecuentemente mantener la importación de los bienes de capital que necesitan para su desarrollo ininterrumpido.

15. El Fondo ha estudiado la cuestión cuidadosamente y ha adoptado ciertas decisiones con respecto a la asistencia que puede suministrar en tales casos. Esas decisiones figuran en un informe sobre la financiación compensatoria de las fluctuaciones de las exportaciones, preparado por el Fondo para presentarlo a la Comisión de Comercio Internacional de Productos Básicos^{2/}. En especial, El Fondo decidió crear un nuevo servicio de financiación compensatoria, el cual ampliará su reserva de apoyo para los países miembros, particularmente a los productores primarios. La nueva facilidad, que normalmente llegará al 25% de la cuota de los miembros, hará que el Fondo pueda prestar asistencia más fácilmente en caso de dificultades en materia de pagos motivadas por disminución de las exportaciones. En primer lugar, tendrá que demostrarse al Fondo que la disminución

tiene carácter temporal y que además se debe a circunstancias fuera del control del miembro. En segundo lugar, el país miembro deberá demostrar que está dispuesto a cooperar con el Fondo en la busca de soluciones para sus dificultades en materia de balanza de pagos. La nueva facilidad no disminuirá la cuantía de la asistencia disponible en virtud de la política corriente del Fondo relativa a retiros porque está dispuesto a conceder exenciones y permitir que las sumas retiradas y no reembolsadas excedan en caso necesario de una cuantía igual al 125% de la cuota del país. El propósito general de este nuevo servicio consiste en dar a todos los países miembros que deseen resolver sus problemas de balanza de pagos, la seguridad de que el Fondo está dispuesto a ayudarles a resolver las dificultades causadas por evidentes disminuciones temporales de las exportaciones. La aplicación de esta nueva política todavía tiene que ser determinada a la luz de la experiencia, pero el orador está convencido de que proporcionará una base de asistencia real a los países en desarrollo y de cooperación con ellos.

16. El Fondo ha decidido también examinar la posibilidad de elevar las cuotas de ciertos países productores primarios a fin de disponer de créditos más adecuados para cubrir las fluctuaciones en sus ingresos de exportación. En los próximos meses el Fondo hará un estudio más a fondo de la cuestión. El informe ya mencionado expone claramente que la financiación compensatoria es tan sólo uno de los medios de mejorar las condiciones de los países menos desarrollados; en muy variadas esferas es necesario también la acción de los propios países en vías de desarrollo y de los países desarrollados y las entidades internacionales.

17. Al proceder a examinar ese problema debe efectuarse una división de las responsabilidades y debe haber la voluntad común de trabajar firmemente a fin de conseguir un desarrollo sostenido. Los países industriales deben permitir y alentar en la mayor medida posible el libre acceso a sus mercados de los productos de los países en desarrollo, con inclusión de todo producto de las nuevas industrias que éstos exportasen sobre una base de competencia. La cuestión entera de la política comercial general se examina ampliamente, sobre todo por las Partes Contratantes en el AGAAC y en la Comisión Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. Otra responsabilidad de los países industriales consiste en proporcionar una asistencia sostenida, técnica y financiera, a los países menos desarrollados. Si bien hay una creciente comprensión en los países más adelantados acerca de la conveniencia de la asistencia financiera, también se estima que debería utilizarse más eficazmente; el orador cree que un examen crítico no disminuiría la cuantía de la ayuda, sino que aseguraría su continuación. Por último, tiene gran importancia que los principales países industriales adopten una política general expansionista que provoque un aumento de la demanda de productos de los países menos desarrollados.

18. Estos últimos países, en calidad de Estados soberanos, tienen la responsabilidad de dirigir sus propios asuntos, mantener el orden público, instruir y atender a sus habitantes y administrar su hacienda y su economía. Con este fin deben establecer su política de manera que contribuya lo más posible a su propio crecimiento y desarrollo y, si bien hay

^{2/} Véase *Compensatory Financing of Export Fluctuations*, a report of the International Monetary Fund (Washington, D.C., febrero de 1963).

diferencias en cuanto a sus recursos y otros aspectos, con todo pueden hacerse ciertas observaciones generales. El desarrollo industrial y el establecimiento de nuevas empresas exigen, en primer lugar, hombres que posean un espíritu emprendedor y los conocimientos técnicos necesarios para iniciar nuevos proyectos o ampliar las instalaciones existentes y, en segundo lugar, recursos disponibles, es decir, ahorros, para financiar un desarrollo genuino y duradero. Deben respetarse estos principios fundamentales de la economía, tanto si un país tiene una economía controlada por el Estado, o una economía de mercado o un sistema mixto. La ayuda del exterior no faltará, pero puede desempeñar tan sólo una función limitada en relación con las necesidades totales. El asesoramiento del exterior puede ser muchas veces útil en la formulación de una política tributaria y de gastos, y el Fondo amplía considerablemente sus servicios de asistencia técnica respecto de las cuestiones fiscales, crediticias y monetarias.

19. Los países cuyos recursos reales son limitados se ven tentados muchas veces a confiar demasiado en el sistema bancario para financiar los gastos mediante la creación de moneda, o sea la inflación. Se considera ahora generalmente que el peso de la inflación cae en particular sobre la clase pobre, a los cuales precisamente la política de desarrollo se propone beneficiar. Además, la inflación da lugar a beneficios inesperados y a una fuga de capital, que no puede ser detenida con ningún sistema de control y que significa que el país afectado no puede conservar para su propio empleo todos los ahorros de sus habitantes, ni mucho menos proporcionar ningún aliciente para las inversiones o la asistencia procedentes del exterior. En muchos casos, la inflación también conduce a una moneda sobrevalorada, con todo el consiguiente daño y perturbación de la economía. Muchos de los Gobernadores del Fondo convinieron, en la reunión anual de septiembre de 1962, en que la inflación era sumamente nociva para la economía y el desarrollo de sus países y, en sus contactos con los miembros, el Fondo ha observado que esta opinión gana terreno decididamente entre las personas que hasta ahora se oponían a ella. Cada vez son más numerosos los países que adoptan medidas encaminadas a estabilizar la economía, comprendiendo plenamente que puede necesitarse un período de reajuste antes de que se pueda reanudar un incremento sostenido; sin embargo, la experiencia muestra que este período no necesita ser muy severo ni largo, especialmente si se cuenta con la ayuda de las entidades internacionales y los gobiernos amigos.

20. A pesar de la comprensible decepción de muchos países con un ingreso por persona sumamente bajo, no existe un método fácil, como el de la financiación sin contrapartida presupuestaria, para acelerar la tasa de desarrollo en ningún tipo de economía. Los difíciles problemas que entrafía el crecimiento exigen una labor minuciosa y ardua en condiciones monetarias estables y, por fortuna, el asesoramiento técnico necesario para ayudar a las autoridades nacionales a explotar al máximo los recursos disponibles puede obtenerse de muchos organismos internacionales, con inclusión del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y sus entidades afiliadas, el Fondo Especial y el Programa Ampliado de Asistencia Técnica. Además, cuando se haya establecido la base adecuada, los países más ricos deben estar dispuestos a prestar una ayuda apropiada en forma de asistencia financiera y técnica, abriendo

sus mercados a los productos de los países en desarrollo y siguiendo una adecuada política económica de expansión en su propio país.

21. El Sr. MATSUI (Japón) toma nota con satisfacción de que, a pesar de las presiones que sufrió el dólar canadiense a principios de año y de la subida temporal del precio del oro durante la crisis cubana, la situación monetaria internacional fue satisfactoria en general en 1962 habiendo permanecido estables las dos divisas básicas para las transacciones cambiarias internacionales, lo que se debió en gran medida al restablecimiento del equilibrio de la balanza comercial entre los países occidentales y al gran mejoramiento en su posición de liquidez internacional. También han contribuido a la estabilidad la cooperación internacional en la esfera de la política monetaria establecida por parte de los países industriales, que se ha demostrado, por ejemplo, en el convenio de 1961 para establecer reservas conjuntas de oro y en los acuerdos de trueque efectuados a partir de marzo de 1962 entre los Estados Unidos y los países de la Europa occidental. En enero de 1962 se adoptó también otra medida al efecto cuando el Fondo concertó con diez países industrializados, incluyendo al Japón, un acuerdo de crédito contingente por un equivalente de 6.000 millones de dólares para permitirles resolver las dificultades de sus balanzas de pagos que pudieran derivarse tanto de sus operaciones cambiarias ordinarias, como de los movimientos de capital a corto plazo. El acuerdo, que entró en vigor en octubre de 1962, desempeñará una función muy valiosa para evitar toda clase de perturbaciones en las operaciones internacionales de divisas, derivadas de movimientos especulativos de capital a corto plazo.

22. Por ser más altas que nunca las cifras correspondientes a las actividades del Fondo en el curso del año a que se refiere el informe constituyen un testimonio elocuente de la importante función que realiza dicho órgano al fomentar la estabilidad de la economía internacional. En tanto que se han hecho de nuevo convertibles las divisas de los países de la Europa occidental, ha disminuido en forma considerable el porcentaje representado por las adquisiciones de dólares de los Estados Unidos en todas las sumas retiradas del Fondo. La moneda japonesa se ha utilizado por vez primera en 1961-1962 para las operaciones cambiarias del Fondo, y el Japón, a su vez, firmó en enero de 1962 un acuerdo de crédito contingente por valor de 305.000.000 de dólares, que constituye una valiosa fuente secundaria de créditos en apoyo de la estabilización de la economía del Japón, aunque hasta ahora no ha sido necesario invocar dicho acuerdo.

23. En contraste con la situación generalmente favorable que presentan los países industriales, solamente un pequeño número de países productores primarios ha podido aumentar sus reservas en divisas, siendo alentador advertir que el Fondo ha ayudado a dichos países en mayor medida que en ningún otro año anterior. La delegación del Japón ha sabido con satisfacción que el Fondo ha efectuado un cuidadoso estudio de los procedimientos adecuados para resolver las dificultades que presentan las balanzas de pagos de los países productores primarios derivadas de las fluctuaciones de los precios de los productos básicos, y que ha publicado un informe sobre la financiación compensatoria, en el que propone se establezca una cuota más elevada

para los países en vías de desarrollo y se aplique una política más flexible a los giros contra el Fondo que efectúen los países en vías de desarrollo a fin de compensar la disminución de sus ingresos de exportación, medida que es la más práctica y deseable como financiación compensatoria destinada a combatir dicha disminución.

24. La economía del Japón ha gozado desde 1959 de una elevada y sostenida tasa de crecimiento, pero la excesiva inversión en el sector privado y el rápido aumento de la demanda interior han conducido a un empeoramiento de la balanza de pagos. El Gobierno japonés ha aplicado las medidas adecuadas de carácter monetario, fiscal y de otro tipo destinadas a evitar las inversiones excesivas y a restablecer el equilibrio de la balanza de pagos, entre las que figuran el acuerdo de crédito contingente concertado con el Fondo y la obtención de créditos considerables en los Estados Unidos, en forma de préstamos bancarios y créditos de aceptación. Dichas medidas han logrado mejorar considerablemente la situación y las autoridades competentes han ido haciendo más flexible, a partir del otoño de 1962, su rígida política monetaria anterior.

25. Entre los problemas que se oponen al sano y continuado desarrollo de la economía del Japón figuran la ineficacia de algunos sectores, como la agricultura, la pequeña industria y parte de la industria pesada, la discriminación contra las exportaciones del Japón y el déficit crónico en el comercio invisible. Sin embargo, a partir de septiembre de 1959, el Gobierno ha venido desarrollando un programa destinado a acelerar la liberalización en materia de divisas y comercio, con el fin de colaborar con otros países miembros del Fondo a fin de fomentar la expansión de la economía mundial por medio del comercio libre y multilateral. El 88% de las importaciones totales del Japón, calculadas tomando 1959 como año básico, fue liberado el 1º de octubre de 1962 de las restricciones comerciales, habiéndose anunciado en febrero de 1963 que el Japón cesaría de invocar el artículo 12 del AGAAC y que las restricciones subsistentes se mantendrían de acuerdo con los procedimientos pertinentes establecidos por dicho AGAAC. El Gobierno se propone asimismo acelerar la eliminación de las restantes limitaciones impuestas a los pagos en concepto de operaciones ordinarias invisibles y aceptar, tan pronto como sea posible, las obligaciones que impone el artículo VIII del Convenio Constitutivo del Fondo.

26. El Japón depende en gran medida del comercio internacional para su desarrollo económico, constituyendo el fomento de las exportaciones la clave para el mejoramiento de su balanza de pagos; en consecuencia, se espera que los países que mantienen aún restricciones comerciales discriminatorias contra el Japón aprecien los esfuerzos que está realizando su Gobierno para liberalizar el comercio y colaboren aboliendo tales restricciones.

27. El Sr. DUPRAZ (Francia) limitará sus observaciones a tres de los temas que figuran en el informe presentado al Consejo: al estado general de la economía francesa, con referencia especial al comercio exterior y a los problemas de pagos; al sistema monetario internacional, y a la posibilidad de que el Fondo adopte medidas con respecto a la financiación compensatoria de las fluctuaciones de las exportaciones.

28. El informe del Fondo indica que en 1961 Francia se convirtió en la principal nación acreedora del mundo; claras indicaciones de la recuperación económica de Francia y de la restablecida firmeza del franco son la existencia de un continuado saldo favorable de la balanza de pagos y el consecuente aumento en sus reservas de divisas. Sin embargo, sólo es posible evaluar de manera equilibrada la situación económica de Francia si se toman en cuenta diversos hechos que se han puesto de relieve después de cuatro años de expansión muy rápida, así como los factores en que en la actualidad se centra la atención del Gobierno francés.

29. El cuadro general es verdaderamente satisfactorio, ya que la expansión ha continuado a ritmo suficiente para mantener el pleno empleo y elevar el nivel general de vida año tras año. El producto nacional bruto aumentó en un 6,3% en 1962, habiéndose acrecentado el volumen del consumo familiar en un 6,7% y excediendo de 46 horas la jornada real de trabajo. La producción ha aumentado considerablemente en todos los sectores, a pesar de existir cierta irregularidad en las inversiones y alguna reducción en la capacidad de las empresas de financiarse a sí mismas. La producción agrícola ha sido un 9,5% más elevada que en 1961, lo que no solamente se ha debido a la abundante cosecha del año anterior, sino también a la notable mejora de la productividad. Más de la cuarta parte de la población activa está aún entregada a los trabajos agrícolas, estimándose que esto constituye un factor de desequilibrio, pero no pueden ignorarse las consideraciones de carácter humanitario, social y político, siendo poco probable que la tasa anual de traspaso a otras ocupaciones ascienda a más de un 1,5%, por lo que el problema de los mercados exteriores es de importancia fundamental.

30. Un aspecto menos conocido del crecimiento de la economía de Francia es el de la expansión sin precedentes de la población, que se cifra en 1.100.000 personas, o sea en un 2,4% en el curso de un año, lo que se ha debido al crecimiento natural, a la afluencia tradicional de la mano de obra extranjera y a la repatriación de ciudadanos franceses procedentes del África del Norte. A consecuencia de ello la demanda de artículos de consumo se ha elevado en un 6,7%, en tanto que el alza prevista era de un 5,5%, habiendo sido ésta una de las causas principales del aumento del volumen de las importaciones en un 13,3%, en lugar del 8% previsto. También se ha debido en gran medida a los movimientos de población la reciente intranquilidad del mercado monetario francés, lo que ha hecho necesario imponer en febrero de 1963 medidas restrictivas de carácter moderado, entre las que figuran la fijación de un límite a los créditos bancarios durante los doce meses siguientes, un pequeño aumento de las reservas bancarias y la modificación del interés de los bonos del Tesoro.

31. También se ha puesto de relieve el aumento del consumo privado en la tendencia reciente que presentan los salarios y los precios, y que es asunto que preocupa al Gobierno. El salario por hora se ha elevado en 1962 en un 9% como promedio y los precios al por menor en un 4,6%, en tanto que los precios al por mayor han aumentado únicamente en un 2,1% a causa de la intensificación de la competencia internacional. Las consecuencias inevitables de dicha tendencia han sido razón suficiente para que las

autoridades francesas se opongan firmemente a toda indebida alza en los salarios y en los precios. La indicada situación ha repercutido en el volumen del comercio exterior, habiendo sido seguido el superávit de 480.000.000 de francos, que se produjo en el primer semestre de 1962, por un déficit de 250.000.000 de francos en el segundo semestre de dicho año. Debe recordarse, en relación con lo dicho, que Francia ha liberalizado su política de importación en los años últimos mediante la abolición casi total de las restricciones cuantitativas sobre los artículos manufacturados y la concesión de importantes reducciones arancelarias, no sólo en favor de otros países miembros de la Comunidad Económica Europea, sino también en relación con terceros países.

32. El Gobierno de Francia sabe bien qué obligaciones le impone el hecho de poseer un superávit de fondos extranjeros. En 1962, solamente una mitad del superávit, consistente en algo más de 1.000 millones de dólares, fue a engrosar las reservas de divisas, habiéndose utilizado el resto para efectuar pagos anticipados con cargo a la deuda pública externa del país, en especial a los Estados Unidos. Las reservas actuales, que consisten en casi 4.000 millones de dólares, no son causa, en opinión del Gobierno francés, de alarma ni de censura, ya que sólo representan las importaciones de seis meses, o aún menos si se consideran las necesidades de toda la zona del franco. Sin duda, estas reservas son modestas dada la proporción en que figuran en ellas el oro y las divisas convertibles, respectivamente, y en vista también de las sumas correspondientes de que disponen otros países europeos. El informe del Fondo proporciona ciertas indicaciones de la intención que tiene Francia de desempeñar la función que le corresponde en la colaboración monetaria internacional, puesto que la suma de francos disponible normalmente para ser retirada, junto con la participación francesa en el convenio de los diez países y en el acuerdo de trueque realizado con el Federal Reserve Bank of New York, hacen que quede disponible inmediatamente una suma equivalente a más de 1.000 millones de dólares.

33. Existen diversos requisitos para el mantenimiento de la estabilidad en los pagos internacionales. En primer lugar, los países acreedores deben hacer todo lo posible para prestar ayuda y Francia cree que está cumpliendo este deber; en segundo lugar, los países que sufren de déficit en sus pagos al exterior deben ajustar su economía y su política financiera de manera correspondiente, lo que al parecer está haciéndose, al menos por los países mayores entre los indicados; en último lugar, debe disponerse de recursos de las entidades internacionales, lo que en realidad sucede así. En lo que respecta a la reforma radical del sistema monetario internacional, el Gobierno francés no ha visto nada nuevo o positivo, o a lo que no puedan oponerse graves objeciones, en los diversos planes que se han presentado.

34. El problema de la financiación compensatoria con respecto de las fluctuaciones de precios de los productos básicos no es nuevo para el Consejo, debiéndose en gran medida a los esfuerzos incansables de la delegación de Francia en los años últimos el que las Naciones Unidas hayan concedido la más alta prioridad al asunto de estabilizar dichos precios. El problema habrá de constituir sin duda uno de los puntos principales de que se ocupará la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio

y Desarrollo. El Sr. Dupraz se complace en tomar nota de los esfuerzos realizados por el Fondo para contribuir a buscar una solución amplia, ya que es lógico que dicho órgano se interese en los problemas estrictamente financieros que pueden producirse a ese respecto. Es igualmente importante que las Naciones Unidas aborden la cuestión de la estabilización de los precios a largo plazo como único medio de dar solución permanente a las dificultades que comprometen el desarrollo de los países productores primarios. Francia ha seguido siempre una política de apoyo a los precios y tendiente a regular los mercados, en sus tratos con los países productores africanos con los que posee lazos tradicionales. Los acuerdos firmados por la Comunidad Económica Europea con varios Estados de África prevén la adaptación gradual de las condiciones en las que son producidos ciertos artículos tropicales a las condiciones de venta y consumo de los mercados mundiales. Según ha declarado repetidamente su delegación, Francia favorece la organización racional de los mercados de productos básicos, cuanto antes y en donde sea posible. Entre tanto, espera que el Fondo aplique los nuevos procedimientos con criterio liberal, para hacer frente a situaciones que amenazan no sólo a las balanzas de pagos, sino también al desarrollo económico de los países productores primarios.

35. Ha parecido siempre poco probable que la situación monetaria mundial pueda mejorar al garantizar la estabilidad de las divisas más importantes, a menos que al mismo tiempo puedan los países en vías de desarrollo lograr un crecimiento equilibrado. El problema de los indicados países es el más importante del momento actual, ya desde un punto de vista político como técnico, interesando tanto a los países industriales como a los insuficientemente desarrollados. Según han declarado los Presidentes de México y de Francia a raíz de sus recientes conversaciones, las naciones altamente industrializadas tienen el deber de colaborar con las demás a fin de elevar sus niveles de vida respetando al mismo tiempo la igualdad jurídica y la independencia de todos los pueblos.

36. El Sr. PAVICEVIC (Yugoslavia) observa que en el curso de 1962 el Fondo ha logrado un notable ritmo de actividad y ha contribuido con éxito a la solución de los problemas monetarios de muchos países. Su informe, que ha sido bien preparado, pone de relieve el problema central de la economía mundial, esto es, la aceleración de la tasa de desarrollo de los países en vías de expansión económica. Espera el orador que el Fondo, en sus actividades diarias, se interese cada vez más por este problema.

37. La necesidad de emplear nuevos métodos para resolver los problemas que presentan los países en vías de desarrollo se destaca aún más en estos momentos en que el sistema de las Naciones Unidas está efectuando una evaluación crítica de sus actividades económicas y sociales y está iniciando la ejecución de planes de concepción tan amplia como el Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo y la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. Se ha superado ya una importante fase evolutiva, durante la cual se han identificado claramente los problemas de la economía mundial y se ha llegado a la conclusión de que se precisa de una acción decidida para resolverlos.

Ha llegado ahora el momento de emprender tal acción.

38. Si bien la intervención del Fondo ha sido con frecuencia oportuna y fructífera, a veces ha concedido créditos a condición de que el país beneficiario adoptase severas medidas deflacionarias, juntamente con una política más liberal en cuanto a su comercio exterior. Como resultado de ello, en algunos casos se ha visto limitada la actividad inversionista del país beneficiario, y ha retardado su ritmo de desarrollo económico.

39. Aunque el Fondo ha hecho mucho para financiar los déficit a corto plazo de las balanzas de pagos de los países en vías de desarrollo, se ha convertido en más urgente, en el curso de los años últimos, el problema de financiar sus déficit ordinarios. Debido a las fluctuaciones de los precios de los productos básicos y al empeoramiento de la relación de intercambio, han disminuido acusadamente las reservas monetarias de esos países. El Fondo ha de adaptarse a la nueva situación, modificando las condiciones en que concede sus créditos en función de las necesidades y posibilidades de dichos países. El Fondo no debe actuar solamente como el guardián de la disciplina monetaria en el mundo entero, sino que ha de estimular activamente el crecimiento acelerado de los países en vías de desarrollo.

40. También deben adaptarse aún más las condiciones en las que se conceden los créditos a la modificación de la estructura de los países miembros, debiendo tomarse en cuenta sus problemas concretos de balanzas de pagos. La delegación de Yugoslavia espera que, además de sus actividades normales encaminadas a financiar los déficit de las balanzas de pagos de los países miembros, el Fondo contribuya a los programas internacionales de estabilización de los mercados de productos básicos y participe en los diversos planes de financiación compensatoria.

41. El Sr. UNWIN (Reino Unido) dice que en los 18 meses últimos el Fondo se ha desarrollado en forma aún más satisfactoria que en otros años anteriores, lo que es ciertamente motivo de satisfacción. El Fondo contará pronto con un centenar de miembros, y casi todos los nuevos miembros son países en vías de desarrollo.

42. La prestación de asistencia monetaria ha continuado constituyendo la parte más importante de las actividades del Fondo, la que se ha prestado sobre todo a fin de resolver las dificultades a corto plazo de las balanzas de pagos y para apoyar los programas de estabilización de los países en vías de desarrollo. Característica nueva e importante ha sido la variedad mucho mayor de divisas en que se efectúan tanto el retiro de sumas como los rescates. El Fondo se ha convertido en verdad en un órgano crediticio multilateral, de lo cual hay que felicitarse.

43. El Fondo ha vuelto también a prestar ayuda a algunos de los países industrializados, y sobre todo al Reino Unido. La suma de 1.500 millones de dólares que retiró el Reino Unido en agosto de 1961 ha sido plenamente reintegrada dentro del plazo de un año, mediante el rescate de libras esterlinas del Fondo y mediante el retiro de libras esterlinas de otros miembros. Al expirar en agosto de 1962 el crédito contingente adicional por valor de 500.000.000 de dólares, se estableció un nuevo acuerdo de crédito

contingente por valor de 1.000 millones de dólares para un año más.

44. El nuevo plan de obtención de créditos constituye una importante contribución a la estabilidad internacional y habrá de permitir al Fondo operar de manera más efectiva en las nuevas condiciones de convertibilidad. Es digna de encomio la función que ha desempeñado el Fondo al realizar consultas, en virtud del Artículo XIV del Convenio del mismo, con aquellos miembros que mantenían restricciones cambiarias; por la asistencia y el asesoramiento técnicos que ha prestado; por la ayuda otorgada a algunos países en sus trabajos preparatorios para ingresar como miembros del Fondo, y por su contribución a los programas de formación profesional técnica de otras organizaciones internacionales. El Reino Unido acoge con satisfacción la práctica que hace que los países miembros que han aceptado las obligaciones del artículo VIII con respecto a la convertibilidad, hayan continuado a pesar de ello sus consultas periódicas con carácter voluntario. También es satisfactoria la decisión que ha adoptado el Fondo sobre la financiación compensatoria.

45. Todos esos acontecimientos ofrecen pruebas concretas de que el Fondo es no solamente una organización viviente y en crecimiento, sino también de que va aumentando su capacidad para hacer frente a las necesidades de un número considerable y cada vez mayor de miembros. Confía el Sr. Unwin en que continúe este proceso, en que aumente el número de miembros del Fondo, en que las posibilidades que ofrece dicho órgano sean más generalmente accesibles, y en que la contribución que ya ha efectuado el Fondo y que sigue efectuando en mayor medida para lograr la estabilidad en los pagos internacionales y en cuanto a la expansión de la liquidez internacional, y en consecuencia al desarrollo del comercio internacional, se reconozca más ampliamente como una importante aportación al fomento económico general y al del Decenio para el Desarrollo.

46. El Director General del Fondo se ha referido en su declaración a la política de expansión financiera que está siguiendo el Reino Unido. Las declaraciones que se han formulado en Londres ponen de manifiesto que el Reino Unido reconoce el valor de la contribución del Fondo a la estabilidad y al desarrollo, y sobre ese reconocimiento funda su propia política.

47. El Sr. WALKER (Australia) señala que los seis años últimos han visto grandes acontecimientos en el mundo de las finanzas. El Fondo ha demostrado una gran capacidad para hacer frente a situaciones críticas siendo igualmente impresionantes su facultad de adaptación a las nuevas condiciones y el éxito que ha logrado al organizar la colaboración de los países financieros más importantes a fin de fomentar la estabilidad de divisas que se usan más en el comercio internacional. Los países cuya moneda habría podido resultar afectada por acontecimientos de carácter político, como los mencionados por el Director General del Fondo, no son los únicos que tienen motivo para estar agradecidos a las medidas de índole correctiva adoptadas sino que también otros países, cuyo desarrollo depende en gran medida de la expansión ordenada del comercio mundial, habrían tropezado con nuevas dificultades si las monedas más importantes del mundo hubiesen sufrido fluctuaciones imprevisibles.

48. El proceso de crecimiento, tanto de los países en vías de desarrollo como de los altamente des-

arrollados, está en continuo peligro de interrumpirse, o al menos de hacerse más lento, cuando surgen dificultades de balanza de pagos, las que podrían evitarse hasta cierto punto si todos los países fuesen creciendo a un ritmo aproximadamente igual. Los intentos que están efectuándose de fomentar tasas de crecimiento mutuamente compatibles en diferentes países son beneficiosas, pero no puede esperarse que eliminen completamente las dificultades relacionadas con las balanzas de pagos. La existencia del Fondo y el conocimiento de que éste tiene la capacidad y el deseo de proporcionar medios financieros temporales para que los países puedan resolver las dificultades de sus balanzas de pagos con que tropiezan en el curso de su crecimiento económico, ha hecho posible que tanto los países desarrollados como los insuficientemente desarrollados puedan proseguir sus políticas de fomento con mayor éxito y mayor confianza.

49. Cuando incluso los países ricos encuentran dificultades para mantener el equilibrio de sus balanzas de pagos, se afectan de manera casi inevitable las perspectivas de que puedan proporcionar las sumas necesarias destinadas a la ayuda para el desarrollo. Con frecuencia se exagera el temor de que las aportaciones a los programas de ayuda exterior agraven los problemas de balanza de pagos que se presentan a los países contribuyentes. Es poco frecuente que las sumas totales a que ascienda el programa de ayuda exterior de un país se gasten en otros. En la medida en que la contribución a la ayuda se traduzca en gastos dentro del país que la efectúa, por ejemplo, para la adquisición de bienes de capital fabricados en el mismo, no existe una demanda directa de divisas y no se produce ninguna consecuencia inmediata en la balanza de pagos. Además, cuando son muchos los países que contribuyen a los programas de ayuda exterior, la parte de sus contribuciones que se gasta en el extranjero y aumenta su saldo negativo, se añade también al saldo positivo o se resta del negativo de otros países que suministran artículos o servicios a los países en vías de desarrollo. Siempre que contribuyan todos los países, se reduce de manera correspondiente el peligro que pueda afectar a las respectivas balanzas de pagos. Además, si se produce en realidad un saldo negativo neto, en el sentido de que un país de los que prestan ayuda transfiera fondos a los países insuficientemente desarrollados en cantidad superior a los fondos de asistencia que realmente se gastan en dicho país, ello tiende a modificar los ingresos y los precios relativos en una dirección tal que habrá de producir gradualmente los ajustes necesarios en la balanza comercial, de modo que las contribuciones para la ayuda exterior no habrán de complicar el problema de las balanzas de pagos. Sin embargo, en parte debido a que dicho mecanismo opera sólo de manera imperfecta, y a veces lentamente, y en parte por no comprenderse suficientemente el proceso en su conjunto, continúa añadiéndose

la preocupación por la balanza de pagos a los demás obstáculos que se oponen al aumento de los programas de ayuda exterior. El hecho de que el Fondo pueda asegurar a los países contribuyentes la recepción de asistencia para resolver sus dificultades de balanza de pagos puede ayudar a crear un clima más favorable para los programas de ayuda al desarrollo.

50. El Gobierno de Australia acoge con agrado la reciente decisión del Fondo de crear un nuevo servicio para la financiación compensatoria. El problema es de gran magnitud y no puede ser resuelto completamente mediante las nuevas disposiciones adoptadas por el Fondo ni mediante otras formas de financiación compensatoria. La Comisión de Comercio Internacional de Productos Básicos habrá de examinar el asunto en su próximo período de sesiones de abril de 1963. El Gobierno de Australia ha estimado siempre que la financiación compensatoria, en el mejor de los casos, únicamente puede aliviar los problemas a corto plazo y no debe considerarse como un sustituto de las medidas positivas destinadas a mejorar la tendencia a largo plazo de la relación de intercambio de los países productores primarios. El nivel poco satisfactorio de los ingresos de exportación es el punto capital de los problemas comerciales que se plantean a los países productores primarios. Únicamente puede ponerse remedio adoptando medidas fundamentales en relación con materias como los precios en los mercados mundiales, el acceso a los mercados de los países industrializados y las políticas de producción de dichos países. Es preciso adoptar planes de comercio internacional establecidos producto por producto, para resolver los referidos problemas a largo plazo. Esos planes contribuirían en gran medida a moderar las fluctuaciones a corto plazo, cuyos efectos se intenta mitigar mediante la financiación compensatoria. Sin embargo, hay algunos productos para los cuales pueden no resultar adecuados los planes de estabilización y algunas causas de fluctuación de los ingresos de exportación a las cuales no será fácil hacer frente con dichos planes (por ejemplo, la pérdida de las cosechas). Teniendo en cuenta las indicadas opiniones, el Gobierno de Australia acoge con agrado la contribución positiva que ha efectuado el Fondo para resolver el problema de la fluctuación a corto plazo de los ingresos de exportación.

51. También aprecia profundamente las observaciones generales formuladas por el Director General del Fondo acerca de las responsabilidades que caben a los países industriales y a los países en vías de desarrollo. Está seguro de que el Consejo tendrá muy en cuenta los consejos del Director General y espera que se difundan ampliamente en las Naciones Unidas.

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Jueves 4 de abril de 1963,
a las 15.15 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
<i>Tema 4 del programa:</i>	
<i>Informe del Fondo Monetario Internacional</i>	
<i>(conclusión)</i>	25
<i>Tema 10 del programa:</i>	
<i>Cuestiones de población (continuación)</i>	29

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Brasil, Canadá, Chile, Dinamarca, Filipinas, Indonesia, Israel, Marruecos, Nepal, Países Bajos, Pakistán, Perú, Polonia, República Dominicana, Siria, Tailandia.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud, Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, Fondo Monetario Internacional.

TEMA 4 DEL PROGRAMA

Informe del Fondo Monetario Internacional (E/3696 y Add.1)
(conclusión)

1. El Sr. ANJARIA (India) da las gracias al Director Gerente del Fondo por la notable declaración de la sesión precedente, en la que habló, en particular, de ciertos problemas fundamentales, como el de los pagos mundiales y el de la estabilidad necesaria para el crecimiento económico de los países en vías de desarrollo.

2. La situación mundial de los pagos ha mejorado considerablemente en los últimos años, y ésa es una de las principales contribuciones del Fondo a la comunidad internacional. En efecto, la estabilidad es de vital importancia para el desarrollo del comercio, y es alentador observar que ha mejorado la situación de la balanza de pagos de los países industrializados y que el Fondo ha podido movilizar recursos para satisfacer las necesidades de los países gracias a un acuerdo que concluyó con el AGAAC para remediar la situación debida a los movimientos desfavorables de capitales.

3. El representante de la India cree que las dificultades de balanza de pagos se deben a tres causas principales. Tocante a la primera, esto es, las fluctuaciones de los precios de los productos básicos,

que con frecuencia ponen en peligro las exportaciones de los países en curso de desarrollo, el Fondo ha preparado un plan de financiación compensadora. En cuanto a la segunda, es decir, las presiones inflacionarias, de orígenes muy diversos y a veces provocadas por los propios países al tratar de desarrollarse, las consultas con el Fondo y la asistencia de éste son sumamente importantes; el Fondo ha intervenido frecuentemente para paliar dificultades de carácter temporal y se ha esforzado por mejorar la estabilidad de las divisas poseídas por países exportadores. La tercera causa de dificultades de balanza de pagos está relacionada, en ciertos casos, con el deficiente empleo de la asistencia exterior.

4. Las dificultades de balanza de pagos tienen raíces más profundas en los países en vías de desarrollo que en los países industrializados. Para estos últimos, a menudo son sólo temporales y están relacionadas con las diversas fases del ciclo comercial; en cambio, en los países en vías de desarrollo forman parte integrante del proceso mismo de desarrollo. El fondo no puede contribuir a resolver esos problemas concediendo recursos a largo plazo. Pero es de todo punto evidente que los países en curso de desarrollo deberán recurrir con frecuencia a instituciones distintas del Fondo. Y por más que éste no sea, ni directa ni principalmente, medio de desarrollo económico, desempeña en esto una función importante, efectivamente, al crear un clima favorable para la balanza de pagos y las divisas.

5. Otra causa de dificultades estriba en el intervalo que va de la aprobación del préstamo o apertura del crédito al momento de percibirlos; pero se trata, sobre todo, de inconvenientes de trámite. Quiere recordar la eficaz ayuda que el Fondo prestó a su país, que el año último obtuvo un crédito contingente de 100.000.000 de dólares.

6. La función del Fondo ha sido particularmente importante en el campo de la asistencia técnica. El Sr. Jacobsson, al referirse a las políticas comerciales, habló de las obligaciones que recaen sobre los países en desarrollo e industrializados. Interesa que estos últimos abran sus mercados y ofrezcan nuevas salidas a las regiones insuficientemente desarrolladas. En cuanto a los países en vías de desarrollo, habrán de encontrar nuevos recursos. El orador cita el ejemplo de su país, que hubo de hacer frente a considerables dificultades debidas a los problemas de la defensa nacional, y prefirió resolverlas aumentando sensiblemente los impuestos en vez de recurrir a la inflación.

7. El representante de la India se siente complacido por el desarrollo de las actividades del Fondo, y ensalza la flexibilidad de éste y sus cualidades de adaptación a las nuevas circunstancias.

8. El Sr. BAYONA (Colombia) destaca la obra realizada por el Fondo Monetario Internacional en la América Latina. En el caso de Colombia, esa

ayuda se ha manifestado en formas muy diversas: asistencia técnica, consultas y especialmente la concesión de un crédito equivalente al 200% de su cuota, en virtud de un acuerdo de crédito contingente. El Fondo ha participado igualmente en la coordinación de los planes colombianos de financiación. El informe demuestra que el año 1962 fue excepcional en todos los aspectos.

9. El orador deplorea la partida del Sr. Jacobsson y ensalza las cualidades de organizador que ha demostrado como Director del Fondo Monetario Internacional.

10. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) indica que el año 1962 fue particularmente notable, y se caracterizó en especial por la conclusión, en octubre, de un acuerdo especial con algunos países sobre la apertura de créditos confirmados en el Fondo, acuerdo que garantizaría la estabilidad de las principales monedas y reforzaría el sistema monetario mundial. Los recursos del Fondo continuaron ampliándose; uno de los factores de ese crecimiento fue el aumento de los giros de fondos efectuados en monedas convertibles distintas del dólar, los cuales ascendieron en 1962 al 81% del importe total de los giros de 18 países, de los que 17 pertenecían al grupo de los países insuficientemente desarrollados. Las recompras fueron asimismo más elevadas que en años anteriores. Es digno de señalarse que el Reino Unido acaba de reembolsar gran parte de los giros que obtuvo en 1961.

11. En 1962 ingresaron siete países en el Fondo con lo que el número de países miembros se eleva a 82 y las cuotas alcanzan un importe total de 15.000 millones de dólares. Se presentaron 20 solicitudes de admisión. Los nuevos miembros y solicitantes son casi todos países de África recién emancipados.

12. El Fondo siguió prestando servicios de asesoramiento y de asistencia técnica en las esferas financiera y monetaria. Es interesante subrayar que la ayuda prestada en concepto de financiación compensadora no hará que disminuyan en absoluto los retiros normales, lo que permitirá proporcionar recursos todavía mayores para satisfacer las necesidades de los países en vías de desarrollo.

13. El Fondo se interesa cada vez más por los problemas de dinamismo y de crecimiento e interviene con mayor eficacia en el proceso de desarrollo.

14. El representante de los Estados Unidos rinde homenaje al Sr. Jacobsson por la forma en que ha sabido orientar las actividades del Fondo y lamenta saber que es la última vez que asiste a las sesiones del Consejo.

15. El Sr. TETTAMANTI (Argentina) observa con satisfacción que el sistema monetario internacional mejoró considerablemente durante el período a que se refiere el informe (E/3696 y Add.1), gracias al acuerdo concluido por el Fondo con 10 grandes países industriales, que le permite disponer del equivalente de 6.000 millones de dólares. Además, las actividades del Fondo se ampliaron de forma sin precedentes durante el período que se considera.

16. Si, como dijo el Sr. Jacobsson, el período comprendido entre mayo de 1961 y abril de 1962 fue un año de crisis económicas, financieras y políticas, lo importante es la reacción de los diversos países ante esa crisis según su respectiva situación. En general se han superado las dificultades financieras

y económicas, pero hay matices que es preciso tener en cuenta. Los medios de que dispone cada país para lograr un ritmo de crecimiento económico suficiente, teniendo en cuenta el crecimiento demográfico, son muy diferentes. Los instrumentos de política financiera y fiscal a que pueden recurrir los países industriales y los países en vías de desarrollo son tan diferentes como sus estructuras económicas respectivas. Los primeros pueden resolver los problemas más graves en un ambiente de estabilidad política, y los posibles fracasos no amenazan con quebrantar la confianza del pueblo, en tanto que el drama de los países en curso de desarrollo consiste precisamente en la incertidumbre del porvenir, y sabido es que la confianza constituye la base misma de todo sistema monetario nacional e internacional. Al escuchar al representante de Francia hablar del prodigioso éxito de su país en la esfera económica, no se puede menos de pensar que es muy distinto hacer planes cuando se poseen reservas del orden de los 4.000 millones de dólares, aun cuando éstas no representen más que seis meses de exportaciones, o elaborar una política cuando esas reservas representan un mes de exportaciones y a veces incluso menos.

17. Por esa razón, el Fondo no puede limitarse a ser el guardián del sistema monetario, y es alentador oír como el Sr. Jacobsson subraya la experiencia cada vez mayor del Fondo en los problemas de los países en vías de desarrollo. Del progreso de la cooperación internacional depende el éxito de la política de expansión sin inflación, en la que la Argentina cree sin reservas. El comercio internacional constituye el motor de esa expansión, y se encuentra en manos de los países industrializados. Este es, por más de una razón, el momento de recurrir a él.

18. En cuanto al proyecto anunciado por el Fondo el 27 de febrero de 1963, sobre la compensación financiera concedida a los países en vías de desarrollo para resolver los problemas de balanza de pagos debidos a la reducción de los ingresos procedentes de sus exportaciones en determinadas circunstancias, la delegación argentina ve en ello una prueba de la creciente atención que el Fondo presta a los problemas de los países en vías de desarrollo y lo acoge calurosamente.

19. El Sr. FRANZI (Italia) observa que, desde 1955, el número de Estados Miembros de las Naciones Unidas y del Fondo Monetario Internacional ha aumentado en proporciones casi idénticas. Esa progresión paralela es muy significativa y constituye un signo de las tendencias y de las exigencias que se manifiestan en el plano económico internacional.

20. Se puede dividir el mundo de hoy en tres grupos de países, cada uno de los cuales tiene problemas financieros y monetarios propios.

21. El primero de esos grupos, el de los países muy industrializados, se encuentra expuesto a los riesgos inherentes a los movimientos de capitales a corto plazo. A esos países les preocupan los obstáculos con que podrían tropezar al aumentar el volumen de sus transacciones en el caso de que las disponibilidades necesarias para ese aumento no fueran suficientes. Así, pues, su problema es un problema de liquidez internacional a corto plazo y a largo plazo.

22. El segundo grupo está constituido por países cuya economía se basa esencialmente en el monocultivo. Para ejecutar sus programas de desarrollo, esos países han pedido préstamos al extranjero, y no se atreven a contraer nuevos compromisos. Además, deben también hacer frente al progresivo empeoramiento de la relación de intercambio en su comercio con los países industrializados.

23. El tercer grupo, es decir, los países que han alcanzado recientemente la independencia, tropieza con dificultades sobre todo en lo que se refiere a la creación de su infraestructura, y necesita al mismo tiempo un gran apoyo financiero y una asistencia técnica adecuada.

24. Los problemas que se plantean a los diferentes grupos de países son en gran medida interdependientes. En efecto, las dificultades de los países insuficientemente desarrollados afectan igualmente a los países industrializados, y estos últimos sólo podrán acudir en ayuda de las regiones insuficientemente desarrolladas si el sistema monetario mundial funciona bien.

25. Esta última consideración lleva a examinar la cuestión de la liquidez internacional indispensable para asegurar la regularidad de los pagos; el problema tiene dos aspectos: la liquidez a corto plazo y la liquidez a largo plazo.

26. En cuanto a la liquidez a corto plazo, el informe del Fondo y las conversaciones celebradas en Washington demostraron que el sistema monetario internacional puede actualmente desempeñar su misión sin que sea necesario modificarlo. Por lo que toca a la liquidez a largo plazo, sería prematuro querer llegar ya a conclusiones, pues la situación no está todavía bien definida. Será preciso estudiar la cuestión lo antes posible, dado que el comercio internacional asciende a 130.000 millones de dólares al año, sin contar los movimientos de capitales a corto plazo, en tanto que las reservas de oro sólo se elevan a 40.000 millones de dólares, y su ritmo de crecimiento es insuficiente en vista del aumento de las transacciones internacionales. En consecuencia, ¿no se corre el riesgo de limitar esas transacciones? ¿Se podrá seguir utilizando el sistema del patrón oro, apuntalado por algunas monedas clave? ¿Convendrá quizás concentrar parte de las divisas disponibles en instituciones regionales o mundiales?

27. Es exagerado decir que en las d liberaciones que hubo en Washington, sobre estos y otros problemas análogos se manifestaron tendencias contradictorias. Baste señalar que unos parecen más dispuestos que otros a profundizar en el estudio de la liquidez internacional a largo plazo.

28. Con respecto a las actividades del Fondo en relación con los países en vías de desarrollo, se advierte que el número de las transacciones del Fondo con esos países ha sido mucho mayor que el de las concertadas con los países industrializados. Además, si bien es cierto que el Fondo no puede intervenir más que para remediar los déficit temporales de su balanza de pagos, es un hecho que en la actualidad presta cada vez más atención a los problemas a largo plazo de los países pocos desarrollados, y que su política ha cobrado más flexibilidad. Desde ese punto de vista, cabe afirmar que el Fondo ha contribuido indirectamente a la realización de los planes de desarrollo a largo plazo. Por otra parte, recientemente se ha querido subrayar

la función que el Fondo puede desempeñar en la asistencia a los países productores de materias primas, sin rebasar el marco de su estatuto actual; el Fondo ha adoptado criterios más flexibles para favorecer a esos países, recurriendo a una financiación compensadora que puede ser concebida independientemente del derecho a retirar fondos en caso de fluctuación de los ingresos procedentes de las exportaciones de materias primas. Sin hacerse demasiadas ilusiones sobre los posibles resultados de una solución de ese género, conviene reconocer que ésta constituye un paso importante en una dirección nueva, y la delegación italiana no puede menos de alegrarse de ello; sin embargo, la delegación italiana recuerda que esta decisión deberá ir acompañada de la acción de todos los países para facilitar el acceso a los mercados de los países muy industrializados, así como de una asistencia técnica y financiera suficiente a los países en vías de desarrollo.

29. Las medidas tomadas por el Fondo en ese sentido indican que es posible adaptarse gradualmente a las necesidades del momento. Esa flexibilidad es un elemento favorable para solucionar los problemas de la liquidez internacional a corto y a largo plazo. Italia estima que utilizando en mayor medida divisas distintas del dólar para las operaciones del Fondo se puede contribuir a reducir sensiblemente la presión sobre las divisas clave. La política seguida por el Fondo en 1962 fue significativa a ese respecto. Sin embargo, para recurrir en mayor medida a divisas distintas del dólar son requisito previo ciertas condiciones que dependen de la iniciativa del propio Fondo; en cuanto a la liquidez, no se puede prescindir de la búsqueda de soluciones que faciliten la acumulación de esas divisas; en cuanto a la utilización de éstas, debería responder exclusivamente a las necesidades reales de los países interesados, si se quiere evitar su reconversión, que sería contraria a la finalidad perseguida.

30. Por su parte, Italia contribuye a la defensa del actual sistema monetario internacional, cuya validez reconoce. Las autoridades italianas tratan sobre todo de reducir el activo de la balanza de pagos intensificando la política liberal de Italia en materia de importaciones y favoreciendo la exportación de capitales italianos a corto y a largo plazo. Esas medidas han permitido estabilizar el nivel de las reservas de Italia a pesar de la expansión de sus transacciones comerciales. El excedente de divisas que han entrado en Italia ha quedado compensado por la adquisición de títulos internacionales a plazo medio y por préstamos solicitados al Gobierno de los Estados Unidos. Por último, para evitar las transferencias rápidas de capitales de un mercado a otro como consecuencia de las diferencias entre los tipos de interés, las autoridades italianas han tomado recientemente medidas dirigidas a integrar el mercado monetario italiano en el mercado monetario internacional.

31. Para concluir, el orador recuerda que Italia no ha recurrido nunca a la asistencia del Fondo Monetario Internacional y que actualmente se encuentra en una posición claramente acreedora con respecto al Fondo. No por ello le preocupa menos seguir contribuyendo a las actividades de esa institución, sobre todo cuando se trata de remediar el desequilibrio temporal de las balanzas de pago de los países en vías de desarrollo. Por último, la delegación italiana da las gracias al Sr. Jacobsson por sus actividades al frente del Fondo.

32. El Sr. CARRILLO (El Salvador) rinde homenaje al Fondo Monetario Internacional por la importante labor que ha realizado y por los servicios que ha prestado a la causa de la cooperación monetaria internacional al proporcionar los medios de celebrar las consultas necesarias para examinar los problemas monetarios que se plantean en el plano internacional. El Fondo ha contribuido también a la expansión equilibrada del comercio internacional y al desarrollo de las fuentes de producción de los países miembros. Además, ha fomentado la estabilidad de los cambios, alcanzando así uno de sus objetivos esenciales. Por último, ha ideado mecanismos eficaces para combatir el efecto de los desequilibrios de la balanza de pagos, y ha sabido ganarse la confianza de sus miembros al no dudar en poner recursos a su disposición, siempre que hubiera garantías suficientes. Prueba de ello es que la mayoría de los países que han alcanzado recientemente la independencia han solicitado ingresar en el Fondo, y que el 31 de diciembre de 1962, había 81 países miembros cuyas cuotas ascendían a 15.000 millones de dólares en total. La función del Fondo en materia de celebración de conferencias tiene una importancia muy particular para los países en vías de desarrollo que tratan de ponerse en relación con otros países para obtener el mayor beneficio posible de sus transacciones internacionales. A ese respecto, la delegación de El Salvador espera que el Fondo tome parte activamente en la próxima Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. Para concluir, el Sr. Carrillo se suma a los oradores que le han precedido para felicitar al Sr. Jacobsson por las medidas que tomó como Director Gerente del Fondo.

33. El Sr. PASTORI (Uruguay) felicita a su vez al Sr. Jacobsson por la notable declaración que hizo en el Consejo. En lo que tiene que ver con las relaciones del Uruguay con el Fondo, destacó la forma como su Gobierno se ha ajustado a los convenios celebrados y como, a pesar de los ingentes esfuerzos que ha debido realizar, ha mantenido invariable la cotización de su moneda en los últimos cuatro años. Esto es doblemente significativo si se tiene en cuenta que debió hacer frente a un aumento de los salarios internos como consecuencia, en buena parte, del aumento del costo de la vida por el acrecentamiento de los precios de los productos de importación.

34. A la delegación uruguaya le complace observar que el Fondo se preocupa de aliviar las dificultades que causan a los países en vías de desarrollo las fluctuaciones de los ingresos procedentes de las exportaciones de sus productos básicos. Sin perjuicio de tomar nota de las nuevas disposiciones adoptadas por el Fondo en materia de financiación compensadora, subraya dos puntos de capital importancia para el Uruguay: primero, el desequilibrio de su balanza de pagos no constituye, a pesar de lo que se ha dicho, un problema a corto plazo sino más bien una situación permanente debida a la baja de los precios y a las restricciones introducidas en el mercado mundial; de haber desequilibrios, el Fondo deberá prestar la asistencia que exija la situación, en función de la amplitud del problema y en proporción a las necesidades; segundo, es evidente que, si el problema es permanente en el Uruguay y en otros países de la América Latina, no se puede determinar a priori el porcentaje de financiación compensadora previsto por el Fondo, sino que habrá que tener en cuenta la situación particular de cada país. No hace estas observaciones con ánimo de crítica sino para asegurar

una mejor colaboración en una labor esencial. De todas formas, el Uruguay se felicita de las decisiones que se han tomado, que tal vez constituyan una etapa decisiva para resolver los problemas que se han recordado en el Consejo.

35. El Sr. WODAJÓ (Etiopía) se alegra de advertir la evolución del Fondo Monetario Internacional. Esa institución, destinada en un principio a ocuparse fundamentalmente de las cuestiones de balanza de pagos que afectaban a los países industrializados, se interesa hoy también por los problemas similares que se plantean en los países en vías de desarrollo. Las dificultades de estos países se deben al carácter estático de su economía; sin embargo, si quieren imprimir a ésta un impulso dinámico, es inevitable que tengan que enfrentarse con problemas de balanza de pagos. Etiopía ha observado con satisfacción los esfuerzos del Fondo por atenuar los problemas a corto plazo que se plantean. No es sorprendente que los países en curso de desarrollo estén tan interesados como los países desarrollados, en las actividades del Fondo en esa esfera, y es significativo a tal respecto que la mayoría de los nuevos miembros de la institución sean países africanos. El orador se suma a los elogios tributados al Sr. Jacobsson.

36. El Sr. DELGADO (Senegal) felicita igualmente al Sr. Jacobsson por la labor que ha realizado y observa complacido las medidas de financiación compensadora que el Fondo acaba de adoptar. Subraya que se ha instaurado una nueva era de cooperación entre el Senegal y el Fondo al ingresar ese país en dicha institución, y recuerda que su cuota de 7.500.000 dólares será aumentada por etapas sucesivas a 25.000.000 de dólares. El Senegal considera que el Fondo es un instrumento clave para el desarrollo económico. El orador recuerda también que la cooperación de su país se ha traducido en una profunda modificación de la estructura del Banco Central de los Estados del África occidental; esa forma de cooperación internacional en la esfera regional está dirigida a una integración monetaria.

37. El Sr. JACOBSSON (Director Gerente del Fondo Monetario Internacional) da las gracias a los representantes por las elogiosas palabras que le han dirigido. Señala que las decisiones del Consejo Ejecutivo del Fondo se adoptan después de consultar a los diversos gobiernos interesados, y que, si bien las negociaciones son con frecuencia largas, siempre llevan a un acuerdo unánime.

38. En respuesta a los muchos representantes que han subrayado la necesidad de que el Fondo aplique una política flexible, afirma que ésa es la filosofía del Fondo, aunque se respeten los principios de disciplina monetaria a los que el Fondo ha de adherirse. Gracias al prestigio que le ha valido su ortodoxia, el Fondo podrá examinar con buena voluntad ciertas situaciones excepcionales de determinados países miembros.

39. En cuanto a la financiación del desarrollo, indudablemente existe un programa a largo plazo, como ha señalado el representante del Uruguay, pero la financiación que ofrece el Fondo es a corto plazo. También es cierto que, como ha dicho el representante de Etiopía, la evolución de los países en vías de desarrollo implica problemas de balanza de pagos: esos países deben hacer grandes importaciones y tienen probablemente un déficit en su cuenta corriente, pero el problema sólo se les plantea seriamente si no adoptan a su debido tiempo un

método racional de financiación. Ahora bien, en la actualidad hay organismos de financiación a largo plazo que pueden ayudarlos a acabar con los desequilibrios graves de su balanza de pagos.

40. El Fondo no se desentiende de esos problemas, ni en particular de la repercusión de los desequilibrios de la balanza de pagos sobre el desarrollo. Tan así es que ha decidido participar más activamente que hasta ahora en los consorcios creados por el Banco Mundial y por la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), y algunos de sus representantes más calificados toman parte activa en sus deliberaciones, como observadores. Por consiguiente, cabe afirmar que el Fondo, aunque no pueda dedicar sus recursos a la financiación a largo plazo, se interesa mucho por la cuestión.

41. Con respecto a las fluctuaciones de los precios de los productos básicos, el orador señala que si no se ha producido la baja de precios que habría podido temerse hace un año ha sido porque los países de Europa y los Estados Unidos han seguido aplicando una política fiscal y una política crediticia que favorecían la expansión económica. Sería prematuro hacer predicciones sobre la futura tendencia de los precios, pero es indudable que el mercado de materias primas ha mejorado en el curso de los últimos meses.

42. Por último, en cuanto al porvenir del Fondo, el orador está convencido de que éste posee una liquidez suficiente y de que sus disposiciones institucionales, cuya flexibilidad ya ha quedado demostrada, le ofrecen diversas posibilidades de crecimiento dinámico.

43. El PRESIDENTE expresa al Sr. Jacobsson la gratitud del Consejo por la labor excepcional que ha desarrollado al frente del Fondo Monetario Internacional. Como no hay propuestas sobre este punto del programa, propone que, según el procedimiento habitual, el Consejo apruebe una resolución en la que se limite a tomar nota del informe que ha examinado.

Así queda acordado.

TEMA 10 DEL PROGRAMA

Cuestiones de población (E/3723 y Corr.1, E/CN.9/167, E/CN.9/177 y Add.1, E/CONF.41/PC/1, E/L.985) (continuación)

44. El Sr. MELOVSKI (Yugoslavia) recuerda que en el informe de la Comisión de Población (E/3723 y Corr.1) ésta insiste, con razón, en dos problemas: el del crecimiento demográfico y el de la relación de éste con el desarrollo económico y social.

45. Del estudio de la Secretaría sobre las tasas de fecundidad y de natalidad (E/CN.9/167), se desprende que la población de los países de Asia, Africa, América del Sur y América Central aumenta a un ritmo que es dos o tres veces más rápido que el de los países de Europa y América del Norte. Ahora bien, estas regiones de crecimiento rápido de la población comprenden sobre todo países en los que este fenómeno de la superpoblación puede crear una situación desfavorable para el desarrollo económico y social. La Comisión de Población no ha recomendado soluciones generales, pues el problema varía según las condiciones particulares "de cada país". El tomar

decisiones al respecto toca primero a los países interesados. En el estudio de la Secretaría se indica, por ejemplo, que la tasa de natalidad disminuye en ciertos países a medida que avanza la urbanización, el mejoramiento de la enseñanza y de la condición de la mujer, y la elevación del nivel de vida, en tanto que en otros países se observa que, lejos de seguir a esos progresos una disminución de la tasa de fecundidad, aumenta dicha tasa.

46. La Comisión de Población ha insistido, por ello, en que es necesario profundizar y sistematizar los estudios sobre los diversos aspectos de la situación demográfica en el mundo y sobre la relación que ésta guarda con el desarrollo económico y social. A este respecto, el cuestionario del Secretario General debería redactarse desde un punto de vista científico, sin prejuzgar las políticas o medidas que los gobiernos deseen adoptar.

47. La delegación de Yugoslavia comparte en todo el punto de vista general de la Comisión de Población, esto es, que el fin último de los países en desarrollo consiste en apresurar el progreso económico y social; que el problema del crecimiento de la población puede y debe resolverse a la vez que se pruebe acelerar el progreso económico y social en general, por la creación de las condiciones materiales necesarias y por la producción de bienes materiales que satisfagan las necesidades en aumento de la sociedad, único camino que lleva a soluciones perdurables. Es evidente que esto no impedirá que los países que tienen necesidad de limitar su crecimiento demográfico para adaptarlo a sus necesidades económicas tomen otras medidas que juzguen oportunas.

48. También convendría reforzar y mejorar, como aconseja la Comisión, las actividades demográficas de carácter regional, teniendo en cuenta el papel que podrían desempeñar en este campo las comisiones económicas regionales.

49. Esas actividades se pondrán próximamente de manifiesto con la celebración de dos conferencias. El Gobierno yugoslavo ha invitado a una de ellas, la segunda Conferencia Mundial de Población, a reunirse en Belgrado. A propósito de esta invitación, la delegación de Yugoslavia, sin dejar de agradecer al representante de Francia los elogios que tributó a Yugoslavia en su declaración de la 1244a. sesión, desea subrayar que el Gobierno yugoslavo no se propone adelantarse a los países africanos o latinoamericanos. Ha hecho la oferta después de haber sido informado por la Secretaría de que no se había recibido ninguna invitación de dichos países. De modo que es inútil el cambio, que propone el representante de Francia, del orden de subdivisiones del inciso b) del párrafo 3 del proyecto de resolución I. En ese inciso no se hace más que tomar nota de la oferta de Yugoslavia y se deja abierta la puerta a cuantas invitaciones pudieran presentar los países africanos o latinoamericanos.

50. La delegación de Yugoslavia apoya los dos proyectos de resolución que aparecen en el capítulo XII del informe de la Comisión de Población (E/3723 y Corr.1) y el proyecto de resolución presentado por el representante del Japón (E/L.985).

51. El Sr. DELGADO (Senegal) dice que su delegación aprecia el carácter científico del informe de la Comisión de Población. El problema del crecimiento demográfico en su relación con el desarrollo económico, por complejo que sea y por muchas contro-

versias que pueda originar, es objeto de particular atención por parte de los planificadores de todos los países. Africa no es una excepción, pues, como demuestra el informe relativo al Seminario sobre problemas demográficos de Africa (E/CN.14/186), que se celebró en otoño de 1962 en El Cairo, la tasa de crecimiento de la población en ese continente es más alta que en otras regiones en vías de desarrollo. Este factor y la estructura económica y social de la población activa dificultan el desarrollo económico y social de casi todos los países de Africa. Por lo tanto, aun en el caso de que en esos países se llegase a conseguir una tasa de crecimiento anual del ingreso nacional de un 5% al final del Decenio para el Desarrollo, el ingreso por habitante sólo aumentaría ligeramente.

52. Este es el problema que más ha preocupado al Gobierno del Senegal al trazar el primer plan cuatrienal de desarrollo (1960-1964). Se ha comprobado que los niños menores de 14 años representan el 41% de la población y que dentro de 30 años ésta pasará de 3.000.000 a 6.000.000, lo que equivale a una tasa anual de crecimiento de un 2% a un 2 1/2%.

53. Todos los países africanos tienen que realizar un esfuerzo particular en el terreno demográfico y ese esfuerzo podría facilitarse mediante la asistencia de las Naciones Unidas. Por ello, la delegación del Senegal apoya sin reservas los proyectos de resolución y las recomendaciones, tan positivas que ha presentado la Comisión de Población. El censo, la organización del registro civil y de las migraciones internas son problemas específicamente africanos que es urgente resolver.

54. Celebra que se esté organizando un servicio de formación y de investigaciones demográficas que formará parte del instituto africano de planificación y de desarrollo económicos, que ha de inaugurarse pronto en Dakar. En cuanto a la creación de centros regionales, convendría distribuirlos geográficamente de manera que satisfagan con eficacia las necesidades de todos los países africanos.

55. Apoya la idea de que la próxima Conferencia Mundial de Población se celebre en un país de Africa o de la América Latina. El Gobierno del Senegal está dispuesto a prestar su máxima colaboración para que se lleven a efecto las recomendaciones de la Comisión de Población.

56. El Sr. MATSCH (Austria) dice que su delegación comprende muy bien la necesidad de poner al día los datos estadísticos relativos a la situación demográfica mundial y de que se mejoren los métodos censales. Los resultados de los censos serán una base sólida para elegir políticas económicas y sociales y para efectuar nuevos estudios sobre las repercusiones de los cambios demográficos en el desarrollo económico y social de una región o país. La delegación de Austria ve con satisfacción los esfuerzos del Secretario General con miras a que se realice una encuesta sobre los niveles de fecundidad en el mundo, y opina que el estudio sobre la materia (E/CN.9/167) es una valiosa aportación. Pero hay datos que no son sino aproximados y habrá que perfeccionar los métodos de la encuesta para poder realizar comparaciones y establecer proyecciones a largo plazo en el plano internacional.

57. El orador apoya la idea de que la Segunda Conferencia Mundial de Población se celebre en 1965 para que haya tiempo de evaluar más detalla-

damente los datos que proporcionen los gobiernos que levantaron censos en 1960-1961. En cuanto a la documentación que habrá que preparar para esa Conferencia, la delegación de Austria asigna un orden elevado de prioridad a la revisión del estudio que se hizo en 1952, titulado Factores determinantes y consecuencias de las tendencias demográficas^{1/}.

58. Por lo que respecta a la manera en que el Secretario General podría dar cumplimiento a la resolución 1838 (XVII) de la Asamblea General, la delegación de Austria se une a las que han recomendado el método que el Secretario General ha seguido en otras ocasiones, consistente en pedir a los gobiernos que faciliten toda clase de datos sobre los problemas de que se trata. Sin embargo, no parece que sea necesario preparar un cuestionario para realizar la encuesta prevista, dado el carácter controvertido y delicado de la cuestión.

59. El Sr. SOLODOVNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que su delegación aprecia el empeño de la Secretaría en intensificar sus actividades en el campo demográfico. Atribuye gran importancia al problema de la población, sobre todo en lo que respecta a la relación que guarda con las perspectivas de desarrollo económico y social; dicho problema es de innegable importancia para muchos países, y sobre todo para los económicamente subdesarrollados.

60. Se teme que la excesiva tasa de natalidad no sólo continúe sino que aumente. Hay quienes hablan de una explosión demográfica, más amenazadora que la de las armas nucleares. Ciertos círculos occidentales se valen de estas opiniones neomaltusianas para desviar la opinión pública mundial de las causas reales de la miseria de los países subdesarrollados, explicando el atraso económico de éstos por un crecimiento muy rápido de la población, y no por la larga explotación a que los sometieron durante la era colonial. Se procura también valerse de las Naciones Unidas para hacer propaganda al respecto y difundir teorías que contradicen la realidad.

61. Lo cierto es que el problema demográfico no es real de por sí. Sólo existe porque en ciertos países el nivel de la producción es demasiado bajo y su aumento demasiado lento para poder seguir al de la población. La delegación de la Unión Soviética entiende que los órganos de las Naciones Unidas, y en particular la Comisión de Población, tienen el deber de rechazar las explicaciones maltusianas de los cambios demográficos. Para acabar con los problemas de la población hay que atribuir más importancia a la expansión de todos los sectores de la economía de los países en vías de desarrollo, y sobre todo a la de la producción agropecuaria; hay que aumentar el bienestar y fomentar la cultura de la población, y no buscar la manera de reducirla.

62. Asimismo, la encuesta que se piensa efectuar cerca de los gobiernos sobre la acción recíproca del desarrollo económico y de los cambios demográficos tampoco debe hacer hincapié únicamente en los problemas relativos a la limitación de los nacimientos, sino que debe tratar también de la situación económica de los diversos países y de sus repercusiones en los movimientos demográficos, así como de las medidas necesarias para imprimir

^{1/} Publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: 53.XIII.3.

al desarrollo de la economía un ritmo más rápido que el del crecimiento demográfico.

63. El representante de la Unión Soviética advierte complacido la intensificación de las actividades de las Naciones Unidas en la esfera demográfica regional. Subraya, por lo que a esto se refiere, que las organizaciones competentes de su país están en condiciones de prestar asistencia técnica a los países menos desarrollados para sus encuestas demográficas, y poseen gran experiencia y personal calificado.

64. Considera lamentable que, en virtud de las decisiones adoptadas en relación con la Segunda Conferencia Mundial de Población, asistirán a ella expertos y científicos con carácter individual, y no como delegados de los gobiernos, que sería lo más natural. En realidad, las conclusiones y los resultados de esta conferencia no podrán dirigirse más que a gobiernos o a organismos oficiales. También es lamentable que se aplase hasta 1964 el trabajo previsto para 1963 relativo al estudio del éxodo rural y de las consecuencias de las migraciones internas para la población urbana y rural de los países poco desarrollados.

65. El Sr. ATTOLICO (Italia) dice que de momento no piensa referirse a los méritos del informe presentado por la Comisión de Población (E/3723 y Corr.1). Advierte, sin embargo, que dicho documento muestra con claridad cuán intrincados y complejos son los problemas demográficos.

66. Desea recordar, a propósito del capítulo III del informe de la Comisión de Población, titulado "Crecimiento demográfico y desarrollo económico", la posición bien definida que adoptó su delegación cuando se examinó esta cuestión en el decimoséptimo período de sesiones de la Asamblea General. La delegación de Italia sigue estando convencida de que las Naciones Unidas no pueden obrar de ningún modo contra ciertos principios y dogmas fundamentales por los que Italia se rige. En este contexto, el orador reitera la opinión que expuso el representante de Italia en la Comisión de Población, a propósito de la recomendación de efectuar una encuesta entre los Estados Miembros con respecto a los problemas que se les presentan a consecuencia de la acción recíproca del desarrollo económico y de los cambios demográficos. Entiende, por consiguiente, que la encuesta recomendada por la Asamblea General y aprobada por la Comisión de Población tiene que realizarse conforme a las disposiciones del párrafo 3 de la parte dispositiva de la resolución 1838 (XVII), que indica con bastante claridad la información que ha de obtenerse de los Estados Miembros. Italia se opondrá terminantemente a que se emplee un cuestionario detallado redactado por la Secretaría de las Naciones Unidas porque semejante método no se adaptaría de ninguna manera a las muy distintas situaciones que a este respecto se presentan en el mundo. Es más, la delegación de Italia sostiene que un cuestionario limitaría las posibilidades de que los gobiernos expongan dichas situaciones, y acaso tendría por consecuencia cambiar el carácter y el alcance de la encuesta prevista. Espera que el Secretario General tenga en cuenta estas reservas y se atenga a las recomendaciones precisas de la Asamblea General, porque toda otra manera de proceder sería injustificable.

67. El Sr. PASTORI (Uruguay) felicita en nombre de su delegación a los autores del informe de la Comisión de Población. La delegación del Uruguay reconoce la importancia de los problemas demográficos, sobre todo por lo que se refiere a la preparación de programas de desarrollo económico y social en los países en vías de desarrollo. El Gobierno uruguayo ha emprendido el levantamiento de un censo nacional que será terminado a fines del corriente año. Habrá cumplido así con uno de los objetivos que la Comisión de Población considera fundamentales.

68. En el informe de la Comisión se propone al Consejo que apuebe dos proyectos de resolución que la delegación del Uruguay, desgraciadamente, no puede apoyar por varias razones.

69. Ante todo, en el informe de la Comisión Preparatoria de la Segunda Conferencia Mundial de Población (E/CONF.41/PC.1), aprobado por la Comisión de Población, se excluye, en el párrafo 25, a la lengua española por lo que respecta a la publicación de los documentos que se redacten durante la Conferencia. Se trata de una disposición injustificable, porque la Comisión de Población es una comisión orgánica del Consejo Económico y Social y, porque por otra parte, la publicación de los documentos de la Conferencia en español no significaría grandes gastos suplementarios.

70. Por otra parte, en el proyecto de resolución I que propone la Comisión de Población, se deja de lado, en el párrafo 1 de la parte dispositiva, un principio elemental, a saber, que cada gobierno será el que habrá de decidir su propia política en la materia y formular sus programas de acción. La aprobación de ese párrafo sería una violación flagrante de la resolución 1838 (XVII) de la Asamblea General. Además, el párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución, como está redactado, es una aprobación pura y simple del programa de la Conferencia, en el cual figura la eficacia de medidas que influyan en la fecundidad y conocimiento y aplicación de métodos para limitarla. Las cuestiones que se relacionan con el gran misterio de la vida escapan a nuestras posibilidades. El orador pregunta si se tiene capacidad para develar el secreto de los hombres por nacer que dejan de nacer. Además se estaría indirectamente admitiendo una política en que las Naciones Unidas no pueden comprometerse; aparte de que sería dar a los problemas económicos y demográficos soluciones claudicantes, de renuncia, de falta de fe en un porvenir mejor, fruto del esfuerzo de todos. La delegación del Uruguay cree que conviene reflexionar bien antes de tomar una decisión y evitar que el Consejo apruebe una resolución cuyas consecuencias es imposible prever. Se opone también a que se envíe un cuestionario pormenorizado, que puede ser tendencioso, a los gobiernos, para que den su opinión sobre problemas demográficos. Ese cuestionario es inútil porque ya la resolución de la Asamblea General es suficientemente explícita y cada gobierno puede muy bien dar los datos que juzgue pertinentes respecto de todas las cuestiones que le interesen sobre esta materia.

Se levanta la sesión a las 17.55 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Viernes 5 de abril de 1963,
a las 10.55 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

Página

Tema 5 del programa:

- a) Informe del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento;
- b) Informe de la Corporación Financiera Internacional;
- c) Informe de la Asociación Internacional de Fomento. 33

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Albania, Argelia, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, Dinamarca, Filipinas, Indonesia, Israel, Marruecos, Noruega, Rumania, Siria, Suecia, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud, Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, Fondo Monetario Internacional, Corporación Financiera Internacional, Asociación Internacional de Fomento.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

TEMA 5 DEL PROGRAMA

- a) Informe del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (E/3712 y Add.1);
- b) Informe de la Corporación Financiera Internacional (E/3711 y Add.1);
- c) Informe de la Asociación Internacional de Fomento (E/3710 y Add.1)

1. El Sr. WOODS (Presidente del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento), hablando en su carácter de Presidente del Banco, de la Corporación Financiera Internacional (CFI) y de la Asociación Internacional de Fomento (AIF), recuerda que, en su primer año de actividades de financiación del desarrollo económico, el Banco concedió préstamos por la cantidad de 16.000.000 de dólares a los países menos desarrollados, en tanto que en el ejercicio económico terminado en junio de 1962, el Banco y la AIF concedieron préstamos y créditos por una suma que

excede los 1.000 millones de dólares. Para el ejercicio en curso se prevé una suma total similar, y prosigue el aumento constante de los desembolsos efectivos del Banco a sus prestatarios, que probablemente ascenderán por primera vez a más de 600.000.000 de dólares en el ejercicio en curso. Durante el ejercicio a que se refieren los informes (E/3710 y Add.1, E/3711 y Add.1, E/3712 y Add.1), la América Latina desplazó al Asia como cliente principal del Banco, pero la AIF concedió al Asia más créditos que a ninguna otra región. Si bien los préstamos concedidos siguieron concentrándose en su gran mayoría en la producción de energía eléctrica y en los transportes, se registraron dos hechos interesantes en las operaciones de la AIF, a saber: aumentaron los créditos destinados a la agricultura hasta el punto de que representaron la cuarta parte de todos los préstamos de la AIF, y esta Asociación se hizo cargo por primera vez de una obligación en la esfera de la educación, consistente en un crédito para financiar la construcción de nuevas escuelas en Túnez, vinculado a un estudio de los métodos de diseño y construcción de escuelas, que, según se espera, conducirá al establecimiento de programas de construcción de escuelas mejores y más económicos, no sólo en Túnez sino en otras partes.

2. El notable aumento del volumen de la financiación por parte del Banco es satisfactorio, pero igualmente notable es la manera en que el Banco asumió nuevas responsabilidades y funciones adicionales para ayudar a acelerar el crecimiento económico de los países miembros. Se establecieron la CFI y la AIF, la primera con objeto de proporcionar con destino al desarrollo de la industria privada una asistencia más especializada de lo que era posible mediante el propio Banco, y la última para ayudar a los países miembros cuyas dificultades por concepto de la balanza de pagos limitan su capacidad de atender al servicio del capital obtenido en préstamo para fines de desarrollo en las condiciones ordinarias. El Banco cooperó asimismo con otros organismos de crédito auspiciando, por ejemplo, los consorcios de países y entidades para ayudar al desarrollo de la India y el Pakistán, y, en forma menos oficial, organizando grupos consultivos de naciones y organismos que prestan ayuda a Nigeria, Túnez y Colombia. Con el mismo objetivo de la coordinación, el Banco cooperó estrechamente con el Comité de Asistencia para el Desarrollo de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), que desempeña una función cada vez más importante de ayuda a sus propios países miembros a fin de que sean más productivos sus programas de ayuda bilateral.

3. Las actividades de asistencia técnica del Banco tuvieron asimismo el único objetivo de hacer más eficaz la ayuda para el desarrollo y estas actividades se han ampliado recientemente con gran rapidez. Se han realizado más de 20 estudios, en escala global, de las necesidades de los diferentes países para el desarrollo, así como muchos estudios de

menor envergadura, y se asignaron asesores residentes para que prestaran asistencia a los diversos países miembros, en todos los casos a solicitud de éstos, en la solución de los principales problemas de la programación del desarrollo y la política económica y financiera. Se impartió formación dentro del Banco a funcionarios oficiales que se ocupan de dichas materias, y se ha establecido una entidad de formación de personal, el Instituto de Desarrollo Económico, y se siguen agregando nuevos cursos de estudio a su programa. Con la ayuda de la Fundación Rockefeller, se han distribuido en los países miembros aproximadamente 100 bibliotecas de obras en inglés sobre el desarrollo económico, y se están haciendo los preparativos para el establecimiento de bibliotecas similares en francés, y, en cooperación con el Banco Interamericano de Fomento, en español y portugués. Se están poniendo en práctica dos innovaciones importantes y estrechamente relacionadas entre sí en las actividades de asistencia técnica del Banco. El establecimiento del servicio de asesoramiento para el desarrollo, integrado por una plantilla permanente de asesores altamente calificados, que ha sido puesta a la disposición de los países miembros para prestar sus servicios por períodos prolongados, ha permitido satisfacer por primera vez las solicitudes de que se asignen asesores económicos y financieros sobre una base permanente, en tanto que anteriormente la mayor parte de la asistencia que prestaba al Banco para la programación del desarrollo había sido suministrada por misiones que visitaban los países interesados por períodos relativamente cortos. Es probable que este servicio sea de especial provecho para los países menos desarrollados, cuya experiencia en la planificación del desarrollo suele ser muy limitada.

4. La segunda innovación se deriva del reconocimiento de que la planificación global para el desarrollo en los países que cuentan con recursos limitados tiene poca utilidad a menos que esté firmemente basada en el conocimiento de los recursos disponibles y de la viabilidad técnica y económica de determinados proyectos. En consecuencia, el Banco decidió ofrecer mayor ayuda para la organización y financiación de los estudios de la viabilidad de proyectos promisorios o del desarrollo de determinados sectores de la economía; los estudios que ya se han iniciado, a cuyo costo el Banco está contribuyendo con más de 2.000.000 de dólares, abarcan una gran variedad de proyectos. El Banco no actúa en competencia, sino en estrecha colaboración con el Fondo Especial de las Naciones Unidas, y es él mismo el organismo de ejecución de muchos proyectos del Fondo Especial.

5. También se ha ampliado el alcance de las actividades de investigación en asuntos económicos que lleva a cabo el Banco. Su función era proporcionar los datos necesarios para determinar la solvencia de diversos países y la prioridad de determinados sectores o proyectos dentro de dichos países. Si bien esta tarea continúa revistiendo una importancia fundamental, forma parte del contexto mucho más amplio de la investigación permanente de los aspectos más generales del proceso de desarrollo. Por ejemplo, han revestido cada vez mayor importancia los estudios de la situación actual y de las perspectivas futuras de los productos primarios más importantes en el comercio internacional, como el café, el caucho y el cacao, pues estos productos representan la mayor parte de los ingresos de casi todos los países miem-

bro menos desarrollados y constituyen, en un sentido muy real, la garantía básica de todos los préstamos del Banco y de sus entidades afiliadas. Por ejemplo, el Banco está llevando a cabo, a solicitud del Comité Consultivo Internacional del Algodón, un estudio global de las tendencias a largo plazo de los precios y la producción de algodón de fibra muy larga.

6. Entre los demás temas comprendidos por el programa de investigación se cuentan las tendencias en materia de deudas y de corriente internacional de capitales, las técnicas de planificación del desarrollo, los problemas de las previsiones económicas, el orden de prioridad entre diferentes proyectos para los diversos usos de los recursos, y la conveniencia que tienen determinadas industrias para países que se encuentran en distintas etapas de desarrollo. También comienzan a realizarse estudios económicos sobre materias que están adquiriendo importancia para un gran número de países miembros, tales como la agricultura en África.

7. Si bien la mayoría de los préstamos del Banco se destinan a la infraestructura y su ayuda a este respecto está dirigida primordialmente a los gobiernos y organismos públicos, uno de sus objetivos básicos — y el objetivo primordial de la CFI — es estimular el desarrollo de la industria privada de propiedad de accionistas en los países en vías de desarrollo. Conviene que el Banco y las entidades afiliadas al mismo estimulen la empresa privada; los países menos desarrollados no pueden permitirse desperdiciar recursos, entre los cuales se cuentan los conocimientos, la energía y el espíritu de empresa de los hombres de negocios. El Banco mismo ha proporcionado más de 1.000 millones de dólares en préstamos para proyectos industriales privados, pero el instrumento especial de ayuda al crecimiento de la industria privada es la CFI que, al igual que el Banco, se encuentra en vías de modificación y evolución. Ahora está facultado para invertir en capital social o en acciones, y también tiene la responsabilidad primordial de impulsar, en nombre de las entidades del grupo del Banco, el establecimiento de bancos nacionales de desarrollo, función que probablemente adquirirá suma importancia en sus actividades. Esta nueva facultad le permite invertir sobre la base de compartir tanto los riesgos como los beneficios de una empresa, aunque con arreglo a su política normal la CFI no interviene en la administración. Sus inversiones resultarán más aceptables a los inversionistas privados de todo el mundo, y también estará en condiciones de participar en la colocación de acciones entre otros inversionistas. La CFI ha venido teniendo cada vez más éxito en atraer la participación de los inversionistas privados en sus propias inversiones, con lo cual ha ampliado la corriente de inversiones privadas internacionales y liberado sus propios fondos para ser aplicados en otras partes. Las entidades privadas que están en condiciones de ayudar a la industria privada mediante servicios financieros, técnicos y de otra índole pueden desempeñar un papel estratégico en el proceso del desarrollo económico, a la vez que presentan muchas ventajas, a saber: consideran con ánimo favorable las necesidades de la industria privada; proporcionan capital a plazo medio o a largo plazo, en épocas en que el capital es escaso o inobtenible, y sirven de nexo entre los inversionistas nacionales y los extranjeros.

8. El orador estima que la CFI puede ayudar en gran medida al crecimiento de las corporaciones de financiación del desarrollo en los países miembros, como lo demuestra el apoyo que ha prestado, en conjunción con el Banco, a la Corporación Privada de Desarrollo de las Filipinas, que está siendo establecida con objeto de ayudar a las nuevas industrias y a las industrias en vías de expansión proporcionándoles financiación directa a plazo medio y a largo plazo, ayudándoles a colocar sus emisiones de acciones, y ofreciéndoles asistencia técnica y de dirección en caso necesario. La CFI y el Banco han prestado ayuda mediante el envío de misiones de sondeo encargadas de suscitar el interés por la idea del establecimiento de una entidad de esta índole, ayudando a un comité de hombres de negocios locales a establecer su estructura jurídica y orgánica, y participando en su financiación. El Banco está prestando 15.000.000 de dólares y la CFI, además de ayudar a la Corporación a interesar a diversos bancos de Europa, el Japón y los Estados Unidos en la adquisición de acciones, está invirtiendo el capital en acciones y está garantizando una parte de la emisión pública de acciones en las Filipinas. La CFI y el Banco prestaron asistencia similar a una corporación de fomento de Marruecos hace algunos meses, y es probable que se emprendan operaciones similares en más de una docena de países.

9. No obstante, las inversiones que el Banco y la CFI pueden ofrecer a la industria privada son muy poco importantes en comparación con la contribución que pueden hacer los inversionistas privados individualmente. Al orador no le cabe duda alguna de que podría incrementarse en gran medida la corriente de capital privado a los países menos desarrollados si pudiera eliminarse el temor de que las inversiones en muchos países se vean amenazadas por la expropiación sin que medie una indemnización equitativa o por cualquier otro tipo de acción arbitraria por parte de los gobiernos. El Banco podría utilizar de diversas maneras su reputación de integridad e imparcialidad para ayudar a eliminar esas trabas a las inversiones privadas internacionales. El método más directo, y probablemente el más difícil, sería establecer ciertas normas que deberían regir las inversiones externas, normas que los países se comprometerían a adoptar, y establecer una suerte de tribunal internacional para conocer de las violaciones. El Banco ha considerado una segunda idea que consiste en un plan multilateral de seguros a las inversiones. Una tercera sugerencia, más modesta pero quizá más promisorio, que están considerando actualmente los Directores Ejecutivos del Banco, es el establecimiento de servicios vinculados de algún modo con el propio Banco, que serían puestos a disposición de los inversionistas extranjeros y de los gobiernos beneficiarios de la inversión que deseen recurrir a la conciliación o al arbitraje en la solución de las controversias relativas a las inversiones. La característica esencial de la sugerencia es que el recurso a dichos servicios sería completamente voluntario por parte tanto del gobierno como del inversionista extranjero; pero una vez que las dos partes hayan consentido, deberán cumplir con su obligación y, en el caso de arbitraje, a atenerse al laudo. A pesar de las difíciles cuestiones que quedan por resolver, el orador estima que este método merece el apoyo tanto de los países importadores de capital como de los exportadores de capital, y que merece que se lo siga estudiando de manera constructiva.

10. Entre tanto, el Banco continúa actuando de puente para el capital privado que pasa de los países avanzados a los menos desarrollados. Mediante la venta de sus propios valores, el Banco ha obtenido más de 2.000 millones de dólares; pero menos conocida es la medida en que ha logrado establecer el crédito de sus prestatarios en el mercado libre, como lo demuestra la venta a otros inversionistas de las participaciones en los préstamos del Banco, que ahora ascienden a más de 1.500 millones de dólares. Estas ventas no sólo aumentan los recursos del Banco, sino que ponen en contacto por primera vez a los países menos desarrollados con los inversionistas privados extranjeros. Es cierto que muchas de las participaciones y ventas son de vencimiento a corto plazo, que llevan aparejado un mínimo de riesgo y que algunos de los compradores son entidades de los propios países prestatarios; pero lo cierto es que se han vendido a otros inversionistas porciones de préstamos del Banco en todos los países prestatarios, excepto en cinco, y también es un hecho que, durante los últimos cinco años, se han encontrado más de 200 compradores nuevos para porciones de préstamos del Banco, sin ninguna garantía por parte del Banco. Estos compradores comprobaron que era posible invertir en los países en vías de desarrollo sin pérdida de capital, y con créditos equitativos sobre las inversiones, y si bien la apertura de nuevos mercados más amplios de capital para los países menos desarrollados seguirá exigiendo tiempo y paciencia, el orador confía en que el Banco podrá obtener mayor apoyo por parte de inversionistas en todo el mundo, con lo cual se avanzará gradualmente hacia dicho objetivo.

11. Durante el año pasado, siguió disminuyendo la capacidad de algunos de los países en vías de desarrollo de obtener nuevos préstamos en las condiciones usuales, en la medida en que aumentó su deuda externa y no mejoró su capacidad de obtener divisas. En consecuencia, si se desea mantener el ritmo de desarrollo de esos países sin recargarlos con obligaciones externas, es preciso encontrar la manera de ayudarlos cada vez más con subsidios y créditos en condiciones financieras más favorables.

12. Es evidente que una proporción cada vez mayor de la financiación para el desarrollo que prestan las entidades del grupo del Banco debe proceder de la AIF; pero se prevé que para fines de junio de 1963 los recursos convertibles de la AIF se habrán reducido a 200.000.000 de dólares, y quizás a menos. Se están haciendo gestiones con miras a obtener una segunda serie de contribuciones para reponer los recursos de la AIF, y las decisiones que se adopten al respecto reflejarán en gran medida la confianza de los países miembros en el método multilateral de ayuda. El Sr. Woods cree firmemente que, si bien los programas de ayuda bilateral habrán de seguir desempeñando sin duda un papel primordial, podría acelerarse grandemente el progreso atribuyendo mayor importancia a un enfoque internacional del problema del desarrollo económico. La administración internacional de la ayuda destinada al desarrollo podría superar los problemas de la soberanía nacional que a menudo obstaculizan los programas bilaterales, poner a contribución la experiencia y los recursos de todo el mundo, lograr mayor eficacia y economía de esfuerzos, y podría proceder más directamente hacia el objetivo de lograr un mejor nivel de vida. En este sentido, el orador confía en

que los países subscriptores prestarán mayor apoyo a la AIF.

13. El Sr. Woods estima que el Banco ha demostrado que los países más pobres son capaces de lograr un desarrollo económico y un nivel de vida satisfactorio mediante sus propios esfuerzos; que si bien necesitan de asesoramiento y ayuda considerables para adquirir conocimientos técnicos, no debe considerárseles objeto de beneficencia; y que con el tiempo podrán participar plenamente en la vida económica y política del mundo.

14. El Sr. UNWIN (Reino Unido) observa que no es necesario subrayar la importancia que tiene una entidad que, durante el año que se examina, aprobó préstamos por un total de más de 880.000.000 de dólares, que habrán de convertirse pronto en proyectos seguros de desarrollo. El aumento en la cuantía de los préstamos destinados a la producción de energía y a los proyectos industriales refleja admirablemente la importancia que se atribuye a estas materias en el Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Al Reino Unido, cuya suscripción en el Banco asciende a 2.600 millones de dólares, le satisface advertir que el dinero se utiliza en forma acertada y eficaz y que el Banco atribuye creciente interés a la asistencia técnica, como lo demuestra la labor que realizan sus misiones de estudio, respaldadas eficazmente por el Servicio de Asesoramiento para el Fomento y el Instituto de Desarrollo Económico. Son especialmente plausibles los proyectos emprendidos por el Banco como organismo de ejecución y en representación del Fondo Especial, el interés creciente que manifiesta por los proyectos de educación y la vinculación estrecha que mantiene con el Fondo Especial. El Reino Unido atribuye particular importancia al sistema de grupos consultivos que el Banco ha auspiciado y que en adelante podrá proporcionar disposiciones prácticas y flexibles para la coordinación de la ayuda.

15. Si bien la CFI y la AIF tienen la misma dirección y el mismo personal que el Banco, tienen funciones específicas y sumamente importantes que cumplir en la estructura global. La CFI, por ocuparse directamente del sector privado y puesto que no requiere garantía gubernamental para sus préstamos, se halla en excelentes condiciones para actuar como catalizadora de las inversiones y para estimular la corriente de inversiones privadas a los países en vías de desarrollo. Esta es una función de suma importancia, y su delegación confía en que los capitales privados habrán de desempeñar una parte cada vez más importante en el desarrollo; en consecuencia, acoge complacida el aumento registrado en las inversiones y en el número de países en que se invirtieron capitales el año pasado. El hecho de que la CFI haya vendido más de 10.000.000 de dólares de sus inversiones es prueba satisfactoria de su éxito. La CFI podrá desempeñar una función sumamente importante, de promotora de inversiones en la parte del mundo que está en vías de desarrollo, por el aumento de inversiones del capital privado que, como ha reparado el Presidente del Banco, está en potencia disponible.

16. Si bien la AIF es el miembro más joven del sistema de entidades afiliadas al Banco, había aprobado créditos, al 31 de diciembre de 1962, por valor de 367.000.000 de dólares, y los préstamos correspondientes fueron hechos en condiciones sumamente ventajosas a los países que más los necesitaban. El interés del Reino Unido en la labor de la AIF está

demostrado ampliamente por su suscripción de 131.000.000 de dólares, y desea que la Asociación continúe teniendo éxito en su política de proporcionar "préstamos fáciles para proyectos difíciles".

17. El Sr. FRANZI (Italia) dice que los tres informes (E/3710 y Add.1, E/3711 y Add.1 y E/3712 y Add.1), que está examinando el Consejo, así como la declaración del Sr. Woods, prueban que la asistencia suministrada a los países en vías de desarrollo en el año 1962 alcanzó un nivel jamás registrado antes. Aún es demasiado temprano para hacer comentarios sobre la distribución geográfica de la asistencia económica y técnica, cuyo estudio debe abarcar varios años.

18. En cuanto a los nuevos acontecimientos, el orador observa que Austria ha adquirido valores del Banco, que también se han vendido en el mercado estadounidense luego de un intervalo de dos años; los préstamos a los países beneficiarios en 1962 se otorgaron principalmente en dólares y los reembolsos al Banco en el mismo año ascendieron a 240.000.000 de dólares, es decir 37% de los préstamos totales concedidos en ese mismo año. El orador observa que a fines de diciembre de 1962 las reservas del Banco ascendían a 755.000.000 de dólares y que para fines de 1963 la AIF habrá probablemente asignado todos sus recursos. Estas cifras adquieren todo su significado cuando se examinan en el contexto de la situación económica mundial y de las necesidades de los países en vías de desarrollo. La mayoría de esos países ya no pueden encontrar financiación extranjera en las condiciones usuales del mercado. Entre 1955 y 1961, cuarenta y cuatro países, que incluyen el 70% de la población de las regiones menos desarrolladas, aumentaron a más del doble el volumen de su deuda exterior, mientras sus ingresos procedentes del comercio exterior sólo aumentaron en un 15%. Además, el Comité de Asistencia para el Desarrollo de la OCDE observó con preocupación que el servicio anual de la deuda de los países en vías de desarrollo aumentó a más del doble en los últimos cinco años, habiendo alcanzado un nivel de cerca de 2.500 millones en 1962, lo que constituye casi una tercera parte de la nueva ayuda concedida.

19. Sólo puede mantenerse un ritmo razonable de desarrollo si se aumenta la asistencia financiera extranjera y si se la concede en forma de préstamos a largo plazo y bajo interés. Esto significa que la asistencia financiera debe prestarse con cargo a los fondos públicos y de preferencia concederse sobre una base multilateral. A este respecto, el orador recuerda que el Presidente del Banco de Italia hizo la misma observación en la reunión anual de las tres organizaciones celebrada en septiembre de 1962. Añadió que este procedimiento tendría dos ventajas: los países exportadores tendrían una idea más clara del efecto de la ayuda extranjera sobre los recursos disponibles, y los países importadores podrían contar con una financiación más regular de sus planes de desarrollo. Esta afirmación sigue siendo válida y ha sido reafirmada en las reuniones de la OCDE celebradas en París.

20. Refiriéndose a la propuesta de aumentar el capital de la AIF, el orador dice que Italia ya ha dado su acuerdo en principio, pero que reservó su posición respecto a los medios que deben utilizarse para llevar a cabo este aumento.

21. El orador acoge con satisfacción la participación de la CFI en el establecimiento o consolidación de bancos de desarrollo en tres países, las actividades que lleva a cabo el Banco Internacional para coordinar la ayuda bilateral y multilateral proporcionada por los países industrializados a los programas de desarrollo, la asistencia técnica que proporciona el Banco Internacional a solicitud de los gobiernos, su creciente y estrecha cooperación con la OCDE, y por último, los estudios destinados a fomentar la inversión de capitales privados en los países insuficientemente desarrollados.

22. El orador rinde tributo al Sr. Eugene Black, ex Presidente del Banco Internacional, cuyo apoyo durante los años difíciles de la reconstrucción han sido muy apreciados en Italia. El Gobierno de Italia ha aprovechado la asistencia que recibió del Banco, y en cuanto se lo permitió su posición económica y la de su balanza de pagos, se apresuró a participar activamente en la asistencia a los países en vías de desarrollo, aumentando la cuota pagada al Banco y adquiriendo valores de éste.

23. El Sr. KRISHNA MOORTHY (India) dice que en sus actividades del último decenio el Banco Internacional ha dado amplias pruebas de su preocupación por el desarrollo de los países insuficientemente desarrollados y de su capacidad de guiarse por normas económicas más bien que por normas políticas. Ha adaptado sus préstamos y operaciones a las necesidades individuales de los países beneficiarios y ha contribuido a que adoptaran políticas económicas bien concebidas y también a convencer a los países desarrollados, mediante las actividades de sus consorcios y su cooperación con el Comité de Asistencia para el Desarrollo de la OCDE, de que deben conceder préstamos a los países insuficientemente desarrollados en condiciones cada vez más favorables. Su éxito se debe a una combinación de circunstancias, entre las que se cuentan la constante buena voluntad de los países miembros del Banco que exportan capitales, la confianza que los países miembros importadores de capitales tienen en el Banco, y un personal competente. Bajo la dirección del Sr. Eugene Black el Banco amplió considerablemente su asistencia a los nuevos países y sin duda alguna hará lo propio con su nuevo Presidente. Es esencial que el Banco siga siendo un importante medio de encauzar la asistencia económica a los nuevos países durante el Decenio para el Desarrollo y que siga ejerciendo su influencia a fin de inducir a los países prestamistas a que liberalicen su política crediticia.

24. Tanto el Banco como la AIF han logrado buenos resultados durante el año que se examina. El orador se felicita de la gran variedad de sus actividades, y de su alcance geográfico cada vez mayor.

25. Las cifras indican que aún no se ha resuelto el problema del crecimiento económico de los países en vías de desarrollo. Contando con una dirección política responsable y una población interesada y dedicada, el progreso de un país en vías de desarrollo depende de tres factores principales: una buena planificación económica; la capacidad del país de utilizar sus recursos internos al máximo; y su capacidad de importar lo que no puede producir en cantidad suficiente. Este último factor ha constituido una dificultad casi insalvable para los países en vías de desarrollo. Sus exportaciones no aumentan con un ritmo suficientemente rápido, aun en los casos en que ha aumentado su capacidad verdadera de

exportación, porque los mercados extranjeros están cada vez más limitados por restricciones a la importación y por políticas proteccionistas o preferentes, abiertas u ocultas. La única solución radica en el aumento de la asistencia extranjera a fin de satisfacer las necesidades del desarrollo de dichos países. Un desarrollo sano no sólo requiere más dinero, sino dinero concedido en condiciones más favorables.

26. La AIF ha sido fundada para satisfacer esa necesidad. Sus créditos a 50 años sin interés han satisfecho una necesidad real y debe incrementar sus recursos. Si se pierde el ímpetu adquirido, se negará el acierto innegable de la política que ha aplicado hasta ahora. El orador confía en que el nuevo Presidente pueda hallar nuevos recursos a fin de aumentar el capital de la AIF, y que los esfuerzos de las tres entidades afiliadas encaminados a coordinar la asistencia mediante consorcios, grupos consultivos y el asesoramiento dado a los países que suministran asistencia se vean coronados por el éxito. Se observa un aumento constante de los servicios de asistencia técnica prestados por el Banco por conducto de su Servicio de Asesoramiento para el Fomento y su Instituto de Desarrollo Económico, y mediante sus estudios especiales de la política económica de los países miembros. Estos estudios, así como los estudios económicos y de evaluación de proyectos efectuados por el Banco y la AIF constituyen una contribución tan importante como los préstamos que han concedido. El Gobierno de la India también atribuye gran importancia a los estudios sobre el comercio efectuados por el Banco y otras organizaciones internacionales, los cuales, por su objetividad y la información económica que contienen, pueden arrojar mucha luz sobre la situación y ofrecer sugerencias constructivas. En el pasado a menudo resultó difícil en esta esfera conciliar los objetivos nacionales a corto plazo con el progreso internacional a largo plazo. La delegación de la India confía en que el Banco intensifique sus esfuerzos en ese sentido.

27. La delegación de la India observa con satisfacción que la CFI ha logrado buenos resultados durante este año. La enmienda de su Convenio Constitutivo, que le permite adquirir acciones, ha suprimido un factor que impedía su crecimiento, que debe ser constante.

28. El Sr. BAYONA (Colombia) recuerda el vínculo histórico que existe entre el Banco y su país; la primera misión de estudio económico del Banco fue enviada a Colombia. Por consiguiente a su delegación le han interesado mucho los informes del Banco y de las dos entidades afiliadas al mismo, así como la declaración del Sr. Woods. Observa con satisfacción la reciente ampliación de las actividades del Banco, que prueba que esta institución contribuye eficazmente al desarrollo económico de sus países miembros. En 1961-1962 los préstamos del Banco alcanzaron niveles no igualados con anterioridad y se observó un aumento en la asistencia y el asesoramiento técnicos suministrados. La escasez de capitales no es el principal obstáculo que se opone al progreso de los países menos desarrollados, sino la inexperiencia y la falta de personal capacitado. Por lo tanto, la cuestión de la capacitación profesional y la del personal dirigente reviste una importancia particular; los miembros del Comité Especial de Coordinación que examinaron las actividades rela-

cionadas con el Decenio para el Desarrollo convinieron en que debe concederse prioridad a esta cuestión. El Banco puede ayudar a que los países desarrollados comprendan mejor los problemas y objetivos de los países en vías de desarrollo, y el Servicio de Asesoramiento para el Fomento, recientemente establecido, desempeñará un papel importante en la coordinación de la asistencia financiera destinada a los planes de desarrollo económico.

29. Desde que la primera misión de estudio económico fue a Colombia en 1949, el Banco ha enviado otras misiones al país y los resultados notables que obtuvieron constituyen un ejemplo de la contribución del Banco al desarrollo económico de sus países miembros. El Banco ha financiado dos estudios importantes de los recursos en carbón del valle del Cauca y de los transportes en Colombia. Se envió un grupo de asesores a Colombia a fin de coordinar el financiamiento exterior del plan del desarrollo social y económico del país y sus recomendaciones lograron que se aprovechara al máximo el financiamiento externo para el plan de desarrollo en su conjunto. Los asesores comprobaron que las metas de producción e inversión se ajustaban a la realidad y que el plan constituía una buena base para la coordinación de la ayuda extranjera. Los objetivos principales del plan consisten en lograr un mayor ritmo de aumento del producto nacional bruto, de las inversiones públicas y privadas y del ahorro nacional, y en lograr la diversificación e incremento de las exportaciones. El Gobierno de Colombia está adoptando medidas encaminadas a llevar a la práctica todos los proyectos para los cuales se ha obtenido financiamiento extranjero y, con el apoyo del Banco y de otros organismos de financiamiento, será posible elevar el nivel de vida económico y social del pueblo de Colombia.

30. El Sr. MATSUI (Japón) observa con satisfacción la ampliación de las actividades del Banco, de la CFI y de la AIF. Durante 1961-1962 las tres organizaciones han asumido nuevas obligaciones en materia de inversiones por valor de 1.000 millones de dólares, de los cuales 882.000.000 corresponden al Banco, y la suma global de los préstamos autorizados ascendía a 7.000 millones de dólares al fin de 1962. El orador nota con agrado que los préstamos a los países asiáticos ascendieron a 1.877 millones de dólares, o sea 28% de la suma del total, al fin de 1962. Sin embargo, durante 1962, los préstamos reales concedidos a países latinoamericanos aumentaron de 149.000.000 a 412.000.000 de dólares, mientras que los concedidos a países asiáticos disminuyeron de 273.000.000 de dólares a 213.000.000 de dólares, aun sin contar la disminución de los préstamos otorgados al Japón. El orador insiste en la necesidad de una distribución geográfica equitativa de los préstamos y expresa la esperanza de que en el porvenir las tres organizaciones interesadas tengan debidamente en cuenta la necesidades de los países de Asia.

31. El orador toma nota con satisfacción de las medidas adoptadas por el Banco para coordinar la asistencia suministrada a los países en vías de desarrollo mediante sus consorcios de ayuda a la India y a Pakistán, en los que participó el Gobierno del Japón, y mediante el establecimiento de grupos consultivos y misiones de estudio. El hecho de que el Banco haya ajustado sus actividades a fin de tener en cuenta las del Fondo Especial, y el establecimiento del Departamento de Servicios de Desarrollo también

reflejan el deseo de consolidar sus actividades de asistencia técnica. Debe felicitarse al Banco por sus esfuerzos, e instarlo a que los prosiga.

32. Los propios países en vías de desarrollo deben velar porque la asistencia técnica dé buenos resultados. La delegación del Japón espera sinceramente que utilizarán en la mejor forma posible dicha asistencia, formulando planes de desarrollo convenientes y adoptando una buena política financiera y monetaria.

33. Con respecto a las relaciones del Japón con el Banco, el orador dice que en 1959, 1960 y 1961, que fueron años de creciente progreso económico en el Japón, este país recibió préstamos por 84.000.000, 105.000.000 y 40.000.000 de dólares, respectivamente, que se utilizaron en la racionalización y modernización de la economía del Japón. A fines de junio de 1963 se abrirá al tránsito la autopista de Meishin, que se ha construido gracias a un préstamo del Banco. El Japón está tratando de lograr una expansión bien equilibrada de las inversiones públicas y privadas para la modernización del equipo, pero espera poder contar con una cooperación constante del Banco.

34. La revisión del Convenio Constitutivo que faculta a la CFI para participar en el capital social, el establecimiento del Departamento de Servicios de Bancos de Fomento, la formación de un grupo asesor internacional y el estímulo dado a las actividades de inversión acelerarán la corriente de capitales privados a los países en vías de desarrollo. Lamentablemente, las actividades de la CFI no se conocen tan bien como las del Banco y de la AIF; debe dárseles más publicidad, ya que constituyen un estímulo para que los inversionistas privados coloquen sus capitales en los países en vías de desarrollo.

35. El año 1961-1962 fue el primer ejercicio económico completo de operación de la AIF, que concedió dieciocho nuevos créditos durante este período, elevando la cifra total de sus asignaciones comprometidas al 28 de febrero de 1963 a 382.000.000 de dólares. Los nuevos créditos, destinados principalmente a proyectos básicos en esferas tales como la agricultura, los transportes y la producción de electricidad, contribuirán al desarrollo económico de los países beneficiarios. El orador observa con satisfacción que el 70% del balance de los créditos asignados se concedió a países asiáticos, que necesitan mejorar considerablemente su infraestructura.

36. El Gobierno del Japón ya anunció su decisión de secundar la propuesta encaminada a aumentar el capital de la AIF; confía en que la Junta de Gobernadores podrá preparar medidas apropiadas para lograr ese propósito. La AIF está destinada a proporcionar capital para el desarrollo en condiciones mucho más flexibles y para una gama mucho más amplia de proyectos que el Banco. La delegación del Japón espera que la AIF conceda prioridad a los préstamos destinados a proyectos que más contribuyen al desarrollo económico de los países beneficiarios, asegurando de ese modo la utilización más eficaz de sus recursos.

37. Con respecto a la asistencia técnica a los países en vías de desarrollo, el orador dice que aunque la capacidad del Japón de exportar capitales públicos y privados a largo plazo puede verse limitada por su bajo ingreso per cápita (400 dólares), la pesada carga que suponen las reparaciones y otras

deudas exteriores, que ascendían a 2.000 millones de dólares al fin de 1962, y las necesidades de capitales para la construcción de servicios tales como carreteras y puertos, el Gobierno del Japón ha realizado grandes esfuerzos para ayudar a los países en vías de desarrollo. Por ejemplo, ha contribuido al Banco y a la AIF, y ha suministrado capital adicional al Banco de exportación e importación del Japón y al fondo de cooperación económica de ultramar. No escatimará ningún esfuerzo a fin de aumentar tal asistencia en el porvenir, dentro de los límites que le impone su propio crecimiento económico. Sin embargo, insta a los países en vías de desarrollo a que hagan el mejor uso posible de la asistencia económica externa, elaborando programas de desarrollo económico bien concebidos.

38. El Sr. PAVICEVIC (Yugoslavia) declara que su delegación seguirá apoyando plenamente la labor constructiva del Banco, encaminada a hallar soluciones prácticas a los problemas financieros a largo plazo de los países en vías de desarrollo. Se felicita de que las actividades del Banco y de sus entidades afiliadas se hayan ampliado a fin de abarcar los problemas económicos y técnicos de la planificación y programación del desarrollo económico. Debe seguirse esa tendencia, ya que refleja la preferencia de los inversionistas extranjeros por los países en que el plan crea un ambiente favorable para las inversiones. Aunque la delegación de Yugoslavia atribuye gran importancia al desarrollo y al financiamiento de la infraestructura, estima que el Banco debe dedicar más recursos a financiar proyectos directamente productivos en los países en vías de desarrollo. Si extendiese sus actividades a la industrialización, que en general se considera como el factor más dinámico de la aceleración del desarrollo, y si orientase su política crediticia hacia la ejecución de los planes de desarrollo, el Banco podría contribuir considerablemente al progreso de los países en vías de desarrollo. Su política debería consistir en conceder créditos en primer lugar a los países que tienen planes bien concebidos. Esta política estaría en conformidad con lo que el informe del Banco llamó el "esfuerzo internacional para movilizar la asistencia potencialmente disponible y encauzarla hacia donde es más necesaria y donde puede ser utilizada de modo más productivo, para contribuir a la realización de programas y proyectos de inversiones bien concebidos" ^{1/}. También contribuiría a dar un significado verdadero al Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

39. El Banco debería conceder préstamos en condiciones más favorables a los países en vías de desarrollo, ya que el nivel del servicio anual de la deuda de dichos países ha aumentado en más del doble en los últimos cinco años. A este respecto, la AIF desempeña un papel útil al conceder préstamos en condiciones liberales que alivian la presión sobre sus balanzas de pagos. Sin embargo, si la AIF quiere seguir desempeñando y ampliando esta función, deben aumentarse sus recursos.

40. El Sr. DUPRAZ (Francia) dice que la reciente expansión de las actividades del Banco demuestra que las economías de los países en vías de desarrollo ofrecen condiciones de inversión suficientemente buenas para justificar los préstamos del Banco en

las condiciones usuales del mercado. La disminución de las operaciones del Banco en ese sector, que se observó al principio del actual ejercicio económico, tendrá probablemente carácter pasajero y para el año en su conjunto se conseguirán resultados comparables a los de 1961-1962. El aumento en el volumen de los préstamos es una consecuencia natural del aumento del número de miembros del Banco, que le permitirá sin duda enriquecer su experiencia y mejorar la eficacia de sus métodos. En 1961-1962, por ejemplo, el Instituto de Desarrollo Económico organizó un curso especial para funcionarios de habla francesa de los países menos desarrollados y se proyecta establecer bibliotecas de obras en lengua francesa sobre problemas del desarrollo.

41. El objetivo de los préstamos del Banco no consiste en sustituir la ayuda bilateral que puedan recibir los países recientemente independizados, ya que la ayuda bilateral y multilateral no se excluyen entre sí. La delegación de Francia ha observado que amplió el sistema de consorcios a fin de suministrar servicios a países de África y América Latina. Francia participa activamente en la mayoría de los consorcios y de ese modo se asocia a la acción concertada en la esfera del financiamiento del desarrollo, que redundará en provecho de todos. Dado que se dispone de pocos capitales para el desarrollo, éstos deben utilizarse en la forma más eficaz posible. Por consiguiente, la delegación de Francia observa con satisfacción las actividades de la AIF, recientemente establecida. La AIF deberá reponer sus recursos y el Gobierno de Francia está estudiando una manera razonable de lograrlo. Sin embargo, debe recordarse que Francia ya suministra un volumen considerable de ayuda multilateral, que en 1962 ascendió a 115.000.000 de dólares. El ritmo de las actividades de la AIF tendrá que depender del volumen de los recursos que pueda razonablemente esperar recibir de sus principales suscriptores. En cuanto al volumen de los nuevos recursos de la AIF, tal vez debe llevarse a cabo un examen más detallado de las relaciones que deben existir entre la AIF y el Banco. El Presidente de esas dos entidades debe procurar que sus recursos se coordinen de la misma manera que se han coordinado sus políticas de préstamos. La AIF, que concede créditos sin interés, evidentemente nunca tendrá suficientes recursos para satisfacer todas las solicitudes de financiamiento que se le presenten. Por ello tal vez convendría diversificar las condiciones en que se hacen los préstamos, y en lugar de las condiciones uniformes que se aplican actualmente habría que adaptar los períodos de reembolso y de gracia a las condiciones individuales de los países beneficiarios y al carácter de los proyectos financiados.

42. La delegación de Francia observa con agrado el papel cada vez más importante que desempeñan los bancos de desarrollo en las actividades de la CFI. La CFI, que es una entidad internacional con recursos de financiamiento propios combina con éxito el capital privado extranjero con el capital público y los ahorros locales para el adelanto industrial de los países menos desarrollados. Es de esperar que en 1964 la CFI pueda anunciar los primeros resultados de esa nueva clase de actividad que complementa tan eficazmente la acción del Banco y de la AIF.

Se levanta la sesión a las 13.10 horas.

^{1/} Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, decimoséptimo informe anual, 1961-1962, pág. 4.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

*Viernes 5 de abril de 1963,
a las 15.05 horas*

NUEVA YORK

SUMARIO

	<i>Página</i>
Tema 13 del programa:	
<i>Organizaciones no gubernamentales</i>	41
Tema 5 del programa:	
a) <i>Informe del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (conclusión);</i>	
b) <i>Informe de la Corporación Financiera Internacional (conclusión);</i>	
c) <i>Informe de la Asociación Internacional de Fomento (conclusión)</i>	41
Tema 10 del programa:	
<i>Cuestiones de población (conclusión) (continuación del debate de la 1246a. sesión). . .</i>	43

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, Dinamarca, Marruecos, Noruega, Pakistán, Perú, Rumania, Siria, Suecia, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud, Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, Corporación Financiera Internacional, Asociación Internacional de Fomento.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

TEMA 13 DEL PROGRAMA

Organizaciones no gubernamentales (E/3740)

1. El PRESIDENTE señala a la atención del Consejo el informe del Comité del Consejo encargado de las Organizaciones no Gubernamentales (E/3740). No habiendo objeciones, considerará que éste queda aprobado por unanimidad.

Así queda acordado.

TEMA 5 DEL PROGRAMA

a) **Informe del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (E/3712 y Add.1) (conclusión);**

b) **Informe de la Corporación Financiera Internacional (E/3711 y Add.1) (conclusión);**

c) **Informe de la Asociación Internacional de Fomento (E/3710 y Add.1) (conclusión)**

2. El Sr. WALKER (Australia) da la bienvenida al Sr. Woods, nuevo Presidente del Banco y elogia la obra llevada a cabo por el Presidente saliente. Australia ha sabido con satisfacción que el monto de los préstamos concedidos por el Banco pasó de 610.000.000 de dólares, cifra correspondiente a 1960-1961, a 882.000.000 de dólares. La delegación de Australia celebra asimismo la diversificación de las fuentes de donde el Banco obtiene los fondos necesarios para sus actividades de préstamos, así como la colaboración cada vez más estrecha entre el Banco, la AIF y la CFI. Esta política dinámica es testimonio de la vitalidad de esas tres instituciones. La importancia de las actividades previas a las inversiones aumenta proporcionalmente a la de las inversiones en sí, y el orador comprueba con satisfacción que el Banco dedica un lugar importante en su informe a la asistencia técnica que tiene por objeto ayudar a los países beneficiarios a preparar sus planes de desarrollo económico. Es especialmente satisfactorio destacar que el Servicio de Asesoramiento para el Fomento funcionará regularmente de ahora en adelante. Por su parte, el Gobierno australiano da las gracias al Banco por haber accedido a organizar una misión encargada de proceder a un estudio de conjunto del potencial económico de Papua y de la Nueva Guinea, y de formular recomendaciones con miras a facilitar la elaboración de planes de desarrollo para dichos Territorios.

3. Durante su primer ejercicio de 12 meses completos, la AIF ha dado pruebas de su utilidad, que es tanto mayor cuanto que ha de tener presente la pesada carga que para la mayor parte de los países en vías de desarrollo representa el servicio de la deuda exterior y cuanto que da pruebas de una gran flexibilidad en sus condiciones de préstamo. Esta es la razón de que el Gobierno de Australia haya suscrito 20.000.000 de dólares aproximadamente para la AIF.

4. Ha escuchado atentamente las observaciones del Sr. Woods, acerca de las actividades de la CFI y del papel que desempeña la empresa privada en el desarrollo económico. De hecho, es evidente que la mayor parte de los países en vías de desarrollo prefieren una economía mixta que tenga en cuenta tanto los intereses del sector privado como los del sector público. Por ello, la triple estructura del Banco, de la CFI y de la AIF responde perfectamente a las necesidades de esos países.

5. Los estudios efectuados acerca de la situación de los países en vías de desarrollo demuestran que la mayoría de éstos prefiere un sistema mixto que reconozca el papel del sector privado al lado de la acción gubernamental. Aunque la financiación del desarrollo del sector privado mediante fuentes

extranjeras privadas no alcanza el nivel deseado, la CFI está llamada a desempeñar un papel importante, completando el del Banco y el de la AIF. También conviene recordar que el Banco no obtiene ya sus recursos solamente de las contribuciones de los gobiernos y que aumentan sus posibilidades de recibir préstamos de fuentes privadas. La prueba está en que la venta de obligaciones del Banco ha pasado de 2.000.000 de dólares, reembolsables en ocho monedas distintas. Es fácil advertir por este ejemplo que el Banco mundial está en evolución constante.

6. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) se une a las palabras de bienvenida que se han dirigido al Sr. Woods, Presidente del Banco mundial y digno sucesor del Sr. Black, y cuya exposición, tan interesante, es un útilísimo complemento del informe del Banco.

7. El representante de los Estados Unidos destaca en primer lugar el extraordinario aumento de las actividades del Banco y de sus filiales, que en 1961-62, efectuaron nuevas transacciones que se elevaron a más de 1.000 millones de dólares, gran parte de las cuales fue en interés de las regiones en vías de desarrollo.

8. Su delegación se complace de saber que la AIF comenzará a conceder créditos para enseñanza. Esto demuestra que se reconoce plenamente el papel que ésta desempeña en el desarrollo. Tratándose de la ayuda al desarrollo, recuerda, a propósito de los consorcios de ayuda al Pakistán y a la India, que el segundo de ellos comprende actualmente a la República Federal de Alemania, Austria, Bélgica, Canadá, los Estados Unidos, Francia, Italia, Japón, los Países Bajos y el Reino Unido. Por otra parte, el Banco ha contribuido a organizar grupos consultivos, especialmente en Nigeria, en Túnez y en Colombia.

9. Celebra la expansión de las actividades del Banco en materia de asistencia técnica. Se trata de una forma de hacer más eficaz la ayuda al desarrollo gracias a los estudios sobre las necesidades de los países en vías de desarrollo. Se ha creado un Servicio de Asesoramiento para Fomento que enviará expertos y consejeros permanentes a los países interesados. Por otra parte, se ha emprendido, con la cooperación del Fondo Especial, un estudio acerca de las posibilidades de determinados proyectos. Subraya a este respecto que esa misma cooperación existe con la Junta de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas.

10. Otro hecho importante es que se ha confiado a la CFI la principal responsabilidad de estimular la creación de bancos de fomento y de instituciones financieras nacionales. Estas instituciones locales ofrecen enormes posibilidades y sus actividades pueden tener múltiples efectos. Uniéndose para ayudar a fundar estas instituciones locales, el Banco y la CFI contribuirán a atraer nuevos inversionistas e inspirarán la confianza necesaria a los socios capitalistas.

11. Cabe advertir por otra parte que el Banco ha podido obtener una parte cada vez mayor de sus recursos en divisas distintas del dólar de los Estados Unidos. Actualmente, más de la mitad de la deuda del Banco está fuera de los Estados Unidos. En cambio, el hecho de que los recursos de la AIF descenderán probablemente a 200.000.000 de dólares

al promediar el año en curso es motivo de preocupación, y el Gobierno de los Estados Unidos reconoce plenamente la necesidad de aumentar los recursos de la AIF para mantener el nivel de sus actividades.

12. Ve con satisfacción que entre los nuevos miembros del Banco hay cinco países africanos, y que se han recibido y aprobado otras solicitudes de admisión.

13. Refiriéndose al camino recorrido, subraya que, aunque no haya cambiado el nombre del Banco, su obra de reconstrucción quedó ya cumplida en buena parte hace algunos años; le queda por desempeñar un papel análogo en la obra, más apasionante aún, del desarrollo.

14. El Sr. TETTAMANTI (Argentina) da, en nombre de su delegación, una calurosa bienvenida al Sr. Woods, Presidente del Banco Internacional, de la CFI y de la AIF. Estas instituciones han constituido en años pasados un factor fundamental de la cooperación internacional para el desarrollo económico, y hay motivos para congratularse de la orientación que se ha dado a sus actividades. El representante de la Argentina señala especialmente que los préstamos concedidos por el Banco Internacional para actividades de infraestructura, conforme a su política tradicional, han alcanzado en el ejercicio que se estudia un volumen sin precedentes. Es particularmente significativo advertir que durante este período los países de América Latina han recibido el 45% de los préstamos, lo que representa un total de 412.000.000 de dólares. Por su parte, la CFI concede también especial atención a la América Latina.

15. La República Argentina ha seguido con interés las actividades del Banco en materia de asistencia técnica, actividades que han registrado una expansión considerable. Funcionarios argentinos han tenido ocasión de seguir los cursos del Instituto de Desarrollo Económico, y sin duda otros tendrán ocasión de aprovecharse de ellos en lo porvenir. La República Argentina aprecia también los demás servicios consultivos y de formación, especialmente la importante biblioteca que ha constituido el Banco con obras en español acerca del desarrollo.

16. Se refiere a los estudios que se han hecho sobre las necesidades del desarrollo de diversos países, así como los estudios relativos a proyectos de desarrollo efectuados con la cooperación del Fondo Especial. Esta coordinación no puede menos de contribuir a la utilización más eficaz de los recursos de que disponen los organismos internacionales y que son necesariamente limitados si se piensa en la amplitud de los problemas que hay que resolver.

17. La delegación argentina atribuye una importancia especial a otras dos actividades del Banco: por una parte, la organización de consorcios internacionales de financiación y de grupos consultivos; por otra, la cooperación con la CFI con miras a crear sociedades financieras de carácter privado. Tales sociedades pueden desempeñar un papel fundamental en la ejecución de los planes de desarrollo.

18. El Sr. CARRILLO (El Salvador) dirige en nombre de su delegación un saludo cordial de bienvenida al Sr. Woods, nuevo Presidente del Banco mundial, al que da las gracias por su brillante informe. La delegación salvadoreña espera que el Banco y sus dos organismos afiliados procederán, al igual que bajo la Presidencia del Sr. Black, sus fructíferas

actividades en interés de los países que necesitan su ayuda.

19. Si bien es cierto que su objeto consiste en conceder préstamos a sus miembros para sus actividades de desarrollo, el Banco ha comprendido, sin embargo, que los medios financieros no son más que uno de los elementos necesarios para el desarrollo económico. Por esta razón, el aumento de los préstamos ha ido acompañado de una rápida intensificación de las actividades del Banco en materia de asistencia técnica.

20. En lo que respecta a los préstamos concedidos durante el ejercicio que se está examinando, es notable comprobar que la América Latina se ha convertido en el cliente principal del Banco, adelantándose a Asia.

21. Desde 1949, El Salvador ha recibido préstamos del Banco para llevar a buen término sus actividades de desarrollo económico. Este mismo año ha negociado un préstamo de 12.000.000 de dólares que ha permitido construir una central eléctrica de una capacidad máxima de 130.000 kw. y una carretera que bordea el litoral del Pacífico y que sirve a una región agrícola importante.

22. Señala que, entre los once nuevos miembros de la AIF, se encuentra El Salvador, que ha suscrito una suma equivalente a 300.000 dólares.

23. La CFI también ha concedido créditos a El Salvador y, especialmente, en un ejercicio anterior la suma de 140.000 dólares para una empresa textil. Por último, el representante de El Salvador expresa la satisfacción de su delegación por el hecho de que el Banco mundial esté dispuesto a cumplir las funciones de agente encargado de la ejecución de un proyecto de estudio sobre las telecomunicaciones en Centroamérica que interesa a toda la región del istmo.

24. El Sr. WOODS (Presidente del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento) expresa su agradecimiento por las alentadoras declaraciones que se han hecho acerca de las actividades del Banco, de la AIF y de la CFI. Agradece especialmente los elogios tributados al Sr. Black, que demuestran cuánto aprecia el Consejo sus incansables esfuerzos. El Sr. Woods interpreta la responsabilidad que se le ha encomendado como una prueba de confianza; no escatimará esfuerzos para desempeñar sus funciones en forma satisfactoria, y asegura al Consejo que su confianza será para él un verdadero apoyo.

25. El PRESIDENTE propone, según el procedimiento habitual, que el Consejo apruebe el proyecto de resolución siguiente:

"El Consejo Económico y Social

"Toma nota de los informes del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, de la Corporación Financiera Internacional y de la Asociación Internacional de Fomento."

Así queda acordado.

TEMA 10 DEL PROGRAMA

Cuestiones de población (E/3723 y Corr.1, E/CONF.41/PC/1, E/CN.9/167, E/L.985) (conclusión)
(continuación del debate de la 1246a. sesión)

26. El Sr. WALKER (Australia) dice que su delegación aprecia vivamente la importante labor ya

realizada por la Comisión de Población, que ha permitido poner al día un volumen considerable de datos importantes para el análisis de los problemas demográficos. En muchos casos, las conclusiones de la Comisión forman parte de los instrumentos de trabajo de que se dispone para el estudio de estos problemas en sus relaciones con el desarrollo económico y social.

27. Es natural que algunos se pregunten seriamente si el mundo puede sostener una población que se habrá duplicado de aquí a 40 años. Por enérgicos que sean los esfuerzos que se hagan para elevar el nivel de vida, habrá que empeñar una lucha constante para mantenerlo, no ya para elevarlo. No obstante, de los estudios efectuados se desprende que el problema no afecta de la misma manera a todas las partes del mundo. El Sr. Walker dice que, en la reciente Conferencia de las Naciones Unidas sobre la aplicación de la ciencia y la tecnología en beneficio de las regiones menos desarrolladas, quedó sorprendido por las observaciones de los representantes de ciertos países que tienen una densidad de población demasiado baja, lo que constituye para ellos un obstáculo al desarrollo económico. Por otra parte, la relación que guarda el crecimiento demográfico con el desarrollo económico constituye un problema complejo y todavía insuficientemente comprendido. Una población en proceso de aumento suele ser relativamente sana, ya que comprende una gran proporción de jóvenes, y más capaz de adaptarse que una población estacionaria. Por consiguiente, es importante proseguir los estudios científicos y objetivos acerca de las tendencias demográficas.

28. Algunos gobiernos no ven la necesidad de seguir una política demográfica determinada, pero es preciso que los que sienten necesidad de ella reciban asistencia técnica de las Naciones Unidas en el estudio de sus problemas. Por esta razón, la delegación australiana apoyó la resolución 1838 (XVII) de la Asamblea General y desea que esta iniciativa vaya más lejos aún. Tal vez sea necesario efectuar estudios por regiones, porque más que un problema único, lo que hay es un grupo de problemas, y cada país debe encontrar sus propias soluciones.

29. La delegación de Australia podría aceptar en su forma actual los proyectos de resolución I y II que aparecen en el informe de la Comisión de Población (cap. XII, E/3723 y Corr.1). Ahora bien, no está segura de que sea necesario o conveniente que el Consejo apruebe oficialmente los objetivos de la Conferencia Mundial de Población, los temas que hayan de examinarse y las demás disposiciones afines, ya que corresponde a la Comisión Preparatoria, en su calidad de órgano compuesto de expertos, ocuparse de los detalles de esas cuestiones. Tal vez puedan introducirse cambios, habida cuenta de los problemas y de las opiniones particulares de los diversos gobiernos. En cuanto al cuestionario, éste no preocupa especialmente a la delegación australiana. Sin embargo, se reconoce cada vez más la necesidad de disponer de datos precisos sobre las estructuras demográficas para determinar la forma en que éstas actúan sobre el desarrollo económico. Corresponde luego a los gobiernos adoptar la política que estimen conveniente para influir en uno u otro factor.

30. Hace observar que en casos análogos es costumbre que el Secretario General envíe a los Estados Miembros un cuestionario científicamente preparado.

En el caso presente, algunos temen que pueda prepararse un cuestionario concebido en forma tendenciosa. Lo único que cabe es formular una advertencia para recordar que las preguntas que se hagan deben ser modestas y objetivas.

31. Algunos gobiernos responderán de buen grado al cuestionario, mientras que otros se negarán a hacerlo o preferirán no contestar a ciertas preguntas. El interés de este método de consulta es que induce a los países a reflexionar sobre problemas que hasta entonces habían descuidado. Algunos miembros de la Comisión de Población han sugerido toda una serie de preguntas que podrían hacerse a los gobiernos, las principales de las cuales se enumeran en el párrafo 23 de su informe (E/3723 y Corr.1). Esas preguntas no tienen nada que pueda inquietar a los gobiernos o resultar embarazoso para ellos; y las respuestas permitirían confrontar la situación demográfica en distintas regiones del mundo y servirían de base para la política que conviniera seguir.

32. El peligro de esta clase de encuestas es que el cuestionario aborde demasiados problemas o abarque un número excesivo de temas. El representante de Australia se pregunta si la Comisión Preparatoria ha pensado que conviene limitarse a cuestiones importantes. En efecto, se prevén 700 memorándums, que se editarán en cinco volúmenes, en total, 2.500 páginas; fácilmente se comprenderá que el añadir cualquier cosa más a esta documentación podría comprometer la eficacia de la encuesta.

33. El Sr. UNWIN (Reino Unido) dice que su Gobierno ha sostenido siempre que el Consejo tiene que ceñirse a cerciorarse de los hechos y dejar que los gobiernos formulen políticas a la luz de los datos recogidos. Tal es la idea que se desprende del informe de las recomendaciones de la Comisión de Población (E/3723 y Corr.1). Por ello, la delegación del Reino Unido estima que conviene aprobar el informe y apoya el proyecto de resolución propuesto por el representante del Japón (E/L.985).

34. Los trabajos de la Comisión han contribuido a aumentar los conocimientos que se tienen de la situación demográfica del mundo y han revelado al mismo tiempo la existencia de multitud de lagunas que el programa de trabajo para 1963/64, que figura en el anexo I de su informe, ayudará a llenar. La delegación del Reino Unido piensa aprobar el programa y los proyectos de resolución que figuran en el informe. Apoya principalmente los objetivos de la Conferencia Mundial de Población, reconoce la necesidad de intensificar los esfuerzos para llenar las lagunas de que adolecen las estadísticas demográficas y de reforzar con este fin la asistencia técnica a los países en vías de desarrollo, y apoya la propuesta de que el Secretario General emplee más recursos para acelerar e intensificar los trabajos. La delegación del Reino Unido sólo hace una reserva — que ya figura en el párrafo 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución II — a saber: que los créditos que se asignen para la ejecución de los programas deberían permanecer dentro de los límites de los recursos disponibles para los programas económicos y sociales de 1963.

35. El Sr. SMID (Checoslovaquia) indica que la delegación de su país piensa aprobar el informe de la Comisión de Población, pues con ello se demostraría que las Naciones Unidas tienen conciencia de la necesidad de intensificar las investigaciones

sobre la acción recíproca del crecimiento de la población y del desarrollo económico y social.

36. Dicho crecimiento es uno de los factores del complejo proceso del desarrollo económico. La delegación de Checoslovaquia siempre ha sido contraria a los partidarios de las teorías malthusianas y de otras teorías; se ha opuesto principalmente a los que sostienen que la explosión demográfica es más peligrosa que una explosión nuclear. El malthusianismo olvida que el hombre no es sólo consumidor, sino también productor de recursos. Basta recordar a este respecto que una de las causas de la rápida elevación del nivel de vida en la Europa del siglo XVIII fue el crecimiento de la población. El aumento de población no puede ejercer una influencia negativa en el desarrollo económico y hay muchos países que estiman que la mano de obra es su principal capital.

37. La delegación de Checoslovaquia está segura de que la industrialización, los progresos técnicos, la modernización de la agricultura y el mejoramiento de la enseñanza permitirán hallar el debido equilibrio entre el crecimiento de la población y el desarrollo económico y social. La mejor solución del problema consiste en aumentar la producción e intensificar el comercio internacional.

38. La delegación de Checoslovaquia apoyará todas las investigaciones demográficas que las Naciones Unidas puedan emprender sobre la base de las recomendaciones de la Comisión de Población. Por supuesto, esos estudios no se fundarán en la premisa errónea de que la limitación de los nacimientos es favorable para el desarrollo económico y social. Podrán adoptar la forma de un cuestionario o la de un documento informativo, resultado de una encuesta efectuada cerca de los gobiernos sobre las medidas adoptadas o previstas para resolver el problema de la acción recíproca del crecimiento de la población y del desarrollo económico y social. La delegación checoslovaca no tiene gran preferencia por una u otra de esas dos fórmulas de consulta. El cuestionario sólo será útil si es preparado cuidadosa y científicamente. Las preguntas deberán ser bastante generales y no habrán de indicar ninguna solución o concepto preestablecidos; tampoco deberán tratar de orientar a los gobiernos hacia la limitación de los nacimientos, ni imponerles una política demográfica determinada.

39. El Sr. MATSCH (Austria) observa que del debate se advierte que el mayor número de representantes que han hablado hasta el momento se manifiestan en contra del envío de un cuestionario. La delegación de Austria apoyará el proyecto de resolución E/L.985 a condición que el Consejo no tome una decisión respecto al envío del cuestionario.

40. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) dice que no comparte la opinión que el representante del Uruguay expuso en la 1246ª sesión sobre ciertos aspectos del informe de la Comisión Preparatoria de la Segunda Conferencia Mundial de Población (E/CONF.41/PC/1), pero estima, al igual que el representante de Australia, que conviene dejar a dicha Comisión al cuidado de establecer el programa.

41. Quizá la delegación de su país no acepte la lista de preguntas en todos sus detalles, pero tratar de pronunciarse ahora al respecto podría llevar al Consejo a discusiones demasiado largas. Para evitar esos problemas, quizás estuviera indicado que se suprimieran las palabras "los temas que se

debatirán en las sesiones y otros planes conexos", que figuran en el párrafo 1 del proyecto de resolución que aparece en el capítulo XII del informe sobre la Conferencia Mundial de Población (E/3723 y Corr.1).

42. No se opone a la sugerencia del representante de Francia (1244a. sesión), de que se cambie el orden de las subdivisiones i) y iii) del inciso b) del párrafo 3, aunque esta enmienda no parece ser absolutamente necesaria.

43. En cuanto al momento en que deben presentarse al Consejo las recomendaciones sobre el lugar de reunión de la Conferencia, el orador estima que el hacerlo en el 36º período de sesiones sería algo prematuro, pues su programa está ya recargado; quizás valdría más presentar las recomendaciones en el 37º período de sesiones. En este caso, sería posible suprimir el inciso d) del párrafo 3.

44. El Consejo no se tiene que pronunciar acerca del cuestionario, pues la decisión incumbe al Secretario General. Por lo tanto, bastará con aprobar el proyecto de resolución pertinente.

45. Estima que el cuestionario es el procedimiento normal, aunque, como ha subrayado el representante de Australia, debe ser preparado con moderación y prudencia. Comparte igualmente el criterio de la delegación de la Unión Soviética, que ha sugerido que el cuestionario no se refiera exclusivamente a cuestiones de política demográfica, y también comparte la opinión de la delegación de Italia, que ha recomendado que se eviten las preguntas largas y detalladas.

46. Por lo que respecta a las sugerencias hechas por los Estados Unidos a la Comisión de Población acerca de las cuestiones estadísticas, del estudio de la acción recíproca del crecimiento de la población y del desarrollo económico y social, de las encuestas sobre las medidas que conviene adoptar para orientar las tendencias demográficas, y de los programas iniciados en la esfera demográfica y en la social, el orador señala que también incumbe al Secretario General, y no al Consejo, el pronunciarse. La delegación de los Estados Unidos está segura de que el Secretario General obrará con prudencia y acierto.

47. El Sr. S. K. SINGH (India) manifiesta que la delegación de su país apoya el informe de la Comisión y considera preferible dejar al Secretario General el cuidado de adoptar las medidas del caso sobre la base de los debates de la Comisión.

48. La delegación de la India tendría que hacer algunas observaciones acerca de la preparación de la Conferencia Mundial de Población, pero estima que no incumbe al Consejo el pronunciarse sobre las cuestiones relativas a las investigaciones y encuestas.

49. El Sr. ATTOLICO (Italia) apoya la opinión expuesta por los representantes de la India y de los Estados Unidos de que ni la Comisión de Población ni el Consejo han tomado ninguna decisión sobre la manera de efectuar la encuesta prevista por la Asamblea General. Los debates de la Comisión y del Consejo al respecto relevan grandes divergencias de opinión, y de ellos se desprende con perfecta claridad que el asunto puede tener derivaciones delicadas. Por consiguiente, incumbe al Secretario General el decidir cómo llevar a cabo la encuesta a base de la resolución 1838 (XVII) y es inconcebible que el Secretario General, al actuar en una cuestión

tan controvertible, tome una decisión que los respectivos órganos de las Naciones Unidas no han podido tomar. Así, pues, el orador confía en que el Secretario General tendrá presentes todas las reservas manifestadas acerca de este problema y recuerda que la práctica establecida en tales casos no consiste en enviar un cuestionario, sino en pedir a los gobiernos que den cumplimiento a la resolución por la que se pide la información.

50. La Sra. MIRONOVA (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) recuerda que su delegación no se opuso a la aprobación de la resolución 1838 (XVII). En la Comisión de Población, los representantes de la Unión Soviética se pronunciaron a favor de un cuestionario que no sea demasiado limitado y que no se refiera únicamente a la política demográfica.

51. La Comisión subraya en su informe que las preguntas no deben implicar respuestas limitadas ni sugerir políticas. Por consiguiente, el cuestionario tendrá que ser suficientemente amplio y no colocar a los países en una situación delicada. Aparte esas reservas, la delegación de la Unión Soviética no se opone a que se envíe un cuestionario.

52. El Secretario General debería tener presentes las sugerencias que figuran en el informe de la Comisión.

53. Acerca de la sugerencia del representante de los Estados Unidos de que no se presente hasta el 37º período de sesiones del Consejo la recomendación relativa al lugar de reunión de la Conferencia, la representante de la Unión Soviética hace observar que, de hacerse así, el país huésped podría tropezar con dificultades y no disponer de tiempo suficiente. Por lo tanto valdría más proceder como se ha previsto, es decir: presentar la recomendación en el 36º período de sesiones.

54. El Sr. CARRILLO (El Salvador) estima que la decisión relativa a la forma en que habrá de efectuarse la encuesta prevista incumbe al Secretario General, el cual podría, entre otras cosas, limitarse a comunicar a los gobiernos el párrafo 3 de la resolución 1838 (XVII).

55. La delegación de El Salvador apoya la enmienda al párrafo 1 del proyecto de resolución referente a la Conferencia Mundial de Población propuesta por el representante de los Estados Unidos. Los participantes en dicha Conferencia son los que han de decidir qué cuestiones van a examinarse y, si lo desean, podrán aceptar las recomendaciones de la Comisión de Población.

56. Refiriéndose al inciso b) del párrafo 5 del proyecto de resolución II que figura en el capítulo XII del informe (E/3723 y Corr.1), estima que unas simples investigaciones difícilmente pueden aumentar la eficacia de los programas económicos y sociales. Quizá se pudiera modificar la redacción de ese inciso. Por último, desea apoyar la observación hecha en la 1246a. sesión por el representante del Uruguay acerca del párrafo 25 del informe (E/CONF.41/PC/1). Es efectivamente indispensable que los documentos que se preparen durante la Conferencia se publiquen no sólo en inglés y en francés, sino también en español.

57. El Sr. BAYONA (Colombia) declara que, como los oradores que le han precedido ya han hecho las observaciones pertinentes acerca del informe de la Comisión de Población, se limitará a subrayar

tres puntos: primeramente, la delegación de Colombia estima, como han declarado entre otros los representantes de los Estados Unidos y de El Salvador, que es el Secretario General el que ha de decidir la manera en que piensa aplicar el párrafo 3 de la resolución 1838 (XVII) de la Asamblea General. Sin embargo, la delegación de Colombia precisa que preferiría que no se enviara ningún cuestionario, con objeto de que ningún gobierno se sintiera obligado a puntualizar su opinión sobre tal o cual asunto. En segundo lugar, el Sr. Bayona es partidario de que se suprima, como ha propuesto el representante de los Estados Unidos, la segunda parte del párrafo 1 del proyecto de resolución I que figura en el informe de la Comisión E/3723 y Corr.1. Por último, apoya sin reservas las observaciones de los representantes del Uruguay y de El Salvador acerca de la traducción de los documentos al español. Sería tanto más inconcebible que no se publicaran los documentos en español cuanto que se prevé la posibilidad de celebrar la Conferencia en un país de la América Latina.

58. El Sr. JEANNEL (Francia), contestando a una observación hecha anteriormente por el representante de los Estados Unidos, aclara que la delegación de Francia desea solamente que se tengan en cuenta los deseos manifestados por la Comisión Preparatoria; por esta razón precisamente propuso que se modificara el orden de las subdivisiones del inciso b) del párrafo 3 del proyecto de resolución relativo a la Conferencia Mundial de Población. Sin embargo, la delegación de Francia no insistirá en ese punto, puesto que la Secretaría ha indicado que se tendrán en cuenta las opiniones expuestas por la Comisión Preparatoria.

59. Aunque comparte las opiniones manifestadas por el representante de Austria y por otras delegaciones acerca del envío de un cuestionario, la delegación de Francia está dispuesta a colaborar sin reservas en la encuesta que efectúe la Secretaría, y esta dispuesta también a exponer su criterio acerca de todas las preguntas que se hagan. El señor Jeannel apoya la enmienda propuesta por el representante de los Estados Unidos con respecto al párrafo 1 del proyecto de resolución I; en cuanto al inciso d) del párrafo 3, la delegación de Francia está conforme con que sea conservado o con que se le suprima.

60. La Srta. HENDERSON (Secretaría) desearía precisar tres puntos en nombre del Secretario General: primero, refiriéndose al párrafo 25 del informe (E/CONF.41/PC/1), pone en conocimiento del Consejo que, después de haber consultado a los servicios responsables, se ha decidido publicar en español también los documentos que se saquen durante la Conferencia. En segundo lugar, el representante de los Estados Unidos ha propuesto que no se determine el lugar de reunión de la Conferencia hasta que se celebre el 37º período de sesiones del Consejo; pero el Secretario General difícilmente podrá dar cumplimiento al párrafo 2 del proyecto de resolución I si no conoce hasta abril de 1964 el lugar de reunión, sobre todo ya que ha de contarse con el apoyo de las organizaciones no gubernamentales y con el de las personalidades que se encargarán de organizar la Conferencia. En tercer lugar, acerca de la encuesta que el Secretario General ha de realizar en virtud de la resolución 1838 (XVII) de la Asamblea General, subraya, ante todo, que se está de acuerdo en reco-

nocer que toca al Secretario General disponer cómo se ha de llevar a efecto el pedido de la Asamblea. El Secretario General ha comunicado por escrito a este órgano, a propósito de las consecuencias financieras de la resolución, que se propone componer un plan o cuestionario. Los representantes de la Secretaría, que han escuchado atentamente todas las observaciones hechas en el Consejo a ese respecto, las tendrán en cuenta enteramente antes de concluir acerca de la forma que tendrá la encuesta; asegura al Consejo que, en todo caso, el cuestionario será, por cierto, objetivo y científico.

61. El Sr. TELL (Jordania) está dispuesto a aprobar el informe de la Comisión de Población (E/3723 y Corr.1) y a aceptar los proyectos de resolución I y II que figuran en el mismo, así como el proyecto de resolución del Japón (E/L.985) y las enmiendas propuestas por los Estados Unidos de América.

62. Para evitar toda controversia acerca de la encuesta prevista en el párrafo 3 de la resolución 1838 (XVII), tal vez el Secretario General podría preparar un proyecto de cuestionario y someterlo a todos los Estados Miembros antes de enviar el texto definitivo.

63. El Sr. PASTORI (Uruguay) acepta gustoso la enmienda al párrafo 1 del proyecto de resolución I propuesta por el representante de los Estados Unidos, pero estima que, para ajustarse al proyecto de resolución E/L.985, convendría sustituir en el mismo párrafo las palabras "Aprueba las recomendaciones" por la expresión "Toma nota de las recomendaciones".

64. En vista de las aclaraciones que acaba de hacer la Srta. Henderson, la delegación uruguaya también estima que convendría determinar en el 36º período de sesiones del Consejo el lugar de reunión de la Conferencia Mundial de Población.

65. Acerca de la encuesta prevista en el párrafo 3 de la resolución 1838 (XVII) de la Asamblea General, lo mejor sería, sin duda alguna, redactar un cuestionario en términos suficientemente claros y generales para conocer la opinión de los gobiernos sin imponerles nada en absoluto.

66. La delegación del Uruguay propone por último que se añada al proyecto de resolución del Japón (E/L.985) la siguiente aclaración: "(anexo I)".

67. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América), declara que, después de las explicaciones que acaba de dar la Srta. Henderson, no insistirá en que se aplase hasta el 37º período de sesiones del Consejo la decisión relativa al lugar de reunión de la Conferencia de Población. En cambio, pide al Consejo que apruebe la supresión del inciso d) del párrafo 3 del proyecto de resolución I, que recarga inútilmente el programa del 38º período de sesiones del Consejo, siendo así que nada impide que el Secretario General informe de todos modos al Consejo cuando lo juzgue necesario.

68. El PRESIDENTE propone que, si no hay objeciones, se consideren aprobadas por unanimidad las tres enmiendas al proyecto de resolución I, que aparece en el informe (E/3723 y Corr.1), y la enmienda al proyecto de resolución E/L.985.

Así queda acordado.

69. El PRESIDENTE pone a votación, por orden, los proyectos de resolución I y II del informe (E/3723 y Corr.1) y E/L.985.

Por unanimidad, queda aprobado el proyecto de resolución I, con las enmiendas introducidas.

Por unanimidad, queda aprobado el proyecto de resolución II.

Por unanimidad, queda aprobado el proyecto de resolución E/L.985, con las enmiendas introducidas.

Se levanta la sesión a las 17.40 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Lunes 8 de abril de 1963,
a las 11.55 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Tema 11 del programa:	
<i>Pena capital.</i>	49

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Albania, Argelia, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, Dinamarca, Hungría, Indonesia, Israel, Noruega, Nueva Zelandia, Países Bajos.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

TEMA 11 DEL PROGRAMA

Pena capital (E/3724, E/L.986)

1. El Sr. MATSCH (Austria) dice que la cuestión de la pena capital ha suscitado grandes controversias no sólo entre los especialistas, sino entre el público en general. Austria ha prestado atención particular al problema durante un largo período. La pena capital fue abolida en virtud del Código de 1787, pero se volvió a establecer en 1795 para casos de alta traición y en 1803 para otros delitos graves. Se abolió nuevamente en 1919 y fue restablecida una vez más en 1934. Sin embargo, el Parlamento de Austria revocó esa decisión en 1950. Los numerosos cambios de política revelan la profunda preocupación de Austria con respecto al problema.

2. El interés Austria en el problema le indujo a participar como coautor en la presentación de una propuesta en el sentido de que el Consejo Económico y Social iniciase un estudio de la cuestión, propuesta que la Asamblea General aprobó como resolución 1396 (XIV). En su resolución 747 (XXIX), el Consejo solicitó del Secretario General que preparase un informe sobre los hechos concernientes a los distintos aspectos de la cuestión mencionada en la resolución 1396 (XIV) de la Asamblea. El Sr. Marc Ancel — Magistrado, Miembro del Tribunal de Casación, y Director de la Sección de Ciencia Criminal del Instituto de Derecho Comparado de París — preparó el estudio que ahora

tiene ante sí el Consejo. También tiene ante sí las recomendaciones del Comité asesor especial de expertos en prevención del delito y tratamiento del delincuente (E/3724).

3. El Consejo se halla en condiciones de adoptar nuevas medidas. Por ello, las delegaciones de Austria e Italia decidieron presentar un proyecto de resolución (E/L.986), en cuyo párrafo 1 se expresa satisfacción por el excelente estudio preparado por el señor Ancel. El párrafo 2 del proyecto se basa en el párrafo 33 del informe del Comité asesor especial de expertos (E/CN.5/371), pero el inciso e) es nuevo. En el párrafo 3 de la parte dispositiva se pide al Secretario General que prepare un informe basado en los datos facilitados por los gobiernos con arreglo a dicho inciso e). El orador espera que el texto merezca apoyo general; los patrocinadores están dispuestos a aceptar toda enmienda que lo mejore.

4. El Sr. FRANZI (Italia) dice que debe felicitarse al Comité asesor especial de expertos y al Sr. Ancel por la excelente labor que han realizado. Sería difícil encontrar argumentos a favor de la abolición de la pena capital que no estén enunciados ya en los párrafos 221 a 238 del estudio del Sr. Ancel.

5. Italia figura entre los veintiún países que han abolido la pena capital, no una vez sino dos veces. En el Código Penal italiano de 1889 no se incluyó la pena de muerte, pero fue establecida en 1931 por decreto legislativo. Se volvió a abolir 13 años más tarde y fue incluida en la Constitución, en cuyo artículo 27 se disponía que la pena capital se aplicaría sólo en los casos previstos en el Código Militar, y que los castigos no podían ser inhumanos y debían encaminarse a la rehabilitación de la persona declarada culpable. Por consiguiente, Italia se opone a la pena capital, en primer lugar, por razones morales; en segundo lugar, porque el objetivo de toda pena es la rehabilitación del sentenciado; y, en tercer lugar, porque no ha habido aumento en la criminalidad después de abolirse la pena de muerte. La experiencia adquirida por Italia antes de 1931 y después de 1944 confirma plenamente las conclusiones que sobre este último punto expone el Sr. Ancel en los párrafos 196 a 199 de su estudio. Los gobiernos no deben combatir el delito mediante la pena capital sino mediante el establecimiento de procedimientos jurídicos adecuados, el mejoramiento de la enseñanza y la aplicación de medidas sociales.

6. La delegación de Italia no desea ejercer presión sobre otras delegaciones, pero sí desea señalar que en la criminología moderna hace hincapié en la responsabilidad que tiene la sociedad en la rehabilitación de los delincuentes más bien que en su castigo. En todas partes del mundo hay una tendencia general a reducir el número de delitos castigados con la pena de muerte. Por este motivo, el proyecto de resolución (E/L.986) se limita a encarecer a los

1/ La pena capital (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: 62.IV.2).

gobiernos que aún aplican la pena de muerte, que estudien el asunto con miras a reducir el número de casos en que es aplicable y a abolirla posteriormente si es posible. Además, los patrocinadores no desean que se olvide la labor realizada por las Naciones Unidas y esperan que envíen su respuesta al cuestionario de la Secretaría los países que todavía no la han enviado. El orador asocia a las observaciones del representante de Austria sobre el fundamento del proyecto de resolución y sobre la disposición de los patrocinadores a aceptar enmiendas.

7. El Sr. ATTLEE (Reino Unido) dice que la mayoría conviene en que debe hacerse un examen muy cuidadoso de la pena capital, tal como se ha hecho en su país. En el Reino Unido se cree que ciertos tipos de asesinato merecen castigarse con la muerte y el Gobierno no es partidario de modificar la ley en la actualidad. La opinión de ese país es que, habiendo garantías adecuadas contra el error judicial, la pena máxima para ciertos delitos, y el factor disuasivo contra los mismos, debe ser la pena de muerte. Siempre existe la posibilidad de ejercer clemencia, lo cual se hace a menudo.

8. Las Naciones Unidas han realizado una labor sumamente valiosa acerca de la pena capital. Debe felicitarse al Sr. Ancel por el excelente estudio que ha preparado sobre los hechos pertinentes. Como la respuesta del Gobierno del orador se envió con cierto retraso, hay algunos datos inexactos sobre el derecho y la práctica en el Reino Unido. Por ejemplo, en el párrafo 169 del estudio se dice que en el Reino Unido el intervalo entre la sentencia y la ejecución es de 18 a 25 días, lo cual no es correcto. En realidad, el intervalo medio fue de unas nueve semanas en 1960.

9. El Gobierno británico ha tomado nota cabalmente de las recomendaciones formuladas por el Comité asesor especial de expertos (E/3724, párr. 5). El orador está seguro de que, cuando se prevea alguna modificación de la ley en el Reino Unido, se tomarán en cuenta como es debido tales recomendaciones y el excelente estudio del Sr. Ancel.

10. Aunque la cuestión de la pena capital es motivo de preocupación internacional, cada gobierno debe poder decidir, según las circunstancias y las opiniones de su propio país, cuales han de ser su ley y su actitud en la materia. No considera posible ni deseable un criterio universal. Su delegación agradece las investigaciones realizadas y está convencida de que serán muy útiles a los gobiernos para decidir la actitud que adoptarán. También guarda reconocimiento al Sr. Ancel y al Comité asesor especial de expertos, pero no cree necesario que el Consejo apruebe una resolución ni que con este asunto recargue ahora la labor del Grupo Consultivo de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente. Además, no le parece útil imponer a los departamentos gubernamentales, que ya tienen un trabajo excesivo, la tarea de realizar nuevos estudios por el momento. Aunque su delegación no se opone en principio al proyecto de resolución (E/L.986), no podrá votar a su favor por las razones expuestas.

11. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) felicita al Secretario General y a su personal, así como al Comité asesor especial de expertos y al Sr. Ancel, por la excelente labor que han realizado.

12. La pena capital suscita el problema moral de si el hombre, organizado en sociedad, tiene el derecho de quitar la vida a otro ser humano. La cuestión pragmática de si la pena capital es un factor disuasivo eficaz todavía se debate acaloradamente en muchos países y no hay duda de que seguirá debatiéndose durante muchos años, pero la tendencia a largo plazo parece ser contraria a dicha pena. A esta conclusión llegó el Comité asesor especial en el párrafo 17 de su informe (E/CN.5/371).

13. Los Estados Unidos no han constituido una excepción en la tendencia a apartarse de la pena capital. Los 200 delitos que eran castigados con la pena de muerte cuando logró su independencia este país, quedaron reducidos rápidamente a unos pocos. Prosiguió esta reducción y en 1961 sólo hubo 42 ejecuciones en los Estados Unidos, contra 199 en 1935. En fecha reciente el órgano legislativo del Estado de Nueva York aprobó una ley según la cual ya no es obligatoria la pena de muerte, aun en casos de ciertos tipos de asesinato.

14. Tal vez debía ser menos amplia la declaración del Comité asesor especial de expertos que figura en el inciso i) del párrafo 17 del informe (E/CN.5/371), según la cual hay una tendencia a limitar las categorías de delitos castigados con la pena capital; aunque en la mayor parte del mundo se abandonó hace más de un siglo la práctica de castigar los delitos económicos con la muerte, desgraciadamente se ha vuelto a establecer esa práctica en algunos países durante los dos últimos años.

15. La delegación de los Estados Unidos advierte con interés las propuestas formuladas por el Comité asesor especial de expertos, incorporadas en el proyecto de resolución que presentaran Austria e Italia (E/L.986). Las propuestas parecen bastante moderadas. Algunas delegaciones estarían dispuestas a apoyar recomendaciones más sustantivas como, por ejemplo, de que no haya pena capital para delitos de carácter puramente económico. Sin embargo, al orador le parece que no pueden existir verdaderas objeciones al proyecto de resolución y confía en que se aprobará por unanimidad.

16. El Sr. MELOVSKI (Yugoslavia) dice que su delegación ha estudiado con cuidado los dos documentos que tiene ante sí el Consejo, pero que sólo desea formular observaciones sobre unos pocos puntos. Se desprende claramente de dichos documentos que continúa la acalorada controversia sobre la pena capital.

17. El estudio del Sr. Ancel^{2/} revela que hay una gran variedad en las prácticas de los gobiernos al respecto. Las conclusiones a que ha llegado el orador sobre la base del cuestionario son más o menos iguales a las del Comité asesor especial de expertos. En primer lugar, la tendencia general consiste en no establecer la pena capital en forma obligatoria y en establecer otras penas en su lugar. En muchos países no hay pena de muerte, salvo para ciertos delitos especiales y conforme a ciertas jurisdicciones especiales. En segundo lugar, según toda la información disponible, la abolición o suspensión de la pena de muerte no conduce a un aumento importante de la criminalidad, pero están divididas las opiniones sobre el efecto disuasivo de la pena capital. Muchos países han abolido la pena de muerte,

^{2/} Ibid.

pero ha habido bastantes casos en que se ha restablecido para castigar ciertos delitos particularmente horribles o a causa de circunstancias políticas especiales. La conclusión general que se desprende del estudio de los dos documentos es que, si bien hay una tendencia definida en contra de la pena capital, muchos Estados y un gran sector representativo de la opinión pública todavía son partidarios de su retención.

18. El derecho penal de Yugoslavia se base en ideas modernas sobre el castigo en general. Las penas se consideran como medidas para prevenir el delito o para rehabilitar al delincuente. El objetivo principal es hacer que el delincuente comprenda la obligación — que, por lo demás, es una obligación mutua — de respetar las normas de conducta generalmente aceptadas con respecto al Estado, a la sociedad y al medio en que vive. Sin embargo, se ha retenido la pena de muerte como castigo máximo para refrenar a los criminales y como sanción social, pero únicamente para ciertas categorías de delitos muy graves, tales como los delitos contra el pueblo y el Estado, los delitos contra el derecho internacional y la humanidad, y el asesinato. Pero incluso en estos casos la pena de muerte nunca es obligatoria y siempre puede reemplazarse por una severa pena de prisión. Además, como indicó el Sr. Ancel en su estudio, existe en Yugoslavia una tendencia a reducir el número de delitos castigados con la pena de muerte.

19. Es preciso que el Consejo examine las medidas que ha de tomar ahora; su posición debe ser, ante todo, de carácter práctico, tomando en consideración la realidad actual, sin contentarse con examinar únicamente el aspecto filosófico de este problema. Parece que las sugerencias formuladas por el Comité asesor especial de expertos se ajustan a esta exigencia y, por consiguiente, la delegación yugoslava apoya el proyecto de resolución (E/L.986).

20. El Sr. PICO (Argentina) dice que el capítulo I del estudio del Sr. Ancel sobre la pena capital ofrece un resumen detenido y científico de los problemas de orden jurídico que se plantean. Los problemas de aplicación práctica se examinan con igual cuidado en el capítulo II, y hubiera sido conveniente disponer de más datos estadísticos de la categoría que se indica en la sección B. El capítulo III ha sido evidentemente el más difícil de compilar; el problema de los efectos de la pena de muerte y la importancia que la opinión pública le atribuye no se han tratado exhaustivamente y el orador lamenta que no se haya hecho mención, por ejemplo, de las diferencias entre los sistemas penales basados en conceptos fundamentales diferentes.

21. Los párrafos 196 a 199, que tratan de la abolición de la pena de muerte y la curva de la delincuencia, indican una tendencia definida hacia la abolición, a la que se ha opuesto únicamente la aparición de regímenes autoritarios durante la primera mitad del siglo XX. La abolición legal de la pena capital en la Argentina en 1922 fue precedida de muchos años de abolición de hecho; aun durante el período colonial, la pena de muerte rara vez fue aplicada, y en los años subsiguientes tanto los tribunales mismos como la opinión pública estimaron a menudo que no debía imponerse la sentencia ni aun en los casos sancionados por la ley, lo cual indica que ésta debe siempre adaptarse a las necesidades y la actitud prevaleciente en el país interesado. En 1922, los legisladores examinaron cuidadosamente los

argumentos a favor y en contra de la pena capital y decidieron que era la certeza, y no la severidad del castigo, la que actuaba como elemento disuasivo; los datos estadísticos que figuran en el párrafo 198 del informe parecen indicar que esos legisladores tenían razón, al menos en el caso de la Argentina. Su delegación apoyará el proyecto de resolución.

22. El Sr. MATSUI (Japón) observa que el estudio sobre la pena capital contiene información muy valiosa e interesante y que la nota del Secretario General (E/3724) es asimismo muy útil e instructiva. Su Gobierno no se opone, en principio, a las propuestas relativas a las medidas que puede tomar el Consejo Económico y Social y que se exponen en el párrafo 33 del informe del Comité asesor especial de expertos (E/CN.5/371).

23. En el Japón hay trece categorías de delitos por los que puede imponerse la pena capital, pero es obligatoria únicamente en el caso de conspiración con un Estado extranjero que conduzca al empleo de las fuerzas armadas contra el Japón — el párrafo 17 del estudio del Sr. Ancel no es enteramente exacto a este respecto — y en todos los demás casos la imposición de la pena de muerte queda librada a la discreción del tribunal. La abolición se estudia seriamente en el Japón desde comienzos del siglo actual, pero en 1956 se rechazó un proyecto de ley tendiente a enmendar la ley vigente. La opinión pública estima prematura la abolición total por el momento, pero se considera deseable, como lo sugiere el Comité asesor especial de expertos, que los gobiernos examinen los tipos de delitos a los que efectivamente se aplica la muerte y traten de eliminar de la ley penal este castigo para todo delito al que en realidad no se aplique ni haya la intención de aplicar.

24. Es muy difícil, a causa de las diferencias entre los sistemas y procedimientos jurídicos, adoptar recomendaciones relativas a medidas uniformes, pero por razones humanitarias conviene que cada país adopte gradualmente medidas para limitar la pena capital en la ley y en la práctica, teniendo en cuenta las circunstancias de carácter nacional. En vista de la importancia del asunto, los Gobiernos de los Estados Miembros y las organizaciones no gubernamentales debieran estudiar detenidamente los dos documentos sometidos al Consejo y comunicar al Secretario General sus observaciones al respecto, así como informarle de los nuevos elementos de evolución en la ley y en la práctica como base para un estudio ulterior. Debido a estas consideraciones, su delegación apoya el proyecto de resolución.

25. El Sr. BAYONA (Colombia) dice que el estudio sobre la pena de muerte, así como los debates y las recomendaciones del Comité asesor especial de expertos tienen una objetividad admirable, pues abordan la cuestión a la luz de los procedimientos modernos y de su efecto en los códigos penales, y no del espíritu filosófico con que el tema de la pena capital ha sido examinado desde hace siglos. La pena de muerte ha sido abolida en Colombia y los documentos que tiene ante sí el Comité muestran una tendencia decidida en ese sentido en todo el mundo. La declaración hecha en el párrafo 192 del estudio, de que "la información reunida confirma la idea... de que la supresión... de la pena de muerte no origina un aumento inmediato y visible de la delincuencia", parece demoler el principal argumento a favor de la pena capital, a saber, que sirve para proteger

a la sociedad. Los estudios sociológicos ya han demostrado que la comisión de delitos capitales se debe en gran parte a ciertos factores, como la influencia del medio ambiente y el carácter del delincuente, y la retención o abolición de la pena de muerte debiera decidirse únicamente a la luz de los principios de la ciencia moderna. La delegación de Colombia está enteramente de acuerdo con la recomendación formulada por el Comité asesor especial de expertos en el inciso a) del párrafo 33 de su informe (E/CN.5/371), de que debería instarse a los gobiernos a que hagan un estudio de la eficacia de la pena de muerte como medio de prevención de la delincuencia en su país, porque sería deplorable, por lo menos, que los países que consideran la pena de muerte como un medio eficaz de proteger a la sociedad continúen imponiéndola, si se sabe que no tiene ningún efecto disuasivo.

26. El orador lamenta que en los documentos sometidos al Consejo no se examine el tema de la posición de los tribunales militares. En su opinión sobre el asunto no influyen consideraciones de carácter político, sino solamente el deseo de defender los derechos humanos. Si el Consejo deja de examinar la cuestión de los tribunales militares, no cumpliría plenamente con las disposiciones de la resolución 1396 (XIV) de la Asamblea General. Por tanto, aunque el proyecto de resolución está plenamente de acuerdo con las recomendaciones del Comité asesor especial de expertos, el orador espera que los autores tengan a bien considerar la posibilidad de agregar un párrafo en el que se pida al Secretario General que tome las medidas necesarias para aplicar cabalmente la resolución 1396 (XIV). También convendría solicitar de los gobiernos de los países donde se aplica todavía la pena de muerte que transmitan información sobre todos los delitos para los que se aplica esta pena, pues la lista de delitos capitales contenida en el cuadro I del estudio del Sr. Ancel es incompleta, o no se presenta ninguna en el caso de algunos países.

27. El Sr. ANJARIA (India) advierte que las opiniones de la humanidad sobre el motivo individual y sobre las causas ambientales del delito han evolucionado rápidamente, y observa satisfecho la aparición de un nuevo enfoque científico y humanitario. Como lo ha puntualizado su delegación en ocasiones anteriores, la India cree que no ha llegado aún el momento de que las Naciones Unidas hagan recomendaciones definitivas sobre cambios en la legislación de los países, pero es importante seguir estudiando los diversos aspectos del problema. El Gobierno indio ya ha designado una comisión jurídica, la cual está examinando la cuestión de la pena capital junto con otros asuntos. Por lo que hace a la protección de los derechos del acusado, se estima que el derecho y los procedimientos indios son enteramente adecuados.

28. Su delegación no tiene dificultad alguna en apoyar el proyecto de resolución. Sin embargo, no será fácil para algunos gobiernos hacer el estudio pedido en el inciso a) del párrafo 2 de dicho proyecto de resolución, a menos que puedan obtener ayuda financiera, o incluso técnica, de las Naciones Unidas. El orador sugiere, por lo tanto, que las palabras "que hagan un estudio" se reemplacen con las palabras "que continúen examinando y hagan un estudio, cuando fuere necesario, con ayuda de las Naciones Unidas".

29. El Sr. WODAJÓ (Etiopía) estima que, si bien los documentos que examina el Consejo representan un paso importante en el estudio de la pena capital,

se necesita gran cantidad de información adicional para que el Consejo, o cualquier otro órgano de las Naciones Unidas, esté en condiciones de hacer recomendaciones precisas que entrañen juicios sobre la utilidad de esa pena. Aunque se acepte que el propósito general del derecho penal es prevenir nuevos delitos y dar al delincuente la oportunidad de reformarse y llegar a ser miembro útil de la sociedad, la pena capital debe examinarse en cada país a la luz de las circunstancias sociales, culturales y psicológicas existentes; puede ocurrir que la pena capital sea un medio de disuasión eficaz en algunos países, pero no en otros. El Código Penal de Etiopía establece la pena de muerte por colaboración con una Potencia extranjera, por asesinato, y por robo a mano armada con intento de asesinato, y aunque el orador no puede prejuzgar los futuros acontecimientos, puede declarar que ni el Parlamento ni el Ministerio de Justicia prevén actualmente ningún cambio en la ley. Sin embargo, Etiopía quisiera aprovechar la experiencia de otros Estados, y animada por este espíritu su delegación apoyará el proyecto de resolución (E/L.986), cuyo objetivo principal es fomentar nuevos estudios.

30. El Sr. OSTROVSKI (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) manifiesta que los esfuerzos que se hacen en las Naciones Unidas para estudiar la pena capital merecen aplauso y deben continuarse. Uno de los objetivos básicos de la Carta de las Naciones Unidas es el de reafirmar la fe en la dignidad y el valor de la persona humana. El orador espera que al examinar el presente tema todas las delegaciones tengan el mismo propósito de proteger la vida humana y, por tanto, de reducir el número de ejecuciones. Así se harán eco de la tendencia que se manifiesta actualmente en la opinión pública mundial.

31. Las recomendaciones del Comité asesor especial de expertos (E/3724, párr. 5) son valiosas, sobre todo las formuladas en los párrafos 18, 25 y 30 del estudio del Sr. Ancel. Los expertos han destacado con razón que la sentencia de muerte debiera imponerse sólo en casos excepcionales y limitarse a categorías de delitos estrictamente definidos. El estudio del señor Ancel sobre la pena capital también es útil, pero es de carácter formalista, restringido y abstracto. No basta simplemente con describir la legislación existente; deben también estudiarse las consecuencias totales y los antecedentes generales de la pena capital. Sobre todo, hay que examinar la situación existente en los diversos países. En la Unión Soviética, la pena capital se ha considerado siempre y sigue considerándose como una medida excepcional y temporal que ha de aplicarse únicamente por delitos determinados. El propósito general no es tanto castigar a los delincuentes como eliminar el delito mismo y rehabilitar al delincuente.

32. El representante de los Estados Unidos ha declarado que la pena de muerte no debiera aplicarse por delitos económicos. Su consejo es enteramente improcedente. Corresponde a cada Estado definir qué delitos deben castigarse con la pena de muerte. ¿Por qué se preocupa tanto el representante de los Estados Unidos por unos pocos casos de delitos económicos en la Unión Soviética? ¿Por qué no se preocupa más acerca de los numerosos casos en los Estados Unidos de personas a quienes se condena a muerte simplemente por motivo de raza? ¿Por qué no se interesa más en la gran pérdida de vidas humanas que ha causado el colonialismo? ¿Por qué

no se interesa más en las armas que se suministran a ciertos países a fin de ayudarles a mantener su dominación colonial? Indudablemente, la función del Consejo consiste en reducir el número de personas a quienes se condena a muerte y no en ofrecer asesoramiento gratuito a ciertos países sobre la forma de elaborar su propia legislación.

33. El estudio del Sr. Ancel sobre la pena capital menciona a Portugal como uno de los países donde se ha abolido la pena de muerte. Pero esa abolición no significa absolutamente nada si se recuerda que los portugueses han arrasado aldeas enteras y dado muerte a hombres, mujeres y niños a fin de seguir manteniendo sus posesiones coloniales. Los delitos económicos por los que se impone la pena de muerte en la Unión Soviética son muy pocos. En una carta dirigida a Bertrand Russell, el Sr. Khrushchev explicó que el castigo extremo se ha aplicado por delitos contra la estructura económica del Estado desde que se instituyó el régimen soviético. El pueblo soviético comprende y aprueba las leyes de que se trata, que reflejan la nueva moralidad socialista. Mientras que en los Estados Unidos se encomia la acumulación de grandes fortunas, a menudo por medios delictuosos, en la Unión Soviética el robo y la especulación se consideran como delitos graves.

34. Bertrand Russell también dirigió una carta a las Naciones Unidas para protestar contra el tratamiento inhumano que se sigue dando en Grecia a presos políticos que han estado en prisión desde hace 17 años. Su delito original consistió en resistir al hitle-rismo, pero se les mantiene en la cárcel simplemente porque sus opiniones no coinciden con las del Gobierno griego. Es curioso que al representante de los Estados Unidos no le preocupe ese delito contra la humanidad.

35. El proyecto de resolución (E/L.986) representa un paso acertado. Su objetivo principal es lograr que se mantenga en estudio la cuestión de la pena capital. Aunque la legislación y la práctica son diferentes en los distintos países el texto representa una esfera de común acuerdo para tratar de alcanzar el objetivo general de la limitación y, finalmente, la abolición, de la pena capital. Como esta es la política claramente reconocida de la Unión Soviética, su delegación apoya el proyecto de resolución a reserva de ligeros cambios de redacción.

36. El Sr. COMBAL (Francia) aprecia el estudio del Sr. Ancel pero estima que el tema es fundamentalmente de la competencia exclusiva de cada Estado Miembro por separado. Los motivos de los autores del proyecto de resolución E/L.986 son laudables, pero ciertos pasajes del texto no se ajustan a ese principio.

37. El Sr. PASTORI (Uruguay) felicita al Sr. Ancel por su estudio, así como también al Secretario General. Destaca que en su opinión, y para ser

consecuente con lo ya expresado respecto a la política demográfica, estima que la solución a darse al problema de la pena capital debe considerarse de la competencia de cada Estado.

38. La complejidad de los problemas que ella plantea en su triple aspecto moral, legal y pragmático hace que no exista, de momento, una solución única. Su delegación, no obstante respetar profundamente las opiniones ajenas y de acuerdo con la política contraria a la pena capital seguida por el Gobierno de su país desde principios del siglo, desea destacar una vez más su oposición a la misma desde un punto de vista general.

39. Por otra parte, la política seguida por su país no es sino un reflejo más de su pacifismo no sólo hacia los individuos, sino también hacia los Estados, que se ha traducido en la convicción de que todos los problemas internacionales deberían resolverse por la vía del arbitraje.

40. El orador conviene con el representante de Colombia en que constituye una seria omisión el hecho de que ni el Sr. Ancel ni el Comité asesor especial de expertos hayan abordado la cuestión de la pena capital aplicada por tribunales militares. Propone que se agregue un inciso entre los incisos b) y c) del párrafo 2 del proyecto de resolución de las dos Potencias por el que se pida la ampliación de los estudios ya realizados a fin de incluir las diferentes actitudes de los tribunales civiles y de los tribunales militares respecto a la pena capital.

41. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) se sorprende de que el representante de la URSS haya realizado un ataque tan largo contra los Estados Unidos, cuando el orador sólo mencionó brevemente los delitos económicos, y sin referirse a la Unión Soviética. Evidentemente tocó un punto sensible. Las observaciones del representante de la URSS acerca del colonialismo, desde luego, no vienen al caso. Pero conviene puntualizar que en la carta con que el Sr. Khrushchev contestó a Bertrand Russell comenzó mencionando la preocupación de éste por los aspectos antisemiticos de la aplicación de la pena de muerte por delitos económicos en la Unión Soviética.

42. El Sr. OSTROVSKI (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) responde que, efectivamente, su país es muy sensible a la injerencia exterior y se siente agraviado cuando se le aconseja sobre sus propios asuntos. Es de lamentar que el representante de los Estados Unidos sólo haya mencionado el comienzo de la respuesta del Sr. Khrushchev a la carta de Bertrand Russell. De haber seguido su cita el Sr. Bingham, se habría hecho evidente que el Sr. Khrushchev refutó en forma concluyente la acusación de antisemitismo formulada contra la Unión Soviética.

Se levanta la sesión a las 13.10 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Lunes 8 de abril de 1963,
a las 15.15 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Tema 11 del programa:	
<i>Pena capital (continuación)</i>	55
Tema 9 del programa:	
<i>Desarrollo de los transportes</i>	57

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Brasil, Canadá, Ceilán, Chile, Indonesia, Israel, Nepal, Noruega, Nueva Zelandia, Pakistán, Perú, Rumania, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

TEMA 11 DEL PROGRAMA

Pena capital (E/3724, E/L.986) (continuación)

1. El Sr. HAJEK (Checoslovaquia) ha examinado atentamente el estudio del Sr. Ancel^{1/} que se ha presentado al Consejo y la nota del Secretario General (E/3724). El estudio es interesante y detallado y sería muy útil completarlo con comparaciones con la legislación penal de los tribunales militares. El aspecto jurídico sólo representa por lo demás una parte del problema. No hay que olvidar el aspecto social de la pena capital, acerca del cual resulta mucho más difícil efectuar estudios comparativos, dada la diversidad de delitos castigados con la muerte en los distintos países^{2/}. Resulta que este aspecto del problema está estrechamente ligado al desarrollo económico y social, al grado de instrucción y a la escala de valores humanos y sociales que la legislación trata de proteger. La complejidad es tal que hay que guardarse de tener una opinión categórica y esquemática en la materia si no se conocen a fondo los países interesados. La lista de los países donde la pena de muerte está en vigor y la de los países que la han suprimido dista de ser explicativa, primero porque no informa en modo alguno sobre el conjunto del sistema jurídico y

social y, luego, porque la pena de muerte de hecho se aplica en ciertos países donde en principio no existe más a menudo que en otros países donde teóricamente está prevista por la legislación penal.

2. El Sr. Hajek se congratula de que el estudio, así como la nota del Secretario General y las intervenciones anteriores de los demás oradores, estén inspirados en el respeto por la vida humana. Aunque su delegación simpatiza vivamente con esos sentimientos humanitarios, lamenta que esas preocupaciones sean expuestas a menudo por los representantes de gobiernos que se niegan, por otra parte, a aceptar una prohibición incondicional de los armamentos que pueden quitar la vida a millones de seres humanos, manifestando de esa manera una falta absoluta de respeto por la vida humana.

3. Ello no obstante, a la delegación checoslovaca le es grato advertir que esta tendencia abolicionista se manifiesta en la mayoría de las legislaciones penales y que la pena capital ya no se aplica más que de manera enteramente excepcional y para una gama de delitos cada vez más limitada. Por otra parte, incluso para los delitos que se castigan con la pena capital, las legislaciones prevén generalmente una selección bastante grande de castigos menos severos. En fin, la aplicación de la pena de muerte está limitada por toda una serie de precauciones que impiden que la sentencia que la impone quede ejecutoriada si existe la más mínima posibilidad de error judicial. Todas esas tendencias se manifiestan plenamente en Checoslovaquia: en este país, la pena de muerte no tiene en ningún caso carácter obligatorio; los delitos que pueden ser castigados con la pena de muerte están estrictamente delimitados. Además, existe para cada uno de ellos una vasta gama de sanciones, entre ellas la pena de muerte, que, por ser la más grave, no se aplica más que cuando el delito es excepcionalmente peligroso, sea por la manera como ha sido cometido, sea por los motivos que lo han inspirado, sea por sus consecuencias. Pero incluso cuando se ha pronunciado la pena de muerte, el procedimiento judicial y el veredicto son obligatoriamente revisados por otra autoridad judicial. Este sistema no es más que la aplicación del principio fundamental de la legislación penal socialista, a saber: que la finalidad del castigo es proteger a la sociedad, impedir al criminal que prosiga sus actividades, utilizar todas las posibilidades de reeducación y, si se han agotado todas ellas, sacar de la pena el efecto educativo máximo para los demás miembros de la sociedad.

4. Los tribunales checoslovacos ponen en práctica esos principios humanitarios. Por lo tanto, la delegación checoslovaca está de acuerdo en que se trate de acentuar la tendencia donde no es todavía suficientemente marcada y apoyará las recomendaciones que que figuran en el estudio y en la nota del Secretario General. Volviendo a subrayar las diferencias que existen entre un país y otro y la necesidad de respetar estrictamente la soberanía nacional en cada

^{1/} La pena capital, publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: 62.IV.2.

^{2/} Véase *ibid.*, párrs. 98 a 167.

caso, el Sr. Hajek apoyará el proyecto de resolución (E/L.986), con la esperanza de que los autores acepten que se incluyan en el mismo las ideas expuestas por varias delegaciones y formuladas en la enmienda uruguaya.

5. El PRESIDENTE declara que, si el Consejo no tiene objeciones que oponer, dará la palabra al observador enviado por Chile y al representante de la Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres, quienes han pedido que se les permita hacer una exposición.

6. El Sr. SCHWEITZER (Chile) recuerda que su país se interesa desde hace muchos años en el problema de la pena capital y que en 1959 apoyó enérgicamente la resolución 1396 (XIV) por la que la Asamblea invitaba al Consejo a iniciar el estudio de la cuestión. El estudio que ocupa actualmente al Consejo ha sido preparado con mucho cuidado y con mucha competencia por el Sr. Marc Ancel. El representante de Chile sólo lamenta que el estudio tenga una laguna, a saber: el examen de la aplicación de la pena capital en el caso de los tribunales militares. El informe presenta, por otra parte, algunas inexactitudes de detalle que son de poca monta, sobre todo en lo que concierne al plazo que transcurre en Chile entre la infracción, la acusación, la condena y la ejecución. No por ello el estudio deja de ser el primer paso que se hace para examinar con calma y objetividad este problema, que ha venido siendo objeto de controversias apasionadas.

7. Es verdad que las Naciones Unidas no pueden imponer nada a los Estados Miembros, pero pueden hacerles recomendaciones eficazmente. Por lo demás, las Naciones Unidas ya han organizado en distintas partes del mundo, sobre todo en Santiago de Chile, en el Lejano Oriente y en Londres, seminarios sobre la protección de los derechos humanos en materia de derecho penal. No es sorprendente que esas distintas reuniones hayan hecho resaltar la tendencia universal a la abolición de la pena capital. Esta evolución se manifiesta particularmente por el hecho de que la mayoría de los tratados relativos a la extradición contienen una cláusula según la cual los países signatarios no dan curso a las peticiones de extradición más que si reciben la seguridad de que la persona interesada no va a ser ejecutada en el otro país. Chile está a favor de esta disposición, y estima asimismo que la extradición no se debe conceder por delitos políticos, donde resulta fácil cometer injusticias y donde las pasiones están siempre violentamente exaltadas. En Chile ya no existe la pena de muerte más que para dos delitos extraordinariamente graves, a saber: la alta traición y el parricidio. Además, se toman tantas precauciones que en la práctica la pena de muerte ha quedado abolida. Estas precauciones son las siguientes: la pena de muerte no se puede aplicar a base de simples presunciones; el delito y la premeditación deben probarse. En segundo lugar, es el propio delito el que ha de ser punible con la pena de muerte, es decir que no basta con que se acumulen varios delitos de menor importancia para dar lugar a una sentencia de muerte. En tercer lugar, toda sentencia de muerte es examinada automáticamente en apelación por la Corte Suprema, la cual debe decidir por unanimidad si hay que mantenerla. Por último, la Corte Suprema debe informar al Poder Ejecutivo sobre la posibilidad de tomar una disposición de clemencia para con el condenado.

8. Se plantean varios problemas con respecto a la pena capital. Por ejemplo, ¿convendría establecer una lista limitativa de los delitos castigados con la pena de muerte? Por otra parte, parece absolutamente indispensable que se complete el estudio con datos relativos a la pena de muerte tal como la aplican los tribunales militares. También convendría señalar los casos en que la pena capital no puede ser aplicada, por ejemplo en los casos de enfermedad, vejez y otros. En Chile, por ejemplo, no se puede condenar a muerte a una persona de menos de 16 años, a un enfermo mental o a una mujer encinta.

9. El Sr. Schweitzer desea, por último, rendir homenaje a los autores del proyecto de resolución (E/L.986).

10. El Sr. AGUIRRE (Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL)) recuerda que la Organización que representa siempre ha sido partidaria de la abolición de la pena de muerte, pues ésta es incompatible con sus principios humanitarios. En nombre de los 56 millones de trabajadores afiliados a la Confederación, el Sr. Aguirre apoya vivamente las observaciones hechas en la 1249ª sesión por el representante de Colombia, con respecto a la necesidad de completar el informe con una exposición de la manera como aplican la pena de muerte los tribunales militares. La historia enseña que muy a menudo se ha ejecutado a hombres porque han combatido por la libertad o por los derechos de los trabajadores. Por ello, la CIOSL apoya sin reservas las observaciones hechas por los representantes de Colombia y de Chile.

11. Las Naciones Unidas también deberían invitar a los Estados Miembros a que no admitieran hipocresía alguna en la definición de los delitos. Por ejemplo, es bien evidente que la expresión "delitos económicos" designa a menudo actividades que son simplemente contrarias a ciertos regímenes autocráticos. Cabe señalar en particular que, en cierto país, ha habido desde mayo de 1961 141 ejecuciones por delitos económicos, lo que corresponde a una ejecución por semana. Ahora bien, es perfectamente evidente que la aplicación de la pena de muerte por delitos económicos es excesiva desde el punto de vista del derecho penal moderno.

12. No se trata de una proporción reducida que demuestre la benevolencia que en el Consejo se quiere dar la impresión que existe.

13. La CIOSL se adhiere al homenaje que se rinde al estudio del Sr. Ancel, así como a la nota del Secretario General (E/3724). Sin embargo, el Sr. Aguirre insiste en las omisiones que se advierten en esos documentos respecto de la aplicación de la pena de muerte por delitos calificados de políticos, sociales o económicos y pide al Consejo que lo tome en cuenta en sus recomendaciones finales. La Organización que representa se felicita de las tendencias abolicionistas que predominan en el mundo de hoy y no sería prematuro que el Consejo recomendara a los Estados Miembros que adoptaran el principio de la abolición de la pena capital. Esta medida no constituiría injerencia alguna en los asuntos interiores de los Estados soberanos, pero sí equivaldría a tener en cuenta la opinión pública mundial que, según el estudio del Sr. Ancel, debe determinar las decisiones de los gobiernos. El Sr. Aguirre ruega a los autores del proyecto de resolución que se está discutiendo que den cabida en su texto a los

aspectos de la cuestión recordados por los representantes de Colombia y de Chile principalmente.

14. El Sr. OSTROVSKI (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), haciendo uso del derecho de respuesta, explica que hay que entender por delitos económicos ante todo aquellos que tienen por efecto menoscabar los intereses de la sociedad y la economía de un país como la Unión Soviética, por ejemplo. Se trata, en particular, de especulaciones monetarias en gran escala, de la fabricación de moneda falsa y de otras actuaciones que menoscaban la economía. La historia de la Unión Soviética enseña que las tentativas hechas por Estados extranjeros o por fuerzas contrarrevolucionarias interiores sostenidas por Estados extranjeros para desorganizar la economía del país han desempeñado un papel importante. En un país donde los medios de producción pertenecen a la sociedad y no a particulares es evidente que los delitos de esa índole son sumamente peligrosos y comprometen el éxito obtenido por el pueblo en la esfera económica. Las intervenciones que han precedido demuestran una falta de comprensión de la estructura de la sociedad soviética y de la necesidad que esta sociedad tiene de defenderse contra los manejos diversionistas dirigidos contra su economía. Semejantes actos se cometen hoy día en otros países y adoptan a veces la forma de agresión armada.

15. El representante de la Unión Soviética precisa que esos delitos se castigan ordinariamente con penas de privación de la libertad y que la pena de muerte sólo se aplica excepcionalmente. De todos modos, cabe preguntarse con qué derecho se permiten algunos hacer el papel de árbitros y determinar en qué grado son importantes esos delitos para el pueblo soviético y si las penas previstas responden a sus intereses. Se trata de una tentativa de injerencia en los asuntos interiores de la Unión Soviética. Las discusiones sobre la pena capital deben partir de la idea de que esta pena ha de ser excepcional y de que las finalidades perseguidas por sociedades diferentes son forzosamente diferentes también. El Consejo debe inspirarse en los documentos que posee y en el proyecto de resolución que se le ha presentado, así como en el trabajo efectuado hasta la fecha por las Naciones Unidas. El objeto es reducir y eliminar los casos de aplicación de la pena capital, pero la determinación de esos casos incumbe únicamente a los distintos Estados por ser asunto de su jurisdicción interna. Algunos, hablando en nombre de sus países o alegando representar a los obreros, encuentran más cómodo tratar de la cuestión de los delitos económicos, cuando el problema que se discute es enteramente distinto y muy claro. La pena capital no tiene nada de permanente en la Unión Soviética. El Sr. Ostrovski recuerda que ha sido abolida tres veces y que, en la actualidad, la finalidad de la política soviética es llegar rápidamente a una situación que permita suprimirla.

16. El Sr. MATSCH (Austria) da las gracias, en nombre de los autores del proyecto de resolución (E/L.986), a los miembros del Consejo que le han prestado su apoyo. Precisa que el proyecto de resolución, lejos de imponer algo, reconoce por el contrario que corresponde a cada gobierno decidir si hay que aplicar o no la pena capital.

17. Los autores están dispuestos a aceptar la enmienda verbal presentada por la delegación india (1249a. sesión), que tiene por objeto hacer que el inciso a) del párrafo 2 de la parte dispositiva diga

lo siguiente: "Que continúen estudiando y, si fuere necesario, realizando investigaciones, con ayuda de las Naciones Unidas, acerca de la eficacia de la pena capital ...".

18. También están dispuestos a aceptar la enmienda propuesta por las delegaciones de Colombia y el Uruguay que tiene por objeto insertar un nuevo inciso entre los incisos b) y c) del párrafo 2, a condición de que no dé lugar a objeciones en el debate. La idea en que se basa esa enmienda se expone en el párrafo 18 del informe del Comité asesor especial de expertos (E/CN.5/371).

19. El Sr. MALINOWSKI (Secretario del Consejo), por petición del Presidente, da lectura a la enmienda propuesta por las delegaciones de Colombia y el Uruguay, cuyo texto es el siguiente:

"Que se amplíen los estudios realizados hasta la fecha con el fin de que se incluya en ellos la consideración de las diferencias que existan entre los tribunales civiles y militares y la actitud de estos últimos en cuanto a la política en materia de pena de muerte."

20. El Sr. ATTLEE (Reino Unido) pregunta si esta enmienda supone nuevos estudios que puedan tener consecuencias financieras.

21. El Sr. MALINOWSKI (Secretario del Consejo) precisa que el proyecto de resolución (E/L.986), inclusive la enmienda presentada por la delegación india que ha sido aceptada por los autores del proyecto, no tiene consecuencias financieras. Probablemente no sucederá lo mismo con respecto a la enmienda de Colombia y el Uruguay si se acepta. El Secretario del Consejo propone que no se efectúe la votación hasta la sesión siguiente con el fin de poder preparar entre tanto una exposición de las consecuencias financieras.

Así queda acordado.

TEMA 9 DEL PROGRAMA

Desarrollo de los transportes (E/3721, E/L.987)

22. El Sr. DELGADO (Senegal) dice que cuando apareció el proyecto de resolución de las delegaciones de Italia y del Senegal (E/L.987), los autores recibieron interesantes comentarios que han estimado necesario examinar. Sin pretender retrasar las actividades del Consejo, los autores desean que éste no entable un debate acerca del fondo o de la forma del proyecto, que retiran provisionalmente con la intención de presentar un proyecto revisado que tenga en cuenta el resultado de sus consultas.

23. El Sr. TETTAMANTI (Argentina) hace observar que la cuestión de los transportes tiene una importancia considerable, tanto para los países desarrollados como para los países que han alcanzado recientemente la independencia y los países en vías de desarrollo. La prueba está en la labor llevada a cabo en este sector por las comisiones económicas regionales. En efecto, los transportes representan un factor básico en la planificación del desarrollo económico. El orador menciona a este respecto los trabajos efectuados en la Argentina con la colaboración de los organismos internacionales. La CEPAL, el Fondo Especial y el Banco Mundial han colaborado en estudios que permiten actualmente a la Argentina desarrollar sus transportes y establecer proyecciones para el porvenir. El interés de la Asociación Latino-

americana de Libre Comercio en este problema demuestra el papel que desempeña en el proceso de integración regional. Es significativo comprobar que sólo el 10% del volumen del comercio exterior de los países miembros de la Asociación se efectúa en el interior de ésta. Ello se debe a que los sistemas de transportes internacionales se han organizado principalmente en el plano extracontinental.

24. El problema debe preocupar a las Naciones Unidas, y especialmente al Consejo, en ausencia de la Comisión de Transportes y Comunicaciones, que quedó suprimida en 1959. La importancia del problema se aprecia principalmente si se piensa en las nuevas responsabilidades aceptadas por el Consejo Económico y Social dentro del marco del Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

25. El representante de la Argentina dice que el informe del Secretario General presentado al Consejo (E/3721) es más bien una enumeración de hechos, lo cual hace difícil una evaluación. Por otra parte, el documento no menciona todas las actividades llevadas a buen término, ni siquiera las efectuadas por organismos de las Naciones Unidas. Por ejemplo, señala en forma insuficiente las actividades de la Comisión Económica para América Latina. Por último, las Naciones Unidas no son la única organización que se ocupa de estos problemas, especialmente en el plano regional. En América Latina, por ejemplo, el Consejo Interamericano Económico y Social, el Mercado Común Centroamericano, la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio despliegan esfuerzos considerables. La Asociación ha creado concretamente un comité de transportes que despliega una gran actividad y al que el informe no hace ninguna referencia. Conviene que en los informes que sobre esta cuestión se preparen en el porvenir se dé cuenta de las actividades de los organismos ajenos a las Naciones Unidas. Sin embargo, no por ello el informe actual deja de merecer de una manera general la aprobación del Gobierno argentino. El señor Tettamanti puntualiza que sus observaciones tratan únicamente de mostrar que un informe de carácter general corre el peligro de no destacar los problemas particulares de ciertos países y de ciertas regiones. A este respecto, la delegación argentina abriga dudas en cuanto al estudio que se menciona en el párrafo 123 del informe, y que tendría un carácter demasiado general para tener en cuenta las características propias de cada país o región en vías de desarrollo. En cuanto al seminario interregional que se prevé en el párrafo 124, la delegación argentina, si bien reconoce el beneficio que podría derivarse para varios países y regiones de la experiencia adquirida en otras partes del mundo, insiste en la necesidad de dejar a cada país en libertad de recurrir a los organismos internacionales según sus necesidades en lo que atañe a sus estudios, a la asistencia técnica y, llegado el caso, a las operaciones de financiación. Importa, pues, que en lo futuro se insista en la idea de seminarios regionales y se refuercen las actividades de las comisiones económicas regionales en este sector.

26. El representante de la Argentina espera que sus observaciones sean tomadas en consideración por los autores del proyecto de resolución presentado al Consejo. Añade que su delegación se reserva el derecho a volver a referirse a dicho proyecto cuando se presente en forma definitiva.

27. El Sr. MATSCH (Austria) hace observar que el informe E/3721 recuerda en el párrafo 28 que bajo el patrocinio de las organizaciones internacionales se ha adoptado un número considerable de convenciones que constituyen un cuerpo de legislación internacional para los transportes internacionales. El informe puntualiza a continuación que las condiciones cambiantes exigen una revisión continua de esos instrumentos. Entre estos últimos, el informe menciona en el párrafo 29 la Convención sobre Circulación por Carretera y el Protocolo relativo a las señales de carretera concertados en Ginebra en 1949. En el párrafo 31, el informe subraya que como cada vez hay más países que reconocen la necesidad de la reglamentación internacional de los transportes, parece que habrá de intensificarse la labor a ese respecto en las esferas mundial y regional. Dada su situación geográfica, Austria atribuye gran importancia a la circulación por carretera, y ha firmado en consecuencia todos los instrumentos internacionales de importancia en ese sector. En nombre de todos los miembros de la Comisión Económica para Europa y a su solicitud, Austria ha propuesto algunas enmiendas a la Convención y al Protocolo. Esas enmiendas fueron recomendadas por unanimidad en 1961 por el Subcomité de transportes por carretera de la Comisión Económica para Europa, que agrupa a representantes de 21 países. Las enmiendas fueron recibidas favorablemente por la mayoría de las partes contratantes en la Convención y en el Protocolo. Sin embargo, por no haber recibido en un plazo de cuatro meses el número necesario de ratificaciones, no entraron en vigor. En vista del desarrollo alcanzado por los transportes internacionales desde 1949, es necesario y urgente revisar los acuerdos sobre circulación por carretera. La delegación austríaca estima, sin embargo, que el Consejo no dispone en el presente período de sesiones de tiempo suficiente para examinar esa cuestión. Propone, pues, que se incluya en el programa del 36º período de sesiones.

28. El Sr. MATSUI (Japón) declara que su delegación aprecia los progresos realizados por las Naciones Unidas en materia de transportes y comunicaciones, que desde hace algunos años tienen una importancia acentuada debido principalmente a los objetivos del Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Cabe congratularse asimismo de los resultados obtenidos por las comisiones económicas regionales. La delegación japonesa ha estudiado atentamente el informe del Secretario General y no tiene ninguna objeción de principio en cuanto a sus conclusiones y recomendaciones. Apoya sin reservas la ampliación prevista para la asistencia de las Naciones Unidas a los países en vías de desarrollo en sus programas de transporte y de formación profesional, ya que los transportes constituyen un elemento esencial del desarrollo económico de esos países.

29. El Sr. Matsui señala a la atención de los miembros del Consejo las actividades de la CEALO. El Japón, que es miembro de ella, procura aportar la mayor contribución posible al desarrollo de los transportes en los demás países miembros. Así, por ejemplo, a recomendación de la CEALO, el Gobierno japonés se dispone a examinar proyectos particulares relativos a la carretera de Asia, y considera la posibilidad de enviar misiones encargadas de estudiar los trazados posibles y de calcular el costo de las obras. Este ejemplo demuestra, junto con otros, el deseo del Japón de contribuir al desarrollo de los trans-

portes de los países en vías de desarrollo y de proseguir sus esfuerzos en esta materia.

30. El Sr. PASTORI (Uruguay) estima que el anexo A del informe sobre las actividades y recomendaciones relativas al desarrollo de los transportes (E/3721) no trata con suficiente amplitud de las actividades de la CEPAL en ese sector y especialmente de la cooperación iniciada en este campo entre ella y la Organización de los Estados Americanos de conformidad con los deseos expuestos en la Conferencia de Punta del Este^{3/}. Habría sido preciso igualmente mencionar la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio, una de cuyas tareas principales es el estudio de los problemas que plantean los transportes y de sus consecuencias para el desarrollo económico de la región. Además, esta cuestión fue examinada con gran extensión en la Segunda Conferencia de las Partes Contratantes de la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio, celebrada en México, y ha habido también dos reuniones de expertos en transportes marítimos. Por otra parte, los países miembros de la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio han encarado varios acuerdos relativos a los transportes marítimos; se ha propuesto la creación de una asociación de compañías de navegación y se prevé la reunión de una conferencia marítima para examinar los problemas de los fletes, así como las cuestiones aduaneras y financieras.

31. En el párrafo 123 del informe se subraya la oportunidad de un estudio, emprendido con el concurso de un grupo de expertos, acerca de los aspectos económicos del mejoramiento de los transportes. La experiencia adquirida por la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio ha demostrado que se trata esencialmente de una cuestión regional. La delegación del Uruguay estima que un estudio de esta índole sólo será útil si se funda en conclusiones aprobadas por las distintas organizaciones regionales.

32. El Sr. RENAUD (Francia) dice que el informe (E/3721) constituye un documento especialmente útil, y subraya el interés del capítulo IV, que se refiere a las conclusiones y recomendaciones con miras a la labor futura.

33. En cuanto a la formación de personal técnico y administrativo, a que se hace referencia en el párrafo 113, el representante de Francia recuerda las actividades de su país en esta materia: Francia ha recibido 108 cursillistas que han completado sus conocimientos sobre la aplicación de las técnicas modernas a los transportes; ha ofrecido también a la CEALO organizar para los ingenieros asiáticos un curso práctico sobre los problemas de conservación de vías férreas, y a enviar a un grupo de expertos a los distintos puntos donde se necesiten, encargados de formar personal en las técnicas de la tracción diesel.

34. Esas iniciativas se derivan de dos datos fundamentales subrayados en el informe, a saber: que los transportes son un elemento esencial del desarrollo económico y que constituyen un sector sumamente técnico que exige una formación intensa de cuadros y especialistas.

35. El Sr. KOTSCHNIG (Estados Unidos de América) dice que el informe constituye una excelente reseña de la cuestión, así como una bibliografía sumamente

valiosa. Da una evaluación precisa del problema, indica las lagunas que existen, en especial en la formación de personal técnico y establece un programa metódico de los estudios que hay que llevar a cabo.

36. En lo que respecta a la utilización de la mano de obra y del capital, tal vez hubiera sido conveniente subrayar que los programas de transportes son empresas a largo plazo. En efecto, no es raro ver que ciertos países se consagran al aspecto espectacular del programa de carreteras y emprenden en las proximidades de una ciudad la construcción de una carretera magnífica que desaparece al cabo de algunos kilómetros. Además, algunos países en vías de desarrollo se han dado cuenta algunas veces de que habían emprendido programas muy costosos que rebasaban sus necesidades previsibles.

37. En cuanto al estudio que se propone en el párrafo 123 del informe, el representante de los Estados Unidos subraya que tendrá que tener en cuenta las realidades de las diversas regiones, sin descuidar las consecuencias financieras. A este respecto, la creación de un nuevo grupo de expertos puede ocasionar gastos considerables que no parecen responder a las necesidades. Es también demasiado pronto para organizar seminarios interregionales; por el momento, los seminarios deben seguir siendo regionales.

38. En lo que respecta a las enmiendas de Austria a la Convención sobre los transportes por carretera y los vehículos de motor, así como al Protocolo para uniformar las señales de carretera, el representante de los Estados Unidos se muestra sorprendido de que se haya previsto un plazo de cuatro meses solamente para la ratificación. Hay aquí una dificultad que no parece insuperable: el Secretario General podría preguntar a las Partes Contratantes si no es posible prorrogar el plazo, convenir en que las ratificaciones sean aceptadas una vez transcurrido el plazo y que las enmiendas entren en vigor cuando las hayan ratificado las dos terceras partes de los Estados contratantes. El Gobierno austriaco podría pedir al Secretario General que se pusiera en contacto con los Estados contratantes, y no sería necesario el tema en el programa del 36º período de sesiones del Consejo.

39. El Sr. ORNATSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) subraya el interés que presenta el informe, en el que se ofrece un panorama de las actividades y de la cooperación internacionales en materia de transportes, de los programas emprendidos y de los estudios previstos. Da cuenta de las actividades realizadas en las comisiones económicas regionales y en los diversos organismos especializados, tales como la OACI y la OCMI y otros. Como han subrayado muchas delegaciones, importa que los problemas fundamentales sean examinados en las comisiones económicas regionales, y el representante de la URSS advierte con satisfacción los resultados que han obtenido especialmente al estudiar los problemas generales de los transportes, los problemas interregionales y la cuestión de las relaciones entre los transportes y el desarrollo económico. A este respecto ha tomado nota del discurso del representante de la Argentina, quien dijo que el informe parece haber descuidado un tanto las actividades de la CEPAL. Las comisiones económicas regionales son las que se encuentran mejor situadas para resolver los problemas, y a ellas conviene encomendar las responsabilidades principales. Asimismo, si fuere necesario, deben consultar a los organismos espe-

^{3/} Sesión especial del Consejo Económico y Social Interamericano celebrada en Punta del Este (Uruguay) en agosto de 1961.

cializados competentes. Todas esas consideraciones se ajustan a la resolución pertinente del Consejo y a la resolución de la Asamblea General relativa a la descentralización de las actividades económicas y sociales de las Naciones Unidas y al fortalecimiento de las comisiones económicas regionales.

40. La OACI y la OCMI son los dos organismos más idóneos para intervenir en el plano internacional. En cuanto a las vías de comunicación, tales como los ferrocarriles, las carreteras y las vías fluviales, es preferible mantenerse en el plano regional, ya que estos problemas varían según las regiones y sus distintas particularidades, tales como la anchura de las vías férreas o la importancia de las vías de navegación, y pueden resolverse en la mejor forma posible dentro de las comisiones económicas regionales. Por otra parte, el informe demuestra claramente el éxito que han obtenido en esta esfera.

41. Por consiguiente, el Consejo debe reforzar sus actividades en materia de desarrollo de los transportes y subrayar esta necesidad en todas las resoluciones que pueda aprobar al respecto.

42. Por otra parte, no sería fructífero desde el punto de vista práctico que el Consejo examinase esta cuestión; en efecto, se trata de un sector muy técnico que requiere especialistas y expertos. Tal vez sería conveniente que en lo futuro no se incluyese

en el programa del Consejo la cuestión de los transportes como un tema aparte, sino que se la examinase dentro del Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, y se invitase a las comisiones económicas regionales a que prosiguiesen sus actividades y diesen cuenta de las mismas en sus informes anuales.

43. Asimismo, es en esas mismas comisiones donde se debería emprender el estudio sugerido en el párrafo 123 del informe, estudio que sería preferible recomendar a especialistas que conozcan los problemas de cada región interesada, y no a la Secretaría, que tal vez no dispone de medios suficientes y cuyo programa de trabajo está ya muy recargado.

44. La delegación de la Unión Soviética no estima que sea necesario encargar al Secretario General que prepare informes especiales sobre el desarrollo de los transportes, ya que los informes de las comisiones económicas regionales y el Estudio Económico Mundial contienen bastantes informaciones al respecto.

45. La cuestión de la asistencia de las Naciones Unidas en materia de construcciones navales, que se menciona en el párrafo 84 del informe, ha llegado a una fase en que importa estudiar más a fondo la creación de flotas comerciales.

Se levanta la sesión a las 18,10 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Martes 9 de abril de 1963,
a las 11 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
<i>Tema 11 del programa:</i>	
<i>Pena capital (conclusión)</i>	61
<i>Tema 9 del programa:</i>	
<i>Desarrollo de los transportes (continuación).</i>	62

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Albania, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, Dinamarca, Noruega, Países Bajos, Perú, Rumania, Túnez.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización Mundial de la Salud.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

TEMA 11 DEL PROGRAMA

Pena capital (E/3724, E/L.986) (conclusión)

1. El PRESIDENTE recuerda que, en su sesión anterior, el Consejo aplazó la votación sobre el proyecto de resolución (E/L.986) y las enmiendas verbales propuestas por la India y el Uruguay hasta que se estudiaran sus consecuencias financieras.

2. El Sr. MALINOWSKI (Secretario del Consejo) señala que el párrafo 2 del proyecto de resolución, incluso si se introducen en él las enmiendas propuestas por la India y el Uruguay, trata de estudios que efectuarían los gobiernos. Por consiguiente, no tendría ninguna consecuencia financiera para las Naciones Unidas.

3. El Sr. PICO (Argentina) apoya la enmienda verbal del representante del Uruguay, pero estima que los gobiernos deben enviar al Secretario General información sobre las diferencias existentes entre los tribunales civiles y los militares, para que pueda incluirla en su informe. Así pues, el orador propone que se añada al párrafo 2 un nuevo inciso g), concebido en estos términos:

"g) Que proporcionen información sobre su legislación y jurisdicción penal militar, especialmente en lo relativo a las diferencias que puedan existir

con su legislación penal ordinaria en lo que atañe a la aplicación de la pena capital."

4. También propone que se modifique el párrafo 3 para que rece:

"Pide al Secretario General que amplíe los estudios realizados hasta la fecha con el fin de que se incluya en ellos la consideración de las diferencias que existan entre los tribunales civiles y los militares y de la actitud de estos últimos en cuanto a la política en materia de pena de muerte, que prepare un informe basado en los datos facilitados por los gobiernos con arreglo a los incisos f) y g) del párrafo 2 *supra* y lo presente al Grupo Consultivo de las Naciones Unidas ..."

5. El Sr. PASTORI (Uruguay) acepta el texto propuesto por el representante de la Argentina.

6. El Sr. MATSCH (Austria) acepta, en nombre de los autores del proyecto de resolución, la enmienda de la Argentina.

7. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) considera que la enmienda al inciso a), del párrafo 2, que propone la India, a fin de insertar la frase "Que continúen estudiando y, si fuere necesario, realizando investigaciones, con ayuda de las Naciones Unidas, acerca de la eficacia de la pena capital ...", puede ser interpretada en el sentido de que compromete a las Naciones Unidas a prestar tal asistencia. Parece superfluo añadir esa frase porque, en todo caso, los Estados interesados pueden solicitar asistencia por los conductos normales.

8. El Sr. S. K. SINGH (India) dice que, al proponer la enmienda, su delegación pensaba en los países en vías de desarrollo que no podrán llevar a cabo las difíciles investigaciones previstas. Así pues, incluyó deliberadamente esas palabras para hacer patente que los Estados que deseen que se les preste asistencia podrán obtenerla de las Naciones Unidas.

9. La Srta. HENDERSON (Secretaría) señala que por conducto de los funcionarios de la Secretaría o de las instituciones existentes se podrá prestar asistencia en relación con los trabajos de investigación. Desde luego, la asistencia económica está fuera de la competencia de la Secretaría. El estudio complementario sobre los tribunales militares no tendrá ninguna consecuencia financiera siempre que no se imponga ninguna fecha límite especial y que los informes para el Grupo Consultivo de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente se preparen para 1967.

10. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) desea aclarar que la enmienda de la India, tal como la interpreta la delegación de los Estados Unidos, no implica ni da seguridades de que las Naciones Unidas vayan de hecho a prestar asistencia para los estudios sobre la pena de muerte.

11. Al Sr. ATTLEE (Reino Unido) le complace que la aprobación del proyecto de resolución no tenga

consecuencias financieras. Su delegación no se opone al proyecto ni a las enmiendas propuestas, pero estima que son innecesarios. Cada gobierno debe decidir por sí mismo qué medidas debe tomar en relación con la pena capital. El orador se abstendrá de votar.

12. El Sr. OSTROVSKI (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que su delegación votará a favor del proyecto de resolución, con las modificaciones propuestas, porque su aprobación constituirá un paso hacia el objetivo de limitar y con el tiempo abolir la pena de muerte.

13. El PRESIDENTE pone a votación el proyecto de resolución E/L.986 con las modificaciones introducidas.

Por 16 votos contra ninguno y 2 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución con las modificaciones introducidas.

14. El Sr. PARSONS (Australia) indica que Australia es un Estado Federal con ocho sistemas jurídicos diferentes, lo que no siempre se indica claramente en el estudio del Sr. Ancel. En consecuencia, el proyecto de resolución podría ser interpretado de forma un tanto diferente por las distintas autoridades jurídicas de Australia. Con todo, su delegación ha apoyado el proyecto de resolución por entender que el propósito principal que se persigue con éste es que se recojan más datos sobre la pena capital en diversas partes del mundo.

TEMA 9 DEL PROGRAMA

Desarrollo de los transportes (E/3721, E/L.987, E/L.987/Rev.1 y Corr.1) (continuación)

15. El Sr. FRANZI (Italia) presenta el texto revisado del proyecto de resolución de Italia y Senegal (E/L.987/Rev.1 y Corr.1). Los problemas relacionados con los transportes son inmensos: los gobiernos tienen que estudiar no sólo los diversos medios de transporte en sí mismos, sino también los métodos de financiarlos y de coordinarlos debidamente dentro de la economía. El informe del Secretario General (E/3721) trata principalmente de la ejecución de varios proyectos relacionados con los transportes, pero no se ocupa suficientemente de su financiación; en particular, debería haber prestado más atención a la función del Fondo Especial.

16. En el preámbulo del proyecto revisado de resolución se subraya la importancia de la labor que las comisiones económicas regionales han efectuado en materia de transportes. Por ejemplo, en Europa ha sido especialmente valiosa la labor de la CEE. En el preámbulo también se menciona la responsabilidad del Secretario General y del Consejo Económico y Social en el fomento y la coordinación de las actividades de desarrollo de los transportes. Para que el proyecto de resolución sea lo más general posible, se ha suprimido el párrafo 5 original (E/L.987). No obstante, las Naciones Unidas deben tener presente el contenido del mismo. El orador tiene la seguridad de que la CEA, por ejemplo, se ocupará de la cuestión en el momento oportuno. En el proyecto revisado se conserva la idea de celebrar seminarios regionales e interregionales sobre el desarrollo del transporte, y además se pide al Secretario General que informe cada dos años al Consejo sobre el progreso de los trabajos relativos a los transportes, teniendo en cuenta los objetivos

del Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo. No se ha señalado ninguna fecha para la presentación del informe.

17. El Sr. TELL (Jordania) dice que, aunque el informe del Secretario General (E/3721) es muy valioso, las recomendaciones que se hacen en su capítulo IV son poco específicas. La mayoría de los problemas de que trata pueden ser resueltos por medio de los estudios apropiados y de una planificación completa. De todas formas, la delegación de Jordania aprecia las observaciones del representante de los Estados Unidos sobre los problemas de formación profesional que pueden plantearse en los países en que se presta más atención a los proyectos con gran densidad de capital que a los proyectos con gran densidad de mano de obra, y está de acuerdo en que la solución de las dificultades depende de las necesidades de cada caso. Al país interesado corresponde determinar qué tipo de capacitación es más apropiado. A ese respecto, no se debe dar una importancia excesiva a la función de las comisiones económicas regionales, pues si se hace una distinción demasiado tajante entre las comisiones y las Naciones Unidas se podrían descentralizar indebidamente las actividades económicas de la Organización. No se debe olvidar nunca que la función de las comisiones es puramente consultiva.

18. A la delegación de Jordania le complace que en el texto revisado (E/L.987/Rev.1 y Corr.1) se hayan suprimido las referencias expresas a las actividades en materia de transportes marítimos que aparecían en el párrafo 5 del primer proyecto (E/L.987). Sin embargo, no cree que se deba mencionar expresamente a las comisiones económicas regionales; hay otras organizaciones, por ejemplo algunos organismos especializados, que tienen iguales responsabilidades en la materia. Además, hay países que, como el suyo propio, no están representados en ninguna de las comisiones; por consiguiente, propone que el miembro de frase "en consulta con las comisiones económicas regionales", del párrafo 3, se modifique y rece: "en consulta con los Estados Miembros y con las comisiones económicas regionales".

19. El Sr. DELGADO (Senegal) pondera calurosamente el informe del Secretario General (E/3721), que constituye una contribución positiva a una cuestión de la mayor importancia para los países en curso de desarrollo. Disponer de un sistema eficaz de transportes es requisito previo para el desarrollo económico, y, como se señala en el párrafo 6 del informe, los gobiernos de los países en vías de desarrollo suelen recurrir a la cooperación internacional para resolver los problemas de sus transportes. En Africa ya se ha hecho una gran labor con ayuda de organizaciones como el Banco Internacional y el Fondo Especial, y la delegación del Senegal estima en todo su valor el trabajo hecho por las Naciones Unidas, y especialmente el de la CEA, al fomentar la integración regional. Al mismo tiempo, varias organizaciones interafricanas persiguen el mismo objetivo. De todas formas, todavía queda mucho por hacer, entre otras cuestiones en el desarrollo de los transportes. El Senegal está haciendo grandes inversiones para desarrollar los transportes, y en Dakar se celebrará en 1964 una conferencia sobre administración portuaria.

20. El proyecto revisado de resolución refleja las diversas sugerencias hechas, y el orador espera que sea apoyado unánimemente. No obstante, aun

cuando la delegación del Senegal ha convenido en suprimir la mención de las actividades en el campo de los transportes marítimos y no ha insistido en que se hagan los estudios especiales que se pedían en el párrafo 5 del primer proyecto (E/L.987), sigue estimando que tales seminarios y estudios podrían ser muy útiles. El Gobierno del Senegal atribuye la mayor importancia a la formación profesional en la esfera marítima, y en el propio informe del Secretario General se reconoce que queda mucho por hacer a tal respecto.

21. El Sr. CARRILLO (El Salvador) da las gracias al Secretario General por su informe, en el que se sitúa todo el problema en su debido contexto: el Decenio para el Desarrollo. La delegación de El Salvador comparte la opinión de que un buen sistema de transportes es requisito previo vital para el desarrollo económico, y le complace que se esté prestando a la cuestión toda la atención que merece. Como miembro del Comité de Cooperación Económica del Istmo Centroamericano (CEPAL), El Salvador ha participado activamente desde hace mucho tiempo en programas dirigidos a desarrollar el sistema centroamericano de transportes. Desde 1951, año en que las cinco repúblicas centroamericanas acordaron desarrollar conjuntamente su industria, su agricultura y sus transportes, se han hecho grandes progresos en la construcción de carreteras y puertos y en la ejecución de otros proyectos relacionados con los transportes. Por otra parte, en 1951 se trasladó a El Salvador una misión de asistencia técnica de las Naciones Unidas, y los estudios y recomendaciones hechos con ese motivo han contribuido en gran medida al éxito de los trabajos de desarrollo efectuados en el país desde entonces. Una vez planificada por la CEPAL, la red regional de carreteras va aumentando rápidamente el tránsito por ellas a medida que se incrementa el comercio en Centroamérica.

22. El proyecto revisado de resolución refleja muchas de las recomendaciones que se hacen en el informe del Secretario General. El orador no puede aceptar de ningún modo la opinión del representante de Jordania sobre las comisiones económicas regionales, y le complace particularmente apoyar el párrafo 3 del proyecto de resolución. Aunque todo el texto responde a los objetivos del Decenio para el Desarrollo, tal vez sea inoportuno hacer referencia a esos objetivos en el párrafo 4, puesto que los problemas de los transportes continuarán mucho después de haber concluido el Decenio; sin embargo, el orador no tendrá ninguna dificultad en apoyar el proyecto de resolución.

23. El Sr. FRANZI (Italia) anuncia que los autores del proyecto revisado de resolución (E/L.987/Rev.1 y Corr.1) substituyen el término "periódicamente" por las palabras "cada dos años" en el párrafo 4. Al finalizar el debate harán algunas observaciones sobre otras enmiendas que se han sugerido.

24. El Sr. ORNATSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) felicita a las delegaciones de Italia y del Senegal por su proyecto de resolución, pero sugiere algunas enmiendas. En el cuarto párrafo del preámbulo se indica que las comisiones económicas regionales tienen una responsabilidad especial en materia de desarrollo de los transportes, pero no es seguro que estén haciendo todo lo posible a ese respecto. En consecuencia, convendría mencionar en el primer párrafo del preámbulo la resolución

1823 (XVII) de la Asamblea General, sobre la descentralización de las actividades económicas y sociales de las Naciones Unidas y el robustecimiento de las comisiones económicas regionales. La recomendación que se hace al Secretario General en el párrafo 5 de dicha resolución también podría ser pertinente al sugerir otra forma de organizar las reuniones interregionales del tipo propuesto en el párrafo 3 del proyecto de resolución revisado (E/L.987/Rev.1 y Corr.1). En cuanto al párrafo 2 de este último, no se debe hacer excesivo hincapié en que se debe dar prioridad al desarrollo de los transportes, puesto que a los propios países en vías de desarrollo es a los que corresponde determinar el orden de prioridad. Así pues, sugiere que en el párrafo 2 se sustituya el término "dar" por "prestar", y las palabras "prioridad proporcional" por "la debida atención en proporción". Se podría mejorar el párrafo 3 si se sustituyesen las palabras "en consulta con" por la expresión "por conducto de". En cuanto al párrafo 4, está de acuerdo en que es preferible no especificar los intervalos a que el Secretario General debe informar al Consejo.

25. El Sr. UNWIN (Reino Unido) dice que su delegación atribuye gran importancia a los transportes como factor básico del desarrollo. El informe del Secretario General (E/3721) constituye un útil resumen de la labor ya efectuada, tanto dentro como fuera de la familia de las Naciones Unidas, pero todavía queda mucho por hacer. El orador se limitará a hacer observaciones sobre el capítulo IV, puesto que las partes anteriores del informe tratan en gran parte de cuestiones de hecho.

26. En relación con el párrafo 112 del informe, la delegación del Reino Unido considera que la adaptación con éxito de la tecnología avanzada a los problemas específicos de los países en vías de desarrollo es una de las medidas más importantes para prestar los servicios más eficientes al menor costo posible, y está de acuerdo en que las comisiones regionales y otras organizaciones están prestando continua atención al problema. El orador aprueba la especial importancia que en el párrafo 113 se da a los servicios de formación para cargos directivos en los propios países en vías de desarrollo, dadas las limitaciones de los servicios y los fondos disponibles para los programas de becas y debido a que la capacitación en el trabajo permitirá obtener resultados eficaces con la mayor rapidez y con un costo general algo menor. Aunque está de acuerdo con el fin que se propone en el párrafo 115, cree que es más asequible si se erige o adapta el régimen legal o reglamentario paulatinamente, según lo exija la práctica, con preferencia a la implantación en bloque de leyes o procedimientos modelados sobre los de países sin igual estructura. En cuanto a los transportes marítimos, advierte con satisfacción que en los párrafos 116 a 119 se subraya el mejoramiento de la administración y de las instalaciones portuarias, así como las posibilidades de reducir las formalidades administrativas, con lo que se acortaría el tiempo que los buques permanecen en los puertos y se disminuirían los gastos de éstos. En los últimos años el Reino Unido ha ayudado, bilateralmente, a varios países en desarrollo, precisamente en este campo, que aparece como particularmente indicado para la asistencia técnica de las Naciones Unidas y sus organismos. Ciertas importantes cuestiones, como la seguridad marítima y la navegación, la prevención de la contaminación por el

petróleo y otras cuestiones conexas, están comprendidas en la esfera de actividades de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental, que desempeña una importante función en relación con los transportes en general.

27. El párrafo 120 trata de una cuestión que se repite en todo el informe y que constituye una de las principales recomendaciones que se hacen: la importancia de los estudios sobre los transportes, y más en general de los estudios de los aspectos económicos del desarrollo de los transportes. La cuestión es fundamental pero complicada. El Reino Unido está totalmente de acuerdo con la importancia que tiene el preparar estudios completos y el evaluar económicamente los proyectos de desarrollo de los transportes antes de iniciar su ejecución; recientemente se ha iniciado una encuesta del tránsito de Londres y un programa intensivo de estudio del tránsito de los ferrocarriles británicos, para determinar las futuras necesidades y la magnitud y la naturaleza probable de la red de ferrocarriles en lo futuro. Indudablemente, esos estudios no son menos importantes en los países en vías de desarrollo que en el Reino Unido, puesto que los programas que se basan en ellos constituyen un factor vital para el aprovechamiento de los recursos naturales, la apertura de mercados y el fomento de las nuevas industrias; sin embargo, esos programas pueden ser muy caros y, además, complicados. Las decisiones erróneas pueden ser sumamente costosas, en tanto que los análisis detallados previos a las inversiones pueden permitir hacer grandes ahorros. No obstante, la delegación del Reino Unido quiere subrayar que los problemas del transporte en los diferentes países son tan diversos como complejos. Los problemas de los países industriales como el Reino Unido, cuyo sistema de transportes se basó en el carbón barato y en la industria naciente existente en el siglo pasado, tienen probablemente poco en común con los problemas de la extensión de la red de comunicaciones de los países en vías de desarrollo, y los estudios de la CEE pueden ser de poca aplicación en el caso de los problemas de Asia y del Lejano Oriente, por ejemplo, donde las distancias son mucho mayores. Además, las diferencias geográficas o de distribución de los recursos naturales pueden hacer que incluso los problemas de países vecinos sean totalmente distintos. Por lo tanto, los estudios de los aspectos económicos del transporte deben atenerse a las condiciones específicas del país o de la región interesados, y los estudios de carácter demasiado amplio no llevarán más que a conclusiones generales de poco valor

práctico. Análogamente, los futuros trabajos de preparación de estadísticas más adecuadas serán valiosos en la medida en que proporcionan la información específica necesaria en una situación dada.

28. El Sr. HIREMATH (India) expresa la satisfacción de su delegación por el informe del Secretario General, que será muy útil para el Consejo en su importante función de supervisar y coordinar el progreso general del desarrollo económico a fin de alcanzar los objetivos del Decenio para el Desarrollo. Sin embargo, en el informe no se ha prestado la debida atención a la gran labor que ya se ha hecho y que todavía se sigue haciendo en las esferas regional y local. Aunque la coordinación central es útil, un estudio amplio de un problema tan diverso como el del desarrollo de los transportes corre el riesgo de ser demasiado general, como ha indicado el representante del Reino Unido.

29. Es necesario continuar e intensificar los trabajos de las comisiones económicas regionales; a pesar de las importantes medidas tomadas por la CEALO, sigue habiendo una gran diferencia entre las necesidades actuales y potenciales en materia de desarrollo de los transportes y los progresos conseguidos realmente. Las grandes deficiencias de los transportes en la India han puesto de relieve la función clave de los transportes en una economía en vías de desarrollo, y se espera que aumente aún más el transporte por ferrocarril y carretera de mercancías que en gran parte son productos básicos tales como el acero, el cemento, el mineral de hierro y el carbón. No sólo hay que transportar materias primas a los centros de fabricación, sino que los productos del país han de tener una salida económica a los mercados exteriores. A medida que la industrialización progresa en los países en vías de desarrollo, hay que ampliar urgentemente los servicios de transporte para superar un importante obstáculo que se opone al desarrollo, y por ello la delegación de la India acogería con satisfacción toda medida dirigida a formar personal técnico y a prestar asistencia para estudios regionales, estudios de la economía del desarrollo de los transportes, y suministro de material moderno para la construcción de carreteras.

30. El orador da las gracias a los representantes de Italia y el Senegal por el espíritu de comprensión y conciliación que han demostrado al presentar la versión revisada de su proyecto de resolución, que la delegación de la India está dispuesta a apoyar.

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Martes 9 de abril de 1963,
a las 15.15 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
<i>Tema 9 del programa:</i>	
<i>Desarrollo de los transportes (continuación)</i>	65
<i>Tema 17 del programa:</i>	
<i>Política integrada en materia de programas y presupuesto</i>	66

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Argelia, Canadá, Chile, Federación Malaya, Hungría, Noruega, Nueva Zelanda, Países Bajos, Pakistán, Polonia, República Árabe Unida, Rumania, Suecia, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

En ausencia del Presidente, el Sr. Hájek (Checoslovaquia), Segundo Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

TEMA 9 DEL PROGRAMA

Desarrollo de los transportes (E/3721, E/L.987/Rev.1 y Corr.1, E/L.989) (continuación)

1. El Sr. MATSCH (Austria) presenta el proyecto de resolución de su delegación (E/L.989) y puntualiza que no se sugiere que el Consejo entable una discusión de fondo respecto a la Convención sobre la circulación por carretera y el Protocolo relativo a las señales de carretera, sino que estudie, simplemente, los medios de llegar a una revisión de estos dos instrumentos. Propone que se aplaze el examen de dicho proyecto de resolución para que las delegaciones tengan tiempo de consultarse.

Así queda acordado.

2. El Sr. UNWIN (Reino Unido) indica que la delegación de su país, aunque aprueba en su conjunto el proyecto de resolución de Italia y Senegal (E/L.987/Rev.1 y Corr.1), así como las observaciones hechas por otras delegaciones, sobre todo la de Jordania, tiene, sin embargo, algunas objeciones que oponer en lo que respecta a la presentación o la redacción de ciertos pasajes.

3. Convendría modificar los últimos dos párrafos del preámbulo de manera que se hicieran resaltar las responsabilidades del Secretario General y del Consejo Económico y Social, que el texto actual parece relegar a segundo plano. El cuarto párrafo diría, pues:

"Considerando la responsabilidad que incumbe al Consejo Económico y Social y al Secretario General en el fomento y coordinación de las actividades para el desarrollo de los transportes,"

y el primer miembro de período, del cuarto párrafo del preámbulo, que dice:

"Advirtiendo además la labor realizada por las comisiones económicas regionales y su especial responsabilidad en esta esfera,..."

sería un nuevo considerando, que se pondría al final del preámbulo. Convendría suprimir la última parte del quinto párrafo que reza: "... y la responsabilidad de las Naciones Unidas en estos campos", indicando así que el problema se ha de tratar ante todo en el plano nacional o regional y que las Naciones Unidas no intervienen hasta la última fase del proceso como agente de centralización de los datos y de consulta. En efecto, hay países y organizaciones que pueden constituir fuentes de información muy útiles. Por ejemplo, en lo que respecta a la normalización de las técnicas en materia de ferrocarriles, convendría dirigirse a países de Europa continental y, acerca de los problemas de navegación fluvial, a la Asociación Internacional Permanente de los Congresos de Navegación, de que se trata en el anexo C del informe (E/3721).

4. El Sr. RENAUD (Francia) indica que la delegación de su país apoyará el proyecto de resolución, que trata de ciertos aspectos de la cuestión que le interesan particularmente, a saber, la necesidad de una formación profesional a fondo y la importancia de los aspectos económicos y financieros del desarrollo de los transportes.

5. Acerca de la función de las comisiones económicas regionales, conviene subrayar que éstas se han de limitar a estudios y consultas y que deben dejar la responsabilidad de reunir y coordinar los datos enteramente a los organismos encargados de hacerlo. La delegación francesa está dispuesta a apoyar la enmienda propuesta por el representante de Jordania, que ha demostrado que la facultad de decidir y de coordinar incumbe a los órganos centrales como la Secretaría y el Consejo Económico y Social y que las comisiones económicas regionales deben seguir siendo órganos consultivos, en la inteligencia de que serán los propios países los que tomen las decisiones definitivas y apliquen las medidas del caso cuando tengan la información necesaria.

6. La delegación francesa no puede aceptar la enmienda de la Unión Soviética, que está fuera de lugar en una esfera donde la coordinación en el plano central parece de capital importancia. En cambio, apoya

la enmienda de Jordania que tiene por objeto mencionar a los países miembros a propósito de las consultas previstas en el párrafo 3, así como las enmiendas que acaba de sugerir el representante del Reino Unido.

7. El Sr. FRANZI (Italia) indica que la delegación de su país está dispuesta a apoyar la enmienda de Jordania al párrafo 3, pues lo ajusta mejor a la política de descentralización de las actividades de las Naciones Unidas y de robustecimiento de las comisiones económicas regionales.

8. No parece necesario mencionar la resolución 1823 (XVII) de la Asamblea General, en el primer párrafo del preámbulo, como lo ha sugerido el representante de la URSS, pues esta resolución sólo trata de cuestiones de procedimiento y de método y ya se la toma suficientemente en cuenta en el texto sin que sea menester mencionarla expresamente. Acerca de la enmienda al párrafo 2, el representante de Italia hace observar que el texto francés responde a las preocupaciones de la delegación de la Unión Soviética, pues se hace referencia a una prioridad proporcional pero no a dar prioridad al desarrollo del transporte. Por lo tanto, no se trata de darle una prioridad excesiva, como la versión inglesa o la versión rusa quizá lo han hecho temer al representante de la URSS, sino de subrayar la importancia que hay que dar a los programas emprendidos en esa esfera.

9. Quizá no sea necesario añadir al párrafo 3 la fórmula "... por conducto de", propuesta por la delegación de la Unión Soviética. En efecto: el texto actual no implica ninguna disminución del papel de las comisiones económicas regionales.

10. Acerca de la objeción opuesta por el representante de El Salvador, que teme que las actividades del Consejo Económico y Social se limiten al Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el representante de Italia hace observar que los autores no han mencionado en el párrafo 4 los objetivos de este Decenio más que para subrayar que las comisiones económicas regionales y la Secretaría deben tenerlos en cuenta cuando traten del problema de los transportes. La delegación italiana está dispuesta a aceptar las enmiendas sugeridas por el representante del Reino Unido.

11. El Sr. TELL (Jordania) subraya que la enmienda de la Unión Soviética al párrafo 3 es contraria a su propia enmienda. Sería preferible no mencionar la resolución 1823 (XVII). Es verdad que la participación de los organismos especializados en la esfera de los transportes va a ser cada vez mayor, pero es preciso distinguir las actividades de investigación y de consulta, por un lado, de las funciones ejecutivas, por otro, si se quiere evitar que la asistencia pierda su carácter internacional para transformarse en algo "provincial".

12. Las comisiones económicas regionales han de servir de agentes de coordinación. La elaboración de las disposiciones incumbe a los organismos competentes y las decisiones han de ser dejadas a la discreción de los gobiernos interesados.

13. El Sr. TETTAMANTI (Argentina) declara que la delegación de su país apoyará el proyecto de resolución modificado.

14. El Sr. ORNATSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) hace observar que todas las delegaciones han aceptado y apoyado la idea de que se re-

fueren las comisiones económicas regionales y que, por lo tanto, es paradójico que algunas quieran omitir la resolución 1823 (XVII), relativa a ese robustecimiento.

15. Además, como el texto del párrafo 2 da lugar a interpretaciones divergentes, ¿porqué negarse a hacer las aclaraciones necesarias?

16. En el párrafo 3 sería oportuno añadir la fórmula "y por su intermedio", después de "en consulta con las comisiones económicas regionales".

17. El cuarto considerando debería quedar como está. En efecto, el nuevo texto es ilógico al colocar la coordinación de las actividades antes que las propias actividades.

18. Dice que su propósito es volver a señalar estas observaciones al Consejo y que su delegación apoya el proyecto de resolución.

19. El Sr. MALINOWSKI (Secretario del Consejo) lee las enmiendas aprobadas.

20. El PRESIDENTE pone a votación el proyecto de resolución presentado por Italia y Senegal (E/L.987 y Rev.1 y Corr.1), con las enmiendas introducidas.

Por unanimidad, queda aprobado el proyecto de resolución con las enmiendas introducidas.

TEMA 17 DEL PROGRAMA

Política integrada en materia de programas y presupuesto (E/3702, E/3741)

21. El Sr. UNWIN (Reino Unido) da muchísima importancia a esta cuestión, cuya influencia se va a hacer sentir en el trabajo de la Secretaría y en el del propio Consejo, así como en el programa de conferencias para 1964. Incumbe al Consejo organizar el conjunto de los trabajos de las Naciones Unidas en lo económico y en lo social. Ahora bien, como en esta materia la importancia de las peticiones excede con mucho a la de los recursos disponibles, es necesario velar por que los fondos se utilicen de la manera más racional y más eficaz posible. Como se ha llegado a pedir a la Secretaría una cantidad de trabajo que excede de sus posibilidades, urge racionalizar todas esas actividades. Resulta que el número total de sesiones celebradas en Ginebra y en la Sede ha aumentado en proporciones alarmantes en el transcurso de los últimos años. La mayor parte del crecimiento de actividades se manifiesta en lo económico y no cabe duda de que ello se debe, en parte, al aumento de Miembros de la Organización y a la proclamación del Decenio para el Desarrollo. Es indispensable que se mantengan las actividades a un ritmo que no sobrepase la capacidad de trabajo de la Secretaría y que no se organicen más sesiones de las que los representantes pueden seguir y no se produzcan más documentos de los que los gobiernos pueden examinar.

22. Las propuestas que el Secretario General hace en su informe (E/3702), son, no sólo razonables, sino incluso indispensables si es que se trata de mantener la eficacia que la Organización tiene en la actualidad. Hay que felicitar al Secretario General por la excelente idea de clasificar los trabajos que incumben a las Naciones Unidas según lo que hayan de contribuir al logro de las finalidades del Decenio para el Desarrollo. Pero es una idea que habrá de tomarse siempre a manera de guía y no de programa. Está de acuerdo en que el esquema de clasificación que figura

en el informe se someta al Comité Especial de Coordinación que quizás pudiera examinarlo tomando en cuenta al mismo tiempo su propio informe (E/AC.51/L.2/Rev.1). Cuando se trata de establecer un orden de prioridad, parecería que hubiera de atribuirse prioridad absoluta a todos los proyectos, tanto "permanentes" como "ad hoc", que se presentan a la Secretaría. Hay que remediar esta situación y aplicar las medidas de supresión, refundición o aplazamiento que se mencionan en el párrafo 6 del informe del Secretario General (E/3702), las cuales, por desagradables que sean, no dejan de resultar necesarias mientras las necesidades sean mayores que los recursos.

23. Quizás fuera útil examinar más detenidamente de lo que se ha hecho hasta la fecha la posibilidad de descomponer la ejecución de cada proyecto en etapas sucesivas, que no tendrían forzosamente el mismo grado de prioridad. Este establecimiento de prioridades por etapas de ejecución permitiría ocuparse de más proyectos respetando un orden de prioridad estricto.

24. Apoya sin reservas las observaciones, relativas a los órganos auxiliares del Consejo, que figuran en los párrafos 7 y 13 del informe. También merece atento examen el párrafo 9, en que se sugiere que se vuelva a observar el principio de que las comisiones orgánicas no se reúnan más que cada dos años.

25. Los párrafos 14 y 15 son igualmente de máxima importancia. Pero hay que hacer más aún por poner al Consejo, al comienzo de las deliberaciones, al corriente de las consecuencias financieras de cada proyecto que haya de examinar. El mejor sistema consistiría en que los representantes que tienen la intención de presentar un proyecto de resolución se informaran en la Secretaría, incluso antes de someter formalmente el proyecto, de sus consecuencias financieras y de la posibilidad de descomponer el proyecto en diversas etapas de ejecución. Además, cada proyecto debería incluir una estimación del monto máximo de los gastos correspondientes a cada etapa. El Consejo podría entonces volver a examinar automáticamente la utilidad de proseguir la ejecución de todo proyecto cuyos gastos resultasen en cualquier etapa superiores al máximo previsto.

26. Espera que, conforme a los párrafos 18, 19 y 20 del informe, el Consejo examine en su período de sesiones de verano el informe de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto. También sería útil que la Comisión Consultiva, por su parte, examinara en su próximo período de sesiones las consecuencias financieras de las decisiones tomadas por el Consejo en el actual período de sesiones.

27. El Consejo podría prever, asimismo, la posibilidad de reservar unos cuantos días al final de su período de sesiones de verano para acordar el orden de prioridad de las medidas que haya propuesto, habida cuenta de las consecuencias financieras de todo el programa.

28. El informe del Secretario General (E/3702) ofrece al Consejo la ocasión de elaborar el mecanismo administrativo necesario para la consecución de las finalidades del Decenio. La delegación del Reino Unido aceptará todas las propuestas que figuran en este documento y desearía que las demás delegaciones, igual que la Secretaría, diesen a conocer su opinión acerca de las propuestas que acaba de hacer.

29. El Sr. QUIJANO (Argentina) recuerda que la coordinación y la racionalización de las actividades económicas y sociales de las Naciones Unidas han sido objeto de muchos esfuerzos y cabe citar, al respecto, que el Consejo ha aprobado las resoluciones 909 (XXXIV) y 920 (XXXIV) y que la Asamblea General ha aprobado la resolución 1797 (XVII), de la que la Argentina fue coautora y en virtud de la cual el Secretario General presenta un informe al Consejo (E/3702). Este informe contiene propuestas sencillas y precisas. La delegación argentina aprueba el esquema de clasificación que figura en el anexo de ese informe y está de acuerdo en que se lo someta al Comité Especial de Coordinación.

30. Las propuestas hechas por el Secretario General en materia de prioridad son de utilidad incontestable pero, al igual que la delegación del Reino Unido, la delegación argentina tampoco está convencida de que todos los proyectos adoptados en el transcurso de los últimos años merecían verdaderamente prioridad absoluta. El Consejo ha de dar prueba de disciplina severa en la materia, sobre todo examinando cada vez que aprueba nuevos programas, la posibilidad de suprimir, reducir o aplazar otros proyectos menos importantes.

31. Acerca de las consecuencias financieras de las decisiones del Consejo, el orador señala que se trata de una esfera donde, a pesar de que se han hecho muchos esfuerzos, los resultados nunca han sido satisfactorios, a juzgar por las observaciones que cada año hace la Quinta Comisión. El Secretario General presenta en el párrafo 16 de su informe una propuesta sumamente interesante que, aunque no puede aportar un remedio radical, no dejaría de introducir una mejora importante. Al examinar las consecuencias financieras de sus decisiones, el Consejo no debe limitarse a examinar por separado las consecuencias de cada proyecto — que son rara vez importantes consideradas aisladamente — sino que ha de tener en cuenta el monto global de los gastos que sus decisiones suponen, monto que excedía de 500.000 dólares en el ejercicio anterior. Por ello, la delegación argentina espera que la propuesta que el Secretario General hace en el párrafo 16 de su informe sea aprobada y aplicada a partir del próximo período de sesiones del Consejo.

32. El programa de conferencias para 1964 es de una magnitud impresionante, sobre todo si se tienen en cuenta las obras de ampliación que se van a efectuar en los edificios de la Sede. Sin embargo, se trata de una situación especial que hace resaltar más la necesidad general de que el número de sesiones vuelva a ser compatible con las posibilidades de trabajo del Servicio de Conferencias de la Secretaría. La delegación argentina siempre ha estimado que era deseable que, por regla general, las comisiones orgánicas del Consejo sólo se reunieran cada dos años. Además de las ventajas que el sistema ofrecería desde el punto de vista presupuestario y respecto del volumen de trabajo de la Secretaría, de este modo esas comisiones podrían estudiar más a fondo los diversos puntos. El párrafo 11 del informe del Secretario General (E/3741) contiene unas propuestas que habrá que aplicar en 1964 y que servirán para adquirir experiencia para los años siguientes. La delegación argentina aprueba igualmente las sugerencias lógicas y realistas que figuran en el párrafo 12 del mismo informe. Por lo tanto, está dispuesta a apoyar todo proyecto de resolución que se ajuste a las propuestas hechas por el Secretario General.

33. El Sr. YOKOTA (Japón) desearía presentar algunas observaciones sobre el informe del Secretario General (E/3702), que, por lo demás, aprueba en conjunto. El esquema provisional de clasificación que figura en el anexo al informe, sin ser una verdadera lista de cuestiones que gocen de prioridad, representa una base muy útil a partir de la cual la Secretaría podría elaborar un programa de trabajo que el Consejo examinaría en su período de sesiones del verano. En lo que respecta a la revisión periódica de prioridades, el Secretario General tiene razón en subrayar que no puede preverse dentro del Consejo a menos que, en primer lugar, se adoptasen medidas de la misma índole por cada órgano auxiliar. Conviene, por consiguiente, señalar a la atención de esos órganos la necesidad de concentrar sus esfuerzos en las cuestiones más urgentes y de tener en cuenta las consecuencias financieras de sus decisiones. El aumento del número de reuniones y de conferencias, que preocupa a todas las delegaciones y perjudica la calidad del trabajo de la Secretaría, debe limitarse resueltamente, tanto más cuanto que las obras de ampliación que se llevarán a cabo en la Sede limitarán los locales disponibles en Nueva York en 1964. La delegación japonesa espera, pues, que se ponga en práctica cuanto antes el principio según el cual las comisiones orgánicas sólo deberían reunirse cada dos años, a excepción, como lo propone el Secretario General, de la Comisión de Comercio Internacional de Productos Básicos y la Comisión de Estupefacientes. El mismo principio debería aplicarse a los comités permanentes del Consejo, a excepción del Comité de Desarrollo Industrial y del Comité de Vivienda, Edificación y Planificación.

34. En cuanto al programa de conferencias para 1964, la delegación japonesa aprueba las propuestas formuladas por el Secretario General en el párrafo 12 de su informe (E/3741) y estima también que los tres órganos a que se refiere el inciso c) de dicho párrafo podrían suprimir sus períodos de sesiones de 1964.

35. Por último, la delegación japonesa apoya la propuesta del Secretario General encaminada a que el Consejo pida a las comisiones económicas regionales que reduzcan la frecuencia de las reuniones de sus órganos auxiliares.

36. El Sr. VIAUD (Francia) no está seguro de que el Consejo pueda ya desde ahora adoptar decisiones relativas a las medidas de carácter permanente que el Secretario General propone en su informe (E/3702). Sin embargo, al Consejo es a quien incumbe la responsabilidad de racionalizar su programa de trabajo y de reuniones, como lo indicó por otra parte la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto.

37. En lo que respecta a las reuniones de los órganos auxiliares del Consejo, la vuelta a la norma bienal que propone el Secretario General sólo sería útil si se aplicase de manera general y sistemática y si no diera origen a la creación de nuevos órganos provisionales. Sería, sin embargo, imposible aplicar esta regla sin excepciones, y la delegación francesa indicará en el período de sesiones de verano del Consejo cuáles son los órganos en favor de los cuales le parece necesario que se hagan excepciones. En cuanto al propio Consejo, tal vez podría considerar la posibilidad de reducir, por lo menos algunos años, la duración de su período de sesiones de primavera de tres a dos semanas. El Consejo podría asimismo procurar no establecer con demasiada frecuencia

grupos de trabajo o subcomités que representan una carga considerable para la Secretaría y para las propias delegaciones. Sería preciso fijar como norma de conducta que la ejecución de toda nueva actividad debería confiarse en principio a un órgano ya existente.

38. En lo que atañe a las prioridades, la delegación francesa no tiene objeciones contra las sugerencias del Secretario General que se formulan en el párrafo 4 del informe (E/3702). Sin embargo, la lista que se prevé sólo será útil si el Consejo la pone constantemente al día, es decir, si procura modificar el orden de prioridades en función de sus decisiones.

39. El problema de las consecuencias financieras debe examinarse en relación con el de las prioridades. El Consejo debería adoptar el principio de equilibrio presupuestario y evitar, cuando examina los proyectos que se le someten, los que llevan consigo nuevos gastos. Esto no significa que sea conveniente una limitación absoluta y arbitraria de los gastos; pero es posible prever sistemáticamente una especie de sustitución de unos gastos por otros, haciendo que las actividades nuevas eliminen actividades antiguas, y poner un freno al aumento excesivo de los gastos presupuestarios. La delegación francesa estima especialmente que, en lo que respecta a todos los gastos poco importantes, debería admitirse sistemáticamente que quedasen incluidas en el presupuesto, sin que hiciera falta pedir nuevos créditos. El orador está de acuerdo con lo que ha dicho el representante del Reino Unido respecto de los procedimientos de examen de las consecuencias financieras, y estima que sería lógico pedir a los autores de proyectos de resolución que se informasen de antemano sobre las consecuencias financieras de los proyectos que presentan.

40. El orador se refiere al problema de las medidas que han de tomarse para que el calendario de 1964 se adapte a las numerosas obligaciones de las delegaciones y la Secretaría. El punto que se plantea primero y que, probablemente, volverá a tomarse en consideración en julio, es que el Consejo no celebre sesiones en el período de primavera y que, posiblemente, se extienda el período de las que realice en el verano. Si el Consejo debe examinar los resultados de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo en su período de sesiones de verano de 1964, es muy probable que éste dure más de las cinco semanas habituales. Si no es éste el caso, la delegación francesa prefiere reservar su posición hasta el próximo período de sesiones.

41. En lo que respecta a las comisiones orgánicas, la delegación francesa admite con la Secretaría que a partir de 1964 podría aplicarse el principio de la periodicidad bienal a la Comisión de Estadística y a la Comisión de Asuntos Sociales. Pero sería preferible esperar hasta julio para examinar medidas análogas respecto de la Comisión de Derechos Humanos y la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer. En cuanto a la Comisión de Comercio Internacional de Productos Básicos, tal vez no sea necesario su período de sesiones de 1964, puesto que se celebrará la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo.

42. El esfuerzo que se pide a las comisiones orgánicas debería pedirse también a las comisiones económicas regionales, cuyos programas de trabajo se han ampliado y cuyos órganos auxiliares se han multiplicado en proporciones considerables.

43. En lo que respecta a los comités del Consejo, algunos de los cuales se reúnen al mismo tiempo que éste y otros fuera de los períodos de sesiones, especialmente el Comité de Asistencia Técnica, el Comité de Desarrollo Industrial y el Comité de Vivienda, Edificación y Planificación, es difícil ver la posibilidad de reducir el número de sus reuniones. Los dos primeros tienen programas de trabajo que les obligan a reunirse cada año. En cuanto al Comité de Vivienda, todavía no conoce él mismo la amplitud de sus funciones y la organización de su trabajo. Por otra parte, la Secretaría prevé que se mantengan las reuniones anuales de estos comités.

44. Tal vez convendría también prever disposiciones para 1964 en lo que respecta a los grupos de trabajo bastante numerosos que existen actualmente. En efecto, la preparación de la Conferencia sobre Comercio y la Conferencia misma tomarán tiempo y ocuparán mucho a las delegaciones participantes. Convendría que el Consejo examinara en el mes de julio, cuando obre en su poder el informe del Comité Administrativo de Coordinación, en qué medida cabe prever una racionalización de los grupos de trabajo y de expertos. La delegación francesa está dispuesta a participar en la mayor medida posible en ese trabajo de revisión.

45. El Sr. SOLODOVNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) manifiesta que su delegación atribuye mucha importancia a la cuestión de un programa unificado de política presupuestaria, del que depende el éxito de las actividades de las Naciones Unidas en la esfera económica y social. Se hace sentir la necesidad de una nueva política, más audaz y más racional, que permita utilizar más eficazmente los recursos de la Organización en la ejecución de sus múltiples actividades. El Consejo Económico y Social no se ha convertido aún en el centro de armonización de la cooperación internacional, y su programa está sobrecargado de cuestiones que a veces son secundarias.

46. En el informe del Secretario General (E/3702) se señala, con razón, la necesidad de establecer un orden de prioridad para los trabajos del Consejo y de sus órganos auxiliares. Es sumamente importante elaborar, basándose en un análisis riguroso y en la evaluación de todos los programas, recomendaciones destinadas a evitar superposiciones de las actividades de las Naciones Unidas.

47. Las recomendaciones del Consejo deben prever la concentración de recursos allí donde se sienta más la necesidad de una acción internacional y donde se presenten las mejores posibilidades de realizar dicha acción. Al mismo tiempo, el Consejo debe negarse a emprender proyectos secundarios o de valor dudoso. Es preciso también pensar en la posibilidad de reducir el número de cuestiones examinadas, de conferencias y de reuniones de ciertos órganos de las Naciones Unidas, con objeto de aumentar su importancia y su eficacia.

48. Se justifica que el Secretario General recuerde en el párrafo 5 de su informe la necesidad de revisar periódicamente el orden de prioridad de los programas del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, habida cuenta de las necesidades y los recursos disponibles. Los párrafos 6, 7 y 8 contienen asimismo propuestas muy acertadas, y la delegación de la Unión Soviética reconoce toda la importancia que hay que atribuir a la preparación de la Confe-

rencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo.

49. En lo que respecta a la propuesta que se formula en el párrafo 8 del informe, encaminada a limitar el Estudio Económico Mundial, 1962 a un examen conciso de la actual situación económica mundial, la delegación de la Unión Soviética puede aceptarla a condición de que no constituya un precedente. Por otra parte, es indispensable que este Estudio contenga un capítulo especial dedicado a los problemas de la planificación, en cuya preparación será preciso tener en cuenta los resultados de la labor del grupo de expertos en la materia. En lo que hace a la práctica establecida de examinar el Estudio Económico Mundial en los períodos de sesiones del Consejo, la delegación de la Unión Soviética estima necesario proponer que el proyecto de estudio preparado por la Secretaría sea examinado por el Consejo y revisado teniendo en cuenta las observaciones de este último antes de ser publicado y de difundirse ampliamente como documento del Consejo. Esta manera de proceder debería aplicarse a todos los estudios importantes del Consejo y de las comisiones orgánicas; de otra forma, el Consejo tendería a aprobar automáticamente los informes y perdería su función de órgano principal de las Naciones Unidas en la esfera económica y social. La opinión pública mundial considera que los documentos de las Naciones Unidas expresan la opinión colectiva de sus Miembros y no los considera como la obra de tal o cual miembro de la Secretaría.

50. La delegación de la Unión Soviética acepta la propuesta que se formula en los incisos iv) y vi) del párrafo 8, de aplazar la presentación de los informes sobre el Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo y sobre las patentes hasta el 38º período de sesiones del Consejo. En cuanto a los informes de las comisiones económicas regionales, es indispensable que concedan un lugar importante a la participación de dichas comisiones en la preparación de la Conferencia sobre Comercio y Desarrollo como se desprende, por lo demás, de los informes del Secretario General.

51. Las propuestas que figuran en el párrafo 9 del informe son ciertamente interesantes y muy útiles, pero conviene abordarlas con prudencia y estudiar sus consecuencias. De todas formas, no conviene adoptar decisiones apresuradas. La delegación de la Unión Soviética está de acuerdo, por ejemplo, en que la Comisión de Comercio Internacional de Productos Básicos y el Comité de Desarrollo Industrial deben reunirse anualmente, pero no ve la necesidad de que la Comisión de Estupefacientes celebre reuniones anuales. En cambio, un órgano tan importante como la Comisión de Asuntos Sociales debería reunirse cada año. Lo preferible, sin embargo, es dejar esta cuestión para el período de sesiones del verano.

52. En lo que respecta al esquema provisional de una clasificación funcional de los proyectos y actividades de las Naciones Unidas en materia económica, social y de derechos humanos, que se reproduce en el anexo al informe del Secretario General (E/3702), la delegación de la Unión Soviética estima que omite cuestiones importantes. Por ejemplo, bajo el epígrafe de la expansión del comercio habría que añadir la cuestión de la creación de una organización internacional de comercio y la de los acuerdos comerciales a largo plazo. Por otra parte, en el apartado B, de la sección II, sobre desarrollo industrial, no hay

ningún punto acerca del desarrollo del sector estatal y de las diferentes ramas de la industria. Es preciso también completar el apartado C de la misma sección, donde se omiten las importantes cuestiones de la soberanía permanente sobre los recursos naturales y del desarrollo de la industria del petróleo, que han sido objeto de resoluciones de la Asamblea General. Asimismo, el apartado C de la sección IV parece demasiado unilateral; en lugar de decir "La promoción", sería preferible hablar del "problema" de las inversiones extranjeras. En efecto, para formarse idea de la cuestión es preciso conocer las condiciones en que se hacen las inversiones privadas internacionales y los beneficios exportados de los países insuficientemente desarrollados.

53. Por razones inexplicables, un tema tan importante como las consecuencias económicas y sociales del desarme no ha sido mencionado pese a la resolución 1837 (XVII) aprobada por la Asamblea General en su decimoséptimo período de sesiones.

54. El representante de la URSS estima acertado aplazar hasta el período de sesiones del verano la decisión final del Consejo sobre las recomendaciones del informe del Secretario General (E/3702). En cuanto a las recomendaciones que figuran en el otro informe del Secretario General (E/3741) tienen un valor de principio, y las delegaciones y órganos competentes de los distintos países necesitarán tiempo para estudiarlas.

55. El Sr. KOTSCHNIG (Estados Unidos de América) estima que el informe del Secretario General (E/3702) merece toda la atención del Consejo. Estima, además, contrariamente a lo que piensa el representante de la Unión Soviética, que la clasificación que figura en el anexo al informe es sumamente útil; por lo demás, no es más que un marco funcional, no una lista de prioridades. El establecimiento de un orden de prioridad dentro de este marco es un proceso constante que deberán seguir el Consejo y sus órganos auxiliares. Es de esperar especialmente que el Comité Especial de Coordinación saque el mayor provecho posible de este esquema provisional y avance en la consideración de prioridades concernientes al Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, con una división de los proyectos prioritarios en las categorías expuestas en el párrafo 4 del informe. Esta forma de proceder facilitaría al Consejo los datos que necesita para adoptar una decisión sobre los diversos proyectos.

56. El representante de los Estados Unidos estima también muy útil la propuesta que figura en el párrafo 5, que permitiría conseguir un sentido de las responsabilidades financieras que tal vez no se ha manifestado plenamente en todos los casos. Estima por otra parte que habría que establecer prioridades en cuanto a los métodos. Ciertos métodos resultan muy adecuados para las actividades emprendidas por las Naciones Unidas en forma multilateral. El Consejo posee ya ciertos métodos cuya eficacia ha quedado demostrada y que muestran su competencia no solamente en la elaboración de proyectos, sino también en lo que respecta a su ejecución.

57. El buen éxito de la recomendación del párrafo 7 del informe, acerca de las decisiones de aplazar o

suprimir estudios, informes o reuniones, depende de la colaboración de los órganos auxiliares del Consejo. La verdadera dificultad proviene de la proliferación de proyectos y programas, cuya responsabilidad no incumbe al Secretario General, sino a los organismos intergubernamentales y, sobre todo, a los órganos auxiliares. Sin embargo, el Secretario General puede contribuir a evitar esta proliferación en los órganos auxiliares haciéndoles saber qué proyectos piensa que pueden agruparse o diferirse. Si los órganos auxiliares hacen caso omiso de la opinión del Secretario General, éste podrá remitirse al Consejo. Es ésta una cuestión tan importante, que la delegación de los Estados Unidos se propone presentar, junto con otras dos delegaciones por lo menos, un proyecto de resolución en el que se dirigirá un llamamiento a los órganos auxiliares para que acepten esta disciplina esencial.

58. En lo que respecta a la vuelta al principio de la periodicidad bienal de los períodos de sesiones, el representante de los Estados Unidos estima que bastaría que el Consejo pidiera a las diversas comisiones que revisasen el calendario de conferencias de sus órganos auxiliares, para que se redujese su frecuencia. La delegación de los Estados Unidos estima desde hace algunos años que ganarían mucho las comisiones orgánicas reuniéndose solamente cada dos años. Cree, sin embargo, al igual que otras muchas delegaciones, que se trata de una cuestión que requiere una mayor reflexión.

59. En lo que respecta más especialmente al año 1964, la situación será tal que, en el presente período de sesiones, no es posible dar directrices al Secretario General. Son muchas las cuestiones que aun no han sido resueltas, como la fecha y la duración exactas de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (y de la Comisión Preparatoria de ésta), que podría llegar a durar los cinco primeros meses del año 1964.

60. La constante proliferación de grupos de trabajo, grupos de expertos, grupos especiales, etc., es decir, de órganos auxiliares del Consejo, comisiones orgánicas y comisiones económicas regionales, da origen a miles de sesiones por año, lo cual tiende a ser catastrófico. La Secretaría no puede facilitar los servicios solicitados, y los gobiernos no pueden aportar la participación que desearían a esas reuniones. En este punto, el Consejo debería también considerar en el presente período de sesiones la conveniencia de dirigir un llamamiento muy enérgico a sus órganos auxiliares para que examinen una vez más y con toda seriedad sus calendarios de conferencias y de sesiones. En efecto, algunas comisiones se reúnen hasta 80 veces por año, es decir, con más frecuencia que el propio Consejo.

61. El orador termina expresando la esperanza de que los procedimientos que el Secretario General recomienda respecto a la manera de tratar de las consecuencias financieras se sigan también en las Comisiones Segunda y Tercera de la Asamblea General, adonde llega la masa de nuevos proyectos cuyas consecuencias financieras son las más onerosas.

Se levanta la sesión a las 18.05 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Miércoles 10 de abril de 1963,
a las 11 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
<i>Tema 17 del programa:</i>	
<i>Política integrada en materia de programas y presupuesto (continuación)</i>	71

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Albania, Argelia, Brasil, Canadá, Chile, Dinamarca, Filipinas, Hungría, Indonesia, Irlanda, Israel, Noruega, Países Bajos, Perú, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Aviación Civil Internacional, Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, Fondo Monetario Internacional, Organización Mundial de la Salud.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

TEMA 17 DEL PROGRAMA

Política integrada en materia de programas y presupuesto
(E/3702, E/3741, E/L.988) (continuación)

1. El Sr. SMID (Checoslovaquia) declara que la delegación de su país también está muy preocupada, pues no sabe cómo van a poder las Naciones Unidas llevar a cabo de la manera más eficiente y racional unas actividades económicas y sociales que van en aumento y cómo van a poder limitar el número de sesiones, pues puede llegar a haber tantas que a las pequeñas delegaciones les resulte difícil asistir a todas. Los dos informes del Secretario General (E/3702 y E/3741) son útiles y el esquema provisional de clasificación funcional de los proyectos y actividades (E/3702, anexo) podría ser un buen punto de partida, aunque cabe mejorarlo. Por ejemplo, a pesar de la referencia especial a la reforma agraria que la Asamblea General hace en su resolución 1710 (XVI) referente al Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, dicha reforma no se menciona en la sección I del esquema y solamente se hace en la sección III en relación con sus aspectos económicos y sociales. No se dice nada de la transferencia para uso con fines pacíficos de los recursos liberados por el desarme, aunque esto también ocupa un lugar importante en la resolución 1710 (XVI) y ha sido objeto de una

declaración de la Asamblea General en su decimoséptimo período de sesiones (resolución 1837 (XVII)). La labor realizada para fomentar la soberanía permanente sobre los recursos nacionales se debería incluir también en el esquema, en el inciso a), apartado C, de la sección II y, en la sección I, habría que colocar la planificación y programación del desarrollo antes que las proyecciones a largo plazo. No va a mencionar otros puntos del esquema que necesitan ser mejorados ni otras partes del informe, pues espera que el Consejo aplase hasta su próximo período de sesiones la decisión definitiva sobre las importantes y complejas cuestiones que se están tratando, las cuales deben ser objeto de detenido examen por parte de las delegaciones. Todavía no ha tenido tiempo de estudiar a fondo el proyecto de resolución de las tres Potencias (E/L.988), pero el párrafo 1 de la sección II, que dice que el Consejo aprueba el esquema, planteará algunas dificultades a la delegación de su país.

2. El Sr. HIREMATH (India) advierte que el problema fundamental consiste en armonizar el interés de las Naciones Unidas por fomentar el bienestar del ser humano con los limitados recursos de que disponen. En los dos informes del Secretario General se examina la cuestión muy detenidamente y se hacen sugerencias concretas, y la delegación de su país cree que el establecimiento de un marco general para clasificar los distintos trabajos de las Naciones Unidas es importante, aunque no está convencida de que el Consejo pueda aportar actualmente una contribución eficaz con ese fin. Uno de esos informes (E/3702) fue preparado para la segunda parte del 34° período de sesiones, cuando se decidió someter el asunto al Comité Especial de Coordinación establecido en virtud de la resolución 920 (XXXIV) del Consejo, que todavía no ha presentado su informe. Por consiguiente, la delegación de su país apoya la sugerencia que el Secretario General hace en los párrafos 5, 18 y 19 de su informe (E/3702), esto es, que la propuesta revisión se haga en el período de sesiones de verano del Consejo. La sugerencia que el representante del Reino Unido hizo en la 1252a. sesión, de que las delegaciones que presentaran proyectos de resolución se informaran primero sobre sus consecuencias financieras es útil, pero aunque sea adoptada no será posible decidir el lugar que ha de ocupar cada propuesta en el programa integrado, por lo que seguirá siendo indispensable que el Consejo revise una vez al año todas las propuestas de acción. Hablando en términos generales, la delegación de su país acepta la sugerencia del Secretario General de que se espacien las reuniones de las comisiones orgánicas. Sin embargo, señala que la Comisión de Derechos Humanos tiene un programa muy recargado y ha recomendado en su 19° período de sesiones que se le asigne más tiempo para el período de sesiones de 1964. En el 36° período de sesiones del Consejo se podría tomar una decisión definitiva sobre el futuro programa de conferencias y sobre el calendario exacto para 1964.

3. La delegación de la India apoya la mayor parte del proyecto de resolución de las tres Potencias, pero tiene algunas dudas acerca del párrafo dispositivo 1 de la sección II, pues parece prematuro aceptar ahora el esquema.

4. El Sr. TELL (Jordania) declara que el gran número de reuniones y de documentos impone una tarea abrumadora a su delegación, como a muchas otras, y desea que se tomen disposiciones para mejorar la situación.

5. El proyecto de resolución que ha presentado en nombre de los coautores no necesita explicación pues constituye sencillamente un punto de partida para actuar con arreglo a las recomendaciones del Secretario General. Aprecia los argumentos aducidos por los representantes de Checoslovaquia y de la India acerca del párrafo dispositivo 1 de la sección II y sugiere que el inciso b) se enmiende para que diga: "Acepta, a título provisional, el esquema...". Los autores están considerando unas enmiendas a los párrafos dispositivos de la sección I, que la delegación del Reino Unido les ha presentado oficiosamente.

6. El Sr. BAYONA (Colombia) reconoce las buenas intenciones que animan al Secretario General al presentar los dos informes, pero lamenta que su delegación no pueda apoyar las sugerencias de aquél, particularmente las del párrafo 12 del informe sobre el programa de conferencias para 1964 (E/3741). Más graves que los problemas financieros con que tropiezan las Naciones Unidas son la multitud de problemas económicos y sociales existentes en el mundo entero, que exigen que el Consejo y sus órganos auxiliares actúen cada vez con más energía. La delegación de su país no puede apoyar ninguna propuesta que disminuya el ritmo de las actividades de las Naciones Unidas, y mucho menos una sugerencia que conduzca a una reducción de tales actividades. Es posible que una conferencia prevista se suspenda debido a circunstancias especiales, pero no puede aceptar que se tomen medidas de esta índole como regla general. La delegación de Colombia no se opone a las disposiciones encaminadas a eliminar las duplicaciones pero, como lo ha señalado el representante de la India, hay que aplazar toda discusión del asunto hasta que el Comité Especial de Coordinación haya informado. Lamenta que Colombia no pueda apoyar el proyecto de resolución.

7. El Sr. ALVAREZ OLLONIEGO (Uruguay) declara que el proyecto de resolución ha sido presentado para que sirviera como base para el debate y que se tendrá en cuenta toda sugerencia que tienda a mejorarlo. Sin embargo, lo que se ha tratado de hacer ha sido tomar en cuenta todas las sugerencias del Secretario General para mejorar las actividades futuras, habida cuenta no sólo de lo limitado de los recursos financieros y del espacio, sino también de la necesidad de revisar continuamente las actividades para encontrar la mejor manera de ajustarlas a las necesidades del Consejo. Se conviene generalmente en que se ha producido una proliferación de actividades, con las finalidades más laudables, pero que conducen a menudo a duplicaciones y a gastos que se podrían reducir. Por lo tanto, el informe del Secretario General merece que el Consejo lo estudie detenidamente. En lo que respecta a la reducción del número de sesiones, en el proyecto de resolución simplemente se pide a los órganos auxiliares que procedan a su revisión, y conviene en que el asunto es muy delicado. Los órganos como la Comisión de Derechos Humanos y la

Comisión de Asuntos Sociales son de importancia vital para el logro de los propósitos de las Naciones Unidas, y el Consejo Económico y Social debe ser fiel a su título y no limitarse a los aspectos económicos. El objeto de los autores al presentar su proyecto de resolución no era pedir que se hicieran revisiones que pudieran conducir a una reducción de las actividades en esferas tan importantes. Las revisiones deben tender a evitar un número excesivo de reuniones que envuelven a los Estados Miembros en tantos detalles que éstos pueden llegar a perder de vista el conjunto del problema. No tiene objeciones que oponer a la idea de que se acepte provisionalmente el esquema que el Secretario General propone en el anexo de su informe (E/3702), pues ofrece una buena base para el debate, en el transcurso del cual se puede mejorar la clasificación.

8. El Sr. PARSONS (Australia) observa que los dos informes presentados por el Secretario General contienen una serie de sugerencias prácticas que la delegación de su país aprueba en general. Evidentemente, todo examen de las mismas en el actual período de sesiones ha de ser preliminar. Su discusión detallada debe dejarse para el 36º período de sesiones. El informe final del Comité Especial de Coordinación ha de ofrecer una base útil para establecer un sistema de prioridades. Espera que los principios que el Comité Especial adopte sean muy estrictos, pues el Comité Especial y el Consejo han de tratar de reducir más el actual programa y no de aumentarlo. Es indispensable preparar una lista limitada de temas de importancia inmediata. Una vez hecho eso, el problema de decidir el calendario de sesiones resultará mucho más fácil.

9. El Secretario General ha propuesto en el párrafo 4 de su informe (E/3702) un procedimiento para seleccionar proyectos especiales de importancia inmediata y no parece haber razón alguna para no extender ese procedimiento a todos los proyectos. No sólo es indispensable reducir la cantidad abrumadora de reuniones que se celebran actualmente, sino que también hay que reducir el número de temas de los programas.

10. Le resulta difícil al Consejo establecer un programa racional de reuniones porque no tiene un cuadro completo. Necesita directivas firmes del Secretario General y los Subsecretarios competentes. Se podría establecer un pequeño comité compuesto de dos o tres miembros experimentados, dotado de amplios poderes. Su única función consistiría en examinar el calendario de sesiones de los distintos órganos y proponer reducciones, aplazamientos y fusiones. También podría proponer que se redujera la documentación y el número de temas de los programas. Se juzgaría su éxito por el número de reuniones que hubiera eliminado. Sería una especie de guardián permanente y cuanto más enérgicas fueran sus decisiones tanto mejores serían.

11. La delegación de su país acoge con satisfacción las propuestas que se hacen en el párrafo 5 del informe del Secretario General (E/3702), pero conviene en que resultaría difícil discutir toda propuesta de reducción o suspensión de reuniones sin una decisión previa de los órganos interesados. Mucho dependería de la buena voluntad de los propios gobiernos. Al mismo tiempo, hay que alentar al Secretario General a que haga recomendaciones radicales. Evidentemente, algunos grupos se sentirán ofendidos, pero se trata de un precio bajo que hay que pagar por un

calendario racional de reuniones. La delegación de su país suscribe plenamente la sugerencia que se hace en el párrafo 9 del informe, de que las comisiones orgánicas se reúnan solamente cada dos años. Una vez establecido ese criterio, si alguna comisión orgánica deseara apartarse de él tendría que justificar su propuesta en cada caso.

12. Las propuestas específicas acerca del programa de conferencias de 1964 (E/3741) son aceptables para la delegación de Australia, aunque quizás requieran un examen detenido. Se han manifestado algunas dudas acerca de la propuesta de que se aplase el período de sesiones de 1964 de la Comisión de Derechos Humanos. También se ha mencionado que el programa de trabajo de este órgano está muy recargado. Ahora bien ¿es éste el criterio real? Los representantes debieran más bien preguntarse si se causaría un perjuicio grande aplazando por un año el período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos.

13. Espera que los debates del Consejo sobre la conveniencia de establecer un calendario de sesiones racional van a influir en todos los organismos especializados. Evidentemente, esos órganos discuten asuntos de gran especialización que no interesan directamente al Consejo. Sin embargo, todos tratan de obtener los mismos servicios de conferencias y el mismo personal calificado. También los organismos especializados deberían adoptar decisiones radicales acerca de su calendario de sesiones.

14. El proyecto de resolución es aceptable, en general, pero volverá a referirse a él, respecto a detalles de forma.

15. El Sr. CARRILLO (El Salvador) señala que los dos informes del Secretario General contienen sugerencias valiosas pero tratan de un problema delicado que requiere más estudio, particularmente por parte de los gobiernos y de los órganos interesados de las Naciones Unidas. El Consejo no debiera tomar inmediatamente la decisión de reducir el número de sesiones de ciertos órganos, ni debiera tratar en la etapa actual de establecer una lista de prioridades definitiva. En vista de la necesidad de considerar más a fondo esta cuestión, quizás fuera mejor que los autores retiraran su proyecto de resolución. Si se pusiera a votación, El Salvador se tendría que abstener.

16. El Sr. SOLODOVNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) sugiere que en el segundo párrafo del preámbulo de la sección II del proyecto de resolución se sustituyan las palabras "Habiendo examinado asimismo" por las palabras "Tomando en cuenta". No tiene objeciones que oponer al inciso a), pero no acepta el inciso b) del párrafo dispositivo 1 de la sección II. El esquema que propone el Secretario General en el anexo de su informe (E/3702) no es más que un primer paso. Hay que elaborar con más cuidado los principios básicos de la clasificación y hay que ponerse de acuerdo sobre una escala definitiva de prioridades. Por consiguiente, sugiere que el inciso b) quede de la manera siguiente:

"Toma nota del esquema preliminar de una clasificación funcional de los proyectos y actividades de las Naciones Unidas en materia económica, social y de derechos humanos propuesto por el Secretario General en el anexo de su informe E/3702 e invita a éste a que termine la labor sobre el esquema tomando en consideración las opiniones expuestas en el 35º período de sesiones del Con-

sejo y presente el esquema en forma definitiva para que el Consejo lo examine en su 36º período de sesiones."

17. El Sr. KOTSCHNIG (Estados Unidos de América) tiene la impresión de que el proyecto de resolución cuenta con bastante apoyo. Muchas de las críticas parecen obedecer a una mala interpretación. No se está pidiendo al Consejo que apruebe ninguna reducción del número de sesiones. Se trata sencillamente de que el Consejo pida a los órganos interesados que examinen el problema. Conviene con el representante de El Salvador en que hay que consultar a los gobiernos, pero los mejores lugares de consulta son los propios órganos de las Naciones Unidas. Su delegación acepta la enmienda del Reino Unido, con arreglo a la cual esos órganos no sólo revisarían las reuniones de sus órganos auxiliares, sino también sus propias reuniones. Pero al mismo tiempo la multiplicidad de reuniones de órganos auxiliares ha de seguir causando gran preocupación.

18. Conviene con el representante del Uruguay en que el Consejo debe tener mucho cuidado en no perjudicar ciertas esferas de interés — asuntos sociales y derechos humanos, por ejemplo — y establecer un sistema desequilibrado de prioridades que favorezca a los asuntos económicos. Sin embargo, sigue siendo cierto que la cuestión de las prioridades ha de ser estudiada y que en el período de sesiones de verano el Consejo ha de llegar a una decisión definitiva.

19. Puede aceptar la enmienda del Reino Unido al párrafo dispositivo 1 de la sección I del proyecto de resolución. El texto del párrafo dispositivo 2 de la sección I quedaría ahora de la manera siguiente:

"Pide asimismo a estas comisiones y comités que incluyan en sus próximos informes al Consejo una exposición sobre los resultados de esta revisión y sobre las consideraciones en que se hayan fundado tales resultados."

También le resulta posible aceptar la enmienda soviética al segundo párrafo del preámbulo de la sección II. Para salvar las objeciones opuestas por los representantes de la India y de la Unión Soviética, los autores han accedido a anteponer al inciso b) del primer párrafo dispositivo las palabras "Acepta, a título provisional,". Con estas enmiendas, el texto debiera ser aceptable en general.

20. El Sr. QUIJANO (Argentina) declara que el proyecto de resolución es aceptable para la delegación de su país, aunque no tiene el alcance necesario. Se reforzaría la sección I aceptando la enmienda al párrafo dispositivo 1, en la que se pide a las comisiones orgánicas y comités permanentes del Consejo que examinen el número y las fechas de sus sesiones, así como los de sus órganos auxiliares. Sin embargo, es poco probable que los órganos interesados sugieran por iniciativa propia que se limiten sus propias actividades y hay que reconocer que a la larga el Consejo va a tener que adoptar una actitud más rigurosa que la que ahora está dispuesto a adoptar.

21. En cuanto a la sección II del proyecto de resolución, sugiere que en el inciso a) del párrafo dispositivo 1 se cite el párrafo 16 del informe del Secretario General (E/3702). La sugerencia del Secretario General es útil y está muy en consonancia con el espíritu del proyecto de resolución. En lo que se refiere al inciso b), su delegación comparte la opinión de que "aprobar" el esquema de una clasificación

funcional es prematuro y está a favor de la fórmula "Acepta, a título provisional".

22. Para terminar, el orador declara que la delegación de la Argentina hubiera deseado que en el proyecto de resolución se hiciera referencia al párrafo 12 del otro informe (E/3741) en que el Secretario General somete sugerencias concretas al Consejo. Esas sugerencias son una reacción realista ante una situación a la que tarde o temprano se va a tener que hacer frente. Sin embargo, parece que la mayoría de los miembros desean aplazar la decisión hasta el período de sesiones del verano. En vista de ello, su delegación no insistirá en una decisión inmediata, aunque desea que su actitud conste en el informe del actual período de sesiones.

23. El Sr. VIAUD (Francia) conviene en que el Consejo pronto va a tener que hacer frente al problema planteado. Es razonable tratar de conocer el criterio de los órganos interesados pero, si para pronunciarse hay que esperar a que presenten sus informes, no se podrán tomar decisiones definitivas hasta 1965. En todo caso, difícilmente se puede esperar que los órganos interesados consideren el problema en su conjunto. Esto es función del Consejo. Entre tanto, el Consejo debe por lo menos realizar algún progreso en esta cuestión en su período de sesiones de verano y considerar en serio las sugerencias que el Secretario General presenta en el informe sobre el programa de conferencias (E/3741). Este documento debe incluirse en el programa ahora, de manera que los gobiernos tengan tiempo de considerar el asunto y dar a sus delegaciones las instrucciones pertinentes.

24. Conviene plenamente con el representante de la Argentina en que las enmiendas que se propone se introduzcan en la sección I del proyecto de resolución representan una mejora, pero el texto todavía no es suficientemente enérgico. Apoya también la propuesta de que en la sección II se sustituya la palabra "Aprueba" por las palabras, "Aceptan a título provisional", en la inteligencia de que se tomará una decisión terminante en julio. Cree también que en el inciso b) del párrafo dispositivo 1 hay que citar el párrafo 16 y quizás, también, los párrafos 14 y 15 del mismo informe del Secretario General (E/3702) que se refieren, asimismo, al procedimiento de examen de las consecuencias financieras. En tal conformidad, la delegación de Francia apoyará el proyecto de resolución de las tres Potencias.

25. El Sr. DE SEYNES (Subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales) da las gracias a los representantes por las observaciones que han hecho acerca de los dos informes del Secretario General. Explica que no hay relación alguna entre las restricciones que se han propuesto respecto del calendario de conferencias de 1964, que son puramente de carácter temporal y vienen impuestas por problemas orgánicos que no tienen nada que ver con las actividades del Consejo, y las propuestas que se están examinando, que se refieren a la revisión de la política a largo plazo en materia de programas y presupuesto en lo económico y lo social. Si el Consejo se ve obligado a suspender las sesiones de su próximo período de primavera o de sus órganos auxiliares, será por causa de fuerza mayor.

26. Respecto a las propuestas del Secretario General que tienen por objeto racionalizar las actividades económicas y sociales de las Naciones Unidas, subraya que la Secretaría no estaba más ansiosa que los

miembros del Consejo de embarcarse en una labor que había de tener un efecto negativo en algunas de las actividades. Sin embargo, la Secretaría cree que es necesario seguir una política de expansión controlada y los miembros deben darse cuenta seguramente de que si no se hace algo pronto quizás no haya expansión de ninguna clase, ni controlada ni sin controlar.

27. Otro punto que desea aclarar es que no hay que interpretar que la decisión de la Secretaría de espaciar las sesiones de un órgano determinado supone que se consideran menos importantes las actividades del órgano interesado que las de cualquier otro órgano que se reúne más frecuentemente. Algunas de las comisiones orgánicas, que dependen esencialmente de la documentación preparada por la Secretaría, pueden lograr mejores resultados reuniéndose cada dos años, pues sus reuniones estarán mejor preparadas. Esto se aplica a la Comisión de Asuntos Sociales, lo que no significa que sea un órgano menos importante que, por ejemplo, la Comisión de Comercio Internacional de Productos Básicos, la cual, por la índole de sus deliberaciones, relacionadas con la coyuntura y la evolución a corto plazo, ha de celebrar reuniones anuales. Así, pues, no hay contradicción entre la escala de valores aplicada respectivamente por los miembros del Consejo y la Secretaría. Si hay algunas divergencias de opinión, éstas se refieren más bien a cuestiones de método y organización.

28. El esquema de una clasificación funcional de las actividades en materia económica, social y de derechos humanos, que el Secretario General propone en el anexo de su informe (E/3702), no es más que un primer paso bien modesto y conviene en que se ha de considerar como aplicable provisionalmente al año en curso solamente. En último análisis, el establecimiento de un sistema de prioridades depende de que los propios gobiernos estén dispuestos a acometer el problema y espera que la iniciativa del Secretario General los induzca a ello. Al hacerlo, espera que los gobiernos tengan en cuenta la enorme cantidad de trabajo hecha en todas las organizaciones de las Naciones Unidas, especialmente en lo social, y que siempre consideren cada tema en el contexto más amplio de estas actividades de las organizaciones que pertenecen a las Naciones Unidas.

29. El Sr. BAYONA (Colombia) subraya que sus observaciones anteriores no deben ser consideradas como una crítica de la iniciativa que ha tomado la Secretaría al presentar las distintas propuestas que se están discutiendo. Simplemente estima que si ha de haber un examen orgánico de las actividades de las Naciones Unidas en materia económica, social y de derechos humanos, se ha de orientar hacia la expansión de esas actividades y no hacia su reducción.

30. El Sr. PARSONS (Australia) lee una enmienda al proyecto de resolución de las tres Potencias, consistente en añadir en la sección I los párrafos 3 y 4 siguientes:

"3. Toma nota con satisfacción de la iniciativa de que ha dado muestras el Secretario General al presentar las propuestas que figuran en su informe (E/3741);

"4. Espera con interés examinar detalladamente dichas propuestas en el curso de su 36º período de sesiones."

Se levanta la sesión a las 13.10 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Miércoles 10 de abril de 1963,
a las 15.15 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
<i>Tema 17 del programa:</i>	
<i>Política integrada en materia de programas y presupuesto (conclusión)</i>	75
<i>Tema 14 del programa:</i>	
<i>Examen de la composición del Comité Inter-gubernamental Naciones Unidas/FAO para el Programa Mundial de Alimentos</i>	76
<i>Tema 20 del programa:</i>	
<i>Aprobación del nombramiento del Secretario del Comité Central Permanente del Opio</i>	77
<i>Tema 3 del programa:</i>	
<i>Declaración sobre la cooperación económica internacional</i>	77
<i>Tema 13 del programa:</i>	
<i>Organizaciones no gubernamentales</i>	77

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Afganistán, Brasil, Canadá, Ceilán, Chile, Filipinas, Grecia, Nepal, Noruega, Países Bajos, Pakistán, Perú, Polonia, República Árabe Unida, República Socialista Soviética de Ucrania, Rumania, Tailandia, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

TEMA 17 DEL PROGRAMA

Política integrada en materia de programas y presupuesto (E/3702, E/3741, E/L.988) (conclusión)

1. El Sr. UNWIN (Reino Unido) ha escuchado con mucho interés la declaración del Subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales en la sesión precedente. Refiriéndose al párrafo 6 del informe del Secretario General (E/3741), observa también que hay que tener en cuenta que las dificultades con que se tropieza en la contratación de personal temporero, como consecuencia de la multiplicación de reuniones, imponen también, por ello mismo, un

trabajo suplementario a los funcionarios permanentes de la Organización. La delegación del Reino Unido aprueba en su conjunto las sugerencias que se hacen en el párrafo 12 del mismo informe y volverá a referirse más detalladamente a ellas en el período de sesiones que el Consejo celebre en el verano.

2. El representante del Reino Unido de las gracias a los autores del proyecto de resolución (E/L.988) por haber aceptado las enmiendas que se les propusieron, y aprueba ese proyecto en su versión revisada. En realidad, habría que tratar de reducir el número de reuniones de todos los órganos de las Naciones Unidas. Si ciertos órganos volvieran a reunirse cada dos años se lograría indudablemente un progreso, aunque, por razones prácticas, a veces sea necesario admitir excepciones de esa regla. Sin duda será posible tomar decisiones expresas al respecto en el período de sesiones de verano del Consejo, particularmente en lo que se refiere a las comisiones orgánicas y a los comités permanentes del Consejo. Refiriéndose al inciso a) del párrafo 1 de la sección II del proyecto de resolución, estima, como los representantes de la Argentina y Francia, que convendría mencionar también el párrafo 16 del informe del Secretario General (E/3702). En cuanto al conjunto de dicho párrafo 1, el representante del Reino Unido se suma a la delegación de los Estados Unidos para subrayar que conviene aceptar provisionalmente el esquema de clasificación propuesto por el Secretario General, en la conformidad de que es más preceptivo que imperativo. Por esa razón, la delegación británica preferiría que se adoptase ese esquema provisional sin ninguna modificación, porque, si algunas delegaciones insisten en que se le agreguen ciertas materias, se le daría un carácter más rígido, en cuyo caso la delegación británica también tendría propuestas que hacer. Así, pues, el orador espera que todas las delegaciones puedan aceptar el párrafo en su forma actual, en la conformidad de que en las sesiones del Consejo, en el período de verano, se introducirán las modificaciones necesarias. Sea como fuere, lo primordial es que se pongan en práctica, sin demora, las propuestas del párrafo 1 de la sección II, aunque más tarde haya que rectificarlas de acuerdo con la experiencia.

3. El Sr. PASTORI (Uruguay) juzga que el problema deberá seguir siendo objeto de un detenido estudio, puesto que no se trata en modo alguno de reducir las actividades de las Naciones Unidas, sino por el contrario de darles más eficacia racionalizando la política presupuestaria de la Organización. La delegación del Uruguay escuchó con sumo interés la declaración que el Subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales hizo en la 1253a. sesión, y también acepta complacida la propuesta, hecha por el representante de Australia al final de la misma sesión, de que se añadiesen dos párrafos (3 y 4) a la parte dispositiva de la sección I del proyecto de resolución de las tres Potencias.

4. En atención a las observaciones de los representantes de la Argentina, Francia y el Reino Unido,

se modificarán, al comienzo, los párrafos 1 y 2 de la sección II del proyecto de resolución, a fin de que recen:

"1. Aprueba, a los fines de su aplicación inmediata, el procedimiento para examinar las consecuencias financieras esbozado por el Secretario General en los párrafos 5, 16 y 19 de su informe (E/3702);

"2. Acepta, a título provisional, el esquema de una clasificación funcional de los proyectos ..."

5. Además, habrá que considerar muy atentamente todas estas propuestas en el próximo período de sesiones del Consejo.

6. El Sr. SOLODOVNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) estima que, si bien se debe aplicar sin dilación el esquema de clasificación propuesto por el Secretario General, convendría que el inciso b) del párrafo 1 de la sección II del proyecto de resolución de las tres Potencias fuese más explícito a este respecto, invitando al Secretario General a concluir ese esquema lo antes posible, teniendo en cuenta las opiniones formuladas por el Consejo en su 35º período de sesiones, y a presentar un texto definitivo al Consejo en su 36º período de sesiones. En efecto, el proyecto de resolución, en su forma actual, se limita a aprobar las propuestas del Secretario General, pero no menciona en absoluto las propuestas hechas por diversos representantes en el curso de los debates del Consejo. Así, pues, no se comprende qué utilidad tienen las deliberaciones del Consejo, puesto que aparentemente no se las ha tenido en cuenta. Si la mayoría de las delegaciones quieren adoptar en el actual período de sesiones una decisión sobre el esquema propuesto por el Secretario General, sería preciso que éste examinase inmediatamente su proyecto teniendo en cuenta las observaciones hechas por el Consejo y que sometiese de nuevo a éste su esquema modificado. Proceder de otra forma sería menoscabar el prestigio del Consejo y la utilidad misma de su labor.

7. El Sr. CARRILLO (El Salvador) escuchó con gran interés la declaración hecha en la sesión anterior por el representante de los Estados Unidos, y lamenta no poder apoyar el proyecto de resolución. Ese texto persigue, sin ninguna duda, objetivos eminentemente deseables, pero tiene varios inconvenientes graves. En la sección I se pide a las comisiones económicas regionales, a las comisiones orgánicas y a los comités permanentes del Consejo que reduzcan el número de las reuniones de sus órganos subsidiarios, pero no se comprende cuál podría ser la actitud del Consejo si, como puede muy bien ocurrir, esas comisiones y comités estimasen que no solamente no pueden reducir el número de reuniones, sino que deben aumentar su frecuencia, habida cuenta del creciente número de actividades que se les confían. El principal inconveniente del proyecto de resolución es que tiende a subordinar a simples consideraciones financieras la consecución de los objetivos esenciales de las Naciones Unidas. Es lo contrario de lo que es preciso hacer: en lugar de determinar las actividades en función del presupuesto, es preciso preparar una lista de las actividades indispensables y elaborar seguidamente el presupuesto en consecuencia. El representante de El Salvador deplora tener que abstenerse de votar sobre el proyecto de resolución, pero su preocupación por los intereses de la propia Organización es lo que le dicta esa actitud.

8. El Sr. VIAUD (Francia) agradece a los autores del proyecto de resolución que hayan aceptado las enmiendas que se les propusieron y aprueba enteramente el texto enmendado. Pero la redacción del tema del programa le parece poco satisfactoria. Aunque la expresión "política integrada" figura ya en la resolución 1797 (XVII) de la Asamblea General, prefiere, por ejemplo, el título de "Política de coordinación de los programas y del presupuesto".

9. El Sr. KOTSCHNIG (Estados Unidos de América) señala que se ha llegado a un acuerdo muy amplio sobre el proyecto de resolución de las tres Potencias y que sus autores no han aceptado formalmente más que la enmienda propuesta por el representante de la URSS. El orador reconoce que la clasificación funcional de que se trata no es definitiva y puede ser modificada; sin embargo, la enmienda propuesta no le parece la mejor forma de enfocar tal modificación. No obstante, para tratar de satisfacer al representante de la URSS, propone que el inciso b) del párrafo 1 de la sección II del proyecto de resolución se redacte en estos términos: "Acepta, a título provisional y a reserva de que sea pronto objeto de un nuevo examen, según convenga, el esquema de una clasificación funcional ...". En este texto se contempla, al mismo tiempo, otra observación del representante de la Unión Soviética, a saber, que el Comité Especial de Coordinación se ocupará en la cuestión.

10. El Sr. SOLODOVNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) da las gracias al representante de los Estados Unidos por su iniciativa. La redacción propuesta es aceptable para su delegación, siempre que en ese párrafo se añada que se han de tener en cuenta las opiniones expresadas en el curso del actual período de sesiones del Consejo.

11. El Sr. KOTSCHNIG (Estados Unidos de América) se complace en anunciar que los autores del proyecto de resolución convienen en añadir en el inciso b) del párrafo 1 de la sección II del proyecto el texto siguiente: "teniendo en cuenta las opiniones expresadas en el curso del 35º período de sesiones del Consejo".

12. El PRESIDENTE pone a votación el proyecto de resolución de las tres Potencias (E/L.988) modificado por las diversas enmiendas.

Por 16 votos contra 1 y 1 abstención, queda aprobado el proyecto de resolución con las modificaciones introducidas.

13. El Sr. BAYONA (Colombia) dice que su delegación, bien a su pesar, ha votado en contra del proyecto de resolución. Este contiene varios puntos que habría podido aceptar pero, considerando el problema en su conjunto, no puede compartir la opinión de que no se establecería un precedente al sacrificar la consecución rápida y eficaz de los objetivos de las Naciones Unidas, subordinándola a cuestiones financieras que pueden ser resueltas de otros modos.

TEMA 14 DEL PROGRAMA

Examen de la composición del Comité Intergubernamental Naciones Unidas/FAO para el Programa Mundial de Alimentos (E/3698, E/L.990)

14. El Sr. KIRTLEY (Australia) cree que el proyecto de resolución que presentan las delegaciones de Australia y de los Estados Unidos (E/L.990), es la continuación lógica de la resolución 1714 I (XVI) de

la Asamblea General, en la que se exponen los criterios para la elección de nuevos miembros del Comité Intergubernamental Naciones Unidas/FAO. Recuerda que el Consejo de la FAO aprobó en su 39º período de sesiones, en octubre de 1962, una resolución en la que se disponía que los diez países designados por el Consejo debían seguir estando representados y se recomendaba que se elevase de 20 a 24 el número de miembros del Comité, debiendo elegir dos nuevos miembros cada uno de los órganos a quienes incumba designar el Comité.

15. La delegación australiana espera que el Consejo Económico y Social apoye una resolución que permita efectuar esa ampliación. Esta está plenamente justificada, puesto que el Programa ha llegado a una fase más avanzada y algunos países que han hecho contribuciones importantes no son miembros del Comité Intergubernamental. Asimismo se daría un carácter más representativo al Comité admitiendo a nuevos países beneficiarios. Hay que prestar igual atención a la correcta distribución geográfica y a la representación equilibrada de los países donantes y de los países beneficiarios.

16. El proyecto de resolución (E/L.990) difiere en un punto de la resolución aprobada por el Consejo de la FAO. Al igual que este último, el Consejo Económico y Social podría decidir elevar de 10 a 12 miembros su participación en el Comité. Además, podría examinar de nuevo y, de ser necesario, modificar la composición de éste, lo que estaría en perfecta armonía con los términos de la petición de la Asamblea General. La redacción propuesta en el proyecto de resolución ha sido concebida de manera que se tenga presente esa solución y que se permita al Consejo adoptar una decisión en uno u otro sentido.

17. El PRESIDENTE pone a votación el proyecto de resolución de Australia y los Estados Unidos (E/L.990).

Por unanimidad, queda aprobado el proyecto de resolución.

TEMA 20 DEL PROGRAMA

Aprobación del nombramiento del Secretario del Comité Central Permanente del Opio (E/3728)

18. El Sr. KOTSCHNIG (Estados Unidos de América) recomienda a los miembros del Consejo que aprueben la candidatura del Sr. Landa para el cargo de Secretario del Comité Central Permanente del Opio. El señor Lande, que tiene gran experiencia en la materia, realizará sin duda una labor muy útil en ese cargo.

19. El Sr. QUIJANO (Argentina) apoya la propuesta del representante de los Estados Unidos.

Queda aprobado el nombramiento del Sr. Lande para el cargo de Secretario del Comité Central Permanente del Opio.

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Declaración sobre la cooperación económica internacional (E/3725)

20. El Sr. PARSONS (Australia) informa al Consejo de que se continúan celebrando conversaciones extraoficiales sobre la cuestión, y pide que se aplaze el examen de ésta hasta la próxima sesión.

Así queda acordado.

TEMA 13 DEL PROGRAMA

Organizaciones no gubernamentales (E/3729, E/L.980)

21. El PRESIDENTE propone al Consejo que tome en consideración primero el proyecto de resolución que se consigna en el informe del Comité del Consejo encargado de las Organizaciones no Gubernamentales (E/3729) y, a continuación, el proyecto de resolución de Senegal (E/L.980).

22. El Sr. JEANNEL (Francia) dice que su delegación está, en principio, por la aprobación del proyecto de resolución contenido en el informe (E/3729), puesto que Francia ha apoyado las solicitudes de reconocimiento como entidades consultivas de algunas de esas organizaciones. Sin embargo, tiene que tomar en consideración la recomendación número 296, que el Consejo de Europa aprobó por unanimidad, en que se propone que los países miembros se abstengan de apoyar directa ni indirectamente a la Federación Mundial de Ciudades Gemelas. Por esas razones la delegación de Francia se abstendrá de votar.

23. La Sra. MIRONOVA (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) subraya que el criterio que se debe seguir respecto de las organizaciones no gubernamentales es la medida en que sus actividades reportan utilidad al Consejo. A ese respecto, convendría examinar con cierto rigor la lista de las organizaciones que no han transmitido información o que jamás han hecho ninguna contribución valiosa a la labor del Consejo. La delegación de la Unión Soviética apoyará el proyecto de resolución que se consigna en el informe (E/3729).

24. Parece que la Federación Mundial de Ciudades Gemelas merece ser reconocida como entidad consultiva de la categoría B; en efecto, esa organización, que agrupa a gran número de ciudades de 48 países, con una población de 50.000.000 de habitantes, lleva a cabo una útil labor en la esfera internacional así como en los campos económico y social.

25. El Sr. CARRILLO (El Salvador) apoya la solicitud de reconocimiento como entidad consultiva de la categoría B presentado por la Federación Mundial de Ciudades Gemelas.

26. El PRESIDENTE pone a votación el proyecto de resolución que aparece en el informe del Comité del Consejo encargado de las Organizaciones no Gubernamentales (E/3729).

Por 15 votos contra ninguno y 1 abstención, queda aprobado el proyecto de resolución.

27. El Sr. CISS (Senegal) recuerda la importante función de la Federación Mundial de Ciudades Gemelas, y da lectura a dos declaraciones del Ministro de Relaciones Exteriores de su país, que también es Presidente de la Federación, en las que se enumeran las actividades de esa organización en materia de educación cívica y de formación de cuadros medios y de promotores rurales en los países en vías de desarrollo, y se subraya el inmenso interés que tiene el establecimiento de ciudades gemelas, por cuanto favorece las relaciones internacionales y constituye con frecuencia un punto de acercamiento entre el Este y el Oeste.

28. Nunca se insistirá demasiado en que la Federación no dispondrá libremente del fondo de 10 millones de dólares, sino que únicamente lo administrará; ese fondo es apenas suficiente si se considera la inmensa y variada labor de esa organización y el hecho de

que el último análisis está destinado a lograr el mismo objetivo que el Consejo, a saber, el desarrollo del hombre mismo.

29. El Sr. WEIDINGER (Austria) indica que parece difícil aceptar financiar una organización privada si se tiene en cuenta las dificultades que experimentan las Naciones Unidas para financiar programas mucho más urgentes.

30. El Sr. YOKOTA (Japón) recuerda que su delegación ha apoyado sin reservas el reconocimiento de la Federación Mundial de Ciudades Gemelas como entidad consultiva de la categoría B, dado que la labor de esa Federación responde al espíritu y a los objetivos de la Carta, así como a las actividades del Consejo, pero duda que sea oportuno crear un fondo de 10 millones de dólares para financiar las actividades de dicha organización. Ante todo conviene subrayar que ni el Fondo Especial ni ningún otro organismo especializado de las Naciones Unidas están capacitados, conforme a sus mandatos respectivos, para financiar tal fondo. Asimismo, es sumamente dudoso que se autorice al Consejo, en virtud de su resolución 288 B (X), a firmar un contrato para

la gestión del fondo de inversiones y el establecimiento de ciudades gemelas.

31. Al concertar arreglos para la celebración de consultas con las organizaciones no gubernamentales, el Consejo trataba, como se indica en su resolución 288 B (X), de lograr la cooperación de esas organizaciones e indudablemente no preveía que se les fuera a conceder ayuda financiera para fomentar sus actividades. Además, las Naciones Unidas deben actualmente resolver algunos problemas relacionados con la financiación de programas de asistencia técnica de interés más inmediato que el fondo de que se trata, para lograr el progreso económico y social de los países en vías de desarrollo y conseguir los objetivos del Decenio para el Desarrollo.

32. En consecuencia, la delegación japonesa estima que es inoportuno crear ese fondo si se quieren utilizar lo mejor posible los limitados recursos de que se dispone para acelerar la expansión económica de los países en vías de desarrollo.

33. El Sr. CISS (Senegal) dice que su delegación retira el proyecto de resolución (E/L.980).

Se levanta la sesión a las 16.55 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Jueves 11 de abril de 1963,
a las 11 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Tema 3 del programa:	
Declaración sobre cooperación económica internacional (<i>continuación</i>)	79

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Afganistán, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Canadá, Ceilán, Chile, China, Dinamarca, Filipinas, Grecia, Hungría, Israel, Nepal, Noruega, Países Bajos, Pakistán, Perú, Polonia, República Árabe Unida, República Socialista Soviética de Ucrania, Rumania, Suecia, Tailandia, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Declaración sobre cooperación económica internacional (E/3725, E/L.991) (*continuación*)

1. El Sr. PARSONS (Australia) presenta el proyecto de resolución que patrocinan su país y la India, Jordania, Senegal y Yugoslavia (E/L.991). Dice que por el momento lo principal es que el proyecto de declaración sobre cooperación económica internacional está inconcluso; se han realizado algunos progresos en ciertas esferas, pero sería mejor que el Consejo pospusiera el examen del fondo de la cuestión hasta que el Grupo Especial de Trabajo terminara sus labores y preparara un texto definitivo. Por consiguiente, el proyecto de resolución se limita a tomar nota con satisfacción de los progresos realizados hasta ahora, a ampliar el mandato del Grupo de Trabajo y a señalar a la atención de la Comisión Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo párrafos del informe del Grupo Especial de Trabajo (E/3725) que se refieren al comercio internacional.

2. Al Sr. SOLODOVNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) le satisface el hecho de que el proyecto de declaración haya pasado finalmente

de la fase preparatoria a la de deliberaciones prácticas y redacción. Como iniciadora del proyecto^{1/} la delegación de la URSS acoge el informe del Grupo Especial de Trabajo y da las gracias a los demás miembros del Grupo por el espíritu de cooperación de que dieron muestras. El Grupo abordó su tarea de forma completamente en consonancia con la labor que corresponde a una organización internacional y todas las decisiones fueron aprobadas por unanimidad, sin necesidad de someterlas a votación. Así, pues, quedaron cristalizadas las esperanzas que se expresaron en el 33° período de sesiones del Consejo; incluso algunas de las delegaciones que dudaron inicialmente de la necesidad de una declaración sobre cooperación económica internacional participaron en la redacción de sus principios.

3. Según lo indica el informe, en el Grupo se logró un acuerdo bastante general. El primer artículo del proyecto de declaración se aprobó por unanimidad, al igual que los principios que deben regir la concesión de asistencia a los países menos desarrollados, expuestos en el artículo 6; de este modo se echaron las bases jurídicas para las relaciones internacionales en este campo. No menos importante es el principio expuesto en el artículo 3 de que las relaciones económicas entre los países, inclusive el comercio, deben fundarse en normas de igualdad, beneficio mutuo y no intervención en los asuntos internos; este artículo también fue aprobado por unanimidad. El artículo 2, inspirado en las propuestas de Colombia, Brasil, la India y Yugoslavia, resultó asimismo aceptable para todos los miembros del Grupo. Algunos de los artículos fueron modificados con objeto de atender a las propuestas de algunas delegaciones. Así, pues, los resultados de la labor del Grupo demuestran que es posible lograr un acuerdo entre los países que sea compatible tanto con los principios de las Naciones Unidas como con sus propios intereses nacionales.

4. Las actividades relativas a la declaración revisten especial importancia a la luz de los preparativos para la próxima Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. Como señaló el Jefe de Gobierno de la URSS, dicha Conferencia será un centro donde podrán establecerse principios relativos al comercio que favorezcan los intereses de todos los países sin discriminación de ninguna clase. En el programa provisional de la Conferencia está comprendido un tema especial sobre la redacción de dichos principios.

5. Se presume que los artículos sobre los cuales se ha logrado ya un acuerdo habrán de servir de base para el texto definitivo de la declaración, y es necesario dar ahora al Grupo oportunidad de concluir con éxito sus actividades. La delegación de la URSS no duda de que mediante nuevas y pacientes

^{1/} Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, decimoquinto período de sesiones, Anexos, temas 12, 29 y 74 del programa, documento A/4648, párr. 48.

negociaciones pueda lograrse un acuerdo sobre las dificultades que subsisten.

6. Uno de los planos de desacuerdo es el relativo a los principios de la coexistencia pacífica y la cooperación económica. Pero estos principios constituyen la única alternativa posible de la guerra, bien sea ésta "fría" o no, y en realidad se han reflejado en resoluciones y declaraciones conjuntas aprobadas en una serie de conferencias internacionales, especialmente las de interés para los países en desarrollo de África y Asia.

7. No es suficiente reconocer dichos principios; todos los Estados deben tratar de transformar la simple ausencia de guerra en una cooperación activa en todos los campos, sobre todo en el de las relaciones económicas internacionales. Este último es de primordial importancia pues el comercio internacional, a condición de que se desarrolle teniendo debidamente en cuenta la justa división internacional del trabajo y los intereses de todos los países, puede ejercer una enorme influencia positiva en el crecimiento económico de los países en vías de desarrollo. Al mismo tiempo, las relaciones económicas internacionales sirven de barómetro para determinar las variaciones en el ambiente internacional en general y pueden facilitar en gran medida el establecimiento de una mayor confianza mutua. La competencia económica pacífica, que es la única alternativa de la guerra, demostrará cuáles es el sistema más eficaz para promover el desarrollo económico.

8. Puede suponerse que existe una contradicción entre la coexistencia pacífica y la competencia económica, pero no la hay; por el contrario, la competencia económica vigorizará la paz al eliminar la amenaza de guerra y ayudar a mejorar los niveles de vida. Infortunadamente, todavía hay quienes tienen aversión al establecimiento de relaciones económicas internacionales mutuamente ventajosas y buscan pretextos para rechazar la competencia económica y la coexistencia pacíficas. Pero todos estos obstáculos pueden y deben eliminarse; la abrumadora mayoría de los países desean que se establezca una cooperación económica internacional en beneficio de todos, y las Naciones Unidas deben obrar de suerte que así sea. Para los países en vías de desarrollo, dicha cooperación significa ante todo una división internacional racional y equitativa del trabajo y, en consecuencia, la delegación de la URSS cree que la declaración debe reflejar principios que garanticen los derechos de dichos países en sus relaciones con los Estados industrialmente avanzados. Además, la exposición de principios relativos al comercio internacional para que sean incluidos en la declaración ayudará en gran medida a la labor de la Comisión Preparatoria de la Conferencia sobre Comercio y Desarrollo.

9. La aprobación de una declaración establecería bases jurídicas firmes para el desarrollo de la cooperación económica internacional, y la estricta observancia de sus principios ayudaría mucho a disipar la desconfianza internacional y a proscribir la guerra "fría" de las relaciones económicas internacionales. En consecuencia, la delegación de la URSS propone que se dé al Grupo el tiempo necesario para concluir su labor, al cabo de la cual podrá presentar al Consejo un documento apropiado. En el ínterin, el orador confía en que el Consejo habrá de aprobar los progresos realizados hasta ahora por el Grupo. Como no todos los miembros del Consejo actuaron en el seno del Grupo, confía en que las

delegaciones interesadas aprovecharán la oportunidad para expresar sus opiniones sobre la labor realizada por éste.

10. En vista de las consideraciones que anteceden, la delegación de la URSS dará su apoyo al proyecto de resolución de las cinco Potencias (E/L.991).

11. El Sr. FRANZI (Italia) está de acuerdo con el representante de la URSS en que el Grupo Especial de Trabajo actuó animado de un espíritu de cooperación; sin embargo, es lástima que sólo haya logrado acuerdo respecto de cuestiones que ya han sido aceptadas unánimemente desde hace mucho tiempo, en tanto que respecto de otros asuntos se limitó a convenir en que no existía acuerdo. El orador estima que el Grupo podrá lograr mejores resultados a condición de que sólo se vuelva a reunir una vez que se conozcan los frutos de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo.

12. Apoyará el proyecto de resolución en la forma en que está redactado, si la mayoría del Consejo es partidaria de dicho texto, pero preferiría que se introdujeran en él algunas modificaciones. El título debería decir: "Cuestión de una declaración sobre cooperación económica internacional", ya que el Grupo ni siquiera decidió que la declaración de principios habría de tener necesariamente la forma de una declaración. Se da cuenta de que el párrafo 2 es un texto conciliatorio, pero sería mejor omitirlo; los textos propuestos de que se trata en los párrafos 58 a 64 del informe (E/3725) no se examinaron — como dice el epígrafe que antecede a dichos párrafos — porque el Grupo decidió aplazar su estudio en espera de los resultados de la Conferencia sobre Comercio y Desarrollo, y señalar dichos párrafos a la atención de la Comisión Preparatoria de ésta como si fuesen conclusiones del Grupo de Trabajo sería confundir a dicha Comisión. Debería suprimirse la palabra "declaración" en el tercer párrafo del preámbulo del proyecto de resolución, por la razón que ya mencionó al referirse al título y a fin de que el texto quede en consonancia con el del párrafo 3 de la parte dispositiva. En este párrafo 3, deben sustituirse las palabras "del Grupo de Trabajo de doce miembros designados por el Presidente" por "del Grupo Especial de Trabajo", para que quede claramente establecido que se decide ampliar el mandato del Grupo en la forma en que fue constituido; el orador presume que esa es la intención de los autores y estima que sería más fácil obtener un acuerdo si se mantiene invariable la composición del Grupo.

13. El Sr. MATSUI (Japón) reconoce los esfuerzos realizados por los miembros del Grupo de Trabajo y subraya la necesidad vital de que al formular cualquier serie de principios se obtenga el pleno apoyo de todos los Estados Miembros eliminando la posibilidad de un mal entendimiento, cualquiera sea la forma definitiva en que se incorporen dichos principios. No es sorprendente que el Grupo de Trabajo no haya podido lograr acuerdo en el tiempo de que dispuso respecto de todos los difíciles problemas que se planteaban, y cualquier intento por parte del Consejo de estudiar el asunto a fondo en su actual período de sesiones no habrá de facilitar una solución. En consecuencia, la delegación del Japón apoya plenamente el proyecto de resolución y confía en que será aprobado por unanimidad, a reserva de que se introduzcan las modificaciones necesarias para mejorar el texto.

14. El Sr. TETTAMANTI (Argentina) declara que resulta extraño que el Consejo examine el proyecto de resolución sin que haya mediado un debate sobre el informe del Grupo Especial de Trabajo. Si el Consejo realmente desea aprobar una declaración sobre cooperación económica internacional, debe abordar francamente los puntos de desacuerdo que se suscitaron en el seno del Grupo de Trabajo; sólo entonces estará en condiciones de dar al Grupo la orientación necesaria. No se justificaría que el Consejo se limitara a convenir en que existe desacuerdo y a remitir todo el problema a la Comisión Preparatoria, que por lo demás ya está recargada de trabajo. No obstante, la delegación de la Argentina no desea ir en contra de lo que parece ser la opinión mayoritaria, y, por lo tanto, votará a favor del proyecto de resolución, a pesar de que abriga serias reservas respecto del párrafo 2 de la parte dispositiva.

15. El Sr. DUPRAZ (Francia) coincide con el representante de Italia en que es preciso evitar en el proyecto de resolución cualquier ambigüedad en cuanto a la composición del Grupo de Trabajo; difícilmente puede el Consejo tomar nota con satisfacción de los progresos realizados por el Grupo de Trabajo y luego proceder a cambiar su composición.

16. Como se propone que se señalen a la atención de la Comisión Preparatoria algunos párrafos del informe del Grupo Especial de Trabajo (E/3725) que no reflejan acuerdo alguno entre los miembros de este último, el orador estima necesario reiterar la posición de su delegación en cuanto al carácter general de la propuesta de la URSS presentada a la Asamblea General en su decimoquinto período de sesiones^{2/} y, en forma revisada, al Consejo en su 33º período de sesiones. El párrafo 3 del Artículo 1 de la Carta se refiere a los esfuerzos que deben realizar los Estados Miembros a fin de resolver los problemas internacionales de carácter económico mediante la cooperación internacional pero los deja en libertad para cumplir con este deber unilateralmente, mediante sus políticas nacionales, o colectivamente, con su participación en las organizaciones que se ocupan de la cooperación económica. Los factores más importantes son el espíritu de que dé muestras cada uno de los Estados Miembros y un concepto común de cooperación. Las obligaciones que asumen los Estados están claramente definidas en los acuerdos internacionales y los principios que proclaman las Naciones Unidas deben tener en cuenta los tratados existentes; por esta razón, la delegación de Francia advirtió a la Asamblea General y al Consejo los peligros inherentes a un texto que sea demasiado amplio y en consecuencia ambiguo. Francia ha manifestado asimismo en repetidas ocasiones que un acuerdo sobre un código de práctica comercial es un requisito indispensable para el establecimiento de relaciones económicas entre los países cuyo comercio exterior está en manos de monopolios y los países que permiten un amplio margen de empresa privada; el orador observa que la CEE ha realizado algunos estudios provechosos a este respecto.

17. El informe del Grupo Especial de Trabajo revela claramente que no existe la unanimidad que es preciso lograr para que la declaración pueda tener la universalidad deseada; en realidad, existe desacuerdo incluso sobre la definición de los factores en que debe basarse la política interna. El texto

presentado por la URSS hace prácticamente imposible un examen provechoso de este tema en el actual período de sesiones, y el único camino posible es renovar el mandato del Grupo de Trabajo. En consecuencia, la delegación de Francia dará su apoyo al proyecto de resolución, en la inteligencia de que la Comisión Preparatoria será informada de que las propuestas que figuran en los párrafos que se señalan a su atención no fueron examinadas por el Grupo.

18. El Sr. PASTORI (Uruguay) dice que su delegación no considera oportuna una declaración de esa índole, no porque deje de reconocer la importancia fundamental que tiene la cooperación económica para muchos países, incluido el Uruguay, sino porque la Asamblea General y el propio Consejo han aprobado ya toda una serie de resoluciones y el proyecto de resolución presentado no hará sino debilitar los principios antes aprobados y complicar el proceso de interpretación y puesta en práctica de los mismos.

19. Además, después que se propuso la idea de una declaración, se decidió celebrar una Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, uno de cuyos principales objetivos será sin duda el de estudiar cuestiones de importancia vital para los países en vías de desarrollo. Hay que reconocer que el Grupo Especial de Trabajo no ha podido adelantar más terreno, no por falta de tiempo, sino debido a la imposibilidad de redactar una declaración que sea aceptable para todas las delegaciones. Por lo tanto, no ve la utilidad de encargar al Grupo que prosiga su labor, pues aunque eventualmente pudiera llegarse a un acuerdo sobre una declaración de principios, los países que están en mejores condiciones para asegurar su cumplimiento no han todavía demostrado su interés por la ejecución de resoluciones de mucha menor transcendencia pero siempre importantes para los países menos desarrollados. Sería mucho más útil, por ejemplo, que el Consejo lograra el cumplimiento de disposiciones encaminadas a eliminar las medidas discriminatorias que aplican muchos países miembros del AGAAC, en flagrante violación de las disposiciones de dicho Acuerdo y se llevara adelante el proyecto ya estructurado creando un fondo compensatorio para neutralizar la situación desfavorable de la balanza de pagos de los países de producción primaria, motivada por las fluctuaciones de los precios o la restricción de los mercados.

20. La delegación del Uruguay no apoyará el proyecto de resolución porque la cooperación económica es de tal importancia para su país que no puede acompañar ninguna medida que no lleve consigo por lo menos un principio de ejecución. Si una de las principales funciones de la Conferencia ha de consistir en aprobar los párrafos del informe del Grupo Especial de Trabajo (E/3725) de que se habla en el párrafo 2 del proyecto de resolución, mucho teme que la Conferencia sea un fracaso total. Ya no hay tiempo de presentar otro proyecto de resolución, pero confía en que se tendrán en cuenta sus observaciones en los futuros trabajos del Consejo.

21. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América) manifiesta que a pesar de todos sus esfuerzos y de su espíritu de cooperación, el Grupo Especial de Trabajo no ha logrado resultados muy alentadores, puesto que no ha podido llegar a un acuerdo sobre los puntos realmente importantes. Coincide con el representante del Uruguay en que la preparación de un proyecto de declaración sobre cooperación eco-

^{2/} Ibid.

nómica internacional no es la labor más promisoría que podría emprender el Consejo en un futuro inmediato.

22. El proyecto actual es menos favorable para los países insuficientemente desarrollados que las resoluciones 1515 (XV) y 1710 (XVI) de la Asamblea General. Del párrafo 51 del informe del Grupo Especial de Trabajo (E/3725) se desprende que se han omitido los principios ya aprobados unánimemente por el Grupo de Trabajo de la Comisión encargada de estudiar el establecimiento de un fondo de las Naciones Unidas para el desarrollo de la capitalización relativos a la asistencia a los países en vías de desarrollo. En particular, se ha omitido en ese texto la sugerencia del representante de Yugoslavia de que había que tomar debidamente en cuenta la situación y las perspectivas de la balanza de pagos de los países en vías de desarrollo al establecer los términos para prestar la ayuda, y la sugerencia del representante de la India de que la asistencia también se podía prestar para apoyar los planes generales de desarrollo cuando tales planes existieren o para satisfacer las necesidades generales del desarrollo. Una omisión de esa índole parece constituir un paso atrás. El texto actual de la declaración no parece secundar la obra de las Naciones Unidas ni promover el bienestar de los países en desarrollo.

23. Las controversias que se produjeron en el Grupo Especial de Trabajo acerca del preámbulo se referían principalmente a cuestiones de semántica. El representante de los Estados Unidos se opuso al empleo de la expresión "coexistencia pacífica", debido a las lamentables connotaciones de estas palabras. Prefirió la frase "relaciones pacíficas y amistosas", que está tomada del Artículo 55 de la Carta y que sin duda habría merecido la conformidad de todas las delegaciones. Los Estados Unidos no se opusieron a la "competencia" económica en sí — en realidad son más bien partidarios de la misma — pero algunos países en vías de desarrollo consideraron que esa palabra era impropia tratándose de relaciones entre países desarrollados y países en desarrollo, y los Estados Unidos se hicieron cargo de su punto de vista.

24. De todos modos, la delegación de los Estados Unidos coincide con los representantes de Argentina, Francia y Uruguay en que el Consejo tiene otros temas mucho más importantes que discutir. Desde el punto de vista de los beneficios que recibirían los países en vías de desarrollo, el proyecto de declaración no tiene la amplitud de la resolución 1515 (XV) de la Asamblea General, ni la utilidad de la resolución 1710 (XVI) de dicha Asamblea, y será menos provechoso que la declaración de ministros de las partes contratantes del AGAAC. No obstante, los Estados Unidos seguirán colaborando con toda buena fe en la preparación del proyecto hasta donde sea posible llegar a un acuerdo.

25. La delegación de los Estados Unidos abriga ciertas dudas con respecto al párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución. Preferiría que se suspendiera toda actuación sobre el proyecto de declaración hasta que termine la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. Esa Conferencia debe concentrarse en los problemas específicos de los países en vías de desarrollo. No debe perder tiempo formulando principios que ya se han expresado muy adecuadamente en otras resoluciones ni tratando de resolver puntos acerca de

los cuales el Grupo Especial de Trabajo no puede llegar a un acuerdo. Una vez concluida la Conferencia, y suponiendo que ésta dé lugar a una comprensión más amplia, tal vez convenga reanudar la preparación del proyecto. De momento, hay cosas más importantes que hacer. Ya se ha comunicado al Consejo que, debido principalmente a la celebración de la Conferencia, la Secretaría estará sobrecargada de trabajo y que algunas reuniones — la de la Comisión de Derechos Humanos y la de la Comisión de Asuntos Sociales, por ejemplo — quizás hayan de aplazarse. Los Estados Unidos difícilmente podrían aceptar esos aplazamientos y participar a la vez, a principios de 1964, en trabajos que ofrecen un interés marginal relativo.

26. El Sr. DELGADO (Senegal) dice que su delegación ya manifestó en el 33º período de sesiones del Consejo que era partidaria de la cooperación económica internacional y que veía con buenos ojos el proyecto de declaración relativo a este tema. Pero la declaración debe ser práctica; debe concentrarse en los problemas de los países en vías de desarrollo. En realidad, la cuestión más importante es la del comercio entre los países en desarrollo y los países industrializados. Aunque el Grupo Especial de Trabajo ha demostrado espíritu de colaboración, ha tropezado con serias dificultades y no ha podido terminar su labor. Sin embargo, el proyecto que ha preparado resulta útil, como primer paso. Si pudiera lograrse esa misma colaboración en otros períodos de sesiones y si pudieran evitarse los argumentos estériles sobre el significado de la expresión "coexistencia pacífica", quizás pudiera redactarse una declaración de principios útil.

27. La delegación del Senegal concede especial importancia al párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución. Los párrafos del informe (E/3725) que se refieren al comercio internacional deberían ciertamente discutirse en la tribuna más amplia de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. La declaración debe ser una síntesis de principios ya establecidos y constituir una especie de carta de la cooperación económica. Por lo tanto, debe prorrogarse el mandato del Grupo Especial de Trabajo, como se propone en el proyecto de resolución. El texto propuesto ha sido el resultado de una larga negociación y sólo se refiere en realidad a una cuestión de procedimiento. El Sr. Delgado espera que sea aprobado por unanimidad.

28. El Sr. TETTAMANTI (Argentina) dice que cree en la posibilidad de preparar la declaración sobre cooperación económica internacional, aunque no sabe con exactitud cuándo podrá terminarse el texto de la misma. De todos modos, es preciso seguir trabajando en dicho texto con espíritu de cooperación y, como ya ha sugerido el orador, la labor debe concentrarse en principios ya convenidos.

29. El PRESIDENTE invita al observador de Afganistán a dirigir la palabra al Consejo.

30. El Sr. TABIBI (Afganistán) recuerda que cuando el proyecto de declaración fue presentado por primera vez al Consejo, en su 31º período de sesiones, Afganistán, que era entonces miembro del mismo, presentó una enmienda^{3/} en la que subrayaba el derecho de todo Estado sin litoral (mediterráneo) al libre acceso al mar y al trato de nación más favorecida con

^{3/} Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 31º período de sesiones, Anexos, tema 6 del programa, documento E/L.899.

respecto a la utilización de los puertos y a la facultad de gozar plenamente del libre tránsito. Afganistán presentó esa enmienda, que estaba de acuerdo con la resolución 1028 (XI) de la Asamblea General y con muchos tratados internacionales, no sólo como representante de los países insuficientemente desarrollados sino también de los países sin litoral (mediterráneos), que constituyen aproximadamente la sexta parte de las naciones del mundo. Ninguna declaración sobre cooperación internacional podría considerarse completa sin una enmienda de esa índole.

31. Cuando la declaración y sus enmiendas fueron discutidas en los períodos de sesiones subsiguientes del Consejo (cuando ya Afganistán no pertenecía al mismo), la delegación de la India^{4/}, y luego la de los Estados Unidos de América (E/AC.50/L.1), presentaron otras propuestas sobre el derecho de libre acceso al mar de los Estados sin litoral. En el anexo IV del informe del Grupo Especial de Trabajo (E/3725) hay una versión simplificada de la enmienda primitiva de Afganistán, de la que, desgraciadamente, se han omitido varios de sus elementos más importantes. Tras las objeciones formuladas por los representantes de la India y de los Estados Unidos se suprimió la disposición relativa al derecho de todo Estado sin litoral al trato de nación más favorecida, omisión que es contraria tanto al derecho internacional como a la práctica moderna.

32. En el Grupo Especial de Trabajo algunos miembros han manifestado dudas sobre si el derecho de libre acceso al mar ha sido reconocido por el derecho internacional. Pero en el preámbulo de la Convención sobre la Alta Mar^{5/}, concluida en Ginebra, en 1958, se reconoce ese derecho como uno de los principios establecidos de derecho internacional. Aunque el Gobierno de los Estados Unidos ha ratificado esa Convención, el representante de dicho país en el Grupo Especial de Trabajo se opuso a que se incluyera la frase "reconocido por el derecho internacional".

33. En realidad el derecho de tránsito de todo Estado sin litoral ha sido reconocido por autoridades jurídicas, desde Hugo Grocio en adelante. En la

época contemporánea, ha sido defendido por Charles de Visscher, ex Magistrado belga de la Corte Internacional de Justicia; por Charles Hyde, jurista norteamericano contemporáneo; y por Sir Reginald Manningham-Buller, jefe de la delegación del Reino Unido en la Conferencia sobre el Derecho del Mar y actual fiscal de la corona del Reino Unido. Sin embargo, a pesar de todas estas justificaciones jurídicas, la expresión "reconocido por el derecho internacional" ha sido dejada entre corchetes en el proyecto de declaración preparado por el Grupo Especial de Trabajo.

34. Como en el Grupo Especial de Trabajo no ha habido ningún miembro que represente a un país sin litoral, y como, con excepción de Austria y de Checoslovaquia, el Consejo no está compuesto exclusivamente por países de tránsito — aunque Francia y el Reino Unido mantienen estrechos lazos con países africanos sin litoral — pide al Consejo que reconsidere su decisión y acepte la enmienda original presentada por el Afganistán^{3/}. Pide también que los párrafos 54 a 57 del informe del Grupo Especial de Trabajo (E/3724), referentes a países sin litoral, se cuenten entre los que ha de tomar en consideración la Comisión Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo.

35. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América) señala que algunas de las indicaciones que ha hecho el observador del Afganistán parecen basarse en un error de interpretación. El Sr. Tabibi ha sugerido que cuando se discutió la enmienda del Afganistán en el Grupo Especial de Trabajo, se presentaron dos textos, uno de la India y otro de los Estados Unidos. En realidad, no hubo más que un texto, el de la India, que fue apoyado por los Estados Unidos. El Gobierno de los Estados Unidos se hace perfecto cargo de los problemas de los países sin litoral, pero cree que sus intereses quedan adecuadamente protegidos por el texto de la India. En el Grupo Especial de Trabajo la delegación de los Estados Unidos estuvo perfectamente conforme con que se incluyera la referencia al derecho internacional respecto de los derechos de los países sin litoral, siempre que para conservar cierta uniformidad se incluyera la misma referencia en relación con el derecho de los países a disponer de sus recursos naturales. La cláusula relativa al trato de nación más favorecida, antes que un principio de derecho internacional, es cosa que debe negociarse entre los Estados.

Se levanta la sesión a las 13.15 horas.

^{4/} Ibid., 330 período de sesiones, Anexos, tema 3 del programa, documento E/L.942.

^{5/} Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, Documentos Oficiales, volumen II: Sesiones plenarias, Anexos (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: 58.V.4, Vol. II), págs. 154 a 158.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Jueves 11 de abril de 1963,
a las 15.10 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

Tema 3 del programa:

Declaración sobre cooperación económica internacional (continuación) 85

Página

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Afganistán, Bolivia, Bulgaria, Canadá, Ceilán, Chile, España, Filipinas, Hungría, Israel, Países Bajos, Pakistán, Perú, Polonia, República Árabe Unida, República Socialista Soviética de Ucrania, Rumania, Tailandia, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Declaración sobre cooperación económica internacional (E/3725, E/L.991) (continuación)

1. El PRESIDENTE dice que si el Consejo no tiene objeciones dará la palabra a los observadores que deseen hacer declaraciones.

2. El Sr. SCHWEITZER (Chile) dice que su delegación ha tomado conocimiento del informe del Grupo Especial de Trabajo (E/3725), y se felicita de que se haya adelantado la elaboración del proyecto de declaración, que está dispuesta a aceptar en su conjunto. Desea especialmente hacer constar su apoyo incondicional al artículo 8 de la parte dispositiva, que considera de capital importancia.

3. El Grupo ha querido subrayar que un elemento fundamental de la cooperación económica internacional es la concesión de facilidades de acceso al mar a los países que no tienen litoral, sobre todo de los que están en desarrollo. Es de justicia que esos países participen en la vida y en el intercambio internacional en condiciones de igualdad, que puedan enviar normalmente sus productos a los mercados mundiales y recibir sin dificultades las importaciones que necesitan.

4. Se trata de un principio que Chile ha respetado tradicionalmente y que aplica a Bolivia. En el Tratado de paz y amistad, de 1904, se reconoce a Bolivia, a perpetuidad y sin restricciones, el derecho de tránsito comercial en dirección a los puertos chilenos, así como el de establecer agencias aduaneras en esos puertos. Este Tratado ha sido complementado por la Convención de Tránsito, de 1937, que garantiza el libre tránsito de personas y mercaderías a través del territorio y de los principales puertos chilenos en todo momento, sin restricción ninguna en cuanto a cantidad y a la clase de productos transportados. Asimismo, Bolivia puede establecer servicios aduaneros y almacenes de depósito de mercaderías, y efectuar operaciones comerciales con personal boliviano, sin control administrativo o estadístico por parte de Chile. Posteriormente, estas medidas se han complementado con la construcción de un ferrocarril que une a la capital de Bolivia con los puertos chilenos de Arica y Antofagasta y, en 1957, con la construcción de un oleoducto.

5. Todo esto demuestra el interés que la delegación chilena concede al artículo 8, que desearía fuese aprobado en su forma actual. Sin embargo, se podría suprimir la referencia al derecho internacional; en efecto, en ese artículo se cita la Convención sobre la Alta Mar que en los párrafos 1 y 2 de su artículo 3 se refiere a las "convenciones internacionales" vigentes^{1/}, lo cual constituye una referencia suficiente al derecho internacional. También se podría añadir a este artículo el texto de la enmienda del Afganistán^{2/}. La delegación de Chile desea señalar que en el último párrafo del preámbulo no se menciona la resolución 1028 (XI) de la Asamblea General relativa a los países sin litoral, que es de especial importancia y menciona expresamente al derecho internacional; lo cual sería una razón más para suprimir la referencia al derecho internacional en el artículo 8.

6. El observador de Chile se refiere a la Declaración de El Cairo de los países en vías de desarrollo^{3/} que, en su párrafo 25, recomienda la concesión de facilidades de tránsito y de utilización de puertos, a los países sin litoral, las mismas facilidades que Chile ha concedido a Bolivia y que son una condición fundamental para la cooperación económica internacional, sobre todo en el caso de los países en desarrollo. Cuando se presentó la Declaración de El Cairo a la Asamblea General, la delegación de Chile, con otras delegaciones de países en desarrollo, presentó un proyecto de resolución^{4/} con objeto de que las Naciones Unidas la aprobaran oficialmente.

^{1/} Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, Documentos Oficiales, volumen II: Sesiones Plenarias, Anexos (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: 58.V.4, Vol. II), pág. 155.

^{2/} Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 31° período de sesiones, Anexos, tema 6 del programa, documento E/L.899.

^{3/} Documentos Oficiales de la Asamblea General, decimoséptimo período de sesiones, Anexos, temas 12, 34, 35, 36, 37, 39 y 84 del programa, documento A/5162.

^{4/} Ibid., documento A/5344 y Add.1, párrs. 7 a 11.

7. Por lo tanto, la delegación de Chile apoya el artículo 8, y no tiene comentarios que formular sobre los siete primeros artículos del proyecto de declaración.

8. El Sr. DIEZ DE MEDINA (Bolivia) indica que su país puede aportar una útil contribución en esta materia, ya que su caso constituye un ejemplo de la forma en que una mala interpretación de las normas jurídicas afecta las aspiraciones de los países en vías de desarrollo. Por lo que a esto se refiere, el artículo 8 del proyecto de declaración es fundamental.

9. En cuanto hace al libre acceso al mar, el Embajador de Bolivia propuso al Gobierno de Chile en 1950 que se iniciaran negociaciones para resolver los problemas de su país en esta esfera. Chile aceptó y, sin embargo, se deduce de la declaración del observador de Chile que ha habido un cambio de criterio; la posición de Chile parece variar según se dirija a Bolivia o a otros países.

10. El libre tránsito es una solución provisional que dista de ser satisfactoria. Bolivia continúa aislada del mundo exterior y no puede comerciar libremente; en efecto, el libre tránsito concedido por Chile nunca ha sido verdaderamente libre y sin restricciones. En 1932, Chile se opuso al tránsito de armas hacia Bolivia que estaba entonces en guerra. En 1952, Chile declaró un embargo de ciertas mercaderías bolivianas. En 1956, cuando Bolivia quiso transportar su petróleo a puertos chilenos, tuvo que hacer trámites especiales. Hace menos de dos meses, se han transportado cargamentos de harina importada con alquitrán. Los productos exportados por Bolivia tienen que pasar por las aduanas chilenas. Las autoridades chilenas retrasan siempre que pueden la solución de estos problemas. Todo esto demuestra que el libre acceso al mar de Bolivia es un mito.

11. El Sr. SCHWEITZER (Chile) lamenta que la cuestión del derecho de tránsito sirva de pretexto para atacar a su Gobierno. La violencia de los términos empleados no sirve más que para disimular la debilidad de los argumentos bolivianos. Conviene recordar que Chile ha sido acusado ante la Organización de los Estados Americanos de agresión económica contra Bolivia y que esta queja fue rechazada por unanimidad.

12. Existe un Libro Blanco que incluye todos los elementos de la diferencia y resume las pretensiones bolivianas. El Consejo no está calificado para tratar de esta cuestión. La Carta en su preámbulo invita por lo demás a los países a respetar sus obligaciones internacionales, lo cual es precisamente lo contrario de lo que pretende Bolivia.

13. Se ha afirmado que el libre tránsito no es suficiente. Se ha hablado incluso de la tragedia de los países sin litoral; sin embargo, los ejemplos de Suiza, Austria y Checoslovaquia refutan categóricamente esta tesis de la situación dramática de los países que no tienen acceso directo al mar.

14. Por lo que se refiere a los episodios citados por el observador de Bolivia, conviene recordar que en 1932, durante la guerra del Chaco, Chile fue neutral y temía traicionar su neutralidad al permitir el paso por su territorio de armas destinadas a Bolivia; por otra parte, revocó su decisión, lo cual le ganó la enemiga del Gobierno del Paraguay. El embargo de 1952 se decidió en tribunales que no dependen del Gobierno chileno, y además fue revocado posteriormente. En cuanto a la cuestión de los envíos de ha-

rina son los ferrocarriles, y no el Gobierno, los responsables.

15. El Gobierno de Chile, convencido de que cumple lealmente sus obligaciones contractuales, no puede reconocer las pretensiones territoriales de Bolivia.

16. El Sr. HAJEK (Checoslovaquia), dice que al elaborar los principios que deben regir la cooperación económica internacional en condiciones de igualdad, sería preciso tener en cuenta el respeto de la soberanía nacional. Por ello, su delegación considera que un documento en el cual se definan estos principios con la mayor precisión posible no sólo resultaría útil, sino necesario. Si bien es cierto que el concepto de cooperación se encuentra ya expresado en la Carta y en ciertas resoluciones de las Naciones Unidas, así como en muchos tratados y convenciones bilaterales e internacionales, hay que tener en cuenta los acontecimientos que, desde que este principio fue inscrito en la Carta, lo han revestido de una importancia cada vez mayor.

17. Uno de los elementos fundamentales de esta evolución es la situación económica de los países en desarrollo y la función que estos países desempeñan en todos los aspectos de las relaciones internacionales. Por ello, ya no es posible contentarse con un catálogo de los instrumentos internacionales existentes; es preciso proceder a una síntesis de la cuestión e indicar las líneas generales de la evolución. Tal es el fondo del documento que debe prepararse; en cuanto a la forma, ya ha sido definida en la resolución 875 (XXXIII) del Consejo, y su presentación como declaración es la más apropiada, ya que de este modo el documento tendría un carácter obligatorio y permitiría que un gran número de países pasasen a ser partes contratantes.

18. La delegación de Checoslovaquia se felicita por los progresos que ha logrado el Grupo Especial de Trabajo, que demuestran que es posible elaborar dicha declaración, a pesar de las dudas que se han expresado.

19. Los autores del proyecto de declaración no se han reducido a enunciar principios reconocidos desde hace tiempo, sino que han tenido en cuenta los nuevos aspectos del problema, tales como la necesidad del desarme general y completo y la importancia de sus consecuencias económicas. Es indudable que todavía hay algunos puntos sobre los cuales no se ha podido llegar a un acuerdo. Hay otros que constituyen motivo de preocupación para algunos, tales como el problema de la coexistencia pacífica. Esta fórmula se basa en una realidad; a saber, que existen juntos en el mundo sistemas sociales diferentes; reconocer este hecho significa admitir que se puede encontrar una base para mejorar las relaciones internacionales. Si se reconoce que hay que enterrar las ideas y los métodos de la guerra fría sería posible entenderse sobre la forma de definir y describir el problema, para después resolverlo.

20. Por lo que se refiere al libre acceso al mar, Checoslovaquia ha resuelto este problema, ya que mantiene relaciones amistosas con los países limítrofes. Pero considera que esta cuestión debería definirse con más precisión en el proyecto de declaración para dar completa satisfacción a todos los países interesados.

21. La delegación checoslovaca apoya el proyecto de resolución (E/L.991) y especialmente el párrafo 2, habida cuenta, sobre todo, que en el inciso i), párrafo

8 de su informe (E/3702), el Secretario General ha insistido en que la definición de los principios de la cooperación internacional debería estar estrechamente relacionada con los trabajos de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. También aprueba la decisión de prorrogar el mandato del Grupo Especial de Trabajo.

22. El Sr. BAYONA (Colombia) recuerda que, si bien su delegación había expresado algunas dudas en cuanto a la necesidad de preparar una declaración sobre cooperación económica internacional, más tarde, teniendo en cuenta la actitud de la mayoría de las delegaciones, ha aceptado la idea y ha participado en las labores del Grupo Especial de Trabajo. El representante de Colombia en el Grupo presentó varias enmiendas al proyecto de resolución preparado por la Unión Soviética, una de las cuales ha sido aceptada.

23. La delegación de Colombia está de acuerdo en principio con el proyecto de resolución (E/L.991), y sólo abriga dudas por lo que se refiere al párrafo 2 de la parte dispositiva. Este párrafo resultaría más aceptable si se añadiera lo siguiente: "sin que ello implique juicio alguno sobre ellos".

24. En cuanto al párrafo 3, considera, como la delegación italiana, que la frase "de 12 miembros designados por el Presidente" podría suprimirse. Por último, sería conveniente dar al Grupo su nombre exacto, es decir, "Grupo Especial de Trabajo".

25. El Sr. HIREMATH (India) no cree que el Consejo deba emprender una discusión a fondo sobre los complejos problemas que plantea el informe del Grupo Especial de Trabajo. En todo caso, no es ésta la intención del proyecto de resolución, en cuya redacción ha participado su delegación. Este proyecto deja en plena libertad al Grupo, así como al Consejo, para examinar estos problemas cuando el Grupo presente un nuevo informe.

26. El representante de la India teme, después de haber escuchado la declaración que hizo el observador del Afganistán en la 1255a. sesión, que este último haya comprendido mal la posición de la India en cuanto al trato de nación más favorecida. El mal entendido parece deberse a que el acta de la sesión del Grupo de Trabajo de 13 de febrero no es clara sobre este punto. La delegación de la India retiró su enmienda y apoyó la de la delegación del Afganistán, que se refería al acceso al mar de los países sin litoral y al trato más favorable tal como se deducen del derecho internacional y de la Convención sobre la Alta Mar, de 1958. El observador del Afganistán ha debido entender mal la posición de la delegación de la India, en vista de sus críticas sobre el párrafo 3 del proyecto inicial de la Unión Soviética^{5/}, encaminado a aplicar el principio de la nación favorecida a las relaciones comerciales. En efecto, la delegación de la India no considera que este principio resulte en todos los casos beneficioso para los países en desarrollo; estos últimos se interesan muy especialmente por ciertas facilidades para sus exportaciones, y la cláusula de la nación más favorecida no puede abarcar tales casos.

27. El Sr. UNWIN (Reino Unido) recuerda que su delegación ha tomado parte en los trabajos del Grupo Especial de Trabajo y que está dispuesta a continuar

haciéndolo. El punto de vista de la delegación del Reino Unido en cuanto a la cuestión de determinar si es conveniente establecer una declaración de principios ya ha sido expuesto, y, a pesar de las dudas que expresó durante las consultas sobre el párrafo 2 del proyecto de resolución (E/L.991) que obra ante el Consejo — dudas que sigue abrigando — está dispuesta a votar a favor de dicho proyecto, si tal es la actitud que adopta la mayoría de los miembros.

28. Considera con ánimo favorable los puntos de vista que el representante de la Argentina expuso por la mañana (1255a. sesión), sobre todo la sugerencia de que el Grupo de Trabajo aproveche las anteriores resoluciones de la Asamblea General y del Consejo Económico y Social. Hace un año hubiera estado completamente de acuerdo con esta intervención. Pero el punto de vista expresado por el representante de la Argentina, que fue el que mantuvo la delegación del Reino Unido en 1962, ha sido rechazado. En consecuencia, el Grupo de Trabajo tenía un cometido más bien limitado, que, sin embargo, no ha podido cumplir en tres semanas de trabajo. Como han dicho otros representantes, ha habido un acuerdo bastante amplio sobre ciertas partes del texto, pero sobre las secciones que tratan de asuntos referentes al comercio, el Grupo no sólo no ha tenido tiempo de discutir los textos existentes, sino que ha redactado alrededor de una docena de textos nuevos que aún no se han considerado. Si se prolonga el mandato del Grupo de Trabajo sería necesario no sobrecargarlo. En esto se basa el desacuerdo de la delegación del Reino Unido sobre el párrafo 2 del proyecto de resolución. ¿Cuáles serían las consecuencias prácticas de transmitir a la Comisión Preparatoria de la Conferencia sobre Comercio el gran número de propuestas presentadas al Grupo? Sería útil que la Comisión Preparatoria estuviera informada de los trabajos del Grupo, pero importa que se haga cargo de la gran complejidad de los problemas, sobre todo cuando se trata de lograr un acuerdo sobre los artículos referentes al comercio.

29. Por lo tanto, si bien la delegación del Reino Unido está dispuesta a aceptar el proyecto en su forma actual, esta aceptación se basa en la esperanza de que no se presente un número exagerado de propuestas al Grupo. Ni la Comisión Preparatoria ni el Grupo de Trabajo pueden prejuzgar los resultados de la Conferencia sobre Comercio, y tampoco es conveniente ni prudente establecer principios que los 110 miembros que participarán en la Conferencia sobre Comercio no encuentren aceptables o universalmente aplicables. Por lo tanto, no se pueden dar por terminados los trabajos del Grupo Especial de Trabajo antes de conocer los resultados de la propia Conferencia.

30. En cuanto a la cuestión de los Estados que no tienen acceso al mar, a los cuales se ha referido antes el observador del Afganistán, la delegación del Reino Unido estima que la aplicación del principio de la nación más favorecida, si bien está generalizada, se refiere más bien a acuerdos bilaterales.

31. Su delegación apoya el punto de vista de la delegación de los Estados Unidos por lo que toca a la inoportunidad de hacer referencia al derecho internacional a propósito del acceso al mar. En pro de la coherencia, hay que comprender que si el Consejo decide referirse al derecho internacional en este contexto, también tendrá que hacerlo en otro. Las dudas expresadas por ciertas delegaciones del Grupo

^{5/} Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, decimocuarto período de sesiones, Anexos, temas 12, 29 y 74 del programa, documento A/4648, párr. 48.

Especial de Trabajo han tenido por consecuencia un texto desequilibrado, pues sólo se menciona el derecho internacional en algunos pasajes.

32. Si ha comprendido bien el punto de vista del representante de la Unión Soviética, encaminado a considerar como principios jurídicos las decisiones adoptadas por el Grupo Especial de Trabajo, el orador no puede apoyarlo. Si las cuestiones que se discuten estuvieran ya integradas en convenios que tuvieran fuerza de ley, o incluso incorporadas en acuerdos ampliamente aceptados, podría ser posible preparar un proyecto que fuera a su vez generalmente aceptable. Pero no es así. El propio proyecto de texto aún no ha sido aprobado por el Grupo de Trabajo. Tendrá que ser aprobado por la totalidad del Consejo, y quizás por otro órgano ulteriormente, y no puede considerarse que ninguna de sus partes tenga carácter obligatorio en la etapa presente.

33. El Sr. CVOROVIC (Yugoslavia) cree que el informe del Grupo Especial de Trabajo (E/3725) presenta al Consejo los primeros resultados positivos y alentadores obtenidos en la elaboración de un documento que abarcará los principios fundamentales que rigen las relaciones comerciales internacionales. Estos resultados no son completos ni definitivos, ya que a pesar de un acercamiento considerable de los puntos de vista el Grupo no ha logrado ponerse de acuerdo sobre ciertos puntos, y no ha tenido tiempo de examinar todas las propuestas referentes al comercio internacional.

34. Corresponde al Consejo adoptar un procedimiento adecuado para la continuación de los trabajos y la elaboración definitiva de la declaración. Sin embargo, se han producido y se producirán acontecimientos que tendrán una cierta influencia en la marcha de los trabajos futuros y en el propio carácter del documento de que se trata. El orador piensa especialmente en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo y en los trabajos de la Comisión Preparatoria de esa Conferencia. Los debates del decimoséptimo período de sesiones de la Asamblea General y del primer período de sesiones de la Comisión Preparatoria han puesto de manifiesto la importancia de los problemas del comercio internacional. Para resolverlos, convendría complementar las medidas concretas que se decidirán con principios referentes a su aplicación. Por ello, la delegación yugoslava cree que los trabajos futuros sobre la declaración deben estar ligados, al menos en parte, con los trabajos de la Comisión Preparatoria; por lo demás, el punto 5 de la primera parte del programa provisional preparado en la primera sesión de la Comisión (E/CONF.46/PC/L.11/Add.3) se refiere a los principios que rigen las relaciones comerciales internacionales y las políticas comerciales adecuadas para favorecer el desarrollo. Los objetivos del proyecto de resolución que obra ante el Consejo (E/L.991) responden a estas ideas. Estos objetivos indican la necesidad de coordinar los trabajos futuros de los diversos órganos subsidiarios del Consejo, en vista de los acontecimientos que se han producido después de la creación del Grupo Especial de Trabajo.

35. Está completamente de acuerdo con el representante del Uruguay en cuanto a la necesidad y a la urgencia de tomar medidas concretas para resolver los graves problemas del comercio internacional de los países en desarrollo. Como es natural, considera que las declaraciones de principios deben ir seguidas de medidas prácticas. Por esto los autores del proyecto

de resolución proponen que se hagan simultáneamente la preparación de medidas concretas y la elaboración de principios.

36. No comprende bien en qué sentido los comentarios del representante de Italia representan opiniones distintas de las manifestadas por los autores del proyecto de resolución. El representante de Italia considera como ellos que la elaboración de los principios que deben regir las relaciones económicas y comerciales internacionales están ligados con los trabajos de la Comisión Preparatoria y de la propia Conferencia. Los trabajos del Grupo Especial de Trabajo también tienen un carácter preparatorio, y pueden efectuarse paralelamente con los de la Comisión.

37. Los autores del proyecto de resolución aceptan los cambios que ha sugerido el representante de Italia en los párrafos 1 y 3 de la parte dispositiva, consistentes en añadir la palabra "Especial" al final del párrafo 1 y suprimir las palabras "de 12 miembros designados por el Presidente" en el párrafo 3 sustituyéndolas por la palabra "Especial". En cambio, los autores no pueden aceptar la sugestión encaminada a suprimir la palabra "Declaración" en el tercer párrafo del preámbulo, y añadir las palabras "Cuestión de una" delante del título. Por el momento, no es conveniente tratar de precisar si el documento será una resolución, una declaración o incluso una carta. Esto dependerá de su contenido definitivo. De todos modos, el término "declaración" es el que se viene utilizando desde hace algunos años, y corresponde al título del proyecto original de la delegación de la Unión Soviética. Es el mismo que figura también en el tema 3 del programa del Consejo. Por lo tanto, no puede cambiarse sin prejuzgar los resultados definitivos de los trabajos.

38. En cuanto al párrafo 2 de la parte dispositiva, los autores sólo desean llamar la atención sobre todas las partes del informe (E/3725) que se refieren al comercio internacional, y en particular sobre los párrafos 58 a 64. Naturalmente, cada uno de los miembros de la Comisión Preparatoria y de la Conferencia podrán presentar todas las cuestiones que deseen y es imposible limitar, desde ahora, el contenido de estos párrafos.

39. Recuerda, a propósito de la adición sugerida por el representante de Colombia, que el párrafo 2 de la parte dispositiva únicamente señala el documento a la atención de la Comisión Preparatoria, sin aprobar ni pedir nada.

40. Por último, indica que los países en desarrollo se preocupan sobre todo por acelerar su crecimiento económico y por asegurarse un lugar equitativo en la economía mundial. Sus propios esfuerzos no son suficientes y precisan la colaboración internacional. Esto es lo que esperan de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo y de cualquier otra acción internacional.

41. El Sr. TELL (Jordania) hace suyos por completo los comentarios de los representantes de la India y de Yugoslavia respecto del proyecto de resolución. Le ha sorprendido la reacción de algunos representantes, en especial la del de los Estados Unidos para quien la discusión de una resolución semejante es cosa secundaria. A este respecto, se podría decir otro tanto de todas las discusiones, del Consejo o de cualquier otro órgano. No obstante, conviene recordar que el estudio de los problemas más importantes ha comenzado siempre con cuestiones secundarias.

42. El representante de Jordania no ve la conveniencia de retardar el debate sobre la cuestión hasta que la Comisión Preparatoria haya terminado sus trabajos. El Consejo tiene que actuar de acuerdo con sus decisiones y debe pronunciarse sobre el proyecto de resolución que tiene en estudio y que es de puro procedimiento.

43. El Sr. ATTOLICO (Italia) informa a los autores del proyecto de resolución que su delegación no insiste en que se efectúen los cambios que ha sugerido y les agradece que hayan aceptado algunos de ellos.

44. Su delegación consideró que hacía falta buscar una fórmula para el título del proyecto y para el último párrafo del preámbulo, que indicara claramente que se procura redactar un documento del que todavía no se sabe si tendrá forma de declaración, de resolución o de cualquier otro instrumento. En cuanto al párrafo 2, la delegación italiana opina que el informe del Grupo Especial de Trabajo no representa ningún progreso en lo que respecta a los principios relativos al comercio internacional. Por tanto, parece excesivo señalar a la atención de la Comisión Preparatoria de la Conferencia sobre Comercio y Desarrollo un trabajo incompleto que deja mucho que desear. No obstante, es de esperar que la Conferencia tenga resultados más positivos y resulte favorable al comercio de los países en vías de desarrollo.

45. El Sr. CARRILLO (El Salvador) considera que el Consejo debe continuar las actividades que prosigue desde hace algunos períodos de sesiones. Asimismo, como se ha confiado el examen del proyecto de resolución y de las enmiendas a un Grupo Especial de Trabajo, debe seguir el juicio de este último y permitirle continuar sus tareas. Aunque el Grupo de Trabajo no haya tenido tiempo de redactar los artículos sobre el comercio internacional ni sobre el papel de las Naciones Unidas y de sus órganos en la esfera de la cooperación económica internacional, el representante de El Salvador opina que la Comisión Preparatoria de la Conferencia debería imponerse de todos los problemas que se han planteado y de todas las propuestas que se han hecho; sería incluso conveniente que la Comisión preparara un informe sobre el documento del Grupo Especial de Trabajo. En consecuencia, la delegación salvadoreña no cree que haya que suprimir el párrafo 2 del proyecto de resolución, y está dispuesta a aprobarlo en su conjunto.

46. El Sr. WODAJÓ (Etiopía) recuerda que en el 31º período de sesiones del Consejo (1143a. sesión), su delegación hizo notar la importancia de una declaración sobre la cooperación económica internacional. Desde entonces, se ha producido un hecho capital, a saber, que los órganos económicos de las Naciones Unidas han comenzado a preocuparse principalmente de la acción en esferas concretas en lugar de limitarse a las ideas generales. La organización de la Conferencia sobre Comercio y Desarrollo está relacionada con esta nueva forma de entender su cometido. Por ello, aunque la declaración sobre cooperación económica internacional conserve toda su importancia, debe considerarse ante todo en el contexto de esta evolución y teniendo en cuenta la organización de dicha conferencia. Ahora bien, la Comisión Preparatoria de la Conferencia deberá ocuparse de muchos problemas concretos, y no hay que recargar sin necesidad su programa con problemas de carácter general. Por ejemplo, sería inútil prever de una forma general la aplicación de la cláusula de la nación más favorecida, ya que dicha cláusula no es siempre la

más conveniente en lo que respecta a los países en vías de desarrollo. Por lo tanto, cualquier debate de carácter general será mucho más útil cuando se haya celebrado la Conferencia sobre Comercio y Desarrollo y hayan establecido bases concretas. En consecuencia, lo mejor que se puede hacer por el momento es prolongar el mandato del Grupo Especial de Trabajo y no discutir con excesiva extensión puntos que figuran de todos modos en el programa de la Comisión Preparatoria de la Conferencia. Por supuesto, como el Grupo de Trabajo ha tratado ya de estas cuestiones, es conveniente que la Comisión Preparatoria examine el resultado de sus actividades y por esta razón la delegación de Etiopía está dispuesta a apoyar el proyecto de resolución E/L.991 en su forma actual.

47. El Sr. ANJARIA (India) considera que, como el representante de Yugoslavia ha hecho ya todas las observaciones pertinentes, lo único que queda por hacer es pronunciarse sobre el proyecto de resolución, como lo ha declarado el representante de Jordania. La delegación de la India recuerda simplemente que la redacción de este texto es el resultado de muchas transacciones y que, sean cuales fueren los puntos sobre los que todavía puedan tener dudas ciertas delegaciones, habría que aprobar este proyecto de resolución en interés mismo de la cooperación económica internacional.

48. La propia delegación de la India se ha planteado la pregunta de si era apropiado el término "declaración" pero, al igual que el representante de Yugoslavia, considera que, como esta cuestión no debe decidirse inmediatamente, el mejor modo de no prejuzgar su resultado es mantener la fórmula actual, consagrada por el uso. No obstante, para dar satisfacción a la delegación italiana, los autores del proyecto de resolución están dispuestos a modificar el título en la forma siguiente: "Cuestión de una declaración sobre cooperación económica internacional". No obstante, la palabra "declaración" no se puede modificar en el texto del proyecto de resolución.

49. La frase que la delegación colombiana ha propuesto que se incluya en el párrafo 2 de la parte dispositiva parece inútil, ya que el objeto de este párrafo consiste simplemente en señalar a la atención de la Comisión ciertos textos, y no implica por tanto ningún juicio ni ninguna toma de posición. El proyecto de resolución solamente trata de prorrogar el mandato del Grupo de Trabajo para permitir que, en el 36º período de sesiones, el Consejo adopte decisiones concretas a las que hasta ahora no ha podido llegar debido a la complejidad del problema. La delegación de la India hace un llamamiento a todos los representantes para que apoyen el proyecto de resolución en su forma actual.

50. El Sr. VIAUD (Francia) recuerda que en la 1255a. sesión el representante de Francia señaló que, en general, el proyecto de resolución (E/L.991) le parecía aceptable aunque la redacción del párrafo 2 de la parte dispositiva no le satisfacía del todo. Desde entonces, varias delegaciones han puesto de manifiesto, en el curso de diversas intervenciones que no todas ellas interpretaban este párrafo de la misma forma. Por su parte, la delegación francesa considera que a falta de conclusiones del Grupo Especial de Trabajo respecto de los párrafos 58 a 64 de su informe (E/3725), el hecho de señalar a la atención de la Comisión Preparatoria estos puntos no significa en modo alguno que el Consejo le dé así una directiva

complementaria, ni que comparta en forma alguna cualquiera de las opiniones que se expresan en dichos párrafos. En estas condiciones, el párrafo 2 del proyecto de resolución tiene un alcance sumamente limitado y su aprobación, mediante un voto de conjunto sobre el proyecto de resolución, no sería más que una simple decisión de procedimiento. Ahora bien, si se procediera a efectuar una votación separada sobre este párrafo, adquiriría una significación particular a la cual, la delegación francesa no querría asociarse. En consecuencia, se abstendrá si este párrafo es objeto de una votación por separado.

51. El Sr. TELL (Jordania) comparte sin reservas las opiniones expuestas en la 1255a. sesión por el observador del Afganistán y desearía que se publicara el texto íntegro de la declaración de aquél.

52. El PRESIDENTE recuerda que la publicación del texto íntegro de las exposiciones de los representantes no se ajusta a la práctica del Consejo, cuyas sesiones son objeto de actas resumidas. Quizás la delegación afgana tenga a bien hacer circular la declaración entre los miembros del Consejo.

53. Al Sr. WODAJÓ (Etiopía) le extraña que sea tan difícil publicar como documento separado el texto íntegro de una declaración, dado que es ésta una práctica corriente de varios órganos de las Naciones Unidas.

54. El Sr. MALINOWSKI (Secretario del Consejo) recuerda que los órganos encargados de la política financiera de la Organización han adoptado una serie de decisiones encaminadas a que los debates de varios órganos de las Naciones Unidas, y concretamente del Consejo Económico y Social, se registren en forma de actas resumidas. Pero no es menos cierto que, si el Consejo lo decide así, el texto íntegro de la declaración del representante del Afganistán podrá ser distribuido una vez que la delegación afgana haya remitido a la Secretaría los ejemplares necesarios.

55. El Sr. SOLODOVNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) desearía, al igual que el representante de Jordania, que se reprodujera íntegramente la declaración del observador del Afganistán en el acta de la sesión o en un memorándum.

56. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América) preferiría también que figurara en el acta el texto íntegro de la declaración que efectuó en la 1255a. sesión el observador del Afganistán. Quizás este último podría hacer circular su exposición, rectificando, no obstante, inexactitudes de detalle que ya señalaron las delegaciones de los Estados Unidos y de la India.

57. El Sr. TABIBI (Afganistán) da las gracias a las delegaciones que han mostrado interés por la declaración que hizo en la sesión anterior. Aunque se da perfecta cuenta de las dificultades financieras de la Organización, considera, al igual que la delegación de Etiopía, que cada órgano de las Naciones Unidas puede tomar perfectamente la decisión de publicar el texto íntegro de cualquier declaración que le interese de un modo especial. La declaración de que se trata se hizo no solamente en nombre del Afganistán, sino también en el de todos los Estados sin litoral y, si se publicara en forma de documento separado, sería más fácil ponerla a disposición de los miembros del Grupo de Trabajo y de la Comisión Preparatoria. En consecuencia, la delegación del Afganistán proporcionará gustosa el texto de esta declaración a la Secretaría para que ésta la publique en la forma que juzgue más conveniente. En cuanto a las declara-

ciones de los representantes de la India y de los Estados Unidos, que se citaban en la intervención mencionada, se ajustan a la redacción de las actas y, por tanto, no pueden ser modificadas.

58. El Sr. DELGADO (Senegal), sin ánimo de prejuzgar la posición de su Gobierno en cuanto al fondo del problema del acceso al mar de los Estados sin litoral desea expresar que su delegación comprende las opiniones vertidas por el observador del Afganistán. Además, el Senegal ha tenido siempre un criterio muy liberal a este respecto, puesto que el puerto de Dakar ha estado siempre a disposición de varios Estados africanos. Se une a los oradores que le han precedido para solicitar que se publique el texto íntegro de la declaración del observador del Afganistán, en cuanto lo permitan las posibilidades de la Secretaría.

59. El PRESIDENTE propone que la declaración del observador de Afganistán en la 1255a. sesión se reproduzca todo lo completa que se pueda en el acta de la sesión.

Así queda acordado.

60. El Sr. MALINOWSKI (Secretario del Consejo) señala que los autores del proyecto de resolución han aceptado las enmiendas siguientes: el título del proyecto de resolución dice ahora: "Cuestión de una declaración sobre cooperación económica internacional". La palabra "especial" se incluye en los párrafos 1 y 3. Además, se elimina del párrafo 3 la expresión "Grupo de trabajo de 12 miembros designados por el Presidente".

61. El PRESIDENTE anuncia que el representante de la Argentina ha solicitado que se someta a votación por separado el párrafo 2 de la parte dispositiva.

62. El Sr. PARSONS (Australia) no se opone a esta petición, pero habría preferido que no hubiera sido hecha. La redacción del proyecto de resolución es el resultado de delicadas transacciones a las que se llegó gracias a que muchas delegaciones hicieron concesiones, animadas de un espíritu de conciliación. Sería preferible considerar la resolución en conjunto, en lugar de considerar las distintas partes por separado. Su delegación votará por el párrafo 2, pero confía en que el voto se interprete en el sentido de que se acepta el proyecto de resolución en su totalidad y no sólo parte de él, ya que el Sr. Parsons considera que no es conveniente aislar ciertas partes del texto para considerarlas por separado.

63. El Sr. TETTAMANTI (Argentina), aunque comprende perfectamente el punto de vista del representante de Australia, lamenta no poder acceder a su petición, porque el párrafo 2 de la parte dispositiva es inaceptable para su delegación.

64. El PRESIDENTE pone a votación, por su orden, el párrafo 2 y la totalidad del proyecto de resolución de las cinco Potencias (E/L.991), en su forma enmendada.

Por 10 votos contra 1 y 7 abstenciones, queda aprobado el párrafo 2 del proyecto de resolución.

Por 17 votos contra ninguno y 1 abstención, queda aprobado el proyecto de resolución en su totalidad, en su forma enmendada.

65. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América), tomando la palabra para una explicación del voto, concreta que ha votado por el proyecto de resolución en el entendimiento de que el párrafo 2 de la parte

dispositiva no tiene más objetivo que informar a la Comisión Preparatoria de la existencia del Grupo Especial de Trabajo, así como de los párrafos 58 a 64 del informe de éste, y no requerir que se tome ninguna medida respecto de dichos párrafos; y que la programación del próximo período de sesiones del Grupo de Trabajo dependerá de la prioridad relativa que el Consejo pueda asignar, en sus períodos de sesiones de julio o diciembre, a las tareas del Grupo frente a las actividades de otros órganos, como la Comisión de Asuntos Sociales o la Comisión de Derechos Humanos. Se ha abstenido de votar sobre el párrafo 2 de la parte dispositiva porque considera simplemente que era inútil dedicar un párrafo especial del proyecto de resolución a señalar a la atención de la Comisión Preparatoria ciertos textos que ya existen. Comentando seguidamente el párrafo 3 de la parte dispositiva, el Sr. Finger dice que su delegación está dispuesta a prestar todo su apoyo al Grupo de Trabajo, a condición de que las actividades de dicho Grupo no dificulten las del Consejo o las de otros órganos más importantes. La delegación de los Estados Unidos se felicita por el hecho de que todos los representantes hayan insistido en la necesidad de que la Comisión Preparatoria se dedique sobre todo a cuestiones concretas. Los Estados Unidos opinan que sería preferible que el Grupo de Trabajo reanudara sus períodos de sesiones una vez clausurada la Conferencia sobre Comercio y Desarrollo. La delegación de los Estados Unidos se reserva el derecho de volver a examinar el programa de reuniones del Grupo de Trabajo cuando el Consejo examine el conjunto de la labor de sus órganos subsidiarios con

miras a reducir la frecuencia de las reuniones en 1964.

66. El Sr. PASTORI (Uruguay), explicando el voto de su delegación, declara que ha tenido que abstenerse por considerar que la cooperación económica internacional es una necesidad vital para todos los países y, especialmente, para los países en vías de desarrollo. Ahora bien, el texto del proyecto de resolución que acaba de ser aprobado no puede sino debilitar los principios ya admitidos y complicar su aplicación. Dada la considerable diferencia que existe entre las declaraciones de principio y su aplicación en la realidad, habría sido mucho más útil que el Consejo hubiera tomado una serie de decisiones concretas.

67. El Sr. SOLODOVNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) acoge con satisfacción los resultados de la votación y manifiesta que concede toda la importancia que merece al párrafo 2 del proyecto de resolución, porque la Comisión Preparatoria deberá ocuparse de los problemas de la cooperación económica internacional y es conveniente que aproveche la labor que ya ha realizado el Grupo de Trabajo. La delegación de la Unión Soviética no comprende las objeciones que han hecho ciertos representantes contra este párrafo.

68. El Sr. BROWN (Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres) anuncia que, para acelerar los trabajos del Consejo, renuncia a la declaración que se proponía hacer sobre este punto del programa.

Se levanta la sesión a las 18.35 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

*Lunes 15 de abril de 1963,
a las 11 horas*

NUEVA YORK

SUMARIO

Página

Tema 3 del programa:	
<i>Declaración sobre cooperación económica internacional (conclusión)</i>	93
Tema 24 del programa:	
<i>Decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos</i>	94

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Albania, Brasil, Canadá, Ceilán, Chile, China, Dinamarca, Filipinas, Indonesia, Países Bajos, República Socialista Soviética de Ucrania, Rumania.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

TEMA 3 DEL PROGRAMA

Declaración sobre cooperación económica internacional (E/3725, E/L.991) (conclusión)

1. El Sr. CONNELLY (Federación Sindical Mundial) dice, tomando la palabra a invitación del Presidente, que la Federación Sindical Mundial se preocupa tanto de las lagunas que existen en la cooperación económica en el plano mundial, que su comité ejecutivo decidió en enero de 1963 adoptar una serie de medidas encaminadas a movilizar los sentimientos de la clase obrera en favor de un mejoramiento de la cooperación internacional en materia económica y comercial. Por consiguiente, no es sorprendente que la Federación apoye sin reservas el proyecto de declaración sobre cooperación económica internacional, que ha hecho más necesaria aún la convocación en fecha próxima de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo.
2. Al orador le satisface comprobar la tendencia a la unanimidad que se desprende del informe del Grupo Especial de Trabajo (E/3725). Comparte la opinión de los que no se contentan con consolidar los resultados obtenidos, sino que desean adelantar formulando principios que contribuyan a resolver los problemas económicos mundiales más apremiantes. En su calidad de organización reconocida como entidad consultiva que representa directamente a millones de trabaja-

dores, la Federación aprecia de manera especial la redacción del segundo párrafo del preámbulo del proyecto de declaración según el cual entre los principales objetivos de las Naciones Unidas figuran la promoción de niveles de vida más elevados, trabajo permanente para todos y condiciones de progreso y desarrollo económico y social. La Federación desearía que la declaración incluyese el cuarto párrafo propuesto, que se refiere al desarrollo de la cooperación entre países con sistemas sociales diferentes, párrafo sobre el que no pudo haber unanimidad debido a dificultades secundarias de terminología. La Federación apoya calurosamente el artículo 2, según el cual la cooperación internacional debe encaminarse primordialmente al logro de un crecimiento acelerado y autosostenido en los países en vías de desarrollo y a eliminar la disparidad existente entre su economía y la de los países desarrollados. Sin embargo, comprobando que el neocolonialismo y los intentos de dominación económica no son cosas del pasado, la Federación desearía que se restableciese en el texto una fórmula por la que se pidiera la abolición de todas las formas de dependencia económica. Teniendo en cuenta la experiencia de muchos países en vías de desarrollo, especialmente en América Latina, la Federación atribuye gran importancia a los principios enunciados en el artículo 3, especialmente el que trata de la no injerencia en los asuntos internos. Asimismo, estima fundamental la disposición del artículo 6 según la cual la ayuda a los países en vías de desarrollo no deberá ir acompañada de ninguna condición impuesta o inaceptable; estima igualmente que procedería dedicar a la ayuda a los países en vías de desarrollo una parte de los recursos que pudieran quedar liberados como consecuencia del desarme. La Federación estima que, a fin de evitar un nuevo colonialismo económico, es esencial hacer figurar en la declaración una frase en la que se enuncie sin equívocos la idea expresada en el párrafo 52 del informe del Grupo Especial de Trabajo (E/3725), según la cual el ofrecimiento de capitales no deberá ir acompañado de condiciones que perjudiquen los intereses de los Estados beneficiarios y no deberá ser utilizado por los exportadores de capitales para obtener beneficios exagerados o monopolizar determinados sectores de la industria y del comercio de los países en vías de desarrollo.

3. La Federación atribuye importancia al grupo III de textos propuestos al Grupo de Trabajo, pero sobre los cuales éste no se ha pronunciado por falta de tiempo (párrafos 58 a 65 del informe E/3725), pues juzga que la expansión de los mercados para dar salida a la producción de los países menos desarrollados y la eliminación de las fluctuaciones bruscas en los precios de esos productos constituyen una condición importante del comercio internacional y pueden contribuir considerablemente al progreso de la economía mundial y al desarrollo económico de los países menos desarrollados y, por consiguiente, a mejorar el nivel de vida de la población. Las propuestas relativas al comercio internacional, reunidas en los

grupos I y IV, son asimismo sumamente importantes, porque hay que tratar de facilitar la expansión progresiva de las relaciones comerciales entre los países, creando para ello condiciones favorables y, en particular, eliminando sistemáticamente los obstáculos, las discriminaciones y las restricciones discriminatorias o las prácticas desleales en el comercio internacional. El objetivo de las agrupaciones regionales, subregionales o preferenciales debe consistir en fomentar las relaciones económicas no sólo dentro de las regiones, sino también con el resto del mundo. De las conclusiones de una conferencia internacional de sindicatos — que se celebró en Leipzig, en 1962, bajo los auspicios de la Federación Sindical Mundial — se desprende que los monopolios se disputan los mercados mundiales, mientras que intentan organizarse contra los países socialistas, mantener una dominación colonial y semicolonial, reforzar la base económica de los pactos militares y aumentar la explotación de los trabajadores y destruir sus organizaciones. Por ello, conviene crear las condiciones favorables a que se refieren las enmiendas de la Unión Soviética (E/AC.50/L.6) al proyecto de declaración.

TEMA 24 DEL PROGRAMA

Decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos (E/3737 y Add.1, E/L.994)

4. El PRESIDENTE señala a la atención del Consejo la nota (E/3737) en que el Secretario General adjunta un extracto del informe de la Comisión de Derechos Humanos sobre el 19º período de sesiones de ésta (E/3743). En esa parte del informe la Comisión recomienda que se apruebe un proyecto de resolución sobre el decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos y anexa recomendaciones relativas a esa celebración.

5. El Sr. ALVAREZ OLLONIEGO (Uruguay) declara que la cuestión de la celebración del decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos tiene gran importancia para su delegación, porque dará ocasión de recordar al mundo que la personalidad humana es el fundamento de todas las actividades de las Naciones Unidas. Como en esa ocasión se acentuará el respeto a los derechos humanos, se justificarán ampliamente los gastos en que, según la declaración sobre las consecuencias financieras presentada por el Secretario General (E/3737/Add.1), incurrirá la Organización. La delegación uruguaya, que se felicita de haber participado en los trabajos del Comité Especial, acepta las recomendaciones que la Comisión de Derechos Humanos hace en su informe (véase E/3743, cap. XIII, proyecto de resolución IV) y la declaración sobre las consecuencias financieras presentadas por el Secretario General. El representante del Uruguay espera que las Naciones Unidas no se detendrán ahí y que un día adecuarán la Declaración Universal de Derechos Humanos al ideal de justicia y de moral que anima a todos los hombres. Aunque comprende que ciertos países o ciertas regiones deseen insistir en ciertos derechos particulares, estima que es preciso conseguir un equilibrio entre todos los derechos, sean grandes o pequeños. A la delegación uruguaya le satisfizo encontrar un eco de sus inquietudes en la notable encíclica *Pacem in terris* que acaba de publicar Su Santidad Juan XXIII, según la cual la Declaración Universal de Derechos Humanos, aprobada por las Naciones Unidas en 1948, constituye un paso hacia la organización jurídico-política de una comunidad mundial destinada a preservar la libertad y la

dignidad de todos los hombres. Esta encíclica tiene tanto más alcance, cuanto que va dirigida a todos los hombres de buena voluntad.

6. El Sr. MATSUI (Japón) felicita al Comité Especial, a la Comisión de Derechos Humanos y a la Secretaría de las Naciones Unidas por sus útiles recomendaciones. Los derechos humanos sólo serán respetados si son conocidos; por eso, importa que cada uno tenga conciencia no sólo de sus derechos, sino también de sus obligaciones. El Gobierno japonés estima que el respeto de los derechos humanos es uno de los principios más importantes de la Carta de las Naciones Unidas y está dispuesto a hacer todo lo posible, dentro de su legislación nacional y en la medida en que sus medios lo permitan, para asegurar el éxito del decimoquinto aniversario de la Declaración. La delegación japonesa apoya en principio el proyecto de resolución presentado por la Comisión de Derechos Humanos (véase E/3743, cap. XIII, proyecto de resolución IV), pero vería con agrado cualquier sugerencia que permita reducir sus consecuencias financieras.

El Sr. Walker (Australia), Primer Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

7. El Sr. ATTLEE (Reino Unido) explica que su Gobierno fue uno de los que quisieron edificar, en el terreno de los derechos humanos, un conjunto que, una vez terminado, comprendería la Declaración Universal, que expresa las aspiraciones y fines, y los pactos que los traducen en forma de obligaciones jurídicas concretas. El Sr. Attlee estima que la proclamación de la Declaración Universal constituyó una etapa importante en la historia de la humanidad; el decimoquinto aniversario de esta Declaración debería ser otra a partir de la cual el mundo progrese hacia un futuro mejor, más libre y más equitativo. Se ha rogado al Consejo Económico y Social que apruebe rápidamente las recomendaciones de la Comisión de Derechos Humanos a fin de que puedan iniciarse sin tardanza los preparativos necesarios. La delegación del Reino Unido está dispuesta a apoyar el proyecto de resolución de la Comisión de Derechos Humanos, en la inteligencia de que su voto no debe considerarse que prejuzga en manera alguna la opinión que el Secretario General tiene intención de pedir a la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto acerca de los créditos que se necesitan. El Gobierno y el pueblo del Reino Unido se dan perfectamente cuenta de la importancia de este aniversario y suscriben en principio los planes preparados con este motivo. El Sr. Attlee apoya vivamente las observaciones del representante del Uruguay encaminadas a que no se destruya el equilibrio entre todos los derechos enunciados en la Declaración, y desea que nadie insista en cuestiones que no están directamente relacionadas con la Declaración. Espera que las organizaciones no gubernamentales aprovecharán esta ocasión para defender una vez más esos derechos humanos fundamentales sin los cuales la vida pierde todo significado.

8. El Sr. JEANNEL (Francia) estima que es preciso tratar con atención especial y con una gran simpatía las recomendaciones de la Comisión de Derechos Humanos, debido al carácter fundamental que presenta el texto de la Declaración Universal de Derechos Humanos. La delegación francesa se siente orgullosa de la contribución que aportó el profesor Cassin a la redacción de ese texto cuyos principios universales pertenecen también a la lengua francesa

y al patrimonio de Francia. Es, por consiguiente, natural y legítimo que se interese no sólo en la celebración del decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, sino también en que el texto francés de la Declaración figure en la placa conmemorativa prevista.

9. El Sr. ANJARIA (India) dice que a su delegación le satisface ver que se presenta al Consejo el programa bien concebido y equilibrado elaborado por el Comité Especial, así como el proyecto de resolución IV del informe de la Comisión de Derechos Humanos (E/3743, cap. XIII), del que su delegación es una de las autoras. El Gobierno indio tiene extraordinario interés en el problema que consiste en mantener presente en las Naciones Unidas y, sobre todo, ante los países que acaban de alcanzar la independencia, el ideal de libertad política, religiosa, personal y económica que representa la Declaración Universal de Derechos Humanos, tanto más cuanto que la gran misión del Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo es la de dar una base nueva y constructiva a las relaciones entre los países en vías de desarrollo y los países desarrollados y conseguir que las dos terceras partes de la humanidad se beneficien del progreso de la ciencia y de la técnica. La delegación india está persuadida de que la reafirmación de estos principios fundamentales va a ejercer una influencia favorable al respecto.

10. En cuanto a las consecuencias financieras del programa (E/3737/Add.1), la delegación india estima que, sin olvidar por ello las múltiples necesidades a las que debe atenderse con los limitados recursos de las Naciones Unidas, la celebración de este aniversario tiene una importancia que sobrepasa a la de todas las cuestiones ordinarias, por lo que no le parece excesiva la magnitud de los gastos previstos. Comparte, sin embargo, el deseo de algunas otras delegaciones que desean mantener al mínimo esos gastos.

11. Estima que si la placa conmemorativa se coloca en la Sede, basta con que en ella figure el texto inglés de la Declaración, ya que la mayor parte de los visitantes conocen este idioma. En cambio, sería indispensable que la placa tuviese el texto en inglés y en francés si estuviese destinada a la Oficina Europea, en Ginebra. La cuestión de los gastos deberá ser examinada por la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto.

12. La delegación india espera que las ceremonias conmemorativas de la Declaración Universal de Derechos Humanos constituyan un éxito rotundo y que la reafirmación de los valores fundamentales que contiene dicho documento vuelvan a inspirar valor, esperanza y confianza a la humanidad, parte de la cual lucha todavía por conseguir la independencia y la libertad económica.

13. El Sr. SOLODOVNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) manifiesta que su delegación atribuye gran importancia a la celebración del decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos. Ese documento muestra, en efecto, las conquistas de los pueblos a través de la historia en este campo, e indica el camino que se debe seguir a fin de que a su vez adquieran estos derechos los pueblos que todavía no los poseen.

14. Conviene subrayar que la lucha a favor de los derechos humanos no está aislada de los demás acontecimientos que han ocurrido en el mundo actual y que

esta lucha ofrece numerosos aspectos y matices. No se puede ignorar por ejemplo los vínculos directos que existen entre los derechos humanos y la desaparición del colonialismo y la discriminación racial. Por esta razón conviene celebrar el decimoquinto aniversario de la Declaración mediante manifestaciones y medidas concretas tendientes a eliminar definitivamente todo cuanto menoscaba las libertades y derechos fundamentales del hombre.

15. Con motivo del examen de esta cuestión en el decimoseptimo período de sesiones de la Asamblea General, ciertos países de África y algunos países socialistas pidieron que el año 1963, en que se celebrará el decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, coincidiera con la desaparición definitiva del colonialismo. Esta importante reivindicación figura, en forma modificada, en el preámbulo de la resolución (1775 (XVII)) aprobada por la Asamblea General, pero por desgracia no logró la aceptación de todas las delegaciones, algunas de las cuales desearían mantener el colonialismo como sistema dominante en las relaciones internacionales. Sin embargo es evidente que con el tiempo se afirmarán estos derechos y que el colonialismo se derrumbará bajo el ímpetu de los movimientos de liberación nacional.

16. Estima que no puede contentarse uno con manifestaciones de pura forma y negarse a ver las violaciones flagrantes que se cometen de los derechos humanos, por ejemplo en Sudáfrica y en las colonias portuguesas. Por esta razón no puede declararse completamente satisfecha de los trabajos del Comité Especial y de la Comisión de Derechos Humanos, cuyas recomendaciones no proponen al fin y al cabo sino medidas aparatosas. Recuerda que la delegación de la Unión Soviética ante estos órganos propuso que se insistiera en la necesidad de asegurar lo más rápidamente posible la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los pueblos coloniales, a fin de que el año 1963 constituyera el fin del colonialismo. Propuso asimismo que en los planes concernientes a la celebración del decimoquinto aniversario de la Declaración se prevean medidas contra la discriminación racial y las nuevas manifestaciones de ideología fascista. Por desgracia estas propuestas, apoyadas por ciertos países de África y Asia, no fueron aceptadas por todas las delegaciones.

17. Sin embargo, la delegación de la Unión Soviética apoyará el programa propuesto para la celebración del decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, que sin duda ejercerá una influencia sobre un vasto sector de la opinión pública. Se reserva el derecho de intervenir nuevamente respecto de las consecuencias financieras presentadas ante el Consejo.

18. El Sr. WEIDINGER (Austria) dice que su delegación está dispuesta a apoyar toda medida destinada a despertar interés por la Declaración Universal de Derechos Humanos. Acepta completamente los principios enunciados en los informes del Comité Especial (ST/SG/AC.4/6) y de la Comisión de Derechos Humanos (E/3743) respecto de la celebración del decimoquinto aniversario de la Declaración. Apoyará el proyecto de resolución de la Comisión de Derechos Humanos. Sin embargo, opina que, al aplicar las diversas propuestas, hay que procurar mantener en un mínimo los gastos que entrañen. La delegación austríaca aprueba las recomendaciones que se hacen a

los gobiernos en el párrafo 5 de la parte II (Actividades gubernamentales) del anexo al proyecto de resolución.

19. El Sr. FRANZI (Italia) indica que su delegación, que ha participado en los trabajos de la Comisión de Derechos Humanos y del Comité Especial, aprueba en principio todas las propuestas que figuran en los informes de ambos órganos. El representante de Italia en ellos, animado del deseo de que la celebración del decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos abriera perspectivas para el futuro, se preocupó de que en el proyecto de resolución se recordaran las recomendaciones hechas a los gobiernos con miras a acelerar la ratificación de los convenios internacionales tendientes a la protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales. Con este objeto propuso una enmienda (E/CN.4/L.643) que la Comisión de Derechos Humanos aceptó por unanimidad.

20. A diferencia de lo que opina la delegación de la India, la delegación de Italia juzga que en la placa conmemorativa que se ha previsto el texto de la Declaración debe darse en inglés y francés, y que debe colocársela en la Sede permanente de Nueva York o bien en la Oficina Europea en Ginebra. En efecto la significación de esta placa va más allá del deseo de facilitar su lectura a los visitantes.

21. Y cree que habría que tener en cuenta la difusión de los idiomas de que se trate a fin de determinar cuántos carteles relativos a la Declaración se han de sacar en cada uno de ellos.

22. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América), refiriéndose al homenaje tributado a la Sra. Franklin Roosevelt por diversos oradores en el decimoséptimo período de sesiones de la Asamblea General (1168a. sesión plenaria señala que quizás ninguna otra persona estuvo tan estrechamente asociada como ella a la redacción de la Declaración Universal de Derechos Humanos. Esto da una idea de cómo el Gobierno y el pueblo norteamericanos están orgullosos de la Declaración y cómo se interesan por ella tanto o más que nadie y desean que se celebre como se merece el decimoquinto aniversario.

23. La delegación norteamericana aprecia como se debe los trabajos y las recomendaciones de la Comisión de Derechos Humanos y del Comité Especial, del cual fue Presidente uno de los miembros de dicha delegación.

24. La resolución 1775 (XVII) de la Asamblea General pide al Secretario General que presente propuestas acerca de las formas que podría revestir la celebración y el material informativo que se podría utilizar en el orden nacional y en el local. Se trata de una actividad que no debe limitarse necesariamente al año 1963, sino que deberá proseguirse en lo futuro. Esta observación tiene que ver sobre todo con el aspecto financiero de la cuestión. La cantidad de 31.000 dólares prevista para la celebración del aniversario de la Declaración no es considerable, pero precisamente la suma de cantidades relativamente modestas, todas destinadas al servicio de causas muy meritorias, puede agravar las dificultades financieras por las que atraviesan las Naciones Unidas. Además puede uno preguntar si esta cantidad bastará para lograr el objetivo fijado por la Comisión de Derechos Humanos.

25. En lo que respecta a la placa conmemorativa, la delegación norteamericana se inclina, junto con

otras, a pensar que debería llevar el texto de la Declaración no solamente en inglés sino en todos los idiomas oficiales. Incluso sería conveniente, para mostrar en forma concreta el carácter universal de la aplicación de la Declaración, que se organizara de ser posible una exposición en que se pudiera leer el texto de la Declaración en todos los idiomas; puesto que una placa de bronce sería costosa, se podría recurrir a otros procedimientos. Por ejemplo un pergamino iluminado a mano permitiría reproducir el texto en diversos idiomas y al mismo tiempo disminuir los gastos. El representante de los Estados Unidos espera que el Secretario General tenga en cuenta estas posibilidades.

26. En cuanto a las demás medidas que se proponen en el párrafo 3 de la parte I (Organizaciones internacionales), del anexo al proyecto de resolución, la delegación norteamericana estima que es deseable aunque no indispensable que el folleto y el manual se publiquen en 1963. Esas actividades parecen pertenecer a la segunda categoría prevista por la Asamblea General, y los gastos que entrañen podrían ser absorbidos por el presupuesto ordinario si se distribuyen durante cierto número de años. En cuanto a los carteles, no costarían más que unos 350 dólares para cada idioma, y los gobiernos podrían hacerse cargo del gasto.

27. Por esas razones la delegación norteamericana presenta varias enmiendas (E/L.994) al proyecto de resolución de la Comisión de Derechos Humanos.

28. Las otras recomendaciones presentadas en el anexo al proyecto de resolución son excelentes y no entrañan consecuencias financieras para las Naciones Unidas.

29. El Sr. PARSONS (Australia) felicita a la Comisión de Derechos Humanos y al Comité Especial por su notable labor. La Declaración Universal de Derechos Humanos es un texto fundamental al que conviene dar la mayor difusión.

30. En lo que respecta a la organización de un concierto y la emisión de sellos de correo, el representante de Australia cree entender que estas operaciones producirán ingresos y no ocasionarán gastos suplementarios.

31. La colocación de una placa en que se reproduzca la Declaración Universal no es sin duda el mejor medio de dar a conocer este texto y no se debe considerar sino después que se hayan estudiado más a fondo otros medios de difusión.

32. La sugestión tendiente a una mayor participación de los gobiernos en ciertos aspectos del programa, particularmente la publicación de carteles, es muy oportuna, sobre todo si se tiene en cuenta que para estos carteles habrá de tenerse en cuenta las tradiciones y particularidades de cada país.

33. La delegación australiana apoya el proyecto de resolución con las enmiendas del representante de los Estados Unidos.

34. El Sr. HUMPHREY (Secretaría) recuerda que el concierto a que se ha referido el representante de Australia no es una operación lucrativa y que los gastos correspondientes figuran en el presupuesto.

35. El Sr. GARCIA DEL SOLAR (Argentina) indica que su delegación está dispuesta a aprobar los gastos previstos si cuentan con asentimiento general de los miembros del Consejo. Con la misma reserva aprue-

ba los gastos que cause la placa conmemorativa, pero observa que sería injusto que no se grabara el texto español de la Declaración Universal, aunque tan sólo fuera porque los visitantes de lengua española son de los más numerosos. Sin embargo comparte la opinión de los representantes de los Estados Unidos y de Australia de que la placa no es totalmente necesaria. Apoya las enmiendas de los Estados Unidos.

36. El Sr. BAYONA (Colombia) estima que sería preferible que se suprimiera el pasaje relativo a la placa conmemorativa. Por lo demás, cabe imaginar que más tarde algunos gobiernos querrán donar una placa grabada en el idioma de su país.

37. El Sr. DELGADO (Senegal) dice que su delegación apoya el proyecto de resolución de la Comisión de Derechos Humanos y las sugerencias y recomendaciones del anexo al mismo proyecto. Apoya las enmiendas de los Estados Unidos (E/L.944) y la sugerencia de que el texto francés de la Declaración Universal de Derechos Humanos se inscriba en la placa; subraya la importancia de esta Declaración para los pueblos africanos y su valor de ejemplo para países que, como Portugal y Sudáfrica, continúan su política de opresión y colonialismo.

38. El Sr. HAJEK (Checoslovaquia) lamenta que en las sugerencias y recomendaciones se haya sobre todo insistido en el aspecto conmemorativo del ani-

versario en vez de subrayar ciertos problemas de actualidad, como el colonialismo, la discriminación racial y los peligros de guerra nuclear, que son otros tantos obstáculos para la promoción de los derechos humanos.

39. La delegación checoslovaca está dispuesta a apoyar las sugerencias presentadas hasta ahora al Consejo.

40. El Sr. TELL (Jordania) observa que el mejor medio de lograr una amplia difusión de la Declaración Universal es publicar folletos y pliegos que llegarán a mayor número de personas que la placa prevista. La delegación de Jordania apoya la enmienda de los Estados Unidos.

41. El Sr. MELOVSKI (Yugoslavia) recuerda que su delegación, al votar por la resolución 1775 (XVII) de la Asamblea General, esperaba que las ceremonias conmemorativas no se redujeran a recapitular el pasado, sino a subrayar lo que queda por hacer para que se extiendan y observen los derechos humanos.

42. La delegación de Yugoslavia subscribirá la decisión que acabe por tomar el Consejo respecto a las modificaciones que se propone introducir en el programa conmemorativo.

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Lunes 15 de abril de 1963,
a las 15 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Tema 24 del programa:	
Decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos (<u>conclusión</u>)	99
Inclusión de un tema adicional en el programa del 35° período de sesiones	100
Tema 25 del programa:	
Servicios de asesoramiento en materia de derechos humanos	100
Tema 9 del programa:	
Desarrollo de los transportes (<u>conclusión</u>) (<u>reanudación del debate de la 1252a. sesión</u>)	100
Tema 19 del programa:	
Examen del programa provisional del 36° período de sesiones y determinación de las fechas de apertura de los debates sobre los diversos temas	
Aprobación del programa provisional del 36° período de sesiones	101
Organización de los trabajos del 36° período de sesiones	101

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Bélgica, Brasil, Canadá, Ceilán, Chile, Filipinas, Indonesia, Israel, Nepal, Noruega, Países Bajos, Pakistán, Perú, Polonia, República Socialista Soviética de Ucrania, Suecia, Tailandia.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

El representante del Organismo Internacional de Energía Atómica.

En ausencia del Presidente, el Sr. Walker (Australia), Primer Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

TEMA 24 DEL PROGRAMA

Decimoquinto aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos (E/3737 y Add.1, E/L.994) (conclusión)

1. El PRESIDENTE propone que use de la palabra el representante de la Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres.

2. El Sr. AGUIRRE (Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres) recuerda que el Comité Especial, nombrado por el Secretario General en virtud de la resolución 1775 (XVII) de la Asamblea General, recomendó que los gobiernos estudien la posibilidad de proclamar, con ocasión del Día de los Derechos Humanos, una amnistía general aplicable a los presos políticos u otros. La Comisión de Derechos Humanos ratificó dicha recomendación, que aparece en el apartado e), párrafo 5, del anexo del proyecto de resolución (véase el proyecto de resolución IV, cap. XIII, E/3743). Si los gobiernos llevasen a cabo esta medida existiría un verdadero motivo de celebración del decimoquinto aniversario. Al mismo tiempo, deben realizarse todos los esfuerzos posibles para lograr que puedan ejercerse plenamente las libertades fundamentales en todos los países. Aunque se ha hecho mucho para combatir contra el colonialismo y el fascismo en todo el mundo, aún pueden verse nuevas formas de esos fenómenos y se sigue impidiendo a los pueblos el libre ejercicio de su voluntad. Hasta que desaparezcan todas las limitaciones a la libertad humana y sean puestos en libertad todos los presos políticos no será posible celebrar de manera satisfactoria el Día de los Derechos Humanos.

3. El Sr. JEANNEL (Francia) dice que siente la misma preocupación de otros representantes acerca de las consecuencias financieras de las medidas que se proponen para celebrar el decimoquinto aniversario de la Declaración Universal. Sin embargo, los argumentos financieros no deben pesar más que los morales. Puesto que la primera Declaración de Derechos del Hombre fue obra de la Revolución Francesa y se la redactó en francés, puesto que el texto que utilizaron las Naciones Unidas para redactar la Declaración Universal también lo redactaron en francés expertos franceses, no es sino justo que la leyenda de la placa que se ha de poner en la Sede de la ONU esté también en francés, aunque no se decida emplear más de un idioma. No son convincentes los argumentos que se aducen para que el texto esté en el idioma del país en que se ponga la placa.

4. El Sr. TELL (Jordania) propone que se abandone la idea de colocar una placa. Con ello se evitaría al Consejo un largo debate sobre el lugar donde debe ponerse y el idioma que debe utilizarse. Sería mucho mejor que el texto de esa placa se grabase en la mente de las personas del mundo entero en cualquier idioma que eligiesen. Sugiere que se retire la parte II de las enmiendas de los Estados Unidos (E/L.994) y que se añada la frase, "excepto en lo que se refiere al inciso b) del párrafo 3;" al final del párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución recomendado por la Comisión de Derechos Humanos.

5. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) apoya la propuesta de Jordania y retira la parte II de sus enmiendas. Sugiere que se suprima el inciso b) del párrafo 3 en el anexo al proyecto de resolución, que se cambien como corresponde las letras

con que se indica el orden de los demás incisos y que el párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución se redacte en la forma siguiente:

"2. Pide al Secretario General que emprenda los preparativos necesarios para la celebración del decimoquinto aniversario de la Declaración, tal como figuran en el anexo a la presente resolución y fundamentalmente con arreglo al plan expuesto en el informe del Comité Especial (ST/SG/AC.4/6), que incorpora las recomendaciones de la Comisión de Derechos Humanos."

6. El Sr. TELL (Jordania) acepta esta propuesta.

7. El PRESIDENTE pone a votación el proyecto de resolución de la Comisión de Derechos Humanos, que aparece en el informe de ésta (véase proyecto de resolución IV, cap. XIII, E/3743), con las modificaciones introducidas por las enmiendas de los Estados Unidos.

Por unanimidad, queda aprobado el proyecto de resolución con las modificaciones introducidas.

Inclusión de un tema adicional en el programa del 35º período de sesiones (E/3744)

8. El PRESIDENTE propone que se incluya en el programa del actual período de sesiones la cuestión titulada "Servicios de asesoramiento en materia de derechos humanos", que se contará como tema 25.

Así queda acordado.

TEMA 25 DEL PROGRAMA

Servicios de asesoramiento en materia de derechos humanos (E/3744)

9. El PRESIDENTE señala a la atención del Consejo la nota del Secretario General (E/3744) y la adjunta exposición de las consecuencias financieras. En el párrafo 4 del anexo, el Secretario General sugiere que el Comité de Asistencia Técnica examine la cuestión en su período de sesiones de junio de 1963.

10. El Sr. ATTLEE (Reino Unido) dice que, dado lo avanzado de la fecha de inclusión del tema sobre los servicios de asesoramiento, no es de sorprender que su delegación carezca de instrucciones al efecto. Sin embargo, puede decir, teniendo en cuenta la política general de su Gobierno, que algunas de las partes del proyecto de resolución que figura en la nota del Secretario General (E/3744) exigen un cuidadoso estudio y podrían suscitar algunas reservas. Además no están perfectamente claras sus consecuencias financieras.

11. En estas circunstancias sería prudente que, según ha sugerido el Secretario General, el Consejo remitiese el tema al Comité de Asistencia Técnica en su período de sesiones de junio, pero sin formular observación alguna. Si el Consejo estima que deben hacerse observaciones, al menos una delegación tendría reservas que oponer.

12. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América) está de acuerdo con el representante del Reino Unido. El Comité de Asistencia Técnica estaría así en mucho mejores condiciones para estudiar la forma de incorporar el programa de servicios de asesoramiento en el programa de asistencia técnica de 1964 utilizando los fondos de que se dispone.

13. La Sra. MIRONOVA (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que también resultaría difícil a su delegación examinar el tema en el actual período de sesiones y apoyar una propuesta cuyas consecuencias financieras no se ven claramente. En especial, es importante saber si los fondos procederán del presupuesto ordinario o del Programa Ampliado. La oradora conviene en que debe enviarse el tema al CAT, sin ninguna observación.

14. El Sr. JEANNEL (Francia) también apoya asimismo el procedimiento sugerido, aunque adopta una actitud positiva respecto a la propuesta de celebrar cursos regionales sobre derechos humanos.

15. El Sr. ANJARIA (India) dice que también su país es partidario de organizar cursos regionales, pero no tiene nada que oponer a que el asunto sea considerado primero por el CAT.

El Consejo decide enviar el tema "Servicios de asesoramiento en materia de derechos humanos", sin observaciones, al Comité de Asistencia Técnica para que éste lo examine en su período de sesiones de junio de 1963.

TEMA 9 DEL PROGRAMA

Desarrollo de los transportes (E/3721, E/L.989) (conclusión)

(reanudación del debate de la 1252a. sesión)

16. El Sr. MATSCH (Austria) se refiere al proyecto de resolución de su delegación (E/L.989). En el informe sobre Desarrollo de los transportes: labor realizada y recomendaciones (E/3721), el Secretario General y todas las autoridades de tránsito están de acuerdo en que los instrumentos relativos a transportes internacionales deben ser sometidos a continua revisión. Sin embargo, como no hay tiempo de examinar el asunto en el actual período, el Consejo debe adoptar la decisión de incluirlo en el programa del 36º período de sesiones.

17. El Sr. FINGER (Estados Unidos de América) señala que la redacción del primer párrafo del proyecto de resolución podría interpretarse en el sentido de que los instrumentos relativos a los transportes internacionales deberían estar en continuo estado de revisión, lo que evidentemente no es lo que pretende el representante de Austria. Sugiere que se redacte este párrafo de la manera siguiente:

"Tomando nota del informe del Secretario General sobre el desarrollo de los transportes (E/3721) y, en particular, de la mención que en ese informe se hace de los instrumentos internacionales sobre transportes, inclusive de los acuerdos mundiales de 1949 relativos a los vehículos automotores y las señales de carretera (párrafos 28 a 32), concertados con los auspicios de las Naciones Unidas."

18. Sugiere, además, que en la parte dispositiva se inserten las palabras "el procedimiento a seguir para" antes de las palabras "la revisión" y que se añada la palabra "provisional" después de la palabra "programa".

19. El Sr. MATSCH (Austria) acepta las enmiendas.

20. El PRESIDENTE pone a votación el proyecto de resolución de Austria (E/L.989) con las enmiendas introducidas.

Por unanimidad, queda aprobado el proyecto de resolución con las modificaciones introducidas.

TEMA 19 DEL PROGRAMA

Examen del programa provisional del 36º período de sesiones y determinación de las fechas de apertura de los debates sobre los diversos temas (E/3730 y Add.1 y 2, E/L.992)

APROBACION DEL PROGRAMA PROVISIONAL DEL 36º PERIODO DE SESIONES (E/3730 Y ADD.1 Y 2)

21. El PRESIDENTE propone que el Consejo examine en primer lugar la lista de temas del programa provisional del 36º período de sesiones que figuran en las notas del Secretario General (E/3730 y Add.1 y 2).

22. El Sr. ORNATSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) sugiere que el inciso b) del tema 2 (Proyecciones económicas y planificación del desarrollo) figure como tema aparte, sin vinculación con ningún otro. Su delegación estima que la planificación del desarrollo es especialmente importante para los países en desarrollo y advierte que el Secretario General lo hace figurar separadamente en el esquema provisional de clasificación funcional de los proyectos y actividades de las Naciones Unidas (E/3702, anexo). Pero como el programa del 36º período de sesiones es nutrido y no estará terminado en tiempo oportuno el informe del Grupo Consultivo de Expertos en la Planificación del Desarrollo Económico no se opondrá a que se examinen conjuntamente los incisos a) (Estudios de la situación económica mundial) y b) (Proyecciones económicas y planificación del desarrollo) del tema 2 (Tendencias de la economía mundial) en dicho período de sesiones, siempre que se estudien por separado en años venideros.

23. Las anotaciones preliminares que figuran en la nota del Secretario General (E/3730) indican que se ha presentado una documentación excesiva en relación con el tema 4 (Examen general del desarrollo, la coordinación y la concentración de los programas y actividades de las Naciones Unidas, de los organismos especializados y del Organismo Internacional de Energía Atómica, en materia económica, social y de derechos humanos); la coordinación tiene que proponerse reducir la documentación. Además, según el documento de trabajo preparado por el Secretario General, relativo a la organización de los trabajos del período de sesiones (E/L.992), se remitirán al Comité de Coordinación los temas sobre la ciencia y la tecnología, a pesar de que no corresponden a su esfera de actividades.

24. Las anotaciones preliminares al tema 26 (Consecuencias financieras de las decisiones del Consejo), en la misma nota, indican que se presentará en un período de sesiones posterior un informe sobre las consecuencias financieras de las decisiones adoptadas en los períodos de sesiones 35º y 36º, por lo que el orador estima que quizás el Consejo ganaría tiempo no considerando en su actual período de sesiones el asunto de las consecuencias financieras.

25. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) observa que, en vista de lo recargado del programa, sería preferible combinar algunos de sus temas, en lugar de separarlos. Es posible que la planificación para el desarrollo se considere por separado, pero resulta difícil ver cómo puede tratarse de las tendencias de la economía sin referirse a las proyecciones

económicas. Si se estimase deseable en años venideros examinar por separado la planificación para el desarrollo, podría adoptarse la decisión debida en el momento oportuno.

26. El Sr. ORNATSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que, aunque lógicamente los estudios sobre la situación económica del mundo se refieren al pasado y las proyecciones económicas al futuro, su delegación pide simplemente que se incluya por separado el inciso b) del párrafo 2 para que se le considere en el próximo período de sesiones, como indicación de su importancia.

27. El Sr. VIAUD (Francia) estima que no es necesario dividir el tema 2. Los jefes de las delegaciones podrían hablar al efecto en el debate general, y nada impediría que cuando haya de examinar los aspectos más técnicos, el Comité de Asuntos Económicos estudie por separado ambos puntos del tema.

28. Toma nota de que en las anotaciones al tema 4 no hay referencias a las deliberaciones del actual período de sesiones sobre política integrada en materia de programas y presupuesto (tema 17 del programa) ni sobre el proyecto de resolución (E/L.988), aprobado en la 1254a. sesión. Deben revisarse, en consecuencia, las anotaciones para información de los gobiernos.

29. Conviene relacionar los temas 5 (Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo) y 9 (Problemas internacionales relativos a los productos básicos), ya que en los informes de la Comisión de Comercio Internacional de Productos Básicos y de la Comisión Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo se habrá de examinar la importante cuestión de la financiación para compensar las fluctuaciones de los precios de exportación.

30. Un punto general, que se ha planteado en distintas ocasiones en relación con el período de sesiones de verano del Consejo, es el de la coordinación que se ha tratado primero en sesión plenaria y posteriormente en el Comité de Coordinación. El debate en plenaria ha proporcionado la única oportunidad real para que el Consejo oiga a los funcionarios que dirigen las diversas organizaciones especializadas, habiendo estimado siempre su delegación que debería existir en el programa un tema especial relativo a las actividades de los organismos especializados, con independencia de la cuestión de la coordinación. Sin que ésta sea una propuesta oficial, estima que el tema 4 podría subdividirse, titulándose el primer inciso, por ejemplo, "Declaraciones de los funcionarios principales de los organismos especializados", lo que indicaría el interés del Consejo en las actividades de los mismos, sin que ello supusiera, desde luego, que el Consejo desearía ejercer ningún control sobre ellos.

31. El PRESIDENTE dice que, no habiéndose presentado propuestas expresas, dará por aprobada la lista de temas del programa y el programa provisional que figuran en las notas del Secretario General (E/3730 y Add.1 y 2).

Así queda acordado.

ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS DEL 36º PERIODO DE SESIONES (E/L.992)

32. El PRESIDENTE invita al Consejo a que examine el documento de trabajo preparado por el Se-

cretario General sobre organización de los trabajos del 36º período de sesiones (E/L.992).

33. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) sugiere que se examinen conjuntamente los temas 2 (Tendencias de la economía mundial) y 3 (Tendencias de la situación social en el mundo) del programa provisional. La experiencia ha demostrado que gran parte del material a que se refieren ambos temas está estrechamente relacionado, por lo que hay una considerable repetición. Esta sugerencia no es nueva, ya que figura en el párrafo 2 de la resolución 830 K (XXXII) del Consejo, y fue acogida con satisfacción por la Asamblea General, en el párrafo 4 de su resolución 1675 (XVI). Sin embargo, no se ha decidido nada sobre dicha propuesta, estimando el Sr. Bingham que ha llegado el momento de volver a examinar el asunto.

34. El Sr. VIAUD (Francia) observa que se ha previsto celebrar en la primera semana el debate relativo al informe del CAT sobre el tema 14 (Programas de cooperación técnica) del programa, y pide seguridades de que se dispondrá del informe a tiempo para que las delegaciones puedan examinarlo antes del debate.

35. Para la cuarta semana se ha previsto el examen del tema 5 en sesión plenaria y del tema 9 en comité. El orador sugiere que se adelante algunos días el examen del tema 5, ya que muchas delegaciones designarán los mismos representantes para los debates sobre ambos temas.

36. Como de costumbre, el tema 26, sobre las consecuencias financieras, se ha dejado para el fin del período de sesiones. Durante los debates del actual período de sesiones sobre la política integrada en materia de programas y presupuestos se ha sugerido que la Secretaría someta un cálculo de las consecuencias financieras de las actividades del Consejo al principio del período de sesiones, pero esto no tendría ninguna utilidad, a menos que se examine entonces dicho cálculo.

37. La sugerencia del representante de los Estados Unidos es muy interesante, pero el orador teme que, de aceptarse, el debate sobre las tendencias de la situación social en el mundo, tema difícilísimo por su carácter general, deje de tener precedencia sobre el debate relativo a los problemas económicos. Puede estorbarse el desarrollo económico si no se presta suficiente atención a los problemas sociales, y el orador espera que el Consejo permitirá que las delegaciones hablen sobre uno y otro temas separadamente. También observa que, mientras que el tema relativo a las tendencias de la economía mundial se remitirá al Comité de Asuntos Económicos después del debate general, las tendencias de la situación social en el mundo se examinarán sólo en sesión plenaria.

38. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) dice que se limitó a sugerir que se permitiera a las delegaciones que así lo desearan combinar sus declaraciones sobre los dos temas, y que las demás pudieran hacer observaciones sobre los mismos separadamente. Este procedimiento no modificaría la situación con respecto a la asignación de los temas a los comités, pero el orador cree que de todos modos, el Comité de Asuntos Sociales examinará muchos aspectos de la situación social en el mundo en virtud del tema 16 (Informe de la Comisión de Asuntos Sociales) del programa provisional. La dele-

gación de los Estados Unidos comprende muy bien la importancia de los aspectos sociales del desarrollo, que incluso podrían recibir mayor atención si el debate abarcara los dos temas.

39. El Sr. MALINOWSKI (Secretario del Consejo) dice que se proyecta distribuir el informe del CAT a las delegaciones por lo menos 48 horas antes de la apertura del debate sobre el tema 14; de lo contrario, se aplazará el debate. Uno de los motivos de que dicho debate se colocara al principio del período de sesiones fue el de acelerar la adopción de medidas en relación con resoluciones aprobadas por el CAT.

40. La Secretaría no tiene ninguna observación con respecto a la cuestión de combinar los temas 5 y 9. Es poco probable que el informe de la Comisión Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo esté listo antes de la fecha que se ha fijado para la apertura del examen del tema 5, pero se tendrá cuidado en evitar que se celebre al mismo tiempo que el del tema 9. Se estimó que el informe de la Comisión Preparatoria debía estudiarse en sesión plenaria y el de la Comisión de Comercio Internacional de Productos Básicos, que es más técnico, en comité.

41. Incumbe al Consejo decidir si deben examinarse dos veces las consecuencias financieras, y la Secretaría desearía que se celebrase un examen general al principio del período de sesiones.

42. Se ha previsto que el tema 3 (Tendencias de la situación social en el mundo) se examinarán en sesión plenaria y el informe de la Comisión de Asuntos Sociales en comité, pero la Secretaría no ve ningún inconveniente en que el Consejo remita el tema 3 al Comité de Asuntos Sociales.

43. El Sr. ORNATSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que el 36º período de sesiones del Consejo se celebrará inevitablemente en la sombra de la próxima Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. En vista de la grandísima importancia que reviste dicha Conferencia, y del carácter posiblemente acalorado de los debates a que dará lugar, debe dejarse a las delegaciones la posibilidad de expresar sus opiniones con la mayor amplitud posible. Por consiguiente, el orador sugiere que se pase de la cuarta a la tercera semana el examen del tema 5 del programa provisional. El tema 2 sobre las tendencias de la economía mundial debe examinarse durante la primera semana de conformidad con la práctica establecida desde hace mucho tiempo, de modo que pueda tratar de él cuando se estén definiendo las posiciones generales y cuando todavía estén presentes los miembros superiores de las delegaciones.

44. En lo que se refiere a la propuesta de los Estados Unidos relativa a un debate en sesión plenaria sobre los temas 2 y 3 conjuntamente, el hecho de que las tendencias de la economía mundial y las de la situación social en el mundo estén relacionadas no justifica el que se las examine conjuntamente; después de todo, ningún tema del programa del Consejo puede examinarse aisladamente; los diversos temas deben examinarse uno por uno, tan sólo a causa de la gran cantidad de documentos. Por consiguiente, el orador comparte la opinión del representante de Francia, de que probablemente no sea provechoso un debate conjunto de los temas mencionados.

45. Al igual que el representante de Francia, el orador se pregunta por qué se ha previsto el examen del tema 3 (Tendencias de la situación social en el mundo) sólo en sesión plenaria. Lo mismo puede decirse del tema 11 (Desarrollo industrial), que tiene considerable importancia para los países en vías de desarrollo. Observando que el desarrollo industrial está estrechamente relacionado con la aplicación de la ciencia y la tecnología en beneficio de las regiones menos desarrolladas, sugiere que conviene combinar el examen, en sesión plenaria, del tema 11 (Desarrollo industrial) con el del inciso a) (Informe del Secretario General sobre los resultados de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Aplicación de la Ciencia y la Tecnología en beneficio de las regiones menos desarrolladas) del tema 15, después de lo cual ambos temas podrían remitirse al Comité de Asuntos Económicos para un examen más detallado. En verdad, se ahorraría mucho tiempo en las sesiones plenarias si se asignasen ciertos temas directamente a los comités correspondientes, por ejemplo, los temas 10 (Programa Mundial de Alimentos) y 23 (Informe del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados) o el que se refiere al mapa internacional del mundo.

46. El Sr. UNWIN (Reino Unido) se pregunta si en realidad conviene adelantar el debate acerca de la Conferencia sobre Comercio y Desarrollo. Cree que el debate relativo a dicho tema en el 36º período de sesiones se referirá más bien a medidas prácticas y no a principios generales los que ya han sido examinados detenidamente en anteriores períodos de sesiones del Consejo y en otros órganos; el proseguir un debate general equivaldría probablemente a repetir lo que ya se ha dicho o a anticiparse a la propia Conferencia. Por consiguiente, convendría no examinar el tema 5 hasta que se disponga del informe de la Comisión Preparatoria.

47. En cuanto al tema 2, el orador duda de que sea realmente necesario examinar las tendencias de la economía mundial tanto en comité como en sesión plenaria. Sin embargo, si el inciso b) del tema 2 se considera como un tema separado, tal vez podría remitirse como tal al Comité de Asuntos Económicos.

48. El Sr. MALINOWSKI (Secretario del Consejo) destaca que en el pasado el debate en sesión plenaria sobre las tendencias de la economía mundial por lo general ha sido breve, y luego se ha remitido el tema al Comité de Asuntos Económicos para la consideración de medidas prácticas.

49. El Sr. UNWIN (Reino Unido) dice que, en tal caso, ofrece grandes ventajas la propuesta de los Estados Unidos encaminada a examinar conjuntamente los temas 2 y 3, ya que cabe esperar que no habrá entonces ninguna dificultad en dar la importancia adecuada a los aspectos sociales.

50. El Sr. VIAUD (Francia) sugiere que el tema 3 siga inmediatamente al tema 2, pues de este modo las delegaciones podrán examinar los dos temas conjuntamente o no, como lo deseen. Podría remitirse entonces el tema 3 al Comité de Asuntos Sociales al fin de la tercera semana, antes que el tema 17 (Informe del Comité de Vivienda, Construcción y Planificación). Espera que esta solución resulte satisfactoria.

51. No insistirá en su sugerencia de que se aplaze el debate relativo al tema 14, en la inteligencia de que

podrá cambiarse el programa más tarde si no se dispone a tiempo del informe del CAT.

52. Quizás bastaría adelantar el debate en sesión plenaria sobre el tema 5, celebrándolo al fin de la tercera semana; esto sólo representa una diferencia de unos pocos días que deben ser suficientes para que el debate en sesión plenaria sobre el tema 5 termine antes de que el Comité de Asuntos Económicos empiece a examinar el tema 9. También podría dejarse el tema 5 para la cuarta semana, según se había señalado originalmente, quedando entendido que el Comité de Asuntos Económicos no empezará a examinar el tema 9 antes que concluya el examen del tema 5 en sesión plenaria.

53. Una de las cuestiones más importantes que se examinarán en el 36º período de sesiones es el tema 15 (Cuestiones relativas a la ciencia y la tecnología). Para que resulte provechoso el debate del Consejo sobre ese tema durante la segunda semana, cuando estará presente el Secretario General, es indispensable que se distribuya con suficiente antelación el informe especial que se está preparando.

54. El Sr. DE SEYNES (Subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales), en contestación al último punto planteado por el representante de Francia, dice que el informe de que se trata, que en realidad será muy corto, será examinado por el Comité Administrativo de Coordinación a principios de mayo; sin embargo, espera que podrá observarse la norma de las seis semanas.

55. El PRESIDENTE observa que la Secretaría no se opone a que el Consejo celebre dos debates sobre el tema 26; en vista de que se ha insistido tanto en la necesidad de que el Consejo examine detenidamente las consecuencias financieras de sus decisiones, supone que las delegaciones recibirán con agrado la oportunidad de examinar este tema tanto al principio como al final del período de sesiones. Por tanto, sugiere que la Secretaría haga las modificaciones necesarias en el programa.

Así queda acordado.

56. El PRESIDENTE hace un resumen de la propuesta conciliatoria del representante de Francia, de que el debate en sesión plenaria sobre el tema 3 se celebre inmediatamente después del debate sobre el tema 2, y observa que no parece haber ninguna objeción a este respecto; por consiguiente, sugiere que se pida a la Secretaría que haga las modificaciones necesarias en el programa de trabajo provisional.

Así queda acordado.

57. El PRESIDENTE se refiere a continuación al momento de la presentación del informe de la Comisión Preparatoria y del examen de los temas 5 y 9. Tanto el representante de Francia como el de la Unión Soviética sugirieron que se adelantase al examen del tema 5; sin embargo, el Secretario explicó que esto plantearía dificultades en cuanto a la documentación, mientras el representante del Reino Unido puso de relieve que no se podía examinar ese tema antes de disponer del informe de la Comisión Preparatoria. En consecuencia parece que el examen del tema 5 deberá celebrarse tal como se ha previsto, es decir, a principios de la cuarta semana.

58. El Sr. ORNATSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) piensa que una diferencia de algunos días no puede influir tanto sobre la situación en

materia de documentos, mientras las ventajas de adelantar el debate son considerables. Ciertamente debe ser posible examinar el tema 5 en la tercera semana, tal vez aplazando otras cuestiones de menor importancia como, por ejemplo, el tema 24 (Organizaciones no gubernamentales).

59. El Sr. HAJEK (Checoslovaquia) también estima que debe anticiparse la apertura del debate sobre el tema 5. El hecho de que no se disponga de todo el material no debe plantear ningún problema, pues muchas delegaciones habrán asistido a las reuniones de la Comisión Preparatoria y, por consiguiente, no ignorarán todos los aspectos de la cuestión.

60. El Sr. PARSONS (Australia) estima que sería preferible dejar el debate del tema 5 donde está actualmente; si la Comisión Preparatoria no puede terminar sus debates a tiempo, como sucedió en el primer período de sesiones, aún estará reunida cuando se inicie el período de sesiones del Consejo. Así, pues, se esperaría de la Secretaría que concediese prioridad al informe de la Comisión Preparatoria en momentos en que ya estaría muy ocupada con la documentación del Consejo.

61. El Sr. MALINOWSKI (Secretario del Consejo) recuerda que tomará de una semana a 10 días el publicar y distribuir el informe de la Comisión Preparatoria. Las delegaciones querrán probablemente enviar el informe a sus gobiernos y, por tanto, parece conveniente dejar otro plazo de 10 días antes de empezar el debate. Al mismo tiempo, es cierto que, si el Consejo lo desea, pueden aplazarse algunos de los temas menos urgentes que se han previsto para la tercera semana.

62. El PRESIDENTE sugiere que, en vista de las diversas opiniones que acaban de expresarse, se adelante el debate sobre el tema 5 al fin de la tercera semana, después del debate sobre el tema 7 (Consecuencias económicas y sociales del desarme), en la inteligencia de que sólo se celebrará si se han distribuido los documentos necesarios con suficiente antelación.

Así queda acordado.

63. El Sr. ORNATSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) reitera su propuesta de que se celebre al principio del período de sesiones el debate

sobre las tendencias de la economía mundial, en vista de su gran importancia; en el pasado éste ha sido el procedimiento habitual.

64. El orador no entiende aún por qué el tema del desarrollo industrial se examinará sólo en sesión plenaria.

65. El Sr. MALINOWSKI (Secretario del Consejo) dice que por varios motivos se ha abandonado la práctica de examinar las tendencias de la economía mundial al principio del período de sesiones. En primer lugar, a pesar de todos los esfuerzos, el Estudio Económico Mundial, 1962, no estará listo para el principio del período de sesiones. En segundo lugar, la primera semana del período de sesiones es corta y muchos de los miembros superiores de las delegaciones suelen llegar para la segunda semana. En tercer lugar, los informes de las comisiones económicas regionales (tema 12) deberán ser examinados durante la primera semana, ya que los secretarios ejecutivos de las comisiones estarán en Ginebra al principio del período de sesiones a fin de celebrar consultas con el Subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales y no pueden permanecer en Ginebra más que el tiempo necesario.

66. Con respecto al tema del desarrollo industrial, el orador recuerda que, de hecho, todos los miembros del Consejo están representados en el Comité de Desarrollo Industrial, y que en realidad el primer período de sesiones del Comité se celebró al mismo tiempo que el período de sesiones del Consejo y se consideró como parte de este último. Por razones técnicas se decidió posteriormente que el Comité de Desarrollo Industrial celebre sus reuniones antes que las del Consejo y presente proyectos de resolución para su aprobación en sesión plenaria. Sin embargo, nada impide que el Consejo, si lo prefiere, remita el tema de que se trata al Comité de Asuntos Económicos.

67. El PRESIDENTE propone que el Consejo apruebe las propuestas que figuran en el documento de trabajo preparado por el Secretario General (E/L.992), con las modificaciones introducidas.

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 18.10 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Martes 16 de abril de 1963,
a las 11.10 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Tema 19 del programa:	
Examen del programa provisional del 36° período de sesiones y determinación de las fechas de apertura de los debates sobre los diversos temas (<u>conclusión</u>)	105
Tema 15 del programa:	
Elecciones	
Comisiones orgánicas	105
Consejo de Administración del Fondo Especial de las Naciones Unidas	107
Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia	107
Tema 16 del programa:	
Confirmación del nombramiento de miembros de las comisiones orgánicas del Consejo . .	108

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Brasil, Canadá, Ceilán, Chile, Dinamarca, Filipinas, Hungría, Indonesia, Irán, Israel, Noruega, Nueva Zelandia, Países Bajos, Perú, Polonia, República Árabe Unida, República Socialista Soviética de Ucrania, Rumania, Suecia, Tailandia, Turquía.

El representante del siguiente organismo especializado: Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

TEMA 19 DEL PROGRAMA

Examen del programa provisional del 36° período de sesiones y determinación de las fechas de apertura de los debates sobre los diversos temas (E/3730 y Add.1 y 2, E/L.992) (conclusión)

1. Respondiendo a una pregunta del Sr. ORNATSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), relativa a una decisión tomada en la 1258a. sesión, el señor WALKER (Australia), que la presidió, confirma que se decidió examinar por separado, en el 36° período de sesiones del Consejo, los temas 2 y 3, en la inteligencia de que el tema 3 (Tendencias de la situación social en el mundo) seguiría inmediatamente al tema 2 (Tendencias de la economía mundial).

TEMA 15 DEL PROGRAMA

Elecciones (E/3655/Rev.1, párrs. 140 a 143, E/3732 y Add.1 a 3, E/L.993)

COMISIONES ORGANICAS

2. El PRESIDENTE propone que se elija a los miembros de las comisiones orgánicas en el orden que se sigue en el programa anotado; la votación será secreta. Señala a la atención del Consejo la nota del Secretario General (E/3732 y Add.1 a 3).

Por invitación del Presidente, el Sr. Wilson (Australia), el Sr. Reisch (Austria), el Sr. Moulias (Francia) y el Sr. Sawai (Japón) actúan como escrutadores.

Comisión de Comercio Internacional de Productos Básicos

3. El PRESIDENTE invita al Consejo a elegir siete miembros de la Comisión de Comercio Internacional de Productos Básicos por un período de tres años a partir del 1° de enero de 1964, y advierte que la Federación Malaya ha retirado su candidatura.

Se procede a votación secreta.

Número de cédulas depositadas:	18
Número de cédulas nulas:	0
Número de cédulas válidas:	18
Mayoría necesaria:	10

Número de votos obtenidos:

Yugoslavia	18
Japón	17
Estados Unidos de América	15
Nueva Zelandia	15
Pakistán	15
Costa de Marfil	13
India	11
Suecia	9
Túnez	8
Jamaica	4
Sierra Leona	1

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Costa de Marfil, Estados Unidos de América, India, Japón, Nueva Zelandia, Pakistán y Yugoslavia quedar elegidos.

Comisión de Estadística

4. El PRESIDENTE invita al Consejo a elegir seis miembros de la Comisión de Estadística por un período de cuatro años a partir del 1° de enero de 1964.

Se procede a votación secreta.

Número de cédulas depositadas:	18
Número de cédulas nulas:	0
Número de cédulas válidas:	18
Mayoría necesaria:	10

Número de votos obtenidos:

Australia	18
Brasil	18
República Socialista Soviética de Ucrania	18
India	17

República Árabe Unida	16
Indonesia	15
Nueva Zelanda	3
Sudán	2
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	1

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Australia, Brasil, India, Indonesia, República Árabe Unida y República Socialista Soviética de Ucrania quedan elegidos.

Comisión de Población

5. El PRESIDENTE invita al Consejo a elegir seis miembros de la Comisión de Población por un período de cuatro años a partir del 1º de enero de 1964.

Se procede a votación secreta.

Número de cédulas depositadas:	18
Número de cédulas nulas:	0
Número de cédulas válidas:	18
Mayoría necesaria:	10

Número de votos obtenidos:

Ghana	18
República Socialista Soviética de Ucrania	18
Suecia	18
Túnez	17
Francia	16
China	14
India	2
Afganistán	1
Irán	1
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	1

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, China, Francia, Ghana, República Socialista Soviética de Ucrania, Suecia y Túnez quedan elegidos.

Comisión de Asuntos Sociales

6. El PRESIDENTE invita al Consejo a elegir siete miembros de la Comisión de Asuntos Sociales por un período de tres años a partir del 1º de enero de 1964.

Se procede a votación secreta.

Número de cédulas depositadas:	18
Número de cédulas nulas:	1
Número de cédulas válidas:	17
Mayoría necesaria:	9

Número de votos obtenidos:

Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	16
Checoslovaquia	16
Argentina	15
Dinamarca	14
República Socialista Soviética de Bielorrusia	14
Uruguay	14
Indonesia	12
Siria	10
República Árabe Unida	3
Chad	2
Brasil	1
Senegal	1

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Argentina, Checoslovaquia, Dinamarca, Indonesia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Socialista Soviética de Bielorrusia y Uruguay quedan elegidos.

Comisión de Derechos Humanos

7. El PRESIDENTE invita al Consejo a elegir siete miembros de la Comisión de Derechos Humanos por un período de tres años a partir del 1º de enero de 1964.

Se procede a votación secreta.

Número de cédulas depositadas:	18
Número de cédulas nulas:	0
Número de cédulas válidas:	18
Mayoría necesaria:	10

Número de votos obtenidos:

Italia	17
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	16
Dahomey	14
Polonia	14
Austria	13
Costa Rica	13
Países Bajos	10
República Árabe Unida	9
China	8
Israel	8
Siria	1
Uganda	1

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Austria, Costa Rica, Dahomey, Italia, Países Bajos, Polonia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte quedan elegidos.

Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer

8. El PRESIDENTE invita al Consejo a elegir siete miembros de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer por un período de tres años a partir del 1º de enero de 1964.

Se procede a votación secreta.

Número de cédulas depositadas:	18
Número de cédulas nulas:	0
Número de cédulas válidas:	18
Mayoría necesaria:	10

Número de votos obtenidos:

Hungría	16
República Dominicana	16
Filipinas	15
Irán	15
República Árabe Unida	15
Nepal	14
Guinea	13
Ceilán	10
China	9
Uganda	3

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Filipinas, Guinea, Hungría, Irán, Nepal, República Árabe Unida y República Dominicana quedan elegidos.

Comisión de Estupefacientes

9. El PRESIDENTE invita al Consejo a elegir siete miembros de la Comisión de Estupefacientes por un período de tres años a partir del 1º de enero de 1964. Recuerda que, en conformidad con la resolución 845 II (XXXII) del Consejo, los miembros de la Comisión de Estupefacientes serán elegidos entre los Estados Miembros de las Naciones Unidas y de los organismos especializados y las Partes en la Convención Única sobre Estupefacientes, 1961, y teniendo debidamente en cuenta la representación adecuada de los países que son productores importantes de opio u

hojas de coca, los países de importancia en la fabricación de estupefacientes y los países en los que la toxicomanía o el tráfico ilícito de estupefacientes constituye un problema importante.

Se procede a votación secreta.

Número de cédulas depositadas:	18
Número de cédulas nulas:	0
Número de cédulas válidas:	18
Mayoría necesaria:	10

Número de votos obtenidos:

Ghana	18
India	18
Japón	18
Turquía	18
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	18
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	17
China	14
Polonia	2
Cuba	1
República Árabe Unida	1

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, China, Ghana, India, Japón, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Turquía y Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas quedan elegidos.

CONSEJO DE ADMINISTRACION DEL FONDO ESPECIAL DE LAS NACIONES UNIDAS

10. El PRESIDENTE invita al Consejo a elegir seis miembros del Consejo de Administración del Fondo Especial por un período de tres años a partir del 1º de enero de 1964. Recuerda que, conforme a los párrafos 13 y 14 de la parte B de la resolución 1240 (XIII) de la Asamblea General, los Estados integrantes del Consejo de Administración serán elegidos entre los Estados Miembros de las Naciones Unidas, o miembros de los organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica y que deberá haber igualdad de representación entre los países económicamente más desarrollados, por una parte, habida cuenta debidamente de sus contribuciones al Fondo Especial, y los países menos desarrollados, por otra parte, habida cuenta de la necesidad de que entre estos últimos exista una distribución geográfica equitativa. Los Gobiernos del Afganistán, Argentina, Ghana, Italia, Noruega, Países Bajos y Senegal han hecho saber que aspiran a que se los elija o reelija para formar parte del Consejo de Administración. El Presidente propone que la votación, de acuerdo con la práctica, se divida en dos partes, para proveer tres vacantes, primero, y otras tres después, destinadas a los países de mayor y menor desarrollo económico, respectivamente.

Así queda acordado.

Se procede a votación secreta.

Número de cédulas depositadas:	18
Número de cédulas nulas:	0
Número de cédulas válidas:	18
Mayoría necesaria:	10

Número de votos obtenidos:

Italia	18
Noruega	17
Países Bajos	17
Japón	1
Suecia	1

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Italia, Noruega y Países Bajos quedan elegidos.

Número de cédulas depositadas:	18
Número de cédulas nulas:	0
Número de cédulas válidas:	18
Mayoría necesaria:	10

Número de votos obtenidos:

Senegal	16
Ghana	14
Argentina	12
Afganistán	10
El Salvador	1

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Argentina, Ghana y Senegal quedan elegidos.

11. El Sr. FRANZI (Italia) recuerda que la resolución 1240 (XIII) de la Asamblea General, por la que se estableció el Fondo Especial, disponía que el Consejo de Administración estuviera integrado por dieciocho miembros. Ahora bien, sin haber alcanzado aún los objetivos que la Asamblea General le señaló, el Fondo Especial ha ampliado considerablemente sus actividades desde 1958; han aumentado tanto el número de Estados beneficiarios como el monto de las contribuciones. Durante ese mismo período, se ha aumentado el número de miembros de todas las comisiones orgánicas del Consejo Económico y Social. Por tanto, el Gobierno italiano cree llegado el momento de prever un aumento del número de miembros del Consejo de Administración del Fondo Especial; el Sr. Franzzi anuncia que su delegación propondrá dicho aumento al Consejo Económico y Social, en su período de sesiones del verano, a fin de que éste pueda a su vez presentar una propuesta en este sentido a la Asamblea General. El Sr. Franzzi indica que su delegación, fundándose asimismo en los párrafos 13 y 14 de la parte B de la resolución 1240 (XIII) de la Asamblea General estima que se podrían añadir seis nuevos puestos al Consejo de Administración.

JUNTA EJECUTIVA DEL FONDO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA INFANCIA (E/3655, REV.1, PARRS. 140 A 143)

12. El PRESIDENTE propone que el Consejo elija a diez miembros de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, por un período de tres años. Hace saber que la Junta Ejecutiva del UNICEF pide — en los párrafos 140 a 143 de su informe (E/3655, Rev.1) — que se modifique su mandato de modo que, en adelante, se extienda del 1º de febrero al 31 de enero, a fin de que, si es necesario, aplase hasta enero las sesiones de diciembre, sin que cambien por ello los miembros presentes ni los funcionarios que presten servicios en ese período. Si no hay oposición, el mandato de la Junta Ejecutiva del UNICEF comenzará, pues, el 1º de febrero de 1964.

Así queda acordado.

13. El PRESIDENTE informa al Consejo que el Senegal desea también presentar su candidatura.

Se procede a votación secreta.

Número de cédulas depositadas:	18
Número de cédulas nulas:	0
Número de cédulas válidas:	18
Mayoría necesaria:	10

Número de votos obtenidos:

Afganistán	18
Brasil	18
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	18
Polonia	17
Francia	16
Estados Unidos	15
Tailandia	15
Túnez	14
China	13
República Árabe Unida	11
El Salvador	10
Japón	2
Camboya	1
Cuba	1
Checoslovaquia	1
Chile	1
Ecuador	1
Etiopía	1
Nepal	1
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	1

Habiendo obtenido la mayoría necesaria, Afganistán, Brasil, China, Estados Unidos de América, Francia,

Polonia, República Árabe Unida, Tailandia, Túnez y Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas quedan elegidos.

TEMA 16 DEL PROGRAMA

Confirmación del nombramiento de miembros de las comisiones orgánicas del Consejo (E/3734 y Add.1)

14. El Sr. VIAUD (Francia) indica que su país, que de nuevo ha sido designado como miembro de la Comisión de Población, continuará estando representado en ésta por el Sr. Sauvy, ex director del Instituto Nacional de Demografía y profesor del Collège de France.

15. El PRESIDENTE invita al Consejo a confirmar el nombramiento de los representantes cuyos nombres figuran en la nota del Secretario General (E/3734 y Add.1).

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Martes 16 de abril de 1963,
a las 15.05 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

Tema 12 del programa:

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia 109

Página

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, Indonesia, México, Nepal, Países Bajos, Polonia, República Árabe Unida, Tailandia.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

TEMA 12 DEL PROGRAMA

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (E/3655/Rev.1, E/3705, E/3706, E/3722)

1. El Sr. BUSTAMANTE (Presidente de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia) presenta el informe de la Junta Ejecutiva (E/3655/Rev.1), y dice que la principal cuestión que examinó aquella en 1962 fue la de la planificación en pro de la infancia dentro del desarrollo nacional, de que se trata en el párrafo II del documento antedicho. En el pasado, la planificación nacional se ha visto a menudo falseada por la importancia excesiva que atribuyen los diversos especialistas a las esferas de su respectiva competencia, pero últimamente se ha empezado a ver más claramente la relación entre los servicios sociales y el desarrollo nacional económico y social. Como resultado de ello, los servicios del UNICEF, que consideran a la madre, al niño y al joven ante todo como seres humanos y se preocupan no sólo por su salud, sino también por su educación y su progreso económico, se están integrando en forma más estrecha con los planes nacionales de desarrollo.

2. Por fortuna, en este período decisivo del Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el UNICEF ha rebasado ya la etapa del socorro. También es motivo de satisfacción el que la Junta haya podido adoptar su Declaración sobre una política a largo plazo en favor de la infancia en relación con el Decenio para el Desarrollo (E/3655/Rev.1, párr. 12) fijando en ella su política relativa a los niños, que repre-

sentan un porcentaje muy elevado de la población, particularmente en los países en vías de desarrollo que tienen altas tasas de natalidad. Estos países tropiezan con dificultades para proteger, educar, alimentar, vestir y alojar adecuadamente un grupo económicamente no productivo, pero que representa el factor productivo del futuro, mas la Declaración ha establecido las bases de una colaboración entre el UNICEF, las comisiones económicas regionales y las organizaciones de desarrollo económico, con cuya asistencia los países interesados deben poder iniciar una planificación eficaz. Otro factor que contribuirá a mejorar la planificación es la mayor importancia que se atribuye en los programas del UNICEF a la educación de los futuros dirigentes, además de las actividades tradicionales tales como las campañas de lucha contra las enfermedades.

3. Con respecto a la obra del UNICEF en materia de lucha contra las enfermedades, el orador sólo se referirá a lo que se ha hecho en su propio país, México, donde después de seis años de labor, se ha erradicado el paludismo en una amplia zona contigua al golfo de México. Como resultado de ello, la producción agrícola de dicha región ha aumentado considerablemente y ahora se podrán establecer universidades y escuelas en dicha zona y fomentar su desarrollo industrial y agrícola.

4. El total general de la asistencia a los programas aprobada por la Junta Ejecutiva en 1962 ascendió aproximadamente a 44.000.000 de dólares, que es la cifra más elevada de toda su historia. Aunque la mayoría de los proyectos se referían a los servicios de sanidad, a la lucha contra las enfermedades y a la nutrición, cabe observar que el 27% de los fondos asignados se dedicó a la capacitación, incluso la capacitación para el desarrollo de la comunidad, que se considera como un excelente medio de inducir a las comunidades a iniciar su propio desarrollo en lugar de esperar pasivamente ayuda del exterior. Los 16 proyectos de educación a los que presta asistencia el UNICEF están destinados a mejorar la enseñanza mediante la formación de maestros y ajustando los programas de estudios a las necesidades del niño y a su lugar futuro en la sociedad. Los cuatro proyectos de formación profesional van desde la simple capacitación artesana en las zonas rurales, hasta una amplia capacitación industrial. Aunque la primera no parece revestir gran importancia económica, ofrece a los trabajadores del campo que adquieren nuevas especialidades creadoras, ventajas que no pueden medirse en dinero. Además, algunas de estas actividades desarrollan el sentido de trabajo en equipo que puede conducir a la larga al desarrollo industrial. Aunque lamentablemente, algunos de los proyectos del UNICEF destinados a mejorar la situación de los niños que viven en las grandes ciudades no evolucionaron como hubiera sido de desear, el orador estima que estos programas fructificarán dentro de poco, al proporcionar a los niños de las ciudades posibilidades de educación, al permitirles dedicarse a actividades tales como la carpintería, la pintura, los deportes y

la música y al ofrecerles lugares de reunión, todo lo cual servirá para contrarrestar las influencias perjudiciales y para que los jóvenes puedan afirmar su personalidad.

5. La Junta Ejecutiva aceptó la invitación del Gobierno de Tailandia de celebrar su período de sesiones de enero de 1964 en Bangkok. Durante su viaje para asistir a ese período de sesiones y en el de regreso, los miembros de la Junta podrán observar lo que está realizando el UNICEF en los países asiáticos y evaluar allí sus verdaderas necesidades a la luz de la planificación futura. También podrán ver directamente lo que está llevando a cabo la CEALO y tendrán la ocasión de mejorar la cooperación con los órganos bilaterales y multilaterales que trabajan por el desarrollo de la región. La Junta Ejecutiva cree que existen actualmente grandes posibilidades de trabajar por la paz y la fraternidad y por un mundo mejor donde reine la comprensión entre todos los pueblos.

6. El Sr. PATE (Director Ejecutivo del UNICEF) presenta su informe (E/3722), y dice que las decisiones sobre cuestiones de política adoptadas por la Junta en junio de 1961 empezaron a aplicarse en gran escala en 1962. El Presidente ya se refirió al respecto de esas decisiones relativas a la orientación general, en particular a las diversas medidas adoptadas a fin de inducir a los gobiernos a que presten mayor atención a las necesidades de los niños en su planificación nacional del desarrollo. Uno de los aspectos más apreciados y alentadores es que la Junta está dispuesta a considerar las solicitudes de asistencia para satisfacer las necesidades más importantes de los niños y jóvenes de cada país en vías de desarrollo según sus necesidades particulares, en lugar de restringir la asistencia a ciertas esferas determinadas de antemano.

7. Las cifras que se dan en el párrafo 6 del informe (E/3722) indican que las decisiones de junio de 1961 modificaron los procedimientos financieros del Fondo, ampliando la práctica de contraer obligaciones que se hicieran efectivas con fondos previstos más bien que con fondos existentes. Según se ve en el cuadro del párrafo antedicho, las nuevas asignaciones aprobadas durante 1962 para proyectos a los que se presta asistencia, así como el presupuesto de los gastos de ejecución y administración del Fondo ascienden a 44.000.000 de dólares, contra 30.000.000 de dólares en el año precedente. Esta suma supera por un amplio margen los ingresos de 1962, que ascendieron a 30.000.000 de dólares. Después de haberse tenido en cuenta la suma de 1.000.000 de dólares correspondiente a asignaciones devueltas se aprobaron 13.000.000 de dólares de las asignaciones de 1962 con cargo a las contribuciones anunciadas para 1963 y se consignó esta cantidad en la cuenta en enero de 1963. Los gastos de 1962 ascendieron a 30.000.000 de dólares, lo que significa un aumento del 25% con respecto al nivel de 1961, y correspondieron en su mayor parte a las asignaciones de 1961. Los fondos reservados (es decir, las asignaciones aprobadas y aún no utilizadas o entregadas) empezaron a disminuir a fines de 1962 y se prevé que seguirán disminuyendo hasta 1964. Se espera que en 1965 los fondos reservados alcancen un nivel que permita mantener sin riesgos las obligaciones del Fondo. Si bien el UNICEF hace todo lo posible para utilizar al máximo los recursos previstos, la Junta procurará mantener la norma que sigue desde hace 16 años de cumplir todos sus compromisos.

8. Uno de los resultados de contraer obligaciones sin que se cuente con los fondos para pagarlas, es que la planificación financiera actual debe basarse en una previsión de la situación financiera en 1965. Los proyectos que se preparan ahora suponen que el Fondo podrá asignar 40.000.000 de dólares en 1963. El nivel de asignaciones de 1964 es el elemento principal que sigue dependiendo del Fondo y que determinará el nivel de los gastos y por consiguiente la situación financiera de 1965; en junio de 1963 la Junta discutirá cuál debe ser este nivel y se ocupará de nuevo de la cuestión en enero de 1964. Uno de los elementos más importantes para fijar dicho nivel será la cuantía de las próximas contribuciones anuales anunciadas por los gobiernos, ya que las donaciones de los gobiernos constituyen entre el 80% y el 85% de los recursos del Fondo.

9. El otro elemento que también depende del Fondo es el número y el costo de los proyectos que se prepararán en detalle. Hacia fines de 1962 las oficinas locales del UNICEF solicitaron que se autorizaran proyectos que requerirán asignaciones que superen en un 50% los recursos previstos del Fondo; por consiguiente, algunos de estos proyectos deberán aplazarse para 1964, y sin duda alguna, se presentará la misma situación el año siguiente.

10. En cuanto al porvenir, se espera que para 1965 los ingresos del UNICEF procedentes de todas las fuentes asciendan a 45.000.000 de dólares. Ciento cinco gobiernos están contribuyendo ahora al UNICEF y si cada uno de estos gobiernos hace un esfuerzo, se podrá alcanzar ese objetivo.

11. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) agradece al Presidente de la Junta Ejecutiva y al Director Ejecutivo del UNICEF sus declaraciones informativas y alentadoras. El informe del Director Ejecutivo (E/3722) refleja las dos principales decisiones en materia de orientación general adoptadas por la Junta en julio de 1961, y hay que felicitar al personal del UNICEF y a los organismos especializados que han trabajado en la aplicación de la nueva política.

12. El Gobierno de los Estados Unidos sigue interesándose mucho en las diversas actividades del UNICEF, particularmente los programas en pro de la infancia y de la juventud en los países en vías de desarrollo. Estos programas deben gozar de alta prioridad entre los objetivos del Decenio para el Desarrollo, y en realidad ésta ha sido la principal cuestión examinada por la Junta Ejecutiva del UNICEF en estos últimos años. En junio de 1961 la Junta decidió adoptar un criterio más flexible para la solución de los problemas de la infancia y ampliar el alcance de los programas a los que presta asistencia; además decidió que en la medida de lo posible esos programas debían ser parte integrante de los planes generales de desarrollo económico y social de cada país, o estar relacionados con éstos. Estas decisiones ofrecieron al UNICEF nuevas posibilidades de suministrar asistencia abarcando no sólo las necesidades físicas de los niños y de los jóvenes, sino también sus necesidades en materia de educación, formación profesional y cuestiones sociales. Como corolario de ello, la Junta también decidió suministrar asistencia para establecer amplios programas nacionales destinados a satisfacer las principales necesidades de los niños, aunque hasta ahora ningún gobierno ha solicitado este tipo de asistencia.

13. En virtud de su mandato establecido por la Asamblea General, la aprobación técnica de los proyectos del UNICEF está a cargo de los organismos especializados y de la Dirección de Asuntos Sociales de las Naciones Unidas que también le prestan asistencia de otras clases; de consiguiente se estableció un sistema de cooperación entre el UNICEF y los demás organismos de las Naciones Unidas, que no sólo abarca la aprobación técnica sino también el fomento de la coordinación de todas las actividades pertinentes. El comienzo auspicioso de los proyectos del UNICEF se debe principalmente a la estrecha y eficaz colaboración entre el UNICEF y los organismos especializados.

14. Ahora que se puede suministrar asistencia del UNICEF a una gran diversidad de actividades que deben integrarse en los programas generales de cada país, el Gobierno de los Estados Unidos estima que es igualmente importante que el UNICEF pida el asesoramiento de los representantes residentes y directores locales respectivos, relacionando de ese modo sus programas con los del Fondo Especial y del PAAT así como con los de los organismos especializados.

15. En vista de la gran importancia que reviste el personal capacitado, la delegación de los Estados Unidos nota con particular interés que el UNICEF asigna alta prioridad a los programas de capacitación en los países en vías de desarrollo. La adopción de una política más flexible, que permite una utilización más general de los fondos del UNICEF para gastos locales tales como becas y salarios ha aumentado mucho la eficacia de dichos programas. Estos gastos deben seguir representando una parte relativamente pequeña del total de la asistencia del UNICEF. Sin embargo, los fondos de los Gobiernos destinados a cubrir estos gastos locales proceden de presupuestos muy ajustados, y la falta de tales fondos ha constituido uno de los principales obstáculos a la formación en el empleo a corto plazo, método que deben utilizar la mayoría de los países en vías de desarrollo si quieren capacitar su personal rápidamente. Dado que la formación profesional constituye ahora una parte tan considerable de las actividades del UNICEF, la delegación de los Estados Unidos observa con agrado que se presentará a la Junta Ejecutiva en enero de 1964 una evaluación de la forma en que se utiliza la formación profesional en una selección representativa de programas.

16. La delegación de los Estados Unidos también atribuye considerable importancia a la enseñanza y la capacitación profesional, y observa con agrado el aumento considerable y constante del número de proyectos que lleva a cabo el UNICEF en esta esfera, en estrecha colaboración con la UNESCO y la OIT.

17. En cuanto al informe de la Junta Ejecutiva (E/3705), el Gobierno de los Estados Unidos observa con agrado los programas que allí se describen y espera que se apliquen plenamente las nuevas políticas, a pesar de las dificultades que esta tarea supone. Los proyectos dan resultados óptimos cuando forman parte de un plan nacional integrado de desarrollo; esto se aplica no sólo a los proyectos del UNICEF más recientes, sino también a los tipos más antiguos de programas tales como los servicios de higiene materno-infantil, la lucha contra las enfermedades y la nutrición. La delegación de los Estados Unidos celebra muchísimo que, según lo señala el informe de la Junta, haya habido un aumento constante en la asistencia aprobada en 1962 para servicios básicos de

sanidad y una disminución en la destinada a las actividades especiales de lucha contra las enfermedades.

18. En la reunión de la Junta Ejecutiva celebrada en junio de 1962, la delegación de los Estados Unidos y otras delegaciones solicitaron el desarrollo más rápido de los proyectos a fin de utilizar con la mayor rapidez y eficacia posibles una parte de las reservas financieras del UNICEF. La delegación de los Estados Unidos nota con agrado la forma satisfactoria en que el UNICEF ha aplicado esta recomendación, pues, según lo indica el informe de la Junta Ejecutiva (E/3705), las asignaciones totales de asistencia a los programas aprobadas en 1962 acusan un aumento considerable en comparación con anteriores cálculos para este año y con las asignaciones de 1961.

19. Si bien la delegación de los Estados Unidos no se opone en lo fundamental a la opinión de que la mejor manera de asegurar el bienestar de los niños es mejorar el nivel general del desarrollo económico y social, debe recordarse que el UNICEF tiene un objetivo diferente del de los organismos internacionales que se ocupan del desarrollo económico y social en general. Los niños tienen necesidades especiales, siendo particularmente vulnerables a factores tales como el rápido aumento de la población, la migración urbana y la desaparición de las tradiciones familiares; al concentrarse en su función principal de satisfacer esas necesidades, un organismo para niños como el UNICEF desempeña un papel especial y vital. Por consiguiente, la delegación de los Estados Unidos sugiere que en la próxima reunión de la Junta Ejecutiva se vuelva a examinar el alcance de los programas del UNICEF a la luz de la experiencia adquirida desde las decisiones de política general adoptadas en 1961, a fin de determinar si es preciso definir de nuevo el alcance de las actividades del UNICEF.

20. El UNICEF también se distingue de los demás organismos de las Naciones Unidas por el hecho de que obtiene una proporción considerable de sus recursos de particulares. Las diversas campañas de obtención de fondos cuentan con el apoyo de miles de voluntarios, y proporcionan a los particulares una excelente oportunidad de expresar concretamente su apoyo a las Naciones Unidas. Es de esperar que el UNICEF pueda seguir aumentando esta fuente de ingresos y proporcionando un medio de encauzar eficazmente las inversiones en las generaciones futuras.

21. El Sr. FRANZI (Italia) dice que su delegación reconoce que la política financiera del UNICEF debe ser más flexible que antes. Sin embargo, debe convenir con el Director Ejecutivo (E/3722, párr. 11) en que no parece conveniente permitir que el nivel general de la asistencia suministrada por el Fondo exceda considerablemente el nivel de la asistencia que se podrá sufragar en los años venideros con los ingresos del Fondo. Al orador le satisface la importancia creciente que se atribuyó en 1962 a la asistencia a la capacitación en los países en vías de desarrollo. Tendrá especial interés la evaluación del empleo que se da a dicha capacitación y que se presentará en la próxima reunión de la Junta Ejecutiva sobre cuestiones de política que se celebrará en enero de 1964. Italia atribuye especial importancia a la capacitación de personal que se especializa en la asistencia a los niños, y proyecta aumentar en el porvenir su ayuda bilateral destinada a tal fin. El Gobierno de Italia ya ha ofrecido varias becas para el personal de las escuelas de puericultura de Turquía, y en 1963 se ha dictado un curso especial para

ciudadanos turcos, que se repetirá en 1964. Estas actividades, una vez que estén plenamente desarrolladas, podrán coordinarse quizás con los programas de capacitación del UNICEF en los países mediterráneos.

22. Los informes presentados por el UNICEF al Consejo deben abarcar un período bastante largo y dar una idea cabal de lo que ha realizado el Fondo en los diversos sectores. Aun un examen superficial de las actividades de los órganos internacionales revela una tendencia general hacia la programación a largo plazo. Esto también se aplica al UNICEF. Por ejemplo, en junio de 1961 la Junta Ejecutiva insistió en la necesidad de la planificación a largo plazo para satisfacer las necesidades de la infancia a fin de evitar que se fragmentaran las actividades del UNICEF. La nueva política financiera adoptada por el UNICEF en junio de 1962 también se ajusta a esta tendencia general. Los informes que actualmente se presentan son naturalmente muy útiles, pero si se integrasen en un informe único a largo plazo el Consejo tendría un cuadro mucho más completo y estaría en mejor situación para planificar su acción futura. Los documentos también deberían contener un análisis más detallado de las necesidades de las diversas regiones y de los diferentes países, así como una descripción de lo que ya ha hecho el UNICEF por satisfacer esas necesidades. En esa forma sería más fácil establecer un orden de prioridades.

23. El orador está convencido de que si se preparasen los documentos del UNICEF en la forma en que acaba de sugerir constituirían otra prueba más de la excelente labor que están realizando los órganos administrativos del UNICEF y en particular su Director Ejecutivo.

24. El Sr. ANJARIA (India) encomia los nuevos procedimientos financieros aprobados por el UNICEF, particularmente la importancia cada vez mayor que se está concediendo a los proyectos a largo plazo y la forma prudente en que se amplían las obligaciones a fin de apoyar etapas futuras de los proyectos. Ve en esta nueva evolución un indicio de que el papel del UNICEF se ampliará aún más en el porvenir. Según lo señaló ya el Director Ejecutivo, la tarea del UNICEF debe considerarse en el contexto del Decenio para el Desarrollo. Hay una tendencia a insistir demasiado en el aspecto económico del desarrollo, pero éste sólo puede lograr un éxito verdadero si se hacen considerables inversiones en los programas de sanidad y nutrición en beneficio de los niños y las madres. El orador advierte con agrado que los diversos sectores del programa del UNICEF forman un conjunto equilibrado.

25. Constituye motivo de gran satisfacción el hecho que de los fondos totales de que dispone el UNICEF, sólo el 6,5% se destinó a gastos administrativos. Tanto las fuentes gubernamentales como las privadas tienen un papel importante que desempeñar en la tarea de aumentar el volumen de las contribuciones. Aunque tal vez el papel de los gobiernos es relativamente más importante, las funciones y los objetivos del UNICEF tienen un carácter tan universal que todo permite esperar que se obtendrán nuevas contribuciones procedentes de todas las fuentes.

26. Los informes que examina el Consejo muestran que el UNICEF suministra una ayuda cada vez mayor para la enseñanza y la capacitación profesional, lo que es muy satisfactorio, pues tal asistencia tiene un efecto acumulativo. No sólo tiene un valor inmediato,

sino que forzosamente acelerará el ritmo del progreso. El orador se alegra de que el UNICEF haya ampliado su cooperación con varios organismos especializados y ahora trata de estrechar sus vínculos con las comisiones económicas regionales. La ayuda destinada a la salud, nutrición y educación de los niños debe estar adecuadamente coordinada con los programas de desarrollo económico general. La India procura considerar a los programas del UNICEF en ese contexto más amplio y el UNICEF sigue este mismo criterio. Felicita al UNICEF por la excelente labor del pasado y espera que logrará un éxito cada vez mayor en el porvenir.

27. El Sr. MATSUI (Japón) conviene en que el UNICEF tiene un importante papel que desempeñar en cuanto al logro de los objetivos del Decenio para el Desarrollo y expresa su satisfacción por que haya tomado tan rápidas medidas para adaptar sus políticas a dichos objetivos. En relación con lo dicho son de especial importancia los nuevos procedimientos financieros que ha adoptado, basados, desde luego, en la hipótesis de que habrán de aumentar las contribuciones de manera continuada, alcanzando quizás los 40.000.000 de dólares en 1965. Abriga la firme esperanza de que los Gobiernos realizarán nuevos esfuerzos para ampliar sus contribuciones y espera también que los Gobiernos que no han hecho aún ninguna contribución las entreguen en el porvenir. El UNICEF está ayudando en la actualidad a 495 proyectos en 116 países y territorios. Además, en la actualidad se considera que toda inversión en pro de la infancia constituye una parte esencial de la planificación económica, más bien que un subproducto diferenciado.

28. La delegación del Japón insiste en la necesidad de intensificar las actividades de información pública, no sólo mediante las propias oficinas del UNICEF, sino también en la Sede de las Naciones Unidas. Los servicios de información pública han ayudado ya a obtener más fondos, y esta actividad habrá de hacerse aún más importante a medida que aumenten en el porvenir las solicitudes de ayuda del UNICEF. Espera que la Junta Ejecutiva y la Secretaría examinen más a fondo este asunto.

29. La delegación del Japón celebra que la asistencia del UNICEF se haya extendido a las esferas de la enseñanza y de la formación profesional. El UNICEF ha ampliado ahora la base de su asistencia, incluyendo todos los aspectos del desarrollo infantil: la educación, la salud, la nutrición y la asistencia social. La ejecución de programas adecuados, imaginativos y bien coordinados en dichas esferas habrá de ejercer sin duda gran influencia no sólo en el futuro bienestar de los niños, sino también en el futuro bienestar económico y social de los países interesados.

30. La delegación del Japón expresa su sincero aprecio por los informes que han sido presentados al Consejo, estando, además, especialmente satisfecha por el hecho de que haya de celebrarse en Bangkok el próximo período de sesiones de la Junta Ejecutiva, ya que así se ofrecerá una valiosísima oportunidad para ver cómo trabaja en la práctica el UNICEF.

31. El Sr. MELOVSKI (Yugoslavia) observa que la ampliación de las actividades del UNICEF, al incluir en ellas nuevas esferas como la enseñanza y la formación profesional, revelan su espíritu dinámico y el éxito de su adaptación a las necesidades actuales. La nueva política financiera permitirá utilizar los fondos de la manera más plena y rápida posible, y será de gran importancia tanto para la iniciación de nuevos

proyectos como para la ampliación de los existentes. La experiencia ha demostrado ya que la nueva política es acertada y que es conveniente aplicarla aún en mayor medida en el porvenir.

32. El UNICEF, sin perjuicio de examinar las perspectivas que se le ofrecen de contribuir a los trabajos del Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, concede importancia especial a la cuestión de la planificación en beneficio de la infancia dentro del marco de los planes nacionales de desarrollo. Es evidente que el problema de formar a las nuevas generaciones está estrechamente unido al que plantean los problemas generales económicos y sociales. Los países en vías de desarrollo están haciendo todo lo posible para mejorar el bienestar de la infancia y para crear condiciones favorables para la enseñanza y la formación profesional. La comunidad internacional debe complementar esos esfuerzos y lograr que se coordine de manera adecuada la asistencia que ofrecen los diversos órganos internacionales. La resolución 1773 (XVII) de la Asamblea General, que fue aprobada por unanimidad y entre cuyos autores figuraba Yugoslavia, ha puesto de relieve la importante función que desarrolla el UNICEF. La Junta Ejecutiva ha señalado con razón la necesidad de que exista una coordinación aún más estrecha entre el UNICEF y otros órganos que trabajan en la misma esfera, siendo de especial utilidad su recomendación de que se aumente la colaboración con las comisiones económicas regionales.

33. Aunque los informes presentados al Consejo indican que los programas tradicionales relativos a la salud y a la nutrición absorben aún la mayor parte de la asistencia del UNICEF, han aumentado considerablemente las asignaciones para nuevos tipos de actividad, como la enseñanza y la formación profesional. Dado que en el porvenir ha de darse indudablemente más importancia a estas nuevas esferas, habrá de plantearse la necesidad de proceder a elegir entre las diversas actividades y a reasignar hasta cierto punto los recursos disponibles. Por ejemplo, la asistencia proporcionada para la lucha contra las enfermedades está disminuyendo, al mismo tiempo que aumenta la asistencia destinada a los servicios sanitarios básicos.

34. La delegación de Yugoslavia ve con satisfacción que se proyecte aumentar los fondos destinados a los programas para Africa y espera que continúe esa tendencia en el porvenir. El Sr. Melovski felicita al Presidente de la Junta Ejecutiva, así como al Director Ejecutivo y a todo el personal a sus órdenes, por el excelente trabajo que han realizado.

35. El Sr. GARCIA DEL SOLAR (Argentina) felicita al UNICEF por la capacidad de que ha dado muestra, ya que, iniciándose como una institución dedicada a prestar socorro urgente en el período de posguerra, ha llegado a ser una madura organización internacional, sensible a las necesidades contemporáneas. Se ha puesto plenamente de relieve su adaptabilidad en la Declaración sobre una política a largo plazo en favor de la infancia en relación con el Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo (E/3655/Rev.1, párr. 12), que fue aprobada en junio de 1962 por la Junta Ejecutiva. La delegación de la Argentina aplaude esta evolución y apoya los planes de la Junta Ejecutiva para establecer relaciones más estrechas entre el UNICEF y las comisiones económicas regionales, esperando el orador que los esfuerzos efectuados por el Fondo para asociar los programas de asistencia

infantil a los programas generales de desarrollo económico y social produzcan resultados tangibles y sean intensificados en el porvenir.

36. Corresponde igualmente rendir homenaje a la nueva política financiera, que ha dado lugar al aumento de sus obligaciones de la cifra de 37.000.000 de dólares, correspondiente a 1961, a la de 50.000.000 de dólares en 1962. También es motivo de satisfacción el hecho de que los gastos administrativos representen un porcentaje cada vez menor de los fondos totales. Por otra parte, debe tenerse en cuenta que el aumento de las contribuciones procedentes de fuentes privadas es proporcionalmente mayor que el correspondiente a los Gobiernos. Además, el 80% de los fondos privados han sido donados por los Estados Unidos y el Canadá. Es evidente, por lo dicho, que debe darse a conocer más activamente la obra del UNICEF a fin de que pueda aumentar correspondientemente su presupuesto.

37. La ayuda prestada por el UNICEF a la Argentina ha sido eficiente y oportuna, habiéndose coordinado con las actividades de la Organización Mundial de la Salud y de la Organización Sanitaria Panamericana. Dicha ayuda se ha concentrado en dos sectores: la lucha contra las enfermedades, especialmente contra la tuberculosis y el paludismo, y la formación profesional del personal médico. El plan de formación profesional que está llevándose a cabo actualmente en la Argentina ha de extenderse a otras regiones del mundo, puesto que muchos países, debido sobre todo a la falta de personal debidamente capacitado, no han logrado aún establecer una red nacional de servicios de sanidad.

38. La delegación de la Argentina está convencida de que el UNICEF debe encarar con el mayor vigor sus propósitos de fomentar una planificación racional de los programas que, dentro del marco del desarrollo general económico y social, beneficie no sólo a la formación y a la salud del niño, sino también a los diversos sectores de la comunidad interesados directa o indirectamente en la protección a la infancia.

39. El Sr. HAMILTON WHYTE (Reino Unido) pone de relieve la excelente labor que está realizando el UNICEF y sobre todo el éxito de su campaña de venta de tarjetas de felicitación, de las que en 1962 se vendieron en el Reino Unido cerca de 3.000.000. Aunque las actividades más conocidas de las Naciones Unidas suelen ser las que provocan mayores controversias, el UNICEF resulta un caso notable por ser uno de los miembros mejor conocidos del sistema de las Naciones Unidas y al mismo tiempo uno de los menos discutidos.

40. La delegación del Reino Unido ve complacida el aumento de las actividades del UNICEF, que parte de la decisión de 1961 de asumir obligaciones antes de disponer de los fondos oportunos, las que ascendieron en 1962 a más del 20% de las disponibilidades. Como ya se ha señalado, la proporción de los gastos administrativos en relación con los totales se ha reducido aún más, lo que es causa de satisfacción.

41. La delegación del Reino Unido se muestra satisfecha de la política actual del UNICEF y, si bien es evidente que queda aún mucho por hacer en los sectores tradicionales de la protección materno-infantil, es de señalar que son realistas y satisfactorios los planes destinados a asociar los proyectos del UNICEF con la planificación general, así como la mayor importancia que se da a la coordinación. La ayuda del

UNICEF no debe ser considerada de manera aislada, sino formando parte del marco general del desarrollo social. Son en especial dignas de encomio las medidas adoptadas para establecer una colaboración más estrecha con otros organismos. La delegación del Reino Unido no tiene ninguna queja contra el UNICEF y se siente llena de admiración ante la labor del Director Ejecutivo y del personal a sus órdenes.

42. El Sr. JEANNEL (Francia) dice que su país ha apoyado siempre las actividades del UNICEF, tanto por razones morales como técnicas. Sin duda el trabajo del Fondo ha de ser aún más importante en el porvenir, y Francia aprecia en especial la ampliación de sus actividades en África. La delegación de Francia advierte con complacencia que han sido tomadas en cuenta las observaciones que hizo en el 33º período de sesiones (1195a. sesión) del Consejo con respecto a la proporción de los gastos del UNICEF dedicados a la lucha contra el paludismo. Es igualmente satisfactorio que se haya dado más importancia al problema de la alimentación infantil, puesto que ello está de acuerdo con el Programa Mundial de Alimentos y con la Campaña Mundial contra el Hambre. Se ha mantenido una colaboración espléndida con el Centro Internacional de la Infancia, el que ha hecho un trabajo óptimo en los países en vías de desarrollo. Espera que todos los países contribuyan con la mayor generosidad posible al UNICEF y otorguen prioridad en sus programas de desarrollo a las necesidades de la infancia.

43. El Sr. WEIDINGER (Austria) elogia al Director Ejecutivo y a la Junta Ejecutiva del UNICEF por los informes que han presentado y expresa su satisfacción ante la eficiencia con que se han llevado a cabo las actividades cada vez más amplias del Fondo. Es digna de señalarse la disminución de los gastos administrativos del Fondo en 1962, lo que podría servir de ejemplo a otras organizaciones internacionales.

44. Los programas de ayuda del UNICEF se han destinado hasta ahora principalmente a combatir el hambre y las enfermedades, complaciéndose la delegación de Austria en advertir que los nuevos programas abarcan una amplia gama de proyectos de protección a la familia y a la infancia. Es ésta una medida en la dirección adecuada, ya que las necesidades sociales de la infancia no pueden considerarse aisladas de la familia y del medio ambiente. La delegación de Austria también acoge con satisfacción los diversos proyectos dedicados a los huérfanos, a los niños abandonados y a la juventud no protegida.

45. Otra fuente de satisfacción es la nueva tendencia hacia la ayuda al esfuerzo propio, con preferencia al socorro de carácter temporal. Es ciertamente de gran importancia que se dé formación profesional a los trabajadores sociales al mismo tiempo que se presta asistencia material, a fin de garantizar la continuidad de los proyectos mediante el personal nacional.

46. Asimismo está interesado el Sr. Weidinger en el propuesto centro de formación profesional para trabajadores sociales de Ghana. La delegación de Austria ve con agrado la preparación sistemática de las muchachas y las mujeres de los países en vías de desarrollo a fin de que presten colaboración voluntaria para establecer instituciones sociales, ya que ello garantizará la continuación y terminación de los distintos programas. La capacitación para la ayuda mutua hará así posible lograr resultados máximos, aun disponiendo de medios limitados.

47. Es asimismo digno de señalar el proyecto de Malaya para niños ciegos. También debería prestarse asistencia análoga, quizás en forma de proyectos experimentales, a los niños física y mentalmente impedidos de otras regiones en vías de desarrollo.

48. El Sr. WALKER (Australia) estima que ha de ser felicitado el UNICEF por la amplitud y la vitalidad de sus actividades actuales. El informe del Director Ejecutivo (E/3722) indica que se está produciendo una expansión en distintas direcciones, no cabiendo describir sino como sorprendente el aumento en las nuevas obligaciones aprobadas. Se ha hecho posible tal expansión mediante la buena voluntad de los gobiernos y de las personas del mundo entero, la que se ha movilizado sobre todo mediante las campañas de obtención de fondos, como la venta de tarjetas de Navidad del UNICEF, que tanto éxito ha tenido.

49. La delegación de Australia ve también con agrado la decisión de que se apoyen proyectos en sus futuras etapas sin necesidad de disponer inmediatamente del efectivo necesario. La sólida situación financiera del Fondo justifica la adopción de esta medida, que sin duda ha contribuido grandemente a la flexibilidad del UNICEF, aunque habrá de hacer recaer sobre el mismo considerables responsabilidades adicionales a fin de proyectar sus gastos de manera adecuada.

50. Aunque las actividades del Fondo en el curso de 1962 han hecho frente de manera satisfactoria al problema de utilizar más activamente los recursos de que dispone, esta nueva flexibilidad hace surgir no sólo el peligro de que se contraigan obligaciones que excedan a los medios financieros, sino también el de que se produzca una excesiva ampliación del número de proyectos, peligro que ha señalado siempre el Gobierno de Australia. La delegación australiana ha insistido periódicamente en la idea de que el UNICEF debería concentrar sus actividades en esferas relacionadas directamente con las necesidades de la infancia y en forma que el público pudiese identificar fácilmente. Además, las actividades del Fondo han de seleccionarse cuidadosamente, teniendo en cuenta sus consecuencias respecto de los gobiernos y su efectividad como estímulo a la actuación nacional, que es la única que puede hacer frente a todos los problemas que se presentan en esta esfera. El UNICEF, por sí solo, no podría nunca ni siquiera empezar a satisfacer todas las necesidades de la infancia y la juventud del mundo entero, consistiendo su valor en la orientación que proporciona a las iniciativas oficiales y privadas y en los modelos internacionales que establece para que sean seguidos por los gobiernos y los grupos privados del globo.

51. La delegación de Australia ve con agrado que el informe del Director Ejecutivo revela plena conciencia de esas consideraciones básicas, tanto desde los puntos de vista financiero como de organización. El orador acoge sobre todo con especial satisfacción la decisión de la Junta de ampliar sus contactos con las fuentes de ayuda bilateral y multilateral, incluso con los organismos no gubernamentales cuya experiencia en el trabajo infantil los coloca en disposición de ofrecer al UNICEF un asesoramiento muy digno de tener en cuenta. Los nuevos procedimientos destinados a lograr una mayor integración de los programas con las actividades de otros órganos que se ocupan de esferas conexas han de tener en cuenta la

necesidad de evitar la duplicación de esfuerzos y la consiguiente pérdida de fondos, especialmente cuando el UNICEF se inicia en las esferas de la educación y de la formación profesional de maestros, en las que poseen ya interés directo o indirecto diversos organismos especializados.

52. La Sra. MIRONOVA (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) se une a los oradores anteriores al dar las gracias al Presidente de la Junta Ejecutiva y al Director Ejecutivo por los informes y declaraciones presentados. Dada la gran ampliación de sus tareas es de la mayor importancia que el UNICEF continúe estableciendo un estrecho contacto con la Dirección de Asuntos Sociales, con las comisiones económicas regionales y con los organismos especializados.

53. Debe prestarse gran atención a la elección de los proyectos que se relacionen más estrechamente con las necesidades de la infancia, las que, según ha señalado el representante de Australia, constituyen el interés principal del UNICEF. Aunque no niega la gran importancia de los programas de lucha contra las enfermedades, la Sra. Mironova advierte que una gran parte de las asignaciones ha sido utilizada durante muchos años para la lucha contra el paludismo, aunque es ésta una esfera en la que también trabaja la OMS. La enseñanza es igualmente asunto de interés para otras organizaciones especializadas. Si el UNICEF dedica excesiva proporción de sus recursos a esos sectores, no quedará lo suficiente para otros programas importantes. Los proyectos presentados por los gobiernos son examinados únicamente por el Comité del Programa de Actividades, que en sus breves períodos de sesiones no tiene tiempo para evaluarlos a fondo. En una época en que el UNICEF está adoptando nuevas orientaciones en relación con sus trabajos, sería muy conveniente que los proyectos presentados por los gobiernos fuesen distribuidos entre los Estados Miembros, para que éstos pudiesen presentar observaciones y recomendaciones a la Junta Ejecutiva. El consejo de los gobiernos y de sus órganos nacionales haría que se adoptasen menos decisiones erróneas acerca de los proyectos que se adaptan mejor a las necesidades infantiles, sobre todo en los países en vías de desarrollo. También es preciso evaluar cuidadosamente los resultados logrados — igualmente con la asistencia de los Estados Miembros — debiendo revisarse periódicamente los programas para lograr una utilización más efectiva de los recursos. Dado que se ha dedicado un 27% de los fondos asignados en 1962 a capacitar personal local, debe procurarse que esas sumas se destinen en primer lugar a organizar cursos y seminarios a los que asistan las personas que habrán de trabajar en esferas como la de la protección a la madre y a la infancia y no en otras actividades más alejadas de las necesidades infantiles. Muchos Estados Miembros poseen considerable experiencia en cuanto a la planificación, sobre todo en prevención de las enfermedades, y el UNICEF debería utilizarla más.

54. El Sr. ALVAREZ OLLONIEGO (Uruguay) se asocia a los elogios hechos al Presidente de la Junta Ejecutiva y al Director Ejecutivo. La delegación del Uruguay puede decir poco más de lo que ya se ha manifestado en elogio de los trabajos efectivos y continuados del UNICEF. Los problemas de la infancia figuran entre las cuestiones a las que deben conceder prioridad las Naciones Unidas al buscar medios de mejorar el nivel de vida de los países en vías de desarrollo. El niño es un ser humano que precisa

de todos los derechos que se establecen en la Declaración Universal de Derechos Humanos y en la Declaración de los Derechos del Niño (resolución 1386 (XIV) de la Asamblea General) y que merece disfrutarlos. Tiene derecho a que se le proteja contra las enfermedades y tiene derecho a la educación, al bienestar y a la formación profesional a fin de que pueda ocupar el lugar que le corresponde en la sociedad. El UNICEF merece por tanto apoyo universal, viendo con agrado el orador la efectiva colaboración lograda con otras organizaciones, tanto dentro como fuera del sistema de las Naciones Unidas.

55. El Sr. CARRILLO (El Salvador) manifiesta su emoción ante el hecho de que, aunque debido a circunstancias especiales su país no se ha presentado para la reelección a la Junta Ejecutiva del UNICEF, varias delegaciones, a pesar de ello, hayan votado a su favor, en las elecciones celebradas en la reunión anterior. El UNICEF es uno de los órganos más eficaces de las Naciones Unidas, habiendo hecho mucho en pro del Gobierno y el pueblo de El Salvador, en nombre de los cuales desea el Sr. Carrillo expresar su gratitud al Presidente de la Junta Ejecutiva y al Director Ejecutivo.

56. El Sr. DELGADO (Senegal) señala que el UNICEF ha realizado un trabajo espléndido en África y que es una de las organizaciones de las Naciones Unidas más conocidas entre la población rural de la región. La delegación del Senegal, como miembro de la Junta Ejecutiva, tendrá en el próximo período de sesiones la oportunidad de contribuir más positivamente a los trabajos del UNICEF. El Sr. Delgado felicita a todos los interesados por los informes presentados al Consejo, y da las gracias al Gobierno de Tailandia, en nombre de su propio Gobierno, por el generoso ofrecimiento que ha hecho.

57. El Sr. SMID (Checoslovaquia) expresa el aprecio de su Gobierno por los trabajos realizados por el UNICEF en 1962, que al fomentar el bienestar infantil en el mundo entero, han contribuido a mejorar la situación social. Es sobre todo alentador que haya aumentado la asistencia prestada a los países en vías de desarrollo y que se dé mayor atención a la educación. Checoslovaquia se ha esforzado, dentro de sus medios, en tomar parte en las actividades del UNICEF, y en reconocimiento de la efectividad con que se ha utilizado este aumento en su contribución correspondiente a 1962 ha decidido mantenerla al mismo nivel para 1963.

58. El Sr. BUSTAMANTE (Presidente de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia) da las gracias a los miembros del Consejo por las sugerencias que han presentado y por sus palabras de aliento, que habrá de transmitir a la Junta Ejecutiva. El Sr. Bustamante desea también dar las gracias al representante de El Salvador por el excelente trabajo que ha realizado en la Junta.

59. El PRESIDENTE estima que el Consejo deseará, de acuerdo con su práctica habitual, adoptar una resolución tomando nota de los informes, y sugiere la siguiente redacción:

"El Consejo Económico y Social

"Toma nota de los informes de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia acerca de sus períodos de sesiones de junio de 1962 y de diciembre de 1962, así como del informe del Director Ejecutivo del mismo."

60. El Sr. ALVAREZ OLLONIEGO (Uruguay), apoyado por los Sres. DELGADO (Senegal) y CARRILLO (El Salvador), propone que se enmiende el texto de manera que diga: "Toma nota con satisfacción...".

Por unanimidad queda aprobado el proyecto de resolución, en su forma enmendada.

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 17.45 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Miércoles 17 de abril de 1963,
a las 11.15 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	<i>Página</i>
<i>Credenciales de los representantes</i>	<i>117</i>
<i>Tema 6 del programa:</i>	
<i>Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo</i>	<i>117</i>

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Argelia, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, China, Dinamarca, Filipinas, Finlandia, Hungría, Indonesia, Israel, Nepal, Nigeria, Noruega, Países Bajos, Pakistán, Perú, Polonia, República Árabe Unida, República Socialista Soviética de Ucrania, Rumania, Tailandia, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

Credenciales de los representantes

1. El PRESIDENTE hace saber al Consejo que se ha distribuido como documento E/3747 el informe del Vicepresidente y Vicepresidentes sobre las credenciales de los representantes en el 35° período de sesiones del Consejo.

TEMA 6 DEL PROGRAMA

Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (E/3720 y Add.1, E/L.979; E/L.995 y Corr.1, E/L.996)

2. El PRESIDENTE da la bienvenida al Sr. Prebisch, secretario general de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo.

3. Señala a la atención del Consejo las recomendaciones que deben adoptarse con miras a las futuras deliberaciones de la Comisión Preparatoria de la Conferencia, que ésta consigna en los párrafos 16 y 18 de su informe provisional (E/3720). Propone que se divida el debate en dos partes y que la segunda se reserve a la cuestión de la composición de la Comisión Preparatoria y al examen del proyecto de resolución presentado por los Estados Unidos y Japón (E/L.995 y Corr.1).

Así queda acordado.

4. El Sr. MATSUI (Japón) estima que la Comisión Preparatoria a pesar de haber tropezado con gran número de dificultades en relación con diversas cuestiones de importancia, ha logrado presentar un informe que ofrece resultados positivos. Le complace sobre todo que la Comisión haya logrado ponerse de acuerdo acerca de las líneas generales del programa de la Conferencia, enunciadas a base de las recomendaciones que se hacen en el párrafo 5 de la parte dispositiva de la resolución 1785 (XVII) de la Asamblea General. En ellas se enumeran las cuestiones más importantes y urgentes que, una vez resueltas, vendrán a favorecer el comercio internacional de los países en desarrollo.

5. El representante del Japón observa, no obstante, que la Comisión Preparatoria ha de realizar aún una considerable labor. En su segunda reunión habrá de enunciar el programa definitivo de la Conferencia, sentar las bases para la preparación de la documentación y fijar la fecha y el lugar de la Conferencia. Quizás haya de celebrar una tercera reunión para examinar y aprobar la documentación que prepare la Secretaría. Para desempeñar esta tarea, la Comisión precisa contar con la buena voluntad de sus miembros, que han de esforzarse en común por lograr que la Conferencia tenga éxito.

6. Los problemas del comercio internacional son de extraordinaria complejidad y atañen a todos los aspectos de la vida económica de todos los países. Si la Comisión quisiera englobar en el programa y en la documentación de la Conferencia todas las cuestiones relacionadas con ella, se correría el riesgo de que el resultado no conviniera con los fines de la Comisión Preparatoria ni de la Conferencia. La Comisión Preparatoria debe pues insistir sobre todo en los problemas relativos al comercio internacional de los países en vías de desarrollo y evitar toda cuestión secundaria que verse sobre el comercio internacional en general. Por otra parte, los trabajos de la Comisión deben complementarse con los de la secretaría de la Conferencia. La labor de ésta va a ser muy difícil por disponer de escaso tiempo y de limitados recursos, pero la delegación del Japón tiene gran confianza al respecto en el secretario general de la Conferencia, Sr. Prebisch.

7. Como la Conferencia ha de ser sin duda uno de los acontecimientos más importantes del Decenio para el Desarrollo, el Sr. Matsui cree que no debe escatimarse ningún esfuerzo para que se vea coronada por el éxito. A este respecto, ve con satisfacción la alta prioridad que se ha dado a los trabajos preparatorios de la Conferencia entre las actividades de las Naciones Unidas en la esfera económica y social. El representante del Japón reitera, por último, la promesa de su Gobierno de hacer todo lo posible por contribuir al éxito de los trabajos de la Comisión Preparatoria y de la Conferencia, que han de desempeñar un importante papel para el porvenir económico de los países en vías de desarrollo.

8. El Sr. PAVICEVIC (Yugoslavia) dice que su delegación aprueba enteramente el informe provisional de la Comisión Preparatoria (E/3720) y en especial el programa provisional de la segunda reunión de dicha Comisión (párr. 17 del informe), así como el proyecto de programa de la Conferencia (párr. 6 del informe) que recoge fielmente las disposiciones de la resolución 1785 (XVII) de la Asamblea General.

9. Las múltiples tareas que la Conferencia ha de emprender, y sobre todo la solución general y concreta de los problemas del comercio internacional y del desarrollo, exigen preparativos completos, a los que ha de concederse el más alto grado de prioridad. Es importante que tanto el Consejo Económico y Social como las comisiones económicas regionales y la Secretaría colaboren en esa labor preparatoria, que igualmente debe merecer la atención de los Estados Miembros y de los organismos interesados.

10. La delegación de Yugoslavia estima de gran importancia que la Comisión Preparatoria examine las necesidades fundamentales a las que habrá de responder la Conferencia y que adopte todas las medidas necesarias, incluso la elaboración de una serie de documentos que deberán ser examinados por la Conferencia. La necesidad de acelerar el crecimiento económico de los países en vías de desarrollo es objeto, desde hace más de diez años, de la atención de las Naciones Unidas y de otras organizaciones internacionales, que han realizado un trabajo considerable y han elaborado medidas cuya aplicación podría originar concepciones y crear condiciones propicias para fomentar ese proceso. Por desgracia, los resultados prácticos logrados hasta la fecha son muy modestos. Es importante, por tanto, que la Comisión Preparatoria se inspire en la idea de que la principal labor de la Conferencia es hacer que se produzcan cambios en las relaciones económicas, que permitan acelerar el desarrollo económico y eliminar la disparidad existente entre los países desarrollados y los subdesarrollados, y que instauren una cooperación económica internacional en condiciones de igualdad. De la solución de los problemas que plantean el retraso económico y las crecientes dificultades con que tropiezan los países en vías de desarrollo depende el éxito de los esfuerzos destinados a estabilizar la economía mundial. Conviene que en la Conferencia proyectada se tomen decisiones concretas y se acuerden otras medidas para dar a esos problemas la solución hasta ahora diferida. Debe darse un nuevo giro a las actividades internacionales encaminadas a resolver los problemas económicos de los países en vías de desarrollo. El principal de dichos problemas es el de su comercio internacional, que constituye el instrumento esencial de su desarrollo. Por otra parte, este problema no se limita únicamente a los países en vías de desarrollo y su solución interesa a sus asociados del mundo entero.

11. Ante la inmensidad y la complejidad de la tarea que debe llevarse a cabo, es fundamental que los trabajos de la Comisión Preparatoria se refieran a los problemas fundamentales del comercio internacional, apartando de la discusión las cuestiones no esenciales, que no harían otra cosa sino contribuir a agravar las divisiones existentes entre los países.

12. La delegación de Yugoslavia espera, por último, que las propuestas de los Gobiernos, de las comisiones económicas regionales y de otros organismos que, según el tema 3 de su programa provisional, habrá de recoger y examinar la Comisión Prepara-

toria en su segunda reunión, contribuyan al éxito de su trabajo.

13. El Sr. SOLODOVNIKOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) expresa al Sr. Prebisch sus votos por el éxito de sus funciones como secretario general de la Conferencia. El representante de la URSS espera que la Conferencia logre adoptar medidas concretas destinadas a favorecer la ampliación y la normalización de las relaciones comerciales entre todos los países, cualesquiera que sean sus niveles de desarrollo y sus sistemas económicos, y que contribuya asimismo a robustecer el prestigio de las Naciones Unidas ante todos los pueblos. Estima que la primera reunión de la Comisión Preparatoria ha sido en general satisfactoria. Juzga, sin embargo, que el proyecto de programa de la Conferencia que figura en el informe provisional de la Comisión (E/3720, párr. 6), no es lo bastante claro en todos sus extremos. Hay en él, en compensación, cuestiones a las que la delegación de la Unión Soviética concede la mayor importancia, por ejemplo, el inciso g) del tema 4 de la sección I, que se refiere a los problemas comerciales entre países que tienen sistemas económicos y sociales diferentes. Es esencial la normalización y el desarrollo de las relaciones económicas entre los países de oriente y occidente para el fomento de las relaciones económicas entre todos los demás, ya que ello permitiría, por ejemplo, que los países socialistas suministrasen más artículos a los países insuficientemente desarrollados y comerciasen más con ellos. El Gobierno de la URSS se ocupa activamente de hallar remedio a las anomalías que subsisten en las relaciones comerciales internacionales y que, como ha probado la primera reunión de la Comisión Preparatoria, inquietan a un número tan grande de delegaciones. Es, sin embargo, evidente que no puede esperarse la normalización y el desarrollo de las relaciones comerciales internacionales mientras persistan prácticas como el bloqueo y la agresión económica directa contra determinados países o la discriminación comercial, no sólo contra los países socialistas sino también contra algunos de los países subdesarrollados. Es importante, por tanto, que la Conferencia elabore, según se prevé en el tema 5 de la sección I del proyecto de programa, una serie de principios que rijan las relaciones comerciales internacionales y las políticas comerciales conducentes al desarrollo, y que haga ello fundándose en la documentación utilizada con ocasión del examen de la Declaración sobre cooperación económica internacional. Espera que el programa revisado que la de elaborar la Comisión Preparatoria en su segunda reunión será más claro en determinados extremos, sobre todo en lo que se refiere a la creación de una organización internacional de comercio. La delegación de la Unión Soviética estima que se impone la creación de dicha organización universal para garantizar el continuo desarrollo del comercio internacional, labor que no pueden desempeñar organismos como el AGAAC, la FAO o la Comisión de Comercio Internacional de Productos Básicos. Subraya seguidamente que el desarme general y completo constituye un factor esencial para el desarrollo económico, ya que la carrera armamentista ha deformado toda la estructura del comercio internacional cediendo un lugar lamentable a la producción y a la exportación de productos que no revisten ningún interés para los pueblos; ha llegado el momento de formular un plan concreto para uso con fines pacíficos de los recursos

liberados por el desarme, de acuerdo con la resolución 1837 (XVII) de la Asamblea General.

14. El Sr. PASTORI (Uruguay) da la bienvenida al Sr. Prebisch. Como no desea insistir en la importancia que su país atribuye a la Conferencia, se contentará con señalar que, a juicio de la delegación uruguaya, las secciones II, V y VI del programa provisional están redactadas en términos demasiado generales y no corresponden a los propósitos, mucho más categóricos, expresados por la Asamblea General en su resolución 1785 (XVII). Con estas reservas, la delegación uruguaya aprueba el informe de la Comisión Preparatoria. Espera que, en su segunda reunión, la Comisión Preparatoria tendrá en cuenta sus observaciones.

15. El Sr. VIAUD (Francia) declara que la primera reunión de la Comisión Preparatoria, aunque laboriosa y difícil, ha revelado el deseo de sus miembros de no escatimar esfuerzo alguno para superar las dificultades inherentes a la organización de una importante conferencia sobre el comercio. La delegación de Francia confía en que, gracias a la presencia del Sr. Prebisch, a quien da la bienvenida, la Comisión podrá trabajar en forma más eficaz aún. El informe provisional de la Comisión (E/3720) representa ya una primera transacción, y la delegación de Francia, si bien no suscribe todo el texto, no ignora sin embargo el interés y el valor que ofrece. El programa, tal como lo propone la Comisión Preparatoria, constituye un marco útil que ha de permitir a la Secretaría y a las demás organizaciones internacionales llevar a buen término los estudios preparatorios necesarios. En ese marco se tienen en cuenta las preocupaciones expresadas en el párrafo 5 de la parte dispositiva de la resolución 1785 (XVII) de la Asamblea General. Introduce sin embargo un orden más racional en el estudio de las cuestiones y desarrolla ciertos puntos a los que sólo se aludía en dicha resolución. Así por ejemplo, los problemas de la financiación y los relativos a las transacciones invisibles son objeto de secciones especiales.

16. La delegación francesa considera que se justifica plenamente la importancia dada a los estudios de carácter general agrupados en la sección I del proyecto de programa. Como ya señaló en la Comisión, estima que el conocimiento de los hechos económicos constituye la introducción lógica a un debate en el que se corre el riesgo de deslizarse rápidamente hacia consideraciones normativas y simplistas. El tema 4 de la sección I ha de permitir que el problema de las relaciones comerciales vuelva a situarse en su contexto objetivo, así como destacar el aspecto relativo de las políticas comerciales. En general, los problemas comerciales se abordan constantemente desde el punto de vista del progreso de los países en vías de desarrollo y del papel que puede desempeñar el comercio en la prosecución de este objetivo. La delegación de Francia apoya pues el proyecto de programa, presentado por la Comisión. Ha de recordarse, sin embargo, que la Conferencia debe inspirarse únicamente en consideraciones económicas y no dejarse arrastrar a una controversia política, por ejemplo, sobre las consecuencias económicas y sociales del desarme. Sin ignorar la importancia que éste tiene, no hay que perder de vista las cuestiones más inmediatas que plantea el recurso al comercio en una política general orientada hacia el desarrollo económico de las regiones subdesarrolladas.

17. En cuanto a la documentación, conviene que la misma se difunda lo más rápidamente posible, a fin de que la Comisión, cuando se reúna de nuevo, posea todos los elementos necesarios para continuar sus trabajos. Es de desear, por otra parte, que la documentación de los gobiernos y de los organismos regionales encaje en todo lo posible exactamente en el marco del programa propuesto. La delegación de Francia hace votos asimismo porque dicha documentación contenga datos precisos y cifras. En la etapa actual, la preocupación principal ha de ser reunir los elementos que necesitará la Conferencia y no de formular principios normativos, aspecto que incumbirá a la Conferencia propiamente dicha.

18. La delegación de Francia no cree necesario que el Consejo apruebe en su actual período de sesiones el proyecto de programa de la Comisión Preparatoria. El Consejo debería reservarse la posibilidad de volver a examinar el asunto en su 36º período de sesiones. Dispondrá entonces de un informe complementario de la Comisión, la que habrá introducido modificaciones en el primer proyecto de programa. Empero, si otras delegaciones consideran conveniente que ese proyecto cuente desde ahora con la aprobación del Consejo, la delegación francesa adoptará gustosa esa posición. Por otra parte, está plenamente de acuerdo en cuanto al lugar y fecha propuestos para la segunda reunión de la Comisión Preparatoria.

19. La Comisión tendrá ante sí una tarea sumamente compleja, y la delegación de Francia lamenta que no haya sido posible proporcionar al Consejo mayores detalles sobre la organización de los trabajos prácticos de su segunda reunión. Esto hubiera permitido a los gobiernos constituir de una manera apropiada y con mejor conocimiento de causa las delegaciones que envíen a Ginebra. En cuanto a la duración de la reunión, conviene en que se mantenga dentro de los límites previstos por la Comisión. Si tuviera que prolongarse, podría entorpecer el período de sesiones de verano del Consejo que también tiene mucha importancia y considerable trabajo.

20. El Sr. ANJARIA (India) da la bienvenida al señor Prebisch, secretario general de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. La delegación de India toma nota con satisfacción del informe provisional (E/3720) presentado por la Comisión Preparatoria y aprueba el programa provisional de la segunda reunión de ésta (*idem*, párr. 17). En esta reunión la Comisión deberá abordar los problemas en forma constructiva, buscar soluciones prácticas y prestar atención a puntos concretos tales como, por ejemplo, la financiación compensatoria y los problemas de exportación de los países en vías de desarrollo; en efecto, el objetivo esencial es determinar la forma en que estos países podrán participar de un modo más activo en el comercio internacional y prescindir progresivamente de la ayuda exterior.

21. El Sr. BAYONA (Colombia) rinde homenaje al Sr. Prebisch, quien sabrá dirigir los trabajos de la Conferencia con buen sentido y competencia.

22. La Conferencia deberá estudiar los problemas del comercio internacional en sus relaciones con el desarrollo económico de los países de bajos ingresos, y la delegación de Colombia se felicita de que esta idea se haya incluido en el párrafo 8 del informe provisional de la Comisión Preparatoria. El Sr.

Bayona se reserva el derecho de hacer uso nuevamente de la palabra sobre el párrafo 18 del informe.

23. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) se asocia a las delegaciones que han dado la bienvenida al Sr. Prebisch.

24. El representante de los Estados Unidos se abstendrá de responder a las observaciones de una delegación que hizo mención de puntos referentes a la "guerra fría" y que demuestran, una vez más, el peligro que habría en dejarse arrastrar a polémicas sobre determinados problemas, con riesgo de descuidar el tema central de la Conferencia, que es el comercio internacional en sus relaciones con los problemas de los países en vías de desarrollo.

25. El Sr. FRANZI (Italia) celebra que el señor Prebisch asista a las deliberaciones del Consejo y da las gracias al Sr. Hansen y al Sr. Ayari, Presidente y Relator, respectivamente, de la Comisión Preparatoria, por su notable labor. Si se toman en cuenta el poco tiempo de que se ha dispuesto y la complejidad y amplitud del problema, se puede afirmar que la Comisión ha conseguido excelentes resultados. Sin embargo, cabe preguntarse si la solución de transacción a que se ha llegado en lo relativo al programa de la Conferencia constituye la mejor manera de resolver problemas cuyo carácter es esencialmente técnico. ¿No sería acaso preferible, dadas las circunstancias, no hablar de programa de la Conferencia sino limitarse a la fórmula: principales temas del programa? En las próximas reuniones del Consejo y de la Comisión Preparatoria, las delegaciones examinarán las observaciones y sugerencias de los países miembros.

26. En lo relativo al programa provisional de la segunda reunión de la Comisión Preparatoria, la delegación de Italia sugiere que se invierta el orden de los apartados a) y c) del tema 3. Aprueba el lugar y la fecha propuestos y considera que los trabajos de la Comisión no deberían extenderse más allá del 28 de junio pues, de todos modos, los debates continuarán no sólo en el Consejo sino también en la tercera reunión de la Comisión Preparatoria. El representante de Italia se propone volver a tratar del párrafo 18 del informe provisional.

27. El Sr. UNWIN (Reino Unido) da la bienvenida al Sr. Prebisch. A la delegación del Reino Unido le ha satisfecho el informe provisional de la Comisión Preparatoria (E/3720) que acertadamente presta atención principal a los problemas comerciales de los países en vías de desarrollo, en conformidad con la resolución 1785 (XVII). Accederá a la idea de que se celebre una tercera reunión, si ello es necesario para aprobar los documentos destinados a la Conferencia. Cuando el Consejo examine el calendario de conferencias que ha de adoptar en el mes de julio, habrá de prever el tiempo necesario para que las secciones competentes de la Secretaría preparen esa documentación.

28. Algunas delegaciones han sugerido que las propuestas sean redactadas por la Comisión Preparatoria. Si así se hace, los gobiernos deben disponer de tiempo para examinarlas previamente y si alguno de ellos tiene propuestas que formular, deberán éstas presentarse oportunamente. Sólo el Gobierno de China lo ha hecho hasta ahora. ¿Hay algún otro gobierno que ha enviado comunicaciones a la Secretaría o anunciado la intención de hacerlo?

29. La delegación del Reino Unido aprueba las fechas propuestas para la segunda reunión de la Comisión Preparatoria.

30. Según el párrafo 4 de la nota (E/3720/Add.1) sobre el informe provisional de la Comisión Preparatoria, el Secretario General se propone hacer frente a los gastos adicionales señalados en ella dentro de las consignaciones autorizadas para 1963. El orador agradecería que se le informara sobre el orden de magnitud de los gastos adicionales. Sugiría también que sería quizás posible encontrar en otras partes del presupuesto algunas formas de hacer economías que compensasen los gastos adicionales. ¿Podría el Secretario General informar al respecto al Consejo en julio o sugerir economías con el mismo propósito para 1964?

31. El Sr. SMID (Checoslovaquia) se felicita de la presencia del Sr. Prebisch y dice que su delegación confía en que la Conferencia tendrá efectos favorables para el desarrollo de la cooperación económica internacional. La primera reunión de la Comisión Preparatoria ha sido satisfactoria. El proyecto de programa de la Conferencia tiene en cuenta la necesidad de elaborar conclusiones y un programa de acción concreto encaminados a mejorar las relaciones comerciales internacionales tanto a largo como a corto plazo. El representante de Checoslovaquia considera que si se quieren lograr resultados que no sean simplemente marginales, la Conferencia tendrá que dedicarse de un modo especial al estudio de ciertos problemas tales como el de la descolonización rápida de la economía de los países insuficientemente desarrollados, el de la disminución de la tirantez internacional y el de las consecuencias del desarme general y completo que, si bien tienen carácter político, poseen al mismo tiempo un dinamismo tal que influyen enormemente en las relaciones comerciales internacionales. La Conferencia tendrá que estudiar la tendencia a la internacionalización de los intereses económicos que son resultado de la modernización de las políticas y los métodos de producción, para ver en qué condiciones podría contribuir esa tendencia a disminuir las disparidades que existen entre los niveles de vida de diversos países. La política económica de cada país debe concebirse en vista de una normalización de las relaciones económicas en lo porvenir; Checoslovaquia por su parte, cuenta en gran medida con los recursos del comercio exterior para su desarrollo. La normalización general de las relaciones comerciales internacionales tiene más importancia para los países insuficientemente desarrollados que el establecimiento de relaciones con un país o una región dados. El Sr. Smid estima que la Conferencia deberá prever asimismo la creación de un órgano que se encargue a título permanente del estudio de estas cuestiones, de preferencia una organización universal de comercio.

32. El Sr. PICO (Argentina) declara que su delegación se complace sobremedida de participar en los trabajos de la Comisión Preparatoria. Mucho le ha satisfecho los progresos realizados en la primera reunión y apoya calurosamente las recomendaciones que figura en el informe provisional de aquélla (E/3720), que están en armonía con las disposiciones de la resolución 1785 (XVII). El representante de Argentina se felicita de la presencia del Sr. Prebisch en el Consejo.

33. El Sr. WALKER (Australia) se complace en asociarse a los oradores que han dado ya la bienvenida

al secretario general de la Conferencia sobre Comercio y Desarrollo. Las esperanzas que ha suscitado en el mundo el anuncio de la Conferencia han sido tales que habrá que hacer todo lo posible para no defraudarlas y para superar las dificultades que plantean muchos de los problemas que han de estudiarse. En su primera reunión, la Comisión Preparatoria ha logrado ya resultados de carácter positivo; en la segunda reunión tendrá que ocuparse de las medidas prácticas que han de adoptarse con miras a la Conferencia, y proceder a un estudio previo de los temas incluidos en el programa provisional. La Secretaría está preparando ya informes provisionales a este

propósito. La delegación de Australia confía en que la Comisión se ocupará principalmente de las modalidades concretas de un mejoramiento del comercio de los países insuficientemente desarrollados. Las dificultades con que tropiezan estos países se ponen de relieve especialmente en el último informe de la CEALO, del que se desprende que los países de dicha región, salvo el Japón, apenas si han progresado durante el año que se estudia debido a las dificultades que han experimentado para la colocación de sus productos en los mercados mundiales.

Se levanta la sesión a las 13.15 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Jueves 18 de abril de 1963,
a las 11.10 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Homenaje a la memoria del Sr. Evgeny Dimitrievich Kiselev, Subsecretario de Asuntos Políticos y de Asuntos del Consejo de Seguridad	123
Tema 6 del programa:	
Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (<i>continuación</i>)	123

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Bélgica, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, China, Dinamarca, Federación Malaya, Finlandia, Hungría, Indonesia, Irán, Israel, Nigeria, Noruega, Países Bajos, Pakistán, Perú, Polonia, República Árabe Unida, Rumania, Tailandia, Túnez, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

Homenaje a la memoria del Sr. Evgeny Dimitrievich Kiselev,
Subsecretario de Asuntos Políticos y de Asuntos del Consejo de Seguridad

1. El PRESIDENTE anuncia con profunda emoción a los miembros del Consejo el fallecimiento del señor Evgeny Dimitrievich Kiselev, Subsecretario de Asuntos Políticos y de Asuntos del Consejo de Seguridad. Transmite las condolencias del Consejo a la familia del Sr. Kiselev, al Secretario General de las Naciones Unidas y al Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, e invita a los miembros del Consejo a guardar un minuto de silencio.

Los miembros del Consejo guardan un minuto de silencio.

2. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) da las gracias en nombre de su Gobierno al Presidente y a los miembros del Consejo por el homenaje que acaban de rendir a la memoria del Sr. Kiselev.

TEMA 6 DEL PROGRAMA

Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (E/3720 y Add.1, E/L.979, E/L.995 y Corr.1, E/L.996 y E/L.997) (*continuación*)

3. El Sr. BARTON (Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL)) hace uso de la palabra a invitación del Presidente y declara que está muy satisfecho de los resultados de la primera reunión de la Comisión Preparatoria de la Conferencia. Los debates de la misma se caracterizaron por un gran sentido de la realidad y parece que actualmente todos reconocen que la Conferencia no sólo debe proporcionar la oportunidad de elaborar una declaración de principios, sino que debe adoptar decisiones concretas. Todos los participantes comprenden que el modo de obtener resultados prácticos es realizar una serie de diálogos entre los países insuficientemente desarrollados y las naciones más importantes en lo que respecta al comercio (los Estados Unidos, el Reino Unido, los países miembros del Mercado Común y otros). Le complace que la Comisión Preparatoria no se haya dejado desviar de su tarea esencial por debates sobre cuestiones "diversionistas". Aunque atribuye la mayor importancia al problema del desarme y a sus consecuencias económicas y sociales, la CIOSL estima que el hecho de que el desarme no sea todavía una realidad no debe servir de pretexto para permanecer inactivos. Desde ahora pueden realizarse progresos considerables en materia de comercio y siempre habrá tiempo para organizar otra conferencia, una vez que el desarme sea una realidad. El orador considera asimismo que la Conferencia sólo debe tratar de la cuestión de las relaciones comerciales entre Oriente y Occidente con motivo del examen de las relaciones comerciales entre los países insuficientemente desarrollados y los países de economía planificada. Por lo tanto, la CIOSL estima que es necesario redactar con mayor precisión el tema 4 de la sección I del proyecto de programa que aparece en el informe provisional de la Comisión (E/3720, párr. 6), indicando que el apartado a) se refiere a los problemas comerciales entre países en vías de desarrollo que están en una etapa similar de desarrollo, y el apartado c) a los problemas comerciales entre países que están en una etapa similar de desarrollo aunque tienen sistemas económicos y sociales diferentes. La CIOSL considera que no es oportuno separar, como se prevé en las secciones II y III, el estudio de los problemas internacionales relativos a los productos básicos y el del comercio de manufacturas y semi-manufacturas. Comparte la preocupación del representante del Uruguay, quien afirmó que los términos del proyecto de programa eran aún menos precisos que los de la resolución 1785 (XVII) de la Asamblea General. Al igual que el representante de la URSS, cree que es necesario estudiar los medios para poner fin a la agresión económica, y se pregunta si son suficientes las explicaciones que figuran a este respecto en el párrafo 10 del informe provisional de la Comi-

sión (E/3720). Las organizaciones sindicales libres del mundo entero están empeñadas en la lucha contra todas las formas de agresión económica y sólo piden, a cambio de los sacrificios que aceptan los trabajadores, que no se trastornen los mercados mundiales mediante prácticas comerciales o normas de empleo injustas. Ahora bien, el año pasado se ha presenciado una serie de fenómenos inquietantes para los países en vías de desarrollo en los sectores del estaño, el azúcar y el petróleo. Asimismo, el problema de la automatización puede resultar grave para los países en vías de desarrollo en el caso, por ejemplo, de que se instalen en ellos compañías extranjeras con objeto de escapar a la legislación social que protege a los trabajadores de sus propios países. El orador teme que dichas prácticas no puedan desaparecer de un día para otro, aun si se adopta un código de comercio internacional como lo ha sugerido el representante de Francia, pero no por ello se debe dejar de tratar de avanzar en la debida dirección. El representante de la CIOSL estima que la búsqueda de una solución global para el problema de los productos básicos sería más conveniente que las soluciones individuales que representan actualmente los diversos convenios por producto. Podría encomendarse esta labor a un organismo similar a la Comisión de productos básicos establecida en Washington durante la guerra de Corea para impedir el alza especulativa en los precios de los productos básicos.

4. El Sr. CONNELLY (Federación Sindical Mundial (FSM)) hace uso de la palabra a invitación del Presidente y declara que la FSM ha acogido con entusiasmo la decisión de convocar una Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. La FSM espera que la Conferencia adoptará medidas concretas que permitan poner fin a las presiones políticas y a la dominación unilateral del comercio por los monopolios y suprimir las prácticas discriminatorias que existen actualmente, a fin de que el intercambio comercial entre todos los países pueda desarrollarse en consonancia con los intereses de cada uno. Los problemas del comercio tienen una gran importancia para los trabajadores del mundo entero, tanto los de los países en vías de desarrollo cuya economía depende en muchos casos de la exportación de uno o dos productos, como los de los países industrializados que son los que padecen en primer término las crisis económicas. La influencia de los grandes monopolios se traduce en un descenso de los precios de las materias primas, un nivel elevado en los precios de los artículos manufacturados y el mantenimiento de las tasas más bajas de salarios para los trabajadores con el pretexto de la competencia a que deben hacer frente en los mercados mundiales. El establecimiento de agrupaciones de países y la concertación de convenios comerciales preferenciales no hace sino agravar la situación. La utilización del comercio como arma política, ya sea que se utilice para subyugar a los países insuficientemente desarrollados o para crear dificultades a los países socialistas, es contraria a los intereses de los trabajadores porque impide la reducción de la tirantez internacional y la estabilización del desarrollo económico general. La FSM estima que el plan de estudio esbozado en el informe provisional de la Comisión Preparatoria (E/3720) puede permitir la obtención de los resultados concretos que se persiguen. No obstante, considera que las organizaciones internacionales que funcionan actualmente en la esfera del comercio no tienen un carácter suficientemente uni-

versal y estima que la Conferencia debe crear un organismo permanente encargado de estimular la expansión del comercio y de eliminar los obstáculos que se oponen a dicha expansión; por lo tanto, convendría que en la sección VII del proyecto de programa se dejara constancia de la opinión de los miembros de la Comisión Preparatoria que han solicitado que se considerase la posibilidad de establecer una organización internacional de comercio. El Sr. Connelly recuerda que la Federación Sindical Mundial se propone convocar una conferencia mundial de organizaciones sindicales que se encargará de examinar las relaciones económicas y comerciales entre todos los países con el propósito de lograr los objetivos antes mencionados, de los cuales depende en gran parte el mejoramiento de la situación de los trabajadores en todo el mundo.

5. El Sr. DELGADO (Senegal) se adhiere a los oradores que han dado la bienvenida al Sr. Prebisch, Secretario General de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. Felicita al Presidente y al Relator de la Comisión Preparatoria por su valiosa contribución al éxito de la primera reunión de esa Comisión. Senegal, que fue uno de los patrocinadores de la resolución 1785 (XVII), atribuye la mayor importancia a la Conferencia, que podría señalar el comienzo de una nueva era en el campo de las relaciones comerciales. La posición de la delegación del Senegal es equidistante de las dos concepciones generales que se manifestaron en la Comisión Preparatoria. Estima que no se debe dar a la Conferencia un alcance tan amplio que permita la introducción de polémicas que sólo tienen relaciones bastante vagas con las cuestiones comerciales esenciales que deben examinarse, ni un alcance tan restringido que sólo se puedan estudiar asuntos tales como la eliminación de las barreras aduaneras y la ampliación de las salidas para ciertos productos. Estima que se podrían separar los elementos positivos de esas dos posiciones extremas a fin de obtener resultados concretos que contribuyan al desarrollo económico acelerado e intensificado de los países insuficientemente desarrollados.

6. Sin embargo, a la delegación del Senegal le complacen los resultados alcanzados en la primera reunión de la Comisión Preparatoria. El proyecto de programa de la Conferencia, que figura en el informe provisional de la Comisión (E/3720, párr. 6), deberá ser revisado en la segunda reunión, teniendo en cuenta, entre otras cosas, las medidas adoptadas por el Consejo y las informaciones suministradas por los gobiernos. A este respecto, el Gobierno del Senegal enviará próximamente al Secretario General un memorándum con sus observaciones y comentarios.

7. La delegación del Senegal, convencida de que la segunda reunión de la Comisión podrá producir resultados aún más satisfactorios que la primera, siempre que se celebre dentro del mismo espíritu, dirige un llamamiento a los partidarios de las dos grandes concepciones que podrían reaparecer, a fin de que piensen seriamente en los resultados concretos que puede alcanzar la Conferencia a cambio de un sincero esfuerzo por lograr la armonía.

8. Le complace advertir que la Comisión Económica para África (CEA) ha procedido a realizar intercambios de opiniones con respecto a los trabajos de la primera reunión de la Comisión Preparatoria. A este respecto, cabe felicitar al representante de Etiopía

por haber despertado el interés de los Estados africanos en la Conferencia.

9. Considera que la segunda reunión no debería extenderse más allá de la fecha prevista, en vista de las disposiciones que tendrá que adoptar el Consejo Económico y Social en su 36º período de sesiones. En cuanto a la fecha de reunión de la propia Conferencia, conviene fijarla teniendo en cuenta el espíritu y la letra de la resolución 1785 (XVII) de la Asamblea General.

10. Apoya la sugestión del representante de Italia (1261a. sesión), de que se invierta el orden de los apartados a) y c) del tema 3 del programa provisional de la segunda reunión de la Comisión (E/3720, párr. 17). La delegación del Senegal aguarda con optimismo los trabajos de la Comisión, a los cuales dará toda su cooperación.

11. El Sr. WODAJÓ (Etiopía) declara que su delegación está satisfecha con los progresos realizados hasta la fecha en la preparación de la Conferencia, así como por el espíritu de cooperación con que se celebró la primera reunión de la Comisión Preparatoria. El principal resultado de esta primera reunión fue el acuerdo muy general a que se llegó sobre el carácter y los objetivos de la Conferencia. Esta debe examinar ante todo las relaciones comerciales entre los países en vías de desarrollo y los países industrializados a fin de que los países menos desarrollados puedan obtener ingresos remunerativos por sus exportaciones. Debe tratar asimismo los problemas comerciales entre los países que se encuentran en distintas etapas de desarrollo y que tienen sistemas económicos y sociales diferentes. La Comisión también llegó a un acuerdo sobre la necesidad de limitar en todo lo posible la documentación que habrá de examinar la Conferencia. En efecto, los problemas de los países menos desarrollados son conocidos, por lo menos en sus aspectos más generales, y la Conferencia tendrá que estudiar medidas concretas para la ejecución de los programas de acción.

12. En ocasión del último período de sesiones de la Comisión Económica para África, el representante de Etiopía señaló a la atención de los miembros de la Comisión los resultados de la labor de la Comisión Preparatoria sobre la vital cuestión del comercio internacional. El gran interés manifestado por los gobiernos africanos no fue inesperado, pues el informe de la CEA señala hasta qué punto los países en vías de desarrollo dependen del comercio internacional; muestra asimismo que el empeoramiento de la relación de intercambio perjudica al África más que a cualquier otra región y que este continente, por depender de un número reducido de productos de exportación, es muy vulnerable a las fluctuaciones a corto plazo.

13. Durante el período de sesiones de la CEA hubo intercambio de opiniones respecto de la próxima Conferencia y los debates parecen indicar que se llegó a un acuerdo sobre una serie de cuestiones. Ante todo, el objeto principal de la Conferencia debería ser un aumento de los ingresos en divisas procedentes de las exportaciones de los países en vías de desarrollo a un ritmo que corresponda a la tasa de crecimiento prevista para el Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo. La CEA consideró además que la Conferencia debería recomendar que los países industrializados se esforzasen, en forma individual o colectiva, por eliminar completamente las barreras arancelarias que constituyen un obstácu-

lo para las exportaciones procedentes de los países en vías de desarrollo. Quizás no bastaría la simple eliminación de todas las restricciones, porque dejaría a los países en vías de desarrollo en una situación de desigualdad desde el punto de vista de la competencia en los mercados mundiales. Por lo tanto, sería preciso que los países desarrollados les concedieran un trato preferencial, y debería implantarse un nuevo sistema comercial que se traduciría en una discriminación en favor de los países poco desarrollados. Sería preciso incluso adoptar un sistema de paridad de precios, similar al que existe en muchos países industrializados. Estos principios deberían basarse en la aceptación de una responsabilidad internacional en cuanto al mantenimiento de un cierto grado de paridad entre los ingresos que derivan los países en vías de desarrollo de su comercio exterior y los niveles existentes en los países industrializados.

14. Los miembros de la CEA mostraron asimismo su deseo de que la Secretaría de la Comisión colaborara más estrechamente en la preparación de los documentos para la Conferencia, en especial los relativos a los problemas que interesan a África. Se hicieron recomendaciones en este sentido a los gobiernos, a los cuales se pidió que presentaran estudios y documentos preparados por ellos.

15. Se recomendó además a la Secretaría de la CEA que efectuara dos estudios importantes. El primero deberá referirse a las proyecciones del comercio exterior de los países africanos en el marco del Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo; en este estudio deberá determinarse especialmente el nivel que deben alcanzar las exportaciones y las importaciones de los países de África para que éstos puedan alcanzar una tasa de crecimiento del 5% al final del Decenio. El segundo estudio se refiere al problema de la estabilización de las cotizaciones de los productos básicos y especialmente las consecuencias del método que consiste en considerar cada producto aisladamente y no el conjunto de los productos básicos. Este método se basa en un sistema de cuotas que refleja la producción actual de los países de África. Pero este sistema sólo puede ser desventajoso para dichos países pues les impide aprovechar su potencial de producción y diversificar su economía.

16. El Sr. PREBISCH (Secretario General de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo) declara, en respuesta a una pregunta del representante del Reino Unido en la 1261a. sesión, que hasta el presente tres gobiernos, a saber, los de la China, Túnez y Rumania, han enviado propuestas para ser examinadas en la segunda reunión de la Comisión Preparatoria. Otros gobiernos han anunciado que presentarán en breve sus sugerencias. Por otra parte, se están distribuyendo actualmente propuestas de carácter general recibidas de la UNESCO, el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y la CEALO.

17. En cuanto a los gastos suplementarios que entrará la segunda reunión de la Comisión Preparatoria en Ginebra, acerca de lo cual inquirió el mismo representante, se está preparando un presupuesto detallado con la cooperación de la Oficina Europea de las Naciones Unidas, en Ginebra; el Consejo recibirá dicho presupuesto en su período de sesiones de verano. Naturalmente, dichos gastos suplementarios **aumentarán a causa de que el Grupo de Expertos en problemas de los productos básicos y del comercio**

en los países en vías de desarrollo tiene el propósito de reunirse de nuevo en Ginebra para concluir su informe. La convocatoria de la segunda reunión de la Comisión Preparatoria en Ginebra entrañará gastos del orden de 30.000 a 40.000 dólares, y la segunda reunión del Grupo de Expertos costará de 12.000 a 15.000 dólares. Por lo tanto, el total de los gastos será de 42.000 a 55.000 dólares. Como es natural, el Secretario General hará todo lo posible por limitar dichos gastos.

18. El Sr. Prebisch informa además al Consejo de que los servicios de conferencias de la Oficina Europea estarán recargados de trabajo en la época prevista para la reunión de la Comisión Preparatoria. Ha sido informado de que la Comisión deberá reunirse fuera del Palacio de las Naciones, en la Maison des Congrès, cerca del Palacio Wilson. Por otra parte, sólo dispondrá de servicios limitados entre el 21 y el 25 de mayo.

19. El PRESIDENTE invita al Consejo a pasar a la segunda parte del examen del tema 6 del programa, dedicada a la composición de la Comisión Preparatoria.

20. El Sr. MATSUI (Japón) recuerda que la Comisión Preparatoria aprobó en la 21a. sesión de su primera reunión una recomendación que figura en el párrafo 18 del informe provisional (E/3720). Como lo muestra el acta resumida de dicha sesión (E/CONF.46/PC/SR.21), surgieron diferencias de opinión sobre la manera de ampliar la composición de la Comisión, pero todos los miembros estuvieron de acuerdo en que los países de Asia estaban insuficientemente representados y en que era necesario tomar medidas para asegurar una representación más equilibrada. Por su parte, la CEALO aprobó, en su último período de sesiones celebrado en marzo de 1963 en Manila, la resolución 44 (XIX), que se reproduce como documento E/L.979, en que pide al Consejo Económico y Social que considere favorablemente el aumento del número de miembros de la región de la CEALO en la Comisión Preparatoria.

21. El acta mencionada muestra que muchos miembros de la Comisión eran partidarios de una solución consistente en elevar a 33 el número de sus miembros mediante la admisión de tres países que habían recibido más del 50% de los votos, a saber, la Federación Malaya, Indonesia y los Países Bajos. Dicha solución parece acertada, pues el número de votos obtenidos por dichos países indica que están plenamente calificados para ser miembros de la Comisión.

22. Se ha expresado el temor de que la ampliación de la Comisión cree un precedente que podría extenderse a otros órganos de las Naciones Unidas, especialmente las comisiones técnicas y los comités permanentes del Consejo Económico y Social. Este temor no parece justificado, pues la Comisión Preparatoria se disolverá una vez que haya concluido su misión.

23. Estas consideraciones han inspirado el proyecto de resolución presentado por las delegaciones de los Estados Unidos y el Japón (E/L.995 y Corr.1). El Sr. Matsui se reserva el derecho de volver a intervenir para referirse a las enmiendas (E/L.996 y E/L.997) cuando éstas hayan sido presentadas por sus autores.

24. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) señala que el Consejo no ha concluido su examen del informe de la Comisión Preparatoria

con una resolución o un texto que debe incorporarse en uno de los proyectos de resolución y por el cual indique que toma nota de los progresos realizados y que aprueba el informe.

25. El orador presenta las enmiendas de la URSS (E/L.996) al proyecto de resolución de los Estados Unidos y el Japón (E/L.995 y Corr.1) y recuerda que ya en la primera reunión de la Comisión Preparatoria se advirtió que los países de Asia estaban insuficientemente representados, justamente quizás porque ciertas regiones estaban representadas en exceso; la delegación de Yugoslavia, con el apoyo de la delegación de la URSS, propuso entonces que se incluyese Indonesia en la Comisión. Por las mismas razones, la CEALO pidió que los países de Asia estuviesen mejor representados. Es justo que estos países o los países de otras regiones, como los Países Bajos, deseen participar en una empresa tan importante como la preparación de la conferencia. Por esa razón la delegación de la URSS propuso en la primera reunión que se incluyese a Rumania en la Comisión; el Consejo violaría el principio de la distribución geográfica equitativa si sólo admitiera a la Federación Malaya, Indonesia y los Países Bajos basándose en el argumento invocado en el proyecto de resolución de los Estados Unidos y Japón, a saber, que aquellos tres Estados Miembros obtuvieron la mayoría de votos, pero que no fueron elegidos. A este respecto, la posición de Rumania es mucho mejor; habría podido ser elegida pero no presentó su candidatura. El principio de la mayoría obtenida no es, pues, una base jurídica suficiente para admitir a un país y excluir a otro. Cualquier decisión en este sentido sería injusta y no sólo perjudicaría a los países interesados, sino también a las regiones respectivas. La enmienda de la URSS propone una fórmula razonable y objetiva; tiene en cuenta los intereses de aquellos cuatro Estados Miembros, los intereses de los países occidentales y los de los países socialistas y respeta la resolución de la CEALO.

26. La delegación de la URSS está segura de que el Consejo podrá hallar una solución conciliatoria, imparcial y fundada en la razón y la comprensión mutua, y por lo tanto no cree necesario pedir que se someta la cuestión a votación.

27. El Sr. PASTORI (Uruguay) insiste en que la admisión de nuevos miembros en la Comisión Preparatoria crearía un precedente cargado de consecuencias. Pero no es ésta la única razón que ha inspirado la enmienda presentada por Italia y Uruguay (E/L.997); el afán de objetividad no debe hacer olvidar que existe otro elemento fundamental, a saber: el respeto de las normas jurídicas que rigen a los órganos de las Naciones Unidas y a las decisiones que éstos adoptan.

28. La delegación del Uruguay considera que existen dos razones fundamentales para no aumentar el número de miembros de la Comisión Preparatoria; ellas son de orden jurídico y político. En cuanto a las primeras, es preciso recordar que el Consejo decidió, en el párrafo 2 de la parte dispositiva de su resolución 917 (XXXIV), que la Comisión Preparatoria estaría integrada por expertos designados por los gobiernos representados en el Consejo y que la Asamblea General hizo suya esta decisión. Más adelante recomendó que se ampliara el número de miembros de la Comisión, pero quedaba bien entendido, y el texto pertinente es muy claro, que los nuevos miembros serían doce en total y que al designar-

los se tendría en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa. El Consejo no puede modificar la fórmula adoptada sin violar una disposición de carácter jurídico.

29. Pero existe otro problema, mucho más grave: en efecto, no se trata de elegir nuevos miembros sino de designarlos. Ante esta circunstancia es obvio que la decisión del Consejo debe ser adoptada por unanimidad. Si no fuera así se podrían crear situaciones de hecho muy difíciles de corregir. El argumento que se hace, de que la Comisión Preparatoria es de carácter provisional, no es pertinente a su modo de ver, ya que en ninguna forma se puede admitir que lo accidental tenga valor para variar la norma legal.

30. Tampoco puede aducir el Consejo que las decisiones precedentes, ratificatorias de una elección correctamente efectuada, hayan sido fruto de un error. Nadie podría admitir tampoco que se invoque un pretendido error anterior para justificar un acto ilegal.

31. En cuanto a las razones de orden político, es bien evidente que si aprobase el proyecto de resolución de los Estados Unidos y Japón (E/L.995 y Corr.1), el Consejo se vería obligado a aprobar una resolución ampliando el número de miembros de la Junta Ejecutiva del UNICEF. En las recientes elecciones del Consejo (1259a. sesión) El Salvador obtuvo 10 votos, igual que los países que ahora se proponen para integrar la Comisión Preparatoria, e igual que estos últimos no resultó electo porque otros países habían obtenido un mayor número de votos. Si en un

caso se considera injusta una solución también debe considerarse en el otro y las soluciones deben ser similares.

32. Al argumento invocado por el representante del Japón, de que la Comisión Preparatoria es un órgano provisional, mientras que la Junta Ejecutiva tiene carácter permanente, se puede responder que las disposiciones que rigen al Consejo no hacen distinción entre un órgano provisional y un órgano permanente. El representante de la URSS reconoció que desconocer el resultado de las elecciones del Consejo sería incorrecto y que el hecho de que hayan tenido los países propuestos un determinado número de votos no constituye una base jurídica, aunque luego, invocando un espíritu amplio de cooperación, propone la designación de cuatro nuevos miembros, haciendo todavía más espinoso el asunto.

33. No hay que olvidar que el principio de la distribución geográfica equitativa debe ser considerado dentro de los límites establecidos por la resolución 1785 (XVII) de la Asamblea General, que recomienda que se elijan doce nuevos miembros, y que dicho principio sólo debe considerarse en relación con estos doce países que obtuvieron determinado número de votos; por esta razón la enmienda de Italia y Uruguay (E/L.997) menciona expresamente la resolución 1785 (XVII) y suprime toda referencia a los tres países que obtuvieron mayoría de votos.

Se levanta la sesión a las 13.10 horas.



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

35° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Jueves 18 de abril de 1963,
a las 15 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
Tema 6 del programa:	
Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (<u>conclusión</u>)	129
Tema 18 del programa:	
Consecuencias financieras de las decisiones del Consejo	134
Clausura del período de sesiones	135

Presidente: Sr. Alfonso PATIÑO (Colombia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Colombia, Checoslovaquia, El Salvador, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Italia, Japón, Jordania, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Yugoslavia.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Bélgica, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, China, Dinamarca, Finlandia, Indonesia, Israel, Líbano, Noruega, Países Bajos, Pakistán, Perú, Polonia, República Árabe Unida, República Socialista Soviética de Ucrania, Rumania, Tailandia, Túnez, Turquía.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud.

TEMA 6 DEL PROGRAMA

Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (E/3720 y Add.1, E/L.979, E/L.995 y Corr.1, E/L.996, E/L.997) (conclusión)

1. El Sr. VIAUD (Francia) declara que la delegación de su país preferiría que no se cambiara la composición de la Comisión Preparatoria. En su resolución 1785 (XVII), la Asamblea General recomendó al Consejo que ampliara la Comisión Preparatoria añadiéndole 12 miembros. Se había llegado a este número después de largas negociaciones en la Segunda Comisión y aumentar ahora el número de miembros de la Comisión Preparatoria equivaldría a destruir la base de la transacción. Por otra parte, se sostiene que Asia está insuficientemente representada en la Comisión Preparatoria y la resolución 44 (XIX) de la CEALO, que se reproduce como documento E/L.979, no deja lugar a dudas de que los propios países de la región están firmemente convencidos de ello. Sin embargo, al recomendar la ampliación de la Comisión Preparatoria, la Asamblea General pedía al Consejo no sólo que tuviera debidamente en cuenta una distribución geográfica equitativa, sino también

"la adecuada representación de los países en vías de desarrollo y de las principales naciones que participan en el comercio"; y los resultados de la elección de diciembre de 1962 han satisfecho en general esos criterios. También se estima que los nuevos miembros del Consejo deben estar representados normalmente en la Comisión Preparatoria. Sin embargo, si se decide que la composición de la Comisión Preparatoria ha de estar en armonía con la del propio Consejo, dicha Comisión puede llegar a tener cerca de 40 miembros, suponiendo que se vuelva a reunir en 1964. Finalmente, hay objeciones de carácter jurídico que se oponen al aumento de la composición actual: como lo sostuvo con mucho acierto el representante del Uruguay en la sesión anterior, no sólo tal decisión carecería de justificación jurídica sino que podría muy bien sentar un precedente peligroso. Los 12 miembros adicionales de la Comisión han sido elegidos en debida forma y no sería equitativo nombrar sencillamente más miembros como se propone ahora que se haga. Tal como lo señaló el representante del Uruguay, las anomalías en las elecciones son la regla más que la excepción y, por consiguiente, el único proceder razonable consiste en aceptar los resultados de las elecciones tal y como están.

2. Acerca de los distintos textos sometidos al Consejo, el orador declara que está muy de acuerdo con la enmienda propuesta por Italia y Uruguay (E/L.997). El Consejo debe reflexionar muy en serio antes de tomar una decisión acerca de la cual muchas delegaciones tienen muchas reservas.

3. Sin embargo, la mayoría de los oradores han subrayado la necesidad de que exista unanimidad en las decisiones del Consejo y, si la mayoría de los miembros insisten en que se amplíe la Comisión Preparatoria y la decisión tiene alguna base jurídica, la delegación de Francia no mantendrá sus objeciones. El proyecto de resolución de los Estados Unidos y el Japón (E/L.995 y Corr.1), por lo menos se basa en los resultados de la elección de diciembre de 1962, pero no puede decirse lo mismo de la enmienda soviética (E/L.996), que no tiene justificación jurídica alguna.

4. El Sr. UNWIN (Reino Unido) comparte la opinión del orador anterior: no hay necesidad de aumentar el número de miembros de la Comisión Preparatoria, pues los 12 miembros adicionales han sido elegidos en buena y debida forma y el resultado de la elección se debe respetar. En todo caso, la Comisión tiene un trabajo práctico que hacer y ningún otro aumento del número de miembros facilitaría precisamente su labor. Una Comisión de 30 miembros representa suficientemente la composición del conjunto de las Naciones Unidas.

5. Sin embargo, la delegación del Reino Unido estima que, si el Consejo opina que se precisa un aumento, los tres Estados Miembros mencionados en el párrafo dispositivo del proyecto de resolución de los Estados Unidos y el Japón (E/L.995 y Corr.1) son los que tienen más derecho: en la elección, los tres

han obtenido la mayoría de votos necesaria, los tres son países importantes desde el punto de vista comercial y los tres han contribuido enormemente al éxito de los debates de la Asamblea General sobre la Conferencia en el decimoséptimo período de sesiones. La adición de cualquier otro país distinto de esos tres significaría que se ponía en tela de juicio el resultado de una elección legítima; entonces habría que considerar toda una serie de países — algunos productores primarios importantes — también candidatos a miembros de la Comisión.

6. El Sr. CVOROVIC (Yugoslavia) recuerda que la delegación yugoslava en la Comisión Preparatoria fue la que sugirió originalmente que se designara a Indonesia para corregir la insuficiencia de la representación de Asia, que es el mayor continente del mundo, en un órgano cuyo mandato atañe a sus intereses más vitales. La delegación de Yugoslavia sigue creyendo que la solución mejor y más sencilla consistiría en nombrar uno o incluso dos países asiáticos para que formaran parte de la Comisión Preparatoria. Lo que tiene que objetar al proyecto de resolución de los Estados Unidos y Japón (E/L.995 y Corr.1) es que, aunque corrige la insuficiencia de la representación de Asia, crea un nuevo desequilibrio al añadir un país de Europa occidental, los Países Bajos. La delegación yugoslava no tiene nada que objetar a que se añada ese país porque no cabe duda de que aportaría una contribución sumamente útil, pero el proyecto conjunto sólo sería aceptable si se modificara con arreglo al proyecto de enmienda de la Unión Soviética (E/L.996), pues, añadiendo un país socialista a los tres países propuestos, se restablecería el equilibrio geográfico.

7. Acerca de las enmiendas de Italia y Uruguay (E/L.997), la delegación de su país estima que son más bien un proyecto de resolución aparte, que hay que tratar como tal. Los argumentos en que se basa el texto han sido hábilmente expuestos por el representante del Uruguay, pero la delegación yugoslava ha llegado a conclusiones distintas. Aunque es verdad que la Asamblea General, por su resolución 1785 (XVII), recomendó al Consejo que ampliara la Comisión Preparatoria añadiéndole 12 miembros, se acordó este número precisamente con objeto de asegurar una distribución geográfica equitativa. Como no ha resultado posible lograr el equilibrio deseado con los 12 miembros adicionales, hay que volver a ampliar la composición para obtener tal equilibrio. La insuficiencia de la representación de Asia es un grave defecto que se ha de corregir, preferiblemente por decisión unánime.

8. El Sr. ANJARIA (India) declara que la cuestión de un aumento del número de miembros de la Comisión Preparatoria se debe examinar a la luz de la importancia enorme que los Estados Miembros, particularmente los países en vías de desarrollo, dan a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. Cabe argüir que la composición de la Comisión Preparatoria no es de por sí algo fundamental, pero los debates de la Asamblea General, en el decimoséptimo período de sesiones, han puesto de manifiesto que la Comisión es verdaderamente más importante de lo que su título indica, aunque no sea más que porque ha de resolver ciertas cuestiones sujetas a controversia, incluso la fecha de la Conferencia.

9. La consideración más importante en la discusión actual es el hecho de que Asia está insuficientemente

representada, cosa que todas las delegaciones han reconocido. A la delegación de su país le sería grato que Indonesia y la Federación Malaya se añadieran a la Comisión, pero entiende perfectamente los argumentos a favor de la adición de los Países Bajos, expuestos por los coautores del proyecto de resolución E/L.995 y Corr.1. La delegación de la India votará gustosa a favor de esa resolución, puesto que los Países Bajos son un país de gran comercio y constituirán una adición útil para la Comisión. Sin embargo, se plantea entonces la cuestión de si hay que añadir o no un cuarto miembro.

10. La delegación de su país opina que el Consejo no se debe limitar a consideraciones de índole jurídica. Se está decidiendo definitivamente la composición de la Comisión Preparatoria y es sumamente importante que se haga por unanimidad. Por consiguiente, con la esperanza de lograr tal unanimidad, la delegación de la India apoyará el proyecto de enmienda soviético (E/L.996). La delegación de la India no puede apoyar las enmiendas de Italia y Uruguay (E/L.997), pues no es posible desconocer simplemente el problema de la insuficiencia de la representación de Asia.

11. El Sr. TELL (Jordania) apoya las observaciones de los dos oradores anteriores y añade que la delegación de su país también apoyará la enmienda soviética, que permitirá restablecer el equilibrio de la representación de las distintas regiones.

12. Acerca del argumento aducido por el representante del Uruguay de que una decisión de ampliar el número de miembros de la Comisión Preparatoria puede conducir a resoluciones que modifiquen la composición de otros órganos como la Junta Ejecutiva del UNICEF, declara que no existe base real de comparación. Si hay algo que no satisface en la composición de un órgano como la Junta Ejecutiva, se puede corregir en una elección ulterior, mientras que la Comisión Preparatoria es un órgano que se va a constituir de una vez para siempre. Por lo tanto, votará en contra de las enmiendas de Italia y Uruguay (E/L.997).

13. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América), recordando las declaraciones hechas por el representante de la Unión Soviética en la sesión anterior, conviene en que el Consejo debe tomar nota del progreso realizado por la Comisión Preparatoria y aprobar su informe.

14. Aunque respeta la posición de la delegación uruguaya, la delegación de los Estados Unidos de América estima que el Consejo puede tomar las decisiones que considere oportunas, tanto si suponen la modificación de sus decisiones anteriores como si no. Al recomendar al Consejo que ampliase la Comisión Preparatoria añadiendo doce miembros, la Asamblea General no dijo al Consejo que no debía exceder el número de doce. Acerca del argumento político, que esencialmente consiste en decir que tal aumento establecería un precedente peligroso, cabe señalar que la cuestión del precedente no se plantea en el caso actual puesto que se trata de un caso único. La Comisión Preparatoria es un órgano especial que se disolverá en cuanto haya terminado su labor. Sin embargo, con objeto de disipar los temores de las delegaciones interesadas, los coautores han accedido a revisar el proyecto de resolución E/L.995 y Corr.1, e insertar las palabras "en las circunstancias únicas de este caso," en el párrafo dispositivo, entre la palabra "Decide" y la palabra "ampliar".

15. Si se da por sentado que un aumento del número de miembros de la Comisión Preparatoria es posible y deseable, se plantea entonces la importantísima cuestión de saber con arreglo a qué criterios se han de elegir los nuevos miembros, puesto que ningún orador ha sugerido que se proceda a nuevas elecciones con este objeto. Parece que la mayoría de los miembros estén a favor de que se admita a los tres países que obtuvieron mayoría de votos en diciembre último pero que, sin embargo, no fueron elegidos. De por sí, esa circunstancia no tiene importancia jurídica, aunque ofrece un criterio útil y parece que no existe ningún otro criterio que no sea esencialmente arbitrario. El representante del Reino Unido ha mencionado otras razones convincentes en apoyo de la adición de esos tres países. La mayoría de los oradores de la propia Comisión Preparatoria también se han manifestado a favor de esos tres países, como se puede ver en el acta de la 21a. sesión de la Comisión.

16. El orador no ve la fuerza del argumento del representante de la URSS de que la adición de los Países Bajos cree un desequilibrio que haya que corregir añadiendo a Rumania. Los países "socialistas" ya están muy bien representados en la Comisión por tres de los siete miembros del Consejo de Asistencia Económica Mutua, así como por Yugoslavia. Es una representación perfectamente equitativa en una Comisión de treinta y tres miembros.

17. En conclusión, declara que los coautores no tienen objeciones que oponer a las enmiendas propuestas al preámbulo de su proyecto, pero que no pueden aceptar las enmiendas a la parte dispositiva.

18. El Sr. WODAJÓ (Etiopía) confiesa que le desconciertan un poco las propuestas que se ofrecen al Consejo que hacen depender la aceptación de unos países de la aceptación de otros. Tiene entendido que el problema que se está discutiendo es el de lograr la representación adecuada de Asia en la Comisión Preparatoria. El proyecto de resolución de los Estados Unidos y Japón (E/L.995 y Corr.1) no se refiere al problema en forma expresa y, si tiende a corregir la situación, lo hace por accidente más que en forma deliberada, invocando razones que, en el mejor de los casos, son dudosas y le impiden que se decida a dar su apoyo. Por otra parte, la enmienda soviética (E/L.996) no menciona la cuestión de la insuficiencia de la representación de Asia y adolece, por ende, de la misma debilidad. Acerca de la enmienda de Italia y el Uruguay (E/L.997), observa que no tiene en cuenta el hecho de que la resolución 1785 (XVII) de la Asamblea General es, después de todo, únicamente una recomendación.

19. Si se ponen a votación el proyecto de resolución y las enmiendas, se abstendrá. Le parece que la mejor solución sería hacer frente a la situación francamente añadiendo uno o dos miembros asiáticos a la Comisión Preparatoria.

20. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) da las gracias a los representantes que han comprendido las razones del proyecto de enmienda soviético y han manifestado su decisión de apoyarlo.

21. En cuanto a las observaciones hechas desde que presentó la enmienda, declara que los autores del proyecto de resolución y él están de acuerdo en dos puntos, esto es, que el número de miembros de la Comisión Preparatoria se debe aumentar y que Asia está insuficientemente representada. Sin embargo, en

lugar de aceptar el remedio evidente que esas dos premisas sugieren, los representantes de los Estados Unidos de América y Japón han presentado un proyecto de resolución basado en una premisa enteramente distinta, que es la de que los Estados Miembros que obtuvieron mayoría de votos el 20 de diciembre de 1962 pero que no fueron elegidos, han adquirido derecho de prioridad para formar parte de la Comisión Preparatoria si se amplía. Los argumentos que los coautores han aducido a favor de sus tesis son rebuscados y, a ese respecto, conviene con el representante del Uruguay en que el hecho de que ciertos Estados hayan hecho cierto buen papel en unas elecciones pasadas no puede servir de base para que el Consejo tome ahora una decisión.

22. En realidad, sólo puede haber una base: los intereses de las distintas regiones. Es obvio que el proyecto conjunto de resolución no sirve a esos intereses. Su preámbulo no menciona el problema de la insuficiencia de representación de Asia y la aplicación de la parte dispositiva crearía un nuevo desequilibrio al añadir los Países Bajos a la Comisión Preparatoria. La enmienda soviética tiene por objeto corregir el resultante exceso de representación de los países de Europa occidental añadiendo un país socialista del este de Europa.

23. Aunque considera que la propuesta soviética ofrece la mejor manera de armonizar los intereses opuestos que se han manifestado, no considera que sea la única solución. Está dispuesto a aceptar la adición de un Estado asiático, dos Estados asiáticos, los cuatro Estados especificados en la enmienda soviética, e incluso cinco Estados, es decir: tres Estados asiáticos, los Países Bajos y Rumania. Sin embargo, los Estados occidentales insisten en su fórmula que, como lo ha dicho, conduciría a un nuevo desequilibrio.

24. Le parece que tiene que haber alguna manera de encontrar una fórmula que tenga en cuenta las necesidades de todos los interesados. No es una cuestión que se pueda resolver satisfactoriamente con una votación. Sucede con frecuencia que las decisiones automáticas no mejoran esas cuestiones. Los miembros del Consejo deben tratar de llegar a una solución aceptada por todos.

25. El Sr. WALKER (Australia) advierte que podría criticar en cierto modo todas las propuestas hechas en el Consejo. El origen del problema que se está considerando no es ningún misterio. Por recomendación de la Asamblea General, el Consejo eligió a doce miembros adicionales para la Comisión Preparatoria pero, como sucede a veces en las elecciones, el criterio de la distribución geográfica equitativa y el de la representación adecuada de los principales países que participan en el comercio no se satisfacen enteramente. Australia reconoce que Asia está insuficientemente representada y, como miembro de la CEALO, apoya la resolución 44 (XIX) de esta Comisión Económica.

26. Pone reparos de forma al proyecto de resolución de los Estados Unidos y Japón (E/L.995 y Corr.1). No está enteramente de acuerdo en que el preámbulo establezca una base sólida para la decisión prevista. Aunque el representante de los Estados Unidos acaba de revisar el texto insertando las palabras "en las circunstancias únicas de este caso", esto no resuelve la dificultad. Lo único no es que ciertos Estados hayan obtenido mayoría de votos y

no hayan sido elegidos, sino que el resultado de la elección no está en consonancia con su objeto. Sin embargo, como la aprobación del proyecto de resolución de los Estados Unidos de América y Japón tendría por efecto añadir dos países asiáticos y uno de los principales países comerciantes a la Comisión Preparatoria y se satisfarían de ese modo los criterios establecidos por la Asamblea General en su resolución 1785 (XVII), la delegación de Australia lo apoyará, si no se propone otra solución más aceptable.

27. Acerca de la enmienda soviética (E/L.996), el orador manifiesta que no puede apoyar las sustituciones propuestas ni para el preámbulo ni para la parte dispositiva. El "deseo de países de diversas regiones de participar en la labor de la Comisión Preparatoria" no es una razón válida para nombrarlos miembros de la Comisión. Además, como los países socialistas ya están adecuadamente representados en la Comisión Preparatoria, le parece superfluo aumentar su representación. Sin embargo, no se opondrá a la enmienda soviética si resulta ser aceptable en general para salir del dilema.

28. El orador se opone a la enmienda propuesta por Italia y el Uruguay (E/L.997). La enmienda daría por resultado un preámbulo defectuoso al dar a entender que el Consejo se considera ligado por una recomendación de la Asamblea General acerca del número de miembros de la Comisión Preparatoria y al omitir toda referencia a la opinión de la propia Comisión Preparatoria y a la resolución de la CEALO.

29. El Sr. HAJEK (Checoslovaquia) declara que no son convincentes los argumentos en favor del proyecto de resolución de los Estados Unidos de América y el Japón. Se han invocado determinadas circunstancias de elecciones pasadas para justificar la adición a la Comisión Preparatoria de un país que pertenece a una categoría que ya está muy representada y es la de los países desarrollados de Europa occidental. Ello crearía un nuevo desequilibrio y la solución evidente consistiría en añadir un país socialista de Europa oriental, como se propone en la enmienda de la URSS.

30. El Sr. PICO (Argentina) declara que la delegación de su país mantiene las opiniones expuestas por el representante de la Argentina en la Comisión Preparatoria, cuando ésta trató de su composición. El representante de la Argentina manifestó entonces estar a favor de que la Federación Malaya, Indonesia y los Países Bajos formaran parte de la Comisión y no alcanzó a ver ningún precedente peligroso en la recomendación de que el Consejo tomara disposiciones para asegurar una representación geográfica más adecuada si lo consideraba necesario. La discusión culminó en la recomendación contenida en el párrafo 18 del informe provisional de la Comisión Preparatoria (E/3720). Esa recomendación fue reforzada ulteriormente por la resolución 44 (XIX) de la CEALO (E/L.979). Las palabras "en las circunstancias únicas de este caso" que el representante de los Estados Unidos acaba de insertar en el proyecto de resolución ofrecen todas las garantías necesarias de que la decisión del Consejo no constituiría un precedente y, por lo tanto, la delegación de su país no tendrá dificultad en apoyar el proyecto de resolución revisado.

31. En vista de que el texto presentado por Italia y el Uruguay (E/L.997) en lugar de modificar al proyecto de resolución más bien lo anularía, el orador duda de que se pueda considerar como una enmienda.

32. El Sr. FRANZI (Italia) manifiesta que no tiene nada que agregar a la brillante exposición formulada por su colega del Uruguay al presentar su enmienda (E/L.997) al proyecto de resolución. Refiriéndose a algunas de las opiniones expresadas, el orador se pregunta hasta dónde está dispuesto a ir el Consejo si funda su decisión en el principio de rectificar injusticias resultantes del proceso de elección.

33. Por lo que hace a la representación geográfica equitativa, no es posible hacerla objeto de una fórmula estricta, por haber tantos factores variables. La Asamblea General pidió al Consejo que eligiera otros doce miembros de la Comisión Preparatoria. ¿Por qué no fue elegido un país más de Asia? Evidentemente, porque se eligió en su lugar a un país de otra región. Si se hubiera elegido a ese país de Asia, la otra región podría reclamar ahora que está insuficientemente representada.

34. Por último, el orador no está muy seguro de que la región de la CEALO esté en efecto insuficientemente representada. En el mismo período de sesiones en que la CEALO aprobó la resolución por la que pedía que se aumentara la representación de Asia, aprobó también, por unanimidad, una resolución en virtud de la cual Australia y Nueva Zelandia serían considerados como países comprendidos en la esfera de actividades de la CEALO. El orador está convencido de que, como miembros de la Comisión Preparatoria, Australia y Nueva Zelandia defenderán los intereses de la región a la que pidieron unirse.

35. El Sr. TELL (Jordania) sugiere que se suspenda brevemente la sesión para que los miembros puedan consultarse y examinar la posibilidad de llegar a una solución que reciba la aceptación general.

Así queda acordado.

36. El PRESIDENTE abriga la esperanza de que las consultas tengan resultados satisfactorios. En caso contrario, tendrá que pedir a los miembros que no adopten posiciones que tiendan a prolongar el debate.

Se suspende la sesión a las 17.25 horas y se reanuda a las 17.45 horas.

37. El PRESIDENTE anuncia que a pesar de los esfuerzos realizados durante la suspensión no ha sido posible ponerse de acuerdo sobre un texto. Por tanto, no le queda más recurso que someter a votación las propuestas sometidas al Consejo.

38. El Sr. ANJARIA (India) observa que el propósito fundamental del Consejo, al examinar la posibilidad de aumentar el número de miembros de la Comisión Preparatoria, es corregir la insuficiencia de representación de Asia, y opina que lo mejor es pedir a los patrocinadores de todas las propuestas que las retiren y autorizar al Presidente a que designe miembros de la Comisión Preparatoria a otros dos Estados de Asia.

39. El Sr. VIAUD (Francia), señalando el segundo párrafo del artículo 66 del reglamento del Consejo, sugiere que, en vista de los problemas políticos y jurídicos que se plantean y del descontento que podría crear la aprobación de cualquiera de las propuestas que se han presentado, el Consejo podría tratar como cuestión previa la cuestión de si no debe pronunciarse sobre el fondo de esas propuestas, incluida la sugerencia que acaba de hacer el representante de la India.

40. El Sr. MATSUI (Japón) declara que no puede convenir con esta sugerencia. Un procedimiento de

esta índole sería contrario a la recomendación contenida en el párrafo 18 del informe provisional de la Comisión Preparatoria (E/3720) y a la resolución de la CEALO relativa a la composición de la Comisión.

41. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) está dispuesto a aceptar la sugestión del representante de la India como fórmula de transacción, aunque estima que el aumento de cuatro miembros propuesto por su propia delegación sería la mejor solución.

42. El Sr. TELL (Jordania) declara que él apoyará también la propuesta de la India.

43. El Sr. FRANZI (Italia), recordando su declaración anterior, observa que la situación ha cambiado desde que la Comisión Preparatoria preparó su informe provisional, el 6 de febrero de 1963. En marzo, la CEALO aprobó una resolución en la que recomendaba que Australia y Nueva Zelandia fuesen reconocidos como países comprendidos en la esfera de actividades de la CEALO. Por tanto, se opone a la sugestión del representante de la India.

44. El Sr. BAYONA (Colombia) y el Sr. DERESSA (Etiopía) declaran que, a fin de lograr la unanimidad, apoyarán la sugestión de la India.

45. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) dice, que si bien su delegación tiene plena confianza en que el Presidente procederá con buen criterio al designar los dos nuevos miembros de Asia, no podrá apoyar la propuesta del representante de la India. Ha celebrado consultas con los representantes de los tres países que obtuvieron la mayoría de votos necesaria pero que no resultaron elegidos miembros de la Comisión Preparatoria, y ha sido informada de que todos ellos todavía desean vivamente formar parte de la Comisión. Como esos Estados recibieron igual apoyo en las elecciones, el orador no ve razón alguna para hacer una distinción entre ellos.

46. El Sr. WALKER (Australia) expresa su decepción ante la actitud adoptada por la delegación de los Estados Unidos. Si los autores retiran los textos que han sometido al Consejo, la delegación de Australia apoyará la sugestión del representante de la India pues desea que se corrija la anomalía que ha producido la elección de los doce miembros adicionales.

47. El Sr. DELGADO (Senegal) declara que como los Estados africanos atribuyen gran importancia al principio de la representación geográfica equitativa, apoyará la fórmula de transacción propuesta por el representante de la India.

48. El Sr. UNWIN (Reino Unido) dice que, si se retira el proyecto de resolución (E/L.995 y Corr.1), podrá apoyar la propuesta de la India; de lo contrario, seguirá apoyando el antedicho proyecto de resolución de los Estados Unidos y el Japón. En todo caso, su delegación sigue prefiriendo que no se haga ningún cambio en la composición de la Comisión Preparatoria.

49. El PRESIDENTE dice que, como se ha agotado la lista de oradores inscritos para hablar sobre el fondo de las propuestas sometidas al Consejo, declarará cerrado el debate. Observa que el representante de la India no ha presentado todavía un proyecto de resolución oficial y que no se ha satisfecho la condición en que se basaba, a saber, que se retiren los textos de los documentos E/L.995 y Corr.1, E/L.996 y E/L.997.

50. El Sr. DELGADO (Senegal) y el Sr. TELL (Jordania) esperan que, en vista de la importancia del asunto, el representante de la India presente de nuevo su propuesta, esta vez en un proyecto de resolución.

51. El Sr. ANJARIA (India) dice que como la propuesta que hizo cuenta con apoyo considerable, vuelve a presentarla, esta vez en un proyecto de resolución oficial, sin poner la condición de que se retiren los demás textos. El proyecto de resolución de su delegación dice:

"El Consejo Económico y Social

"Autoriza al Presidente del Consejo para que designe a otros dos Estados Miembros de Asia como miembros de la Comisión Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, teniendo en cuenta la resolución [44 (XIX)] de la Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente, de 12 de marzo de 1963."

52. El Sr. CVOROVIC (Yugoslavia) hace moción, en conformidad con el artículo 66 del reglamento, de que se vote primero sobre el proyecto de resolución de la India.

53. El Sr. VIAUD (Francia) dice que a los miembros les resultará más fácil pronunciarse si el Consejo vota en primer lugar sobre las enmiendas de la Unión Soviética (E/L.996) y el proyecto de resolución de los Estados Unidos y el Japón (E/L.995 y Corr.1).

54. El PRESIDENTE declara que el Consejo tiene que pronunciarse antes respecto a la moción de Yugoslavia, de que se vote primero sobre el proyecto de resolución de la India.

Por 9 votos contra 8 y 1 abstención queda aprobada la moción de Yugoslavia.

55. El PRESIDENTE pone a votación el proyecto de resolución de la India.

Por 10 votos contra 5 y 3 abstenciones queda aprobado el proyecto de resolución de la India.

56. El PRESIDENTE anuncia que, como el proyecto de resolución de la India excluye otra solución, las proposiciones restantes no serán sometidas a votación.

57. El Sr. BINGHAM (Estados Unidos de América) explica que, en vista del amplio apoyo al proyecto de resolución de la India que se puso de manifiesto por la votación en favor de la moción de Yugoslavia, se abstuvo de votar sobre el proyecto de resolución, a fin de mostrar que no tiene reparo que ponerle, si bien hubiera preferido el texto que copatrocinó la delegación de los Estados Unidos. Los Estados Unidos se complacen en que la Federación Malaya e Indonesia se sumen a los países componentes de la Comisión Preparatoria, de la que también habrían formado parte si se hubiera aprobado el proyecto de resolución sometido por los Estados Unidos y el Japón.

58. El Sr. UNWIN (Reino Unido) dice que su abstención, al votarse sobre el proyecto de resolución de la India, tampoco significa que se opone a él. Sin embargo, prefiere el proyecto de resolución de los Estados Unidos y del Japón, en que también se prevé que otros dos miembros asiáticos integren la Comisión Preparatoria.

59. El Sr. MATSUI (Japón) manifiesta que aunque su delegación tampoco opone objeción al proyecto de re-

solución de la India, sigue creyendo que es mejor el texto que presentó conjuntamente con la delegación de los Estados Unidos. Por eso votó en contra del proyecto de resolución de la India.

60. El Sr. PASTORI (Uruguay) dice que su delegación, respetuosa de las decisiones de las mayorías y habiendo en su oportunidad fijado sus puntos de vista en este asunto, se complace en señalar su espíritu de colaboración en las futuras tareas de la Comisión con los nuevos países que la integrarán.

61. El Sr. FRANZI (Italia) observa que la región de la CEALO estará ahora representada por siete países en la Comisión Preparatoria.

62. El PRESIDENTE anuncia que, de conformidad con la decisión que acaba de adoptar el Consejo, le es grato designar como miembros adicionales de la Comisión Preparatoria a la Federación Malaya y a Indonesia, dos países que el Consejo indudablemente desea que sean designados por él.

63. El PRESIDENTE propone luego que el Consejo apruebe el siguiente proyecto de resolución:

"El Consejo Económico y Social

"Toma nota del informe provisional de la Comisión Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (primera reunión) [E/3720] y aprueba la recomendación contenida en el párrafo 16 de dicho informe."

Así queda acordado.

TEMA 18 DEL PROGRAMA

Consecuencias financieras de las decisiones del Consejo (E/3748)

64. El Sr. DE SEYNES (Subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales) al presentar la nota del Secretario General, relativa a consecuencias financieras de las decisiones del Consejo (E/3748), observa que la realización de todas las actividades enumeradas en aquella supondría gastos apreciables. A este respecto, al Consejo le interesará saber que el Secretario General tiene la intención de presentar a la Asamblea General en su próximo período de sesiones un presupuesto estabilizado para 1964. El Secretario General subrayará que las propuestas formuladas para 1964 no entrañarán gastos mayores que los previstos en el presupuesto de 1963. Por tanto, el Consejo quizá no desee considerar sus decisiones en el actual período de sesiones, como absolutamente definitivas y esperar hasta su período de sesiones de verano cuando podrá volver a examinarlas a la luz del programa general de actividades en las esferas económica y social y de las operaciones de las Naciones Unidas en su totalidad.

65. En la 917a. sesión de la Quinta Comisión, el 4 de octubre de 1962, el Secretario General abogó por una política de "expansión controlada" en ciertas esferas importantes. Esta política, dijo el Secretario General, sólo puede aplicarse si se satisfacen dos condiciones importantes. La primera es la responsabilidad que corresponde al Secretario General de evaluar con precisión el aumento de personal, si lo hay, que se considera indispensable para atender los nuevos requerimientos de los Estados Miembros; la segunda condición es una responsabilidad que incumbe a los Estados Miembros con respecto a las decisiones que tomen en los principales órganos de las Na-

ciones Unidas y en la Asamblea General. La expansión controlada, dijo el Secretario General, "exige cierta disciplina en la formulación de los programas de trabajo, en la determinación más precisa del orden de prioridades que se establece para ejecutar dichos programas, y en la adopción de un procedimiento razonable para fijar las fechas en que han de terminarse los estudios y los informes, así como el calendario de las conferencias correspondientes. Sólo con este criterio podrán racionalizarse los programas de trabajo y adaptarse a los recursos disponibles, y llevarse a buen fin una política de expansión controlada mediante la combinación de estas dos condiciones" (A/C.5/925).

66. El Sr. TELL (Jordania) pregunta si es procedente incluir la partida C en la nota del Secretario General (E/3748), ya que el Consejo ha decidido remitir el asunto de los servicios de asesoramiento en materia de derechos humanos al Comité de Asistencia Técnica para que lo vuelva a estudiar.

67. El Sr. DE SEYNES (Subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales) observa que la Secretaría está obligada a presentar todas las consecuencias financieras posibles de las decisiones del Consejo. Sin embargo, el punto sirve para apoyar la sugestión por él formulada, de que el Consejo no debiera considerar como completamente definitivas sus decisiones hasta que haya examinado todo el programa de trabajo en su período de sesiones de verano.

68. El Sr. WALKER (Australia) da las gracias al Subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales por su exposición y por la información que ha suministrado al Consejo sobre la posición del Secretario General con respecto a la estabilización del presupuesto y la expansión de las actividades. Estos dos objetivos no podrán realizarse simultáneamente a menos que los órganos de las Naciones Unidas proyecten sus labores con el mayor cuidado y cooperen plenamente con la Secretaría en sus esfuerzos por racionalizar las actividades de la Organización. El orador espera que el Consejo examine con gran detenimiento estos asuntos en su período de sesiones de verano.

69. El Sr. QUIJANO (Argentina) declara que la nota E/3748 muestra un aumento muy apreciable del costo de los programas. Esto se debe, según parece, al deseo de acelerar el progreso de ciertos proyectos, como en el caso de la intensificación de los estudios, investigación y capacitación en materia demográfica (partida B), y al deseo de celebrar conferencias en fechas próximas, como en el caso de la cuarta conferencia cartográfica regional para Asia y el Lejano Oriente (partida D). En ambos casos se podrían hacer economías mediante una planificación más cuidadosa. Apoya la sugestión del Subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales de que las decisiones del Consejo debieran considerarse como provisionales, en espera del examen de todo el programa de trabajo en el período de sesiones de verano. En dicho período, los debates deberían referirse principalmente a la fecha y al orden de ejecución de las decisiones del Consejo, y no al fondo de éstas, a fin de reducir lo que, a juicio de su delegación parecen ser gastos innecesariamente elevados de ejecución de los proyectos.

70. El Sr. UNWIN (Reino Unido) estima que el Consejo estudiará con la mayor atención la declaración del Secretario General que acaba de citar el Subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales. Como ha

observado el representante de Jordania, el asunto relativo a los servicios de asesoramiento en materia de derechos humanos ha sido remitido al Comité de Asistencia Técnica, y el orador cree que será examinado también por la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto antes de que sea devuelto al Consejo. Por tanto, no tiene consecuencias financieras inmediatas, y el hecho de que su delegación apruebe la exposición de consecuencias financieras no significa que acepte las sumas precisas que se dan en el párrafo 4 de la nota del Secretario General (E/3748).

71. El Sr. MAKEEV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) se asocia a las observaciones formuladas por el orador precedente.

El Consejo toma nota de las consecuencias financieras de sus decisiones.

Clausura del período de sesiones

72. El PRESIDENTE felicita al Consejo por la labor que ha realizado durante el período de sesiones, expresa su agradecimiento a los miembros del Consejo y de la Secretaría por su cooperación, y declara clausurado el 35º período de sesiones del Consejo.

Se levanta la sesión a las 19.15 horas.